



Relazione al Rendiconto
2020
Bericht zur
Abschlussrechnung 2020



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

RELAZIONE AL RENDICONTO 2020

BERICHT ZUR ABSCHLUSSRECHNUNG 2020

INDICE	Pag. Seite	INHALT
Introduzione del Sindaco	3	Einleitung des Bürgermeisters
L'impatto della pandemia da COVID-19	11	Die Auswirkungen der COVID-19-Pandemie
I costi della pandemia da Covid-19	17	Die Kosten der Covid-19-Pandemie
PARTE 1		TEIL 1
ANALISI FINANZIARIA ED ECONOMICO-PATRIMONIALE		FINANZ- UND VERMÖGENSWIRTSCHAFTLICHE ANALYSE
Quadro normativo di riferimento	20	Der neue Rechtsrahmen
Il risultato di amministrazione	22	Das Verwaltungsergebnis
La gestione dei residui	25	Rückständehaushalt
La gestione della cassa	37	Die Verwaltung der Kassenbestände
Le variazioni di bilancio	39	Die Haushaltsänderungen
Analisi delle entrate	41	Analyse der Einnahmen
Analisi della spesa	57	Analyse der Ausgaben
La gestione dell'indebitamento	65	Die Verwaltung der Verbindlichkeiten
Tempestività dei pagamenti	66	Einhaltung der Zahlungsfristen
Rapporti con le società e gli enti partecipati	68	Beziehungen zu den Gesellschaften und Körperschaften mit Gemeindebeteiligung
Verifica dei crediti e debiti reciproci tra Comune e società ed enti partecipati	75	Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten zwischen Stadtgemeinde Bozen und Gesellschaften/Körperschaften mit Gemeindebeteiligung
PARTE 2	80	TEIL 2
RELAZIONE PER MISSIONI		BERICHT NACH MISSIONEN

Introduzione alla relazione al conto consuntivo

Gent. Consiglieri e Consiglieri,

la relazione al Conto Consuntivo rappresenta un fonte di informazione ampia e dettagliata sull'attività dell'Ente relativa all'anno finanziario 2020. La sua articolazione così estesa rende a mio avviso opportuno un richiamo ad alcune decisioni e iniziative essenziali caratterizzanti l'ultimo anno del mio primo mandato di Sindaco e di quello della Giunta Municipale e i primi mesi dell'attività del nuovo mandato.

L'anno 2020 è stato caratterizzato da una gestione tutt'altro che semplice a causa dell'emergenza sanitaria da Covid-19. Il Comune di Bolzano ha messo in campo tutte le iniziative, nelle materie di propria competenza, per sostenere l'economia locale e garantire il sostegno ai più bisognosi. Basti citare, tra le azioni principali, l'esenzione COSAP per tutte le categorie da marzo a fine dicembre 2020; la distribuzione attraverso ASSB, nel primo periodo di lockdown, di buoni spesa da spendere nei negozi locali che hanno aderito alla campagna aiuti per 568.902,15 € di fondi governativi; successivamente nella seconda parte dell'anno il Comune ha distribuito, sempre attraverso ASSB, derrate alimentari tramite associazioni caritatevoli alla popolazione in emergenza per un importo pari a 350.000 € a proprio carico; l'attivazione di facilitazioni nel campo della mobilità ai fini di prevenire la diffusione del contagio sui mezzi pubblici; l'erogazione di contributi straordinari alle associazioni in difficoltà; a fine anno è stato rinnovato l'impegno di fondi statali per una ulteriore campagna aiuti pari a campagna aiuti per 568.902,15 € di fondi statali.

L'emergenza sanitaria ha comportato un intenso esercizio del potere del Sindaco nell'adottare ordinanze contingibili e urgenti, in questo caso volte al fine di prevenire e contrastare la diffusione del contagio del virus Covid-19:

gennaio – agosto: sono state adottate 30 ordinanze sindacali

settembre – dicembre: sono state adottate 5 ordinanze sindacali

Vorwort zum Haushaltsabschlussbericht

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte,

der vorliegende Haushaltsabschlussbericht enthält eine umfassende und ausführliche Beschreibung dessen, was wir im Haushaltsjahr 2020 geleistet haben. In Anbetracht der Fülle an Informationen will ich an dieser Stelle gesondert auf jene Entscheidungen und Maßnahmen eingehen, die das letzte Jahr meiner ersten Amtszeit und der Amtszeit des Stadtrats in besonderem Maße geprägt haben.

2020 war aufgrund des sanitären Covid-19-Notstandes alles andere als ein einfaches Jahr. Die Stadtgemeinde Bozen hat sich in den Bereichen, für die sie zuständig ist, mit allen Mitteln eingesetzt, um die städtische Wirtschaft zu unterstützen und bedürftigen Bürgerinnen und Bürgern Hilfe zu leisten. Es sei hier nur auf einige der wichtigsten Maßnahmen hingewiesen, die diesbezüglich getroffen wurden: die Befreiung von der COSAP-Steuer für alle Gewerbekategorien von März bis Dezember 2020; die Verteilung von Einkaufsgutscheinen durch den BSB in der ersten Lockdownphase (die Gutscheine konnten in den Bozner Geschäften ausgegeben werden, die der entsprechenden Regierungsinitiative zugesagt hatten; es wurden Gutscheine für insgesamt 568.902,15 € verteilt); in der zweiten Jahreshälfte hat die Gemeinde durch den BSB in Zusammenarbeit mit karitativen Vereinen Lebensmittel im Wert von 350.000 € (Eigenmittel) an die Bevölkerung in Not verteilt; es wurden Erleichterungen im Bereich Mobilität eingeführt, um die Ansteckungsgefahr auf den öffentlichen Verkehrsmitteln zu reduzieren; den Vereinen in Not wurden außerordentliche Beiträge gewährt; zu Jahresende wurden erneut Staatsgelder für eine Beihilfekampagne im selben Umfang wie die erste – 568.902,15 €.- verpflichtet.

Der sanitäre Notstand hat zu einem vermehrten Einsatz der Verordnungsbefugnis des Bürgermeisters geführt: Es wurden eine ganze Reihe von dringenden und notwendigen Verordnungen zur Eindämmung und Bekämpfung der Ansteckung durch den Covid-19-Virus erlassen, und zwar:

Jänner – August: 30 Verordnungen des Bürgermeisters

September – Dezember: 5 Verordnungen des Bürgermeisters

Osservando i numeri principali del rendiconto si nota che nel 2020 sono proseguiti gli effetti dell'importante operazione patrimoniale, a seguito della cessione del compendio comunale all'interno del PRU relativo l'area compresa tra Via Garibaldi-Via Alto Adige-Via Perathoner. Questa trasformazione avrà ancora un impatto finanziario significativo anche sull'esercizio 2022, richiedendo un attento monitoraggio della programmazione.

Wie die Haushaltszahlen zeigen, waren 2020 weiterhin die Auswirkungen der großen vermögensrechtlichen Transaktion bemerkbar, die durch die Veräußerung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen der städtebaulichen Umstrukturierung des Geländes zwischen Bahnhof und Waltherplatz eingeleitet wurde. Dieses Projekt wird auch den Haushalt 2022 stark beeinflussen und bedarf deswegen einer besonders sorgfältigen Planung und Überwachung.

Tra le attività sinteticamente descritte nei rapporti delle diverse Missioni, è opportuno sottolinearne alcune che mettono a fuoco le priorità politico-amministrative perseguite nell'anno 2020.

Auf einige weitere Ereignisse und Maßnahmen, die das Jahr 2020 in besonderem Maße geprägt haben und die Prioritäten von Politik und Stadtverwaltung widerspiegeln, möchte ich an dieser Stelle ausführlicher eingehen:

1. Un tema strategico è continuato ad essere quello della Mobilità. Sono proseguiti gli incontri ai fini di implementare il Protocollo di Intesa del 18 settembre 2018 con la Provincia per le infrastrutture strategiche e delle soluzioni per migliorare la mobilità cittadina e l'Accordo di programma con la Provincia del 25 settembre 2019 per il potenziamento dell'asse della viabilità dalla zona industriale di Bolzano sud verso nord, comprendente anche la futura realizzazione di un sottopasso di Via Roma. In attuazione del Protocollo di intesa è proseguita la collaborazione con la Provincia nella progettazione della riconfigurazione di via Einstein e degli accessi alla zona produttiva, così come lo studio di fattibilità della circonvallazione Nord con la galleria sotto Monte Tondo e del ponte sull'A22 e sull'Isarco.

1. Von besonderer strategischer Relevanz war 2020 weiterhin das Thema der Mobilität. Die Treffen mit der Landesverwaltung zur Umsetzung der getroffenen Vereinbarungen – jener über die Weiterentwicklung der strategischen Verkehrsinfrastruktur und die Verbesserung der städtischen Mobilität, die am 18. September 2018 unterzeichnet wurde, und jener vom 25. September 2019 über die Neuorganisation des Verkehrs in der Gewerbezone Bozen Süd Richtung Norden und über die zukünftige Untertunnelung der Romstraße – wurden fortgeführt. Gemeinsam mit der Landesverwaltung wurde außerdem weiterhin an Konzepten für die Neugestaltung der Einsteinstraße und der Zufahrten zum Gewerbegebiet sowie an die Machbarkeitsstudie für den Bau der Nordumfahrung mit dem Hörtenbergtunnel und der Brücken auf der A22 und über dem Eisack gearbeitet.

2. Tra gli interventi a più breve termine si possono annoverare i lavori di completamento della ciclabile verso la zona industriale (Salewa, Fercam), del tratto Bolzano-Cardano con suo ampliamento e nuova illuminazione, del ponte pedo-ciclabile di attraversamento del fiume Isarco all'altezza dello stabilimento della Mila, della ciclabile di Ponte Adige e di quella provvisoria di Corso Libertà- tratto piazza Mazzini-ponte Talvera. Da ricordare ancora l'apertura della ciclabile che collega via Marconi con il lungo Isarco destro, la nuova stazione per la fermata degli autobus extraurbani non di linea (quali ad es. i Flixbus, ecc.), e la corsia Metrobus nel tratto piazza Adriano- via Palermo

2. Was die kurz- bis mittelfristigen Maßnahmen betrifft, sind die Fertigstellung des Radweges in Richtung Industriezone (Salewa, Fercam), die Fertigstellung, Erweiterung und Neubeleuchtung der Radwegstrecke zwischen Bozen und Kardaun, die Fertigstellung der Fußgänger- und Fahrradbrücke über dem Eisack auf der Höhe des Mila-Betriebs sowie die Fertigstellung des Radweges bei Sigmundskron und des provisorischen Radweges in der Freiheitsstraße (vom Mazziniplatz bis zur Talferbrücke) zu nennen. Es sei zudem auf die Eröffnung des Radweges, der die Marconistraße mit dem rechten Eisackufer verbindet, auf den neuen Busbahnhof für die außerstädtischen Privatbusse (z.B. Flixbus usw.) und auf die Metrobusspur zwischen der Palermostraße und dem Hadrianplatz hingewiesen.

3. Prosegue la supervisione da parte dell'Amministrazione sul teleriscaldamento di Bolzano e il suo futuro ampliamento: al 31.12 la lunghezza della rete ha raggiunto i 30 km con 289 edifici serviti
4. A livello pianificatorio, il Piano Urbano della mobilità sostenibile, già adottato con deliberazione della Giunta municipale n. 666 dd.15/09/2019, è ora in corso di adeguamento per tenere conto del venire meno del progetto della linea tranviaria e pianificare lo scenario della viabilità oltre i 10 anni, così come è in corso l'elaborazione per il Piano del Verde (anche a seguito dell'adozione del regolamento omonimo: delib. del Consiglio comunale n. 23 dd. 23/06/2020,) e il Piano degli Alberi.
5. È proseguito il lavoro sul grande progetto di trasformazione dell'Areale Ferroviario. Si tratta di un progetto estremamente complesso, che comporterà un ridisegno del sistema della mobilità urbana e provinciale e recupererà, ricucendola con il centro, un'ampia zona della città dotandola di funzioni miste, di servizi avanzati, di spazi pubblici e ricreativi fruibili per i cittadini. Si è tenuto il market test a fine febbraio, cui sta seguendo l'elaborazione dei documenti di gara.
6. Oltre alla trasformazione edilizia e dello spazio pubblico, si è puntato ad ampliare le iniziative culturali e sociali nei quartieri, compatibilmente con quanto era possibile organizzare nei periodi di *lockdown*. Queste iniziative rispondono all'obiettivo strategico di rafforzare le reti relazionali e la coesione sociale nei quartieri, prevenendo situazioni di disagio, con il coinvolgimento sia delle istituzioni che dell'associazionismo. A causa dell'emergenza sanitaria, molti degli eventi culturali hanno trovato la propria sede ideale nel *web*, il teatro è andato in *streaming* e la cultura è stata capace di reinventarsi attraverso proposte *on-line* e i *social media*. Nel periodo estivo le proposte culturali si sono spostate all'aperto nelle piazze, ravvivando i quartieri, fino ad insinuarsi all'interno dei cortili condominiali portando così l'offerta culturale a portata di tutti.
3. Die Supervision der Gemeindeverwaltung bezüglich der Fernheizung in Bozen und ihres zukünftigen Ausbaus wurde fortgeführt. Am 31.12.2020 betrug die Gesamtlänge des Netzwerks 30 km, 289 Gebäude waren am Netz angeschlossen.
4. Was die Planungsebene betrifft, findet derzeit die Anpassung des nachhaltigen städtischen Mobilitätsplans, der mit Beschluss des Stadtrates Nr. 666 vom 15.09.2019 verabschiedet worden war, statt. Die Anpassung muss der Streichung des Tramprojekts Rechnung tragen und ein Szenarium entwickeln, das über den 10-Jahres-Horizont hinausgeht. Gleichzeitig wird auch an der Ausarbeitung des Planes für das städtische Grün (auch ausgehend von der gleichnamigen Verordnung gemäß Gemeinderatsbeschluss Nr. 23 vom 23.06.2020) und des Planes für die Baumbepflanzung gearbeitet.
5. 2020 wurde mit den Planungen zur Neugestaltung des Bahnhofsgeländes fortgefahren. Es handelt sich hierbei um ein außerordentlich komplexes Vorhaben, durch das ein Areal von beträchtlicher Größe umgestaltet und an das Stadtzentrum angebunden wird und das die Neuausrichtung der gesamten innerstädtischen und Überlandmobilität mit sich bringt. Der neue Stadtteil wird gemischte Funktionen aufnehmen und damit auch moderne Dienstleistungseinrichtungen sowie öffentliche Freiräume und Freizeitanlagen beherbergen. Ende Februar wurde der Markttest durchgeführt, derzeit werden die Vergabeunterlagen ausgearbeitet.
6. Neuerungen gab es aber nicht nur in baulicher und städtebaulicher Hinsicht, sondern auch, soweit unter den gegebenen Lockdown-Bedingungen möglich, im kulturellen und sozialen Leben der Stadt. Die Initiativen der Stadtregierung entsprechen dem strategischen Ziel, gemeinsam mit den institutionellen Einrichtungen und dem Vereinswesen die Begegnungsmöglichkeiten und die sozialen Netze in den Stadtvierteln zu stärken, um vorbeugend gegen das Aufkommen schwieriger Situationen zu wirken. Aufgrund der sanitären Notlage sind viele Veranstaltungen auf das Web umgestiegen, Theatervorführungen wurden *gestreamt* und die Welt der Kultur hat es geschafft, sich durch Online-Angebote und den Einsatz der sozialen Medien neu zu erfinden. Im Sommer haben die kulturellen Events im Freien stattgefunden – an den Plätzen, aber auch in den Haushöfen – und haben so unsere Stadtviertel belebt und die Kultur für alle zugänglich gemacht.

7. Il 2020 ha segnato anche un forte impegno ed un deciso progresso verso la digitalizzazione degli atti e dei procedimenti dell'amministrazione comunale. I progetti e le competenze interne hanno oramai raggiunto una massa critica tale da prefigurare sempre di più una pervasiva transizione all'amministrazione digitale, che spesso porta con sé la semplificazione e lo snellimento dei procedimenti e dei servizi a beneficio dei cittadini. Gli sviluppi nel 2020 hanno riguardato procedimenti preminentemente interni. In conseguenza dell'emergenza sanitaria si è dovuti ricorrere, in maniera improvvisa, a sistemi di lavoro c.d. *smart* cercando di coniugare la continuità operativa delle strutture comunali con la necessità di trattenere presso il proprio domicilio la maggior parte dei dipendenti comunali al fine di contribuire al contenimento della propagazione del Covid-19. Ciò ha dimostrato una notevole capacità di reazione nella riorganizzazione dei servizi al pubblico, grazie anche alla notevole flessibilità del personale dipendente. In proposito si è istituito un tavolo di informazione e confronto con le OO.SS. alle quali va riconosciuto il merito di aver condiviso e supportato l'Amministrazione comunale nelle predette iniziative. A fine dicembre sono pervenute in totale 521 richieste di smart working, per 497 postazione abilitate (24 sono state revocate nel corso dell'anno per pensionamenti, mobilità, cambio profilo, ecc.).
7. 2020 war für die Stadtverwaltung auch das Jahr der fortschreitenden Digitalisierung. Im Bereich des E-Governments wurden wichtige Weichen für die Umstellung auf ein rein elektronisches Dokumenten- und Verfahrensmanagement gestellt. Die Projekte und Zuständigkeiten der Verwaltung haben mittlerweile ein Ausmaß angenommen, das einen immer umfassenderen Umstieg auf elektronische Verwaltungssysteme notwendig macht. Für die Bürgerinnen und Bürger hat dies den Vorteil, dass ihre Anträge aufgrund der schlankeren Verfahrensabläufe einfacher bearbeitet und Leistungen schneller erbracht werden können. 2020 wurden vornehmlich verwaltungsinterne Verfahren digitalisiert. Aufgrund des sanitären Notstands war es notwendig, in kürzester Zeit auf „Smart-Working“-Methoden zuzugreifen und dabei zu versuchen, sowohl die Kontinuität des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten als auch – durch die Arbeit der Angestellten von zu Hause aus – das Ansteckungsrisiko durch Covid-19 zu reduzieren. Die Gemeindeverwaltung hat in dieser schwierigen Situation gezeigt, dass sie imstande ist, durch eine umgehende Neuorganisation der Dienste an die Öffentlichkeit wirksam darauf zu reagieren. Dies war auch dank der außerordentlichen Flexibilität des Gemeindepersonals möglich, sowie durch die verdienstvolle Unterstützung und Mitarbeit der Gewerkschaften im Rahmen einer einschlägigen Arbeitsgruppe. Bis Ende Dezember sind insgesamt 521 Anträge auf Smart Working eingegangen und es wurden 497 virtuelle Arbeitsplätze eingerichtet (24 Anträge wurden im Laufe des Jahres aus Pensionierungs- und Mobilitätsgründen sowie wegen Änderungen des Berufsbildes u.Ä. gestrichen).
8. É ormai un dato acquisito il fatto che una parte rilevante dei servizi per i cittadini vengono erogati da società o enti controllati dal Comune. Per questo l'attività di indirizzo e controllo di tutte le società e gli enti è stata attentamente operata secondo le Linee Guida adottate nel 2019, delle quali si è ampiamente relazionato in sede di approvazione del bilancio consolidato in consiglio, in data 15/12/2020. Al bilancio consolidato infatti viene allegata la rendicontazione degli obiettivi/indicatori assegnati nell'anno precedente alle società e agli enti controllati e in house. Nel bilancio consolidato 2019 è stato inserito per la prima volta nel perimetro di consolidamento la società Alperia SpA, una delle più importanti partecipate comunali.
8. Zahlreiche Leistungen für die Allgemeinheit werden heute von Gesellschaften oder Einrichtungen erbracht, die ganz oder zum Teil der Gemeinde gehören. Die Steuerungs- und Kontrollfunktion der Gemeinde gegenüber diesen Gesellschaften und Einrichtungen wurde im Einklang mit den entsprechenden Leitlinien wahrgenommen, die 2019 erstellt und anlässlich der Genehmigung des konsolidierten Haushalts im Gemeinderat am 15.12.2020 bereits ausführlich beschrieben wurden. Dem konsolidierten Haushalt wird nämlich die Berichterstattung über die Ziele/Indikatoren, die den besagten Gesellschaften und Einrichtungen im Vorjahr zugewiesen wurden, beigelegt. Im konsolidierten Haushalt 2019 wurde zum ersten Mal auch die Gesellschaft Alperia AG, eine der wichtigsten Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung, eingeschlossen.
9. Nel 2020 sono stati confermati gli accordi sulla finanza locale. Da un lato, la modifica dei
9. Was den finanziellen Bereich betrifft, wurden 2020 die Abkommen in Bezug auf die

criteri del fondo sociale provinciale ha permesso di tenere maggiormente conto della particolare concentrazione urbana di alcune problematiche sociali, con un incremento strutturale di dotazione di quasi 1 milione di Euro. Dall'altro l'Accordo sulla finanza locale per l'anno 2020 ha riconosciuto al capoluogo un maggiore contributo di 2 milioni di euro. L'obiettivo dei prossimi anni è di continuare a lavorare insieme alla Provincia ed al Consorzio dei Comuni per implementare un sistema di riparto dei fondi più rispondente ai fabbisogni di spesa peculiari di un comune di grandi dimensioni come Bolzano con una revisione dei criteri della "procapite".

Finanziierung der Lokalkörperschaften bestätigt. Zum einen hat die Neuregelung des Finanzierungssystems der Sozialdienste die Möglichkeit geboten, der Tatsache Rechnung zu tragen, dass bestimmte soziale Probleme im urbanen Bereich häufiger auftreten als im ländlichen Bereich. Dies hat zu einer strukturellen Mehrausschüttung von knapp 1 Million Euro geführt. Zum anderen erhielt die Stadt Bozen einen Zusatzbetrag in Höhe von 2 Millionen Euro aus dem Topf für die Finanzierung der Lokalkörperschaften für das Jahr 2020. Für die nächsten Jahre besteht unser Ziel darin, gemeinsam mit der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband an einem neuen Verteilungsschlüssel zu arbeiten, der dem besonderen Finanzbedarf einer Stadt von der Größe Bozens ausdrücklich Rechnung trägt und zu einer Überarbeitung der Kriterien „pro Kopf“ führt.

In qualità di Sindaco ho accresciuto l'attenzione nei confronti della sicurezza urbana. In accordo con le forze dell'ordine è stato attuato un presidio sempre più diffuso nei quartieri cittadini, nei parchi, giardini e nelle aree verdi per accrescere il senso di sicurezza della popolazione. E' stato firmato con il Commissariato del Governo un atto aggiuntivo al *Patto per l'attuazione della sicurezza urbana*, che, oltre all'impiego di telecamere e all'attività di prevenzione per il consumo di droga nelle scuole, vede ora il Comune di Bolzano in campo nella lotta alla prevenzione delle truffe nei confronti degli anziani.

Das Thema Sicherheit stand auch 2020 ganz oben auf der Bürgermeisteragenda. Damit sich die Bürgerinnen und Bürger in ihrer Stadt sicher fühlen können, wurden in enger Abstimmung mit den staatlichen Polizeibehörden die Kontrollen in den Stadtvierteln sowie in den Parks, Grünanlagen und Stadtgärten weiter verstärkt. Mit dem Regierungskommissariat wurde ein Zusatzpapier zum „Pakt für die Umsetzung der städtischen Sicherheit“ unterzeichnet: Zusätzlich zum Einsatz von Videoüberwachungssystemen und zu den Tätigkeiten zur Prävention des Drogenkonsums in den Schulen ist die Stadtgemeinde Bozen nun auch im Kampf gegen Betrüge an ältere Menschen aktiv.

Nel corso dell'anno il presidio del territorio è stato naturalmente rivisto ed adeguato per dare attuazione ai controlli conseguenti all'emergenza sanitaria ai fini della prevenzione della diffusione del contagio da Covid-19.

Die Kontrollen im Stadtgebiet wurden natürlich aufgrund des sanitären Notstands neu ausgerichtet und an die Gesundheitsprotokolle angepasst, um präventiv gegen die Verbreitung der Covid-19-Pandemie vorzugehen.

La collaborazione con il Comitato provinciale Ordine e Sicurezza, per gestire anche l'evolversi delle misure di contenimento della diffusione del virus, si è fortemente intensificata; sono stati ben 24 gli incontri (di cui pochi presso il Commissariato del Governo e la maggior parte optando per il sistema della videoconferenza), nell'ambito delle riunioni del Comitato provinciale Ordine Sicurezza, del Coordinamento Forze Polizia e del Tavolo flussi migratori. A testimonianza di ciò stanno di fatto le azioni: sono stati effettuati 43 (2019>24) controlli interforze ed eseguite 371 (2019>354) identificazioni di persone di nazionalità straniera. Sono stati emessi 21 provvedimenti di allontanamento (Daspo urbano) e nel 2020 sono state installate 30 (2019>54) nuove telecamere. L'eccellente collaborazione tra Comune, Prefettura, Forze dell'Ordine, Esercito e Protezione Civile è stata confermata anche nell'ambito delle operazioni attuate a seguito del disinnescamento della bomba del 27 ottobre 2020.

Um mit der Entwicklung der Maßnahmen zur Beschränkung der Pandemie Schritt zu halten, hat sich die Zusammenarbeit mit dem Sicherheitskomitee sehr verstärkt: Es gab insgesamt 24 Sitzungen (die meisten davon in Videokonferenz), bei denen das jeweilige Vorgehen mit dem Sicherheitskomitee, der Koordinierungsstelle der Polizeikräfte und der Koordinierungsgruppe Migration abgesprochen wurde. Dass in diesem Bereich vieles getan wurde, zeigen die Zahlen: Es gab 43 polizeiübergreifende Kontrollaktionen (2019 waren es 24) und 371 Identitätsfeststellungen von ausländischen Staatsbürgern (im Vorjahr waren es 354). Insgesamt wurden 21 Aufenthaltsverbote in der Stadt („Daspo urbano“) verhängt und 30 neue Videokameras installiert (2019 waren es 54). Die hervorragende Zusammenarbeit zwischen Gemeinde, Präfektur, Polizeikräften, Heer und Zivilschutz kam auch bei der Entschärfung einer Bombe am 27 Oktober 2020 deutlich zur Schau.

La Polizia Municipale è stata impegnata nei controlli legati alle restrizioni imposte dall'emergenza sanitaria: da inizio pandemia alla fine dicembre 2020 sono state comminate 1311 sanzioni. L'attività di presidio, nel 2020, si è svolta attraverso 3947 interventi a seguito di segnalazioni e 5578 controlli mirati. Il controllo dei poli scolastici è proseguito nell'ambito del progetto "Scuole Sicure" che mira a prevenire lo spaccio di droga nelle scuole.

La lotta contro gli insediamenti abusivi ha contato da parte della Polizia Municipale 61 interventi per insediamenti abusivi con 19 sgomberi e relative pulizie dei siti. Sono stati, inoltre, effettuati 50 (2019>300) controlli antiprostituzione.

Nel campo della polizia giudiziaria sono state inviate all'autorità giudiziaria 117 (2019>226) notizie di reato e sono stati quindi predisposti 440 (2019>695) atti relativi ad indagini, interrogatori e notifiche.

Il controllo del traffico e della viabilità cittadina ha visto una leggera diminuzione del numero di sanzioni complessive relative alle violazioni del Codice della Strada: 66.233 (66.880 nel 2019, 66.125 nel 2018 e 72.599 nel 2017).

Infine, desidero dare conto della mia attività di Sindaco sotto un profilo più strettamente istituzionale, evidenziando la mia partecipazione all'attività degli organi collegiali comunali, i rapporti con la Provincia, con gli organi dello Stato, con gli altri enti – in particolare quelli partecipati dal Comune – così come la mia attività di ascolto dei cittadini, quest'ultima ha subito un rallentamento a causa del lungo periodo di *lockdown* e dei limiti imposti all'accesso al Palazzo Municipale da parte dei cittadini che ho cercato di compensare con appuntamenti telefonici e videochiamate per i casi più urgenti.

Nel corso del 2020, vi sono state:

- 45 sedute di Consiglio Comunale (il Sindaco ha partecipato a 43 sedute) [2019 > 68];
- 97 delibere di Consiglio Comunale, di cui 24 delibere di mozioni approvate; [2019 > 88 e 6];
- 49 interrogazioni consiliari a cui è stata data risposta a 28; [2019 > 87 e 74];
- 28 interpellanze, di cui 17 con risposta; [2019 > 13 e 7];

Die Stadtpolizei war auf der Front der Covid-19-bedingten Kontrollen besonders aktiv: In der Zeit zwischen dem Beginn der Pandemie und dem Jahresende wurden insgesamt 1.311 Strafen aufgrund von Verstößen gegen die einschlägigen Verordnungen verhängt. Insgesamt wurden 2020 3.947 Einsätze ausgehend von eingegangenen Meldungen und 5.578 gezielte Kontrollen durchgeführt. Die Kontrollen in den Schulen im Rahmen des Projektes "Sichere Schulen", das die Drogenprävention zum Ziel hat, wurden fortgeführt.

Die Stadtpolizei hat 2020 auch den Kampf gegen illegale Schlaflager fortgesetzt. Es wurden 61 Kontrollen durchgeführt, 19 Lager wurden geräumt und die Standorte wurden gereinigt. Die Zahl der Kontrollen zur Prostitutionsbekämpfung belief sich auf 50 (im Vorjahr waren es 300).

Die Gerichtspolizei erstattete den Gerichtsbehörden insgesamt 117 Meldungen über strafbare Handlungen (in Vorjahr waren es 226). Insgesamt wurden 440 Untersuchungs-, Vernehmungs- und Meldeakten angelegt (2019 waren es 695).

Die Zahl der Bußgeldbescheide aufgrund von Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung ist 2020 im Vergleich zum Vorjahr leicht gesunken (von 66.880 auf 66.233). Im Jahr 2018 waren 66.125 und im Jahr 2017 72.599 Bußgeldbescheide ausgestellt worden.

Abschließend möchte ich noch einige Zahlen zu meinen institutionellen Aufgaben als Bürgermeister und zu meiner Teilnahme an der Arbeit der politischen Vertretungsorgane der Gemeinde, aber auch an den Treffen mit den Vertreterinnen und Vertretern des Landes, der staatlichen Stellen und anderer Körperschaften – insbesondere jener mit Gemeindebeteiligung – nennen. Mein Kontakt zu den Bürgerinnen und Bürgern verlief 2020 aufgrund des langen Lockdowns und des beschränkten Zugangs zum Rathausgebäude weniger intensiv. Ich habe versucht, diesen Umstand durch telefonische Unterhaltungen und Videocalls bei besonders dringenden Fällen auszugleichen.

2020 wurden

- 45 Gemeinderatssitzungen abgehalten (43 davon mit Anwesenheit des Bürgermeisters) [2019: 68];
- 97 Gemeinderatsbeschlüsse, davon 24 Beschlüsse aufgrund von Beschlussanträgen, genehmigt [2019: 88 und 6];
- 49 Gemeinderatsanfragen eingebracht und 28 beantwortet [2019: 87 und 74];
- 28 große Anfragen vorgelegt und 17 davon beantwortet [2019: 13 und 7];

- 70 mozioni. [2019 > 110];

- 70 Beschlussanträge eingereicht [2019: 110];.

Il Sindaco ha partecipato a:

In meiner Funktion als Bürgermeister nahm ich an folgenden Kommissions- und Ausschusssitzungen teil:

- 9 sedute della Conferenza dei Capigruppo sul totale di 16 conferenze effettuate; 5 sedute sono state dedicate alla trattazione dell'emergenza sanitaria dovuta al Covid-19 [2019 > 8];

- 9 auf insgesamt 16 durchgeführte Sitzungen der Fraktionssprecher; 5 davon hatten den Covid-19-Notstand zum Thema [2019: 8];

- 13 sedute della Commissione "Amministrazione delle Risorse Finanziarie"; [2019 =];

- 13 Sitzungen der Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel [2019: gleichfalls 13];

- 1 sedute della Commissione "Organizzazione, Innovazione, Trasparenza e Legalità"; [2019 > 6];

- 1 Sitzungen der Ratskommission für Organisation, Innovation, Transparenz und Gesetzmäßigkeit [2019: 6];

- 3 Commissioni nomine; [2019 > 4];

- 3 Sitzungen des Bestellausschusses [2019: 4];

- 7 Commissioni varie (affari generali, patrimonio, elettorale ecc.). [2019 > 10];

- 7 Sitzungen verschiedener Kommissionen (Allgemeine Angelegenheiten, Kultur, Straßenbenennung usw. [2019: 10].

Sempre nel 2020 l'attività di Giunta Municipale si è esplicata in

Der Stadtrat hat 2020

- 128 sedute; [2019 > 92];

- 128 mal getagt [2019: 92].;

- 842 delibere; [2019 > 828];

- 842 Beschlüsse genehmigt [2019: 828].

- 605 promemoria trattati. [2019 > 870];

- 605 Promemoria behandelt [2019: 870].

Il Sindaco ha partecipato a:

In meiner Funktion als Bürgermeister nahm ich folgende Termine mit Vertretern von Körperschaften und Gesellschaften bzw. mit den Bürgerinnen und Bürgern wahr:

- 20 incontri con il Presidente della Provincia; [2019 > 22];

- 18 Treffen mit dem Landeshauptmann [2019: 22].;

- 10 incontri con altri assessori provinciali; [2019 > 15];

- 10 Treffen mit Landesrätinnen und Landesräten [2019: 19].;

- 36 sedute presso il Consorzio dei Comuni (oltre a diversi incontri su temi specifici); [2019 > 15];

- 36 Sitzungen des Gemeindenverbands (sowie mehrere themenbezogene Treffen) [2019: 15].;

- 6 incontri con i vertici e/o gli organi di ALPERIA; [2019 > 8];

- 6 Sitzungen mit den Verantwortlichen/Gesellschaftsorganen von ALPERIA [2019: 8].;

- 8 incontri con i vertici di SEAB; [2019 > 11];

- 8 Sitzungen mit den Verantwortlichen von SEAB [2019: 11].;

- 3 incontri con i vertici di ECOCENTER; [2019 > 6];

- 3 Sitzungen mit den Verantwortlichen von ECOCENTER [2019: 6].;

- 2 incontri con i vertici e/o gli organi di SASA; [2019 > 6];

- 2 Treffen mit den Verantwortlichen von SASA [2019: 6].;

- 6 incontri con i vertici di A22 oltre alle assemblee dei soci; [2019 > 5];

- 6 Sitzungen mit den Verantwortlichen der Brennerautobahn AG und Teilnahme an den Gesellschafterversammlungen [2019: 5].;

- 2 sedute Comitato di Vigilanza dell'ATO 2

- 2 Sitzungen des Überwachungsausschusses ATO 2

- 2 sedute del Comitato di coordinamento intercomunale

- 2 Sitzungen des gemeindeübergreifenden Koordinierungsausschusses

- 25 appuntamenti per cerimonie istituzionali; [2019 > 45];

- 25 institutionelle Termine/Festakte [2019: 45].;

- 8 appuntamenti in ambito di relazione estere; [2019 > 15];

- 8 Empfänge ausländischer Gäste [2019: 15].;

- 10 mattine di udienza con i cittadini per un totale di 60 cittadini ascoltati, oltre alle numerose istanze via e-mail. [2019 > 34 e 115];

- 10 Bürgersprechstunden, bei denen insgesamt 60 Personen ihre Anliegen vorbrachten, zusätzlich zur Bearbeitung von zahlreichen E-Mail-Anträgen [2019: 34 und 115].

Nella sfera della vita di rappresentanza, malgrado la pandemia, non ho rinunciato a svolgere le cerimonie di commemorazione nelle date appositamente istituite, seppure in forma minima, senza la presenza di pubblico, e con la sola partecipazione delle massime autorità; ho sempre cercato attraverso riprese televisive e dirette facebook il coinvolgimento della popolazione.

Was meine Repräsentationsaufgaben anbelangt, habe ich trotz der Pandemie nicht darauf verzichtet, an den institutionellen Gedenktagen Gedenkfeiern abzuhalten, auch wenn in reduzierter Form, ohne aktive Beteiligung der Öffentlichkeit, mit ausschließlicher Teilnahme der höchsten Behörden: Trotzdem habe ich durch Fernsehaufnahmen und FB-Live-Events stets versucht, die Bevölkerung darin einzubinden.

Nel campo delle relazioni estere, i rapporti istituzionali con i diversi ambasciatori e consoli si sono tenuti per lo più attraverso canali virtuali, con l'eccezione delle visite estive dei consoli di India, Pakistan e Bangladesh; anche le relazioni con le città gemellate di Erlangen e Sopron sono proseguite attraverso canali virtuali, tanto che alcune cerimonie si sono tenute in diretta Facebook.

Im Rahmen der Pflege der internationalen Beziehungen fand 2020 der institutionelle Austausch mit den Botschaften und Konsulaten vorwiegend Online statt, mit der Ausnahme der Sommerbesuche der Konsule von Indien, Pakistan und Bangladesh. Auch die Beziehungen zu den Partnerstädten Erlangen und Ödenburg konnten dank der virtuellen Kanäle fortgeführt werden: Einige Zeremonien wurden sogar live auf Facebook übertragen.

Il Sindaco – Der Bürgermeister
Dr. Renzo Caramaschi

L'IMPATTO DELLA PANDEMIA DA COVID-19

A causa dell'emergenza sanitaria da Covid-19, a partire da marzo 2020 l'economia e la società globale hanno subito un blocco senza precedenti. In Alto Adige e nella Città di Bolzano la vita pubblica è stata interrotta completamente per poi essere nuovamente riavviata in tutto o in parte a seconda del settore edella evoluzione del rischio pandemico.

Il bilancio consuntivo 2020 del Comune di Bolzano, non poteva aprirsi senza rendere conto di una situazione complessiva delle condizioni esterne causate dallo scenario emergenziale per meglio inquadrare l'azione amministrativa che si è dovuta adeguare ad una situazione ancora in corso di sviluppo.

I dati forniti da ASTAT raccontano un quadro provinciale in cui economia e lavoro hanno subito un forte crollo.

DIE AUSWIRKUNGEN DER COVID-19-PANDEMIE

Der Beginn der Covid-19-Pandemie und die damit einhergehende Gesundheitskrise stellten im vergangenen Jahr eine Zäsur nie gekannten Ausmaßes für die Weltwirtschaft und die internationale Staatengemeinschaft dar. Überall kam das öffentliche Leben zeitweise zum Erliegen, auch in Südtirol und in der Landeshauptstadt. Erst nachdem sich das Infektionsgeschehen wieder etwas beruhigt hatte, konnten erste, vorsichtige Öffnungsschritte gemacht werden, die je nach Branche unterschiedlich weitreichend waren.

Der Haushaltsabschluss 2020 kann nicht unabhängig von diesen allgemeinen Rahmenbedingungen und von der Covid-19-Gesundheitskrise betrachtet werden. Nur durch eine gesamtheitliche Sichtweise kann die Arbeit der Stadtverwaltung vor dem Hintergrund dieser vollkommen neuen Situation, die derzeit immer noch anhält, richtig eingeordnet werden.

Wie schwerwiegend die Auswirkungen der Pandemie auf die Wirtschaftsleistung und die Beschäftigungssituation waren, wurde vom Landesstatistikinstitut ASTAT erhoben (siehe nachfolgende Tabellen).

INDIKATOR	INDICATORE	Zeitraum Periodo	Wert Valore	% Veränderung zu Vorjahreszeitraum Variazione % rispetto all'anno precedente	Veränderung Variazione
Wirtschaft und Unternehmen	Economia ed imprese				
Schätzung des BIP	Stima del PIL	2020	-11,3%		
Prognose des BIP	Previsione del PIL	2021	+8,3%		
Einfuhren (in 1.000 €)	Importazioni (in 1.000 €)	3. Trim. 2020	1.141.244	-6,8	▼
Ausfuhren (in 1.000 €)	Esportazioni (in 1.000 €)	3. Trim. 2020	1.265.519	-1,3	▼
Eröffnete Konkursverfahren	Fallimenti dichiarati	3. Trim. 2020	12	+33,3	▲
Tätige Unternehmen laut Handelsregister	Imprese attive (registro delle imprese)	4. Trim. 2020	56.045	+0,6	▲
Eintragungen ins Handelsregister	Iscrizioni al registro delle imprese	4. Trim. 2020	1.528	+65,4	▲
Löschungen aus dem Handelsregister	Cancellazioni dal registro delle impr.	4. Trim. 2020	1.369	+80,1	▲
Erwerbstätigkeit	Lavoro				
Erwerbstätige	Occupati	3. Trim. 2020	259.500	-1,9	▼
Arbeitsuchende	In cerca di occupazione	3. Trim. 2020	9.000	+16,4	▲
Erwerbstätigenquote (%)	Tasso di occupazione (%)	3. Trim. 2020	74,2		
Arbeitslosenquote (%)	Tasso di disoccupazione (%)	3. Trim. 2020	3,4		
Lohnausgleichskasse (genehmigte Lohnauszahlungen in Stunden)	Cassa integrazione guadagni (integrazioni salariali autorizzati)	11/2020	860.139	+804,2	▲

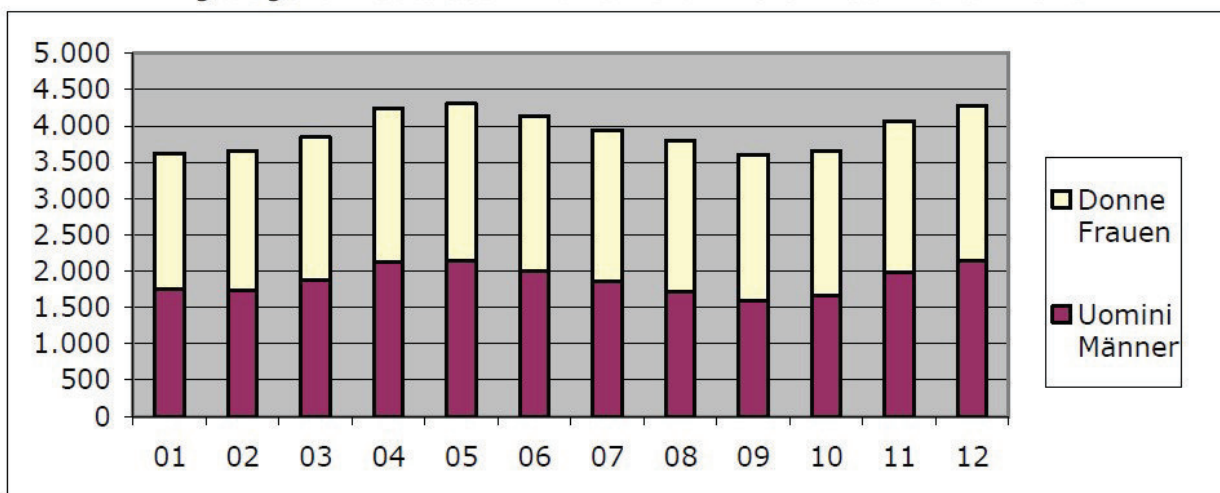
La crisi legata al coronavirus ha provocato una diminuzione dell'occupazione dipendente nella Città di Bolzano ed un conseguente aumento dei disoccupati iscritti. L'andamento dei disoccupati iscritti nel 2020 pare segua lo stesso trend dei contagi da Covid-19. Come si evince dal sottostante grafico il numero di disoccupati iscritti si attesta

Auch in Bozen hat die Coronakrise zu einem Rückgang der abhängigen Beschäftigung und in der Folge zu einem Anstieg der Arbeitslosenzahlen geführt. Die Zahl der 2020 als arbeitslos gemeldeten Personen scheint dabei die Entwicklung der Covid-19-Infektionszahlen nachzubilden.

intorno al valore minimo nel mese di gennaio con 3.622 disoccupati per poi crescere e raggiungere il suo picco massimo nel mese di maggio in cui si registra un totale di 4.303 disoccupati (pari ad un +9,5% rispetto alla media 2020) equamente distribuiti tra uomini (2.136) e donne (2.167). Successivamente, come conseguenza della fine del lockdown, si registra un lieve ma costante calo fino al mese di settembre in cui si tocca il valore minimo dell'anno con 3.603 disoccupati iscritti, per poi aumentare progressivamente toccando, a dicembre 2020, il valore di 4.282. Nel 2019 invece, il valore massimo di disoccupati iscritti a Bolzano è stato registrato nel mese di febbraio (3.748).

Wie die nachstehende Grafik zeigt, war die Zahl der eingetragenen Arbeitslosen im Monat Januar mit 3.622 am niedrigsten. In der Folge stieg die Zahl kontinuierlich an, um im Monat Mai ihren Höchstwert zu erreichen (4.303 Arbeitslose, ein Plus von 9,5% im Vergleich zum Durchschnittswert für 2020). Männer und Frauen waren gleichermaßen von Arbeitslosigkeit betroffen (2.136 Männer und 2.167 Frauen). Nach dem Ende des Lockdowns gingen die Arbeitslosenzahlen wieder leicht zurück. Im September wurde mit 3.603 eingetragenen Arbeitslosen der niedrigste Wert des Jahres verzeichnet. In der Folge stiegen die Arbeitslosenzahlen wieder an. Im Dezember 2020 waren schließlich wieder 4.282 Personen arbeitslos gemeldet. Im Jahr 2019 war der Höchststand der gemeldeten Arbeitslosen in Bozen im Februar erreicht worden (3.748).

Disoccupati iscritti nelle liste con dimora a Bolzano per mese - 2020
Eingetragene Arbeitslosen mit Wohnort in Bozen nach Monat - 2020

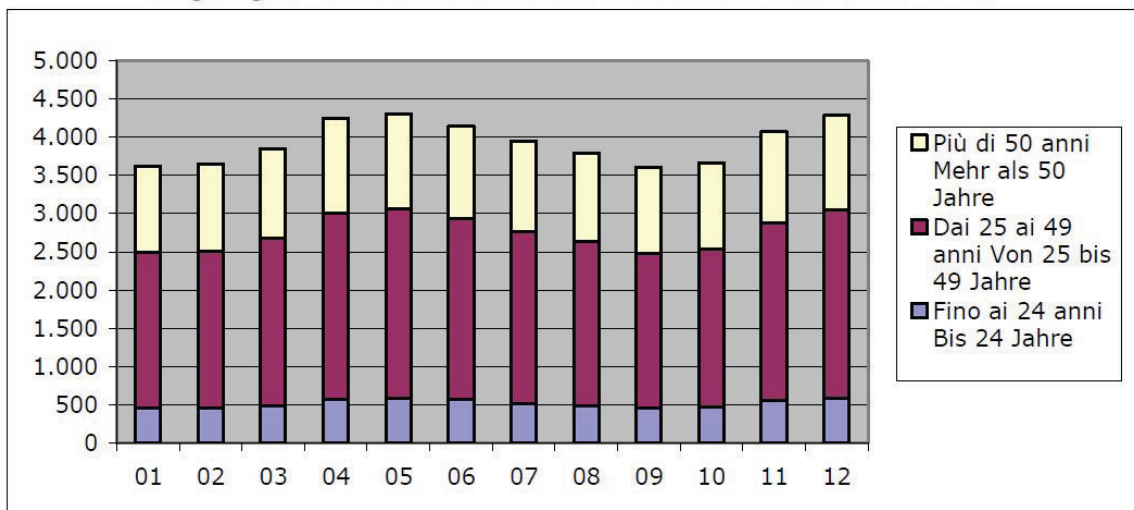


Fonte: Ufficio Osservazione Mercato del Lavoro della Provincia autonoma di Bolzano
 Datenquelle: Autonome Provinz Bozen – Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Complessivamente nel 2020 i disoccupati iscritti erano 3.928, di cui il 52,1% risultavano essere di sesso femminile, come peraltro anche nel 2019. Confrontando i disoccupati e gli occupati per classi di età emerge il seguente scenario: i giovani fino ai 24 anni sembrano infatti essere la classe d'età più soggetta a disoccupazione. Sebbene mediamente il 56,9% dei disoccupati rientri nella fascia di età 25-49 anni rapportando per classi di età i disoccupati iscritti agli occupati risulta che i disoccupati nella fascia sotto i 24 anni siano il 19,6% (vedi grafico 3). Per le altre due fasce (25-49 e più di 50 anni) l'incidenza è rispettivamente del 9,4% e del 8,0%.

Insgesamt waren im Jahr 2020 3.928 Menschen arbeitslos gemeldet, davon waren 52,1 % weiblich, wie auch schon im Jahr 2019. Vergleicht man die Arbeitslosen und die Beschäftigten nach Altersklassen, so ergibt sich folgendes Szenario: Die Altersgruppe der jungen Menschen bis 24 Jahre ist offenbar am stärksten von Arbeitslosigkeit betroffen. Obwohl durchschnittlich 56,9% der Arbeitslosen der Altersgruppe der 25- bis 49-Jährigen angehören, zeigt eine Gegenüberstellung der gemeldeten Arbeitslosen mit den Beschäftigten aus derselben Altersgruppe, dass die Arbeitslosen unter 24 Jahren 19,6% der Erwerbstätigen ihrer Altersgruppe ausmachen. In den beiden anderen Altersgruppen (25- bis 49-Jährige und über 50-Jährige) beträgt die Inzidenz 9,4% bzw. 8,0%.

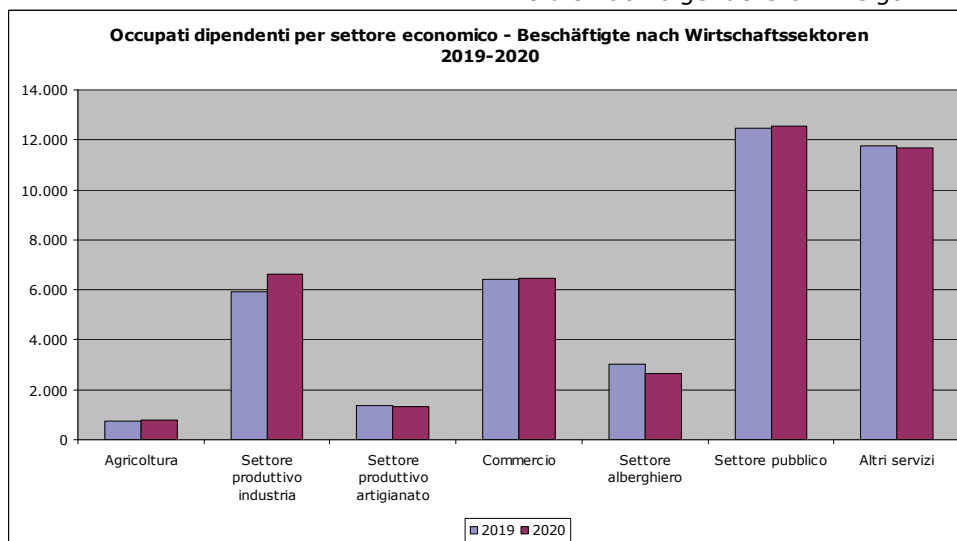
Disoccupati iscritti con dimora a Bolzano per fasce di età - 2020
Eingetragene Arbeitslosen mit Wohnort in Bozen nach Alterklasse - 2020



Fonte: Ufficio Osservazione Mercato del Lavoro della Provincia autonoma di Bolzano
 Datenquelle: Autonome Provinz Bozen – Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Il Covid-19 frena la crescita occupazionale in tutti i settori ma, come si evince dal seguente grafico, colpisce più duramente il settore alberghiero.

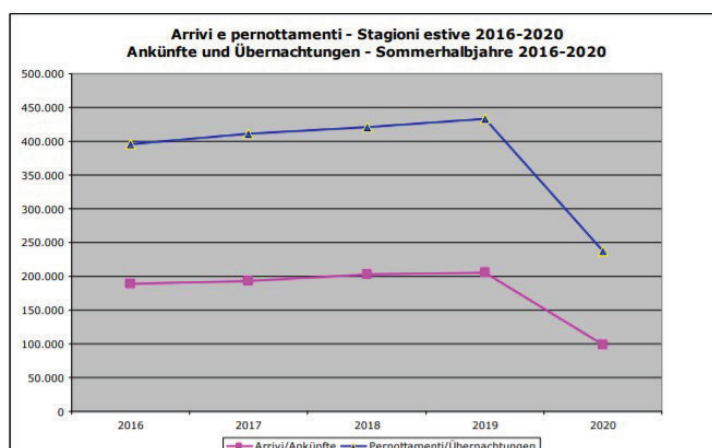
Die Covid-19-Pandemie hat das Beschäftigungswachstum in allen Branchen gebremst, am meisten allerdings in der Hotellerie, wie die nachfolgende Grafik zeigt.



Fonte: Ufficio Osservazione Mercato del Lavoro della Provincia autonoma di Bolzano
 Datenquelle: Autonome Provinz Bozen – Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

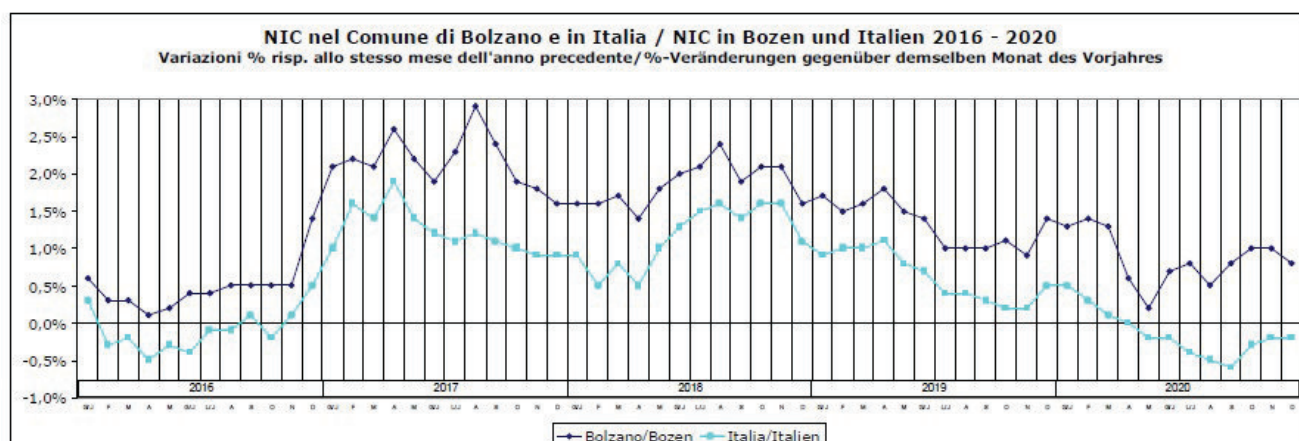
Nella particolare stagione estiva 2020 (da maggio sino ad ottobre), in tutti i comuni altoatesini sono stati registrati diminuzioni sia per gli arrivi (-33,6%) che per le presenze (30,7%). I cali percentuali più elevati sono però stati registrati a Bolzano: gli arrivi si attestano a 98.285, cioè 106.673 in meno (-52,0%) rispetto alla stagione estiva precedente. Anche il numero dei pernottamenti si riduce notevolmente (-45,2%) rispetto all'estate 2019, fermandosi a quota 237.884.

In der ungewöhnlichen Sommersaison 2020 (Mai bis Oktober) verzeichneten alle Südtiroler Gemeinden Rückgänge bei den Ankünften (-33,6%) und den Nächtigungen (30,7%). Der höchste prozentuale Rückgang wurden jedoch in Bozen verzeichnet. Dort gab es in dieser Zeit 98.285 Ankünfte, 106.673 weniger als in der vorjährigen Sommersaison (-52,0%). Auch die Zahl der Übernachtungen ging im Vergleich zum Sommer 2019 deutlich zurück, und zwar um 45,2%, auf 237.884.



L'inflazione, nel Comune di Bolzano è stata costantemente maggiore rispetto alla media nazionale. In particolare, nel 2020 è aumentata la differenza tra l'inflazione di Bolzano e l'inflazione calcolata a livello nazionale rispetto al 2019: è passata da 0,7 punti percentuali di differenza in media nel 2019 a 1,0 punti percentuali nel 2020. Complessivamente, nel 2020 l'indice dei prezzi al consumo per l'intera collettività è aumentato rispetto all'anno precedente dello 0,8% a Bolzano, mentre è diminuito dello 0,2% a livello nazionale.

Die Inflationsrate war 2020 in Bozen hingegen stets höher als im gesamtstaatlichen Durchschnitt. Der Unterschied zum restlichen Staatsgebiet hat sich im Vergleich zu 2019 sogar noch vergrößert, von 0,7 Prozentpunkten auf 1,0 Prozentpunkte. Insgesamt stiegen die Verbraucherpreise 2020 für die privaten Haushalte in Bozen gegenüber dem Vorjahr um 0,8%. Im italienweiten Durchschnitt gingen die Verbraucherpreise dagegen um 0,2% zurück.



Fonte: ISTAT/Comune di Bolzano
Quelle: ISTAT/Stadtgemeinde Bozen

Nel 2020, a Bolzano l'andamento dell'inflazione parte con un aumento dell'1,3% a gennaio. Anche nei due mesi successivi i valori rimangono pressoché invariati (a febbraio +1,4% e a marzo +1,3%). In aprile e maggio invece l'inflazione registra un forte calo, attestandosi rispettivamente allo +0,6% e allo +0,2%, raggiungendo il valore più basso degli ultimi quattro anni (+0,1% nell'aprile 2016), per poi presentare una lieve e costante ripresa in estate ed in autunno (+1,0% a ottobre e a novembre). A dicembre l'inflazione diminuisce leggermente e raggiunge quota +0,8%

La situazione è diversa a livello nazionale: già nei primi mesi dell'anno si registra una tendenza al ribasso nella variazione dei prezzi al consumo rispetto allo stesso mese dell'anno precedente. A partire da maggio la variazione tendenziale è negativa (-0,2%) e prosegue in costante calo fino a raggiungere il valore minimo a settembre (-0,6%). L'inflazione si riprende leggermente, restando però negativa fino a fine anno (-0,2% a dicembre).

La differenza maggiore tra l'inflazione del comune di Bolzano e quella dell'Italia si ha per i beni alimentari dove il distacco raggiunge 1,3 punti percentuali.

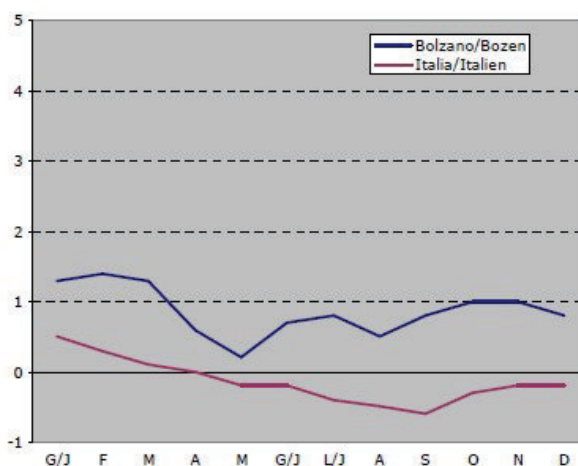
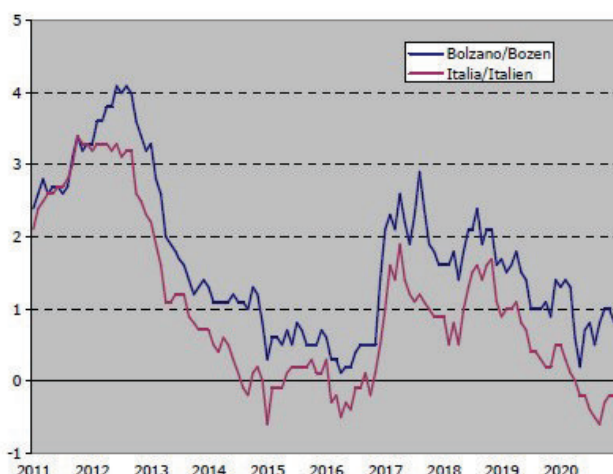
Im Januar 2020 lag die Inflation in Bozen bei 1,3%. In den beiden darauf folgenden Monaten blieb die Inflation nahezu unverändert (+1,4% im Februar und +1,3% im März), während sie im April und Mai deutlich auf +0,6% bzw. +0,2% sank und den niedrigsten Stand der letzten vier Jahre (seit April 2016: +0,1%) erreichte. Im Sommer und Herbst erholte sich die Inflationsrate leicht (+1,0% im Oktober und November), bevor sie im Dezember wieder etwas zurückging (+0,8%).

Anders sah es auf nationaler Ebene aus: Bereits in den ersten Monaten des Jahres zeigt sich im Vergleich zu den Vorjahresmonaten ein Rückgang bei den Verbraucherpreisen. Ab Mai war die tendenzielle Veränderung negativ (-0,2%). Ihren niedrigsten Wert erreichten die Verbraucherpreise im September (-0,6%). In der Folge gab es zwar eine leichte Erholung. Allerdings blieb der Verbraucherpreisindex bis zum Jahresende negativ (-0,2% im Dezember).

Am größten war der Unterschied zwischen der Stadt Bozen und dem italienweiten Durchschnitt mit 1,3 Prozentpunkten bei den Lebensmittelpreisen.

NIC nel Comune di Bolzano e in Italia / NIC in Bozen und Italien 2011 - 2020

Variazioni tendenziali / Tendenzielle Veränderungen



Fonte: ISTAT/Comune di Bolzano
Quelle: ISTAT/Stadtgemeinde Bozen

Dal punto di vista pandemico, la Città di Bolzano al 31.12 contava il 25,25% dei positivi totali dell'intera Provincia.

totali positivi Provincia Bolzano: 38.332

totale positivi Bolzano: 9.682

I grafici di seguito illustrano l'andamento della pandemia nelle due ondate.

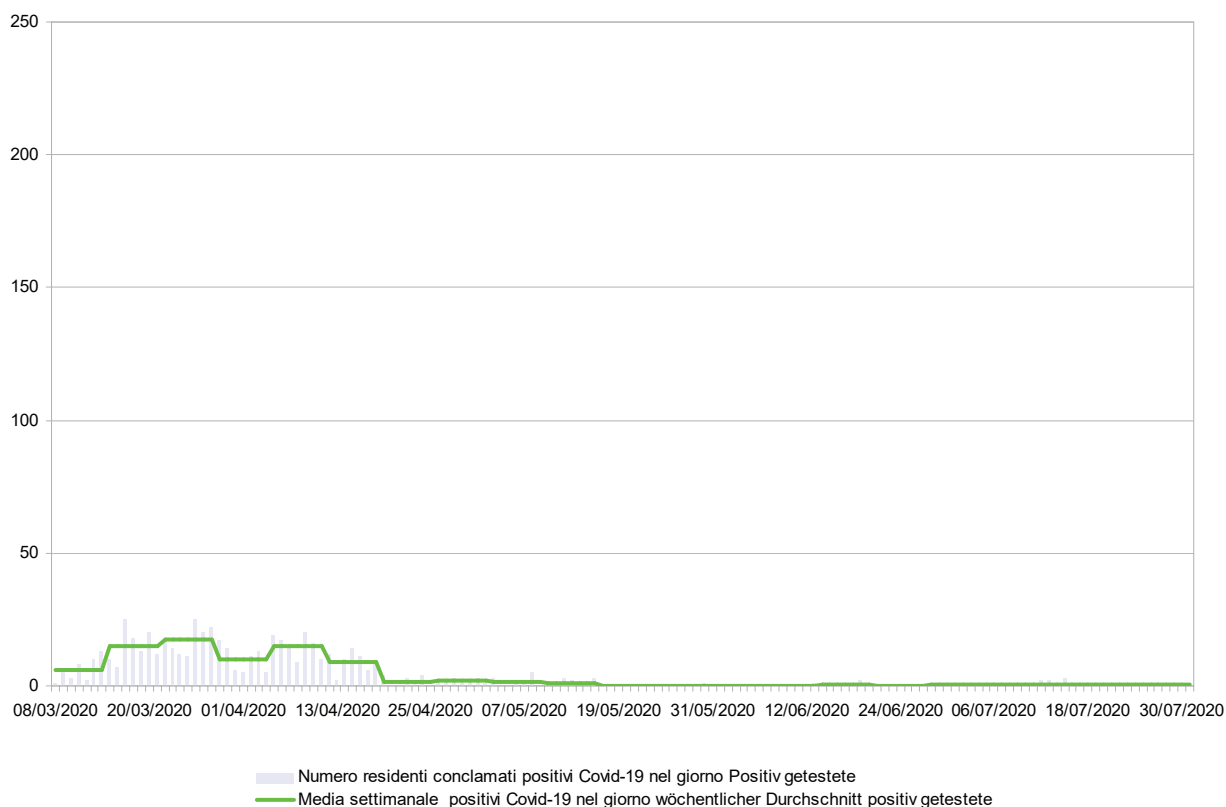
25,25% der im Jahr 2020 südtirolweit positiv auf Covid-19 getesteten Personen stammen aus der Landeshauptstadt. Insgesamt gab es in Südtirol 38.332 Covid-Infizierte, davon 9.682 in Bozen.

Die nachstehenden Grafiken geben Aufschluss über den Verlauf der Pandemie während der ersten und zweiten Welle.

Marzo 2020 – Agosto 2020

März 2020 – August 2020

Residenti Comune Bolzano Einwohner der Stadt Bozen

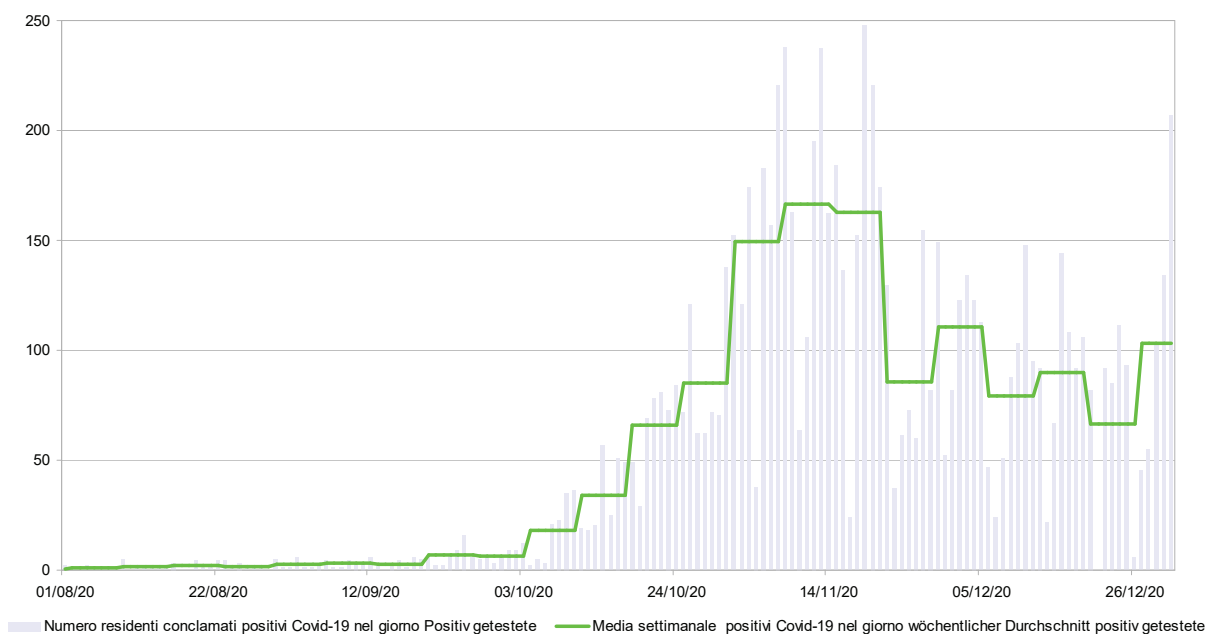


Fonte Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Quelle: Südtiroler Sanitätsbetrieb

Agosto 2020 – Dicembre 2020

August 2020 – Dezember 2020

Residenti Comune Bolzano Einwohner der Stadt Bozen



Fonte: Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Quelle: Südtiroler Sanitätsbetrieb

I decessi totali della Provincia da Covid-19 al 31 dicembre 2020 risultavano 739; il dato relativo a residenti del Comune di Bolzano deceduti da Covid-19 arriva a 248 casi, e come con i contagiati la seconda ondata ha colpito più duramente portando alla morte purtroppo 181 cittadini/e rispetto ai/alle 67 dei primi mesi.

Südtirolweit sind bis zum 31. Dezember 2020 739 Personen an oder mit Covid-19 gestorben. In Bozen wurden im letzten Jahr 248 Covid-Todesfälle registriert. Die meisten von ihnen – 181 Personen – sind während der zweiten, heftigeren Welle verstorben. In den ersten Monaten des Jahres gab es hingegen 67 Covid-Todesfälle.

I costi della pandemia da Covid-19

L'emergenza sanitaria da Covid ha avuto ripercussioni rilevanti sull'economia degli enti locali italiani con un devastante "effetto forbice" di aumento delle spese e calo delle entrate.

L'effetto si registrato sugli equilibri finanziari del comune alle prese con una contrazione di entrate dovute al congelamento e rinvio di alcuni tributi e alla ovvia contrazione generalizzata di tutte le entrate alla luce del lockdown, al blocco prolungato di molte attività e dei limitati spostamenti sul territorio.

Pur a fronte di enormi difficoltà e le ormai abituali incertezze rispetto ai finanziamenti statali, l'Amministrazione comunale è riuscita a rimodulare il bilancio (variazione di assestamento con delibera consiliare n. 49 del 23 luglio 2020) garantendo, l'invarianza della pressione fiscale, il sostegno al welfare e la capacità di investimento sulle opere strategiche. Si è agito da subito al fine di prevedere quali avrebbero potuto essere le ricadute in termini di minor gettito, così da avere il controllo della spesa; al tempo stesso si è monitorato quali sarebbero stati i minori costi e le maggiori spese da affrontare per sostenere la comunità. Grazie anche ad una solidità finanziaria costruita in questi anni, si è potuto finanziare col bilancio, senza gravare sulle famiglie, una serie di agevolazioni per coloro che hanno subito la chiusura del lockdown.

I ristori statali che hanno parzialmente mitigato l'effetto finanziario negativo dell'emergenza sanitaria, sono arrivati tra ottobre e dicembre, a bilancio ormai assestato.

Impatto sulle poste di bilancio

L'impatto globale della pandemia in termini di minori entrate e maggiori spese, al netto delle minori spese per effetto di servizi non erogati (legati alle chiusure delle varie strutture, dalle

Die Kosten der Covid-19-Pandemie

Die Covid-19-Pandemie und die damit einhergehende Gesundheitskrise hat die finanzielle Schlagkraft der Gebietskörperschaften in ganz Italien in erheblichem Maße geschwächt und bewirkt, dass sich die Schere zwischen höheren Ausgaben und niedrigeren Einnahmen auf dramatische Weise geöffnet hat.

Diese hatte Folgen für die kommunalen Haushalte. Auch Bozen hatte im vergangenen Jahr mit einem Rückgang der Einnahmen zu kämpfen, der durch den Aufschub von Steuerzahlungsfristen, aber auch durch den allgemeinen Einnahmefall aufgrund des Lockdowns und der wochenlangen Betriebsschließungen und Ausgangsbeschränkungen bedingt war.

Trotz dieser großen Schwierigkeiten und der mittlerweile fast schon gewohnten Unsicherheit über die Höhe der staatlichen Finanzierung konnte die Stadt einen Nachtragshaushalt verabschieden und damit einen ausgeglichenen Haushalt gewährleisten (Gemeinderatsbeschluss Nr. 49 vom 23. Juli 2020). Es gelang, sowohl die Sozialleistungen als auch Investitionen in die strategischen Großprojekte zu sichern, ohne die Steuerlast zu erhöhen. Bereits zu Beginn der Pandemie hatte sich die Stadt eingehend mit der Frage befasst, wie sich die Pandemie auf die Einnahmen auswirken würde, auch um die Ausgaben unter Kontrolle zu halten. Gleichzeitig arbeitete man daran, die Bürgerinnen und Bürger in dieser schwierigen Zeit durch Gebührenermäßigungen und finanzielle Unterstützungsleistungen zu entlasten. Es ist auch der soliden Haushaltsführung der letzten Jahre zu verdanken, dass die Stadt den vom Lockdown betroffenen Personen aus eigener Kraft eine Reihe von Erleichterungen gewähren konnte, ohne die Privathaushalte zusätzlich zu belasten.

Zwischen Oktober und Dezember - und damit nach Verabschiedung des Nachtragshaushaltes - wurden auch die staatlichen Hilfgelder freigegeben, die die finanziellen Folgen der Covid-19-Pandemie für die Stadt zum Teil abmildern konnten.

Die Auswirkungen auf den Stadthaushalt

Insgesamt belaufen sich die **Folgen** der Pandemie für den städtischen Haushalt, d. h. die Einnahmefälle und die Mehrausgaben, auf **14,4 Millionen Euro**, wobei in dieser Zahl die

scuole, agli impianti sportivi, ecc.), è stato di **14,4 milioni** di euro.

Le **minori entrate** registrate sono **10,3 milioni** di euro, le **maggiori spese** **8,1 milioni** euro, le **minori spese** di **4,0 milioni**.

Le entrate tributarie hanno registrato una diminuzione di 3,5 milioni, la vendita di beni e servizi di altri 3,5 milioni. I proventi derivanti dalla gestione dei beni hanno subito un calo di 2,6 milioni, in particolar modo dovuto all'esenzione Cosap (1 milione) e ai minori introiti per le agevolazioni sui parcheggi su strada (700.000 euro).

Sul fronte delle spese è stato attuato un piano di sostegno economico al mondo dell'associazionismo con un'integrazione dei contributi per 600.000 euro e in maniera massiccia nell'ambito del welfare con maggiori trasferimenti ad ASSB per 6,5 milioni di cui 1,5 per misure di solidarietà alimentare (buoni alimentari).

I ristori statali

Al fine di concorrere ad assicurare ai comuni le risorse necessarie per l'espletamento delle funzioni fondamentali, per l'anno 2020, anche in relazione alla possibile perdita di entrate connessa all'emergenza COVID-19, è stato istituito, presso il Ministero dell'Interno, un fondo con una dotazione complessiva di € 39.049.116,68 in favore dei comuni della Provincia Autonoma di Bolzano (cosiddetto "fondone")

L'importo è stato stimato sulla base dei criteri di cui ai decreti del Ministero dell'interno di data 16 e 24 luglio 2020 e fa riferimento al minor gettito complessivo delle entrate degli enti locali ricadenti nel territorio provinciale.

Le assegnazioni del **fondone** per il comune di Bolzano corrispondono a **4.723.114,20 euro** integrato con ulteriori **2.349.884,36 euro** da destinare esclusivamente a sostegno dei servizi sociali per le quali era emerso un urgente fabbisogno finanziario (aiuto immediato Covid e contributo straordinario al canone di locazione).

Inoltre, con legge provinciale 19 agosto 2020, n. 9 (legge di assestamento di bilancio) sono state introdotte agevolazioni dell'Imposta municipale immobiliare a sostegno dell'economia in connessione all'emergenza.

Ai comuni sono rimborsate a tal fine le minori

risparmiati per non erbrachte Leistungen (Schließung von Einrichtungen, Schulen, Sportanlagen usw.) bereits berücksichtigt sind.

Insgesamt sind der Stadt **Einnahmen in Höhe von 10,3 Millionen Euro** entgangen. Dem standen **Mehrausgaben in Höhe von 8,1 Millionen** Euro gegenüber. Die **Minderausgaben** beliefen sich hingegen auf **4,0 Millionen** Euro.

Die Steuereinnahmen sind gegenüber dem Vorjahr um 3,5 Millionen gesunken. Der Rückgang der Nachfrage nach bestimmten Dienstleistungen und Gütern schlug mit einem weiteren Minus von 3,5 Millionen Euro zu Buche. Die Einnahmen aus der Verwaltung der städtischen Güter gingen um 2,6 Millionen zurück. Dabei fiel insbesondere die Befreiung von der Bezahlung der Cosap-Gebühr (1 Million) und der Verzicht auf die Parkgebühren für die blauen Stellplätze (700.000 Euro) ins Gewicht.

Auf der Ausgabenseite ist die Bereitstellung zusätzlicher Fördermittel zur Unterstützung der Vereine in Höhe von insgesamt 600.000 Euro zu nennen. Der überwiegende Teil der Mehrausgaben floss jedoch in die finanzielle Unterstützung der Sozialsysteme. So wurde der Betrieb für Sozialdienste mit zusätzlichen 6,5 Millionen Euro ausgestattet, von denen 1,5 Millionen für die Unterstützung von Bürgerinnen und Bürger in finanzieller Not mit Lebensmitteln (auch in Form von Gutscheinen) verwendet wurden.

Die staatlichen Hilfgelder

Um sicherzustellen, dass die Städte ihren Grundsatzaufgaben im Jahr 2020 wie geplant nachkommen können, und in Anbetracht der erwarteten Mindereinnahmen aufgrund der COVID-19-Pandemie, hat das Innenministerium einen Unterstützungsfonds für die Südtiroler Städte und Gemeinden aufgelegt und mit insgesamt 39.049.116,68 € ausgestattet.

Der Umfang der bereitgestellten Mittel wurde auf der Grundlage von Kriterien, die in den Dekreten des Innenministeriums vom 16. und 24. Juli 2020 festgelegt worden waren, veranschlagt und orientierte sich an dem allgemeinen Mindereinnahmen der Südtiroler Städte und Gemeinden.

Der Stadt Bozen wurde zunächst ein Betrag in Höhe von **4.723.114,20 Euro** und in der Folge ein weiterer Betrag in Höhe von **2.349.884,36 Euro aus diesem Fonds** ausbezahlt. Diese Gelder flossen zur Gänze in die Unterstützung der Sozialsysteme, die kurzfristig zusätzliche Mittel benötigten (für die Auszahlung der Covid-Soforthilfen und der außerordentlichen Mietbeihilfen).

In der Folge wurde mit der Verabschiedung des Landesgesetzes Nr. 9 vom 10. August 2020 (Nachtragshaushalt) Steuererleichterungen in Form einer Aussetzung bzw. Reduzierung der Gemeindeimmobiliensteuer eingeführt, um die Wirtschaft während der Pandemie zu unterstützen.

entrate da parte della Provincia autonoma nella misura del 90 per cento.

Le modalità di rimborso di tali importi sono state disciplinate con il 10° accordo aggiuntivo per la finanza locale 2020.

L'accordo prevede una prima tranche di **ristori per agevolazioni IMI** da erogare ai comuni pari al 40% del 90% complessivo.

Per il comune di Bolzano l'importo rimborsato corrisponde a **3.602.061,15 euro**.

Al "fondone" si aggiungono inoltre ulteriori interventi finanziari da parte dello Stato per ristori specifici per maggiori spese sostenute dal comune che sono:

- Fondo solidarietà alimentare: 1.137.804,29
- Esenzioni Cosap: 846.623,87
- Pulizia e sanificazione seggi elettorali: 56.989,59
- Sanificazioni: 152.596,62
- Straordinari polizia municipale: 20.614,56

Die dadurch entstandenen Mindereinnahmen werden den Städten und Gemeinden von der Landesverwaltung zu 90 % erstattet.

In welcher Form die Erstattung erfolgen würde, wurde in der 10. Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2020 geregelt.

Bisher wurden der Stadt in einer ersten Rate 40% (von 90%) **der ausgefallenenen GIS-Einnahmen** – in Zahlen sind dies **3.602.061,15 Euro** - erstattet.

Darüber hinaus bezog die Stadt weitere staatliche Hilfgelder für die Deckung spezifischer Mehrausgaben in bestimmten Bereichen:

- für Lebensmittelhilfen: 1.137.804,29
- für die Cosap-Befreiung: 846.623,87
- für die Reinigung und Desinfektion der Wahllokale: 56.989,59
- für Sanifikationsmaßnahmen: 152.596,62
- für die Überstunden der Stadtpolizei: 20.614,56.

PARTE 1

ANALISI FINANZIARIA ED ECONOMICO-PATRIMONIALE

Quadro normativo di riferimento

Il D. Lgs. 118/2011, ha definito il nuovo ordinamento finanziario e contabile degli enti locali a far data dal 1° gennaio 2016 per quanto riguarda i comuni della provincia di Bolzano.

I documenti del sistema di bilancio, relativi al Rendiconto e sottoposti all'approvazione dell'organo deliberante, sono stati predisposti attenendosi alle regole stabilite dal complesso articolato dei Principi contabili generali introdotti con le "disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio" (D.Lgs.118/11). Si è pertanto operato secondo questi presupposti ed agendo con la diligenza tecnica richiesta e questo sia per quanto riguarda il contenuto che la forma dei modelli o delle relazioni previste dall'importante adempimento.

Il presente volume, suddiviso in due parti, contiene l'analisi e la valutazione della gestione dell'esercizio 2020, con particolare riferimento all'illustrazione del significato amministrativo, finanziario ed economico-patrimoniale delle risultanze finali, nonché allo stato di attuazione dei programmi nell'ambito delle missioni di bilancio, in rapporto ai contenuti del bilancio di previsione 2020-2022 (esercizio 2020) e del DUP – Documento unico di Programmazione.

Ai fini di una migliore comprensione della nuova normativa in materia contabile, vengono di seguito richiamate le principali novità introdotte dalla normativa citata, che trovano diretta ripercussione sui documenti contabili di bilancio dell'ente, ai quali si rimanda per gli approfondimenti in merito alle nuove classificazioni:

- l'adozione di uno schema di bilancio articolato in missioni (funzioni principali ed obiettivi strategici dell'amministrazione) e programmi (aggregati omogenei di attività volte a perseguire gli obiettivi strategici) coerenti con la classificazione economica e funzionale individuata dagli appositi regolamenti comunitari in materia di contabilità nazionale (classificazione COFOG europea). La nuova classificazione evidenzia la finalità della spesa e consente di assicurare maggiore trasparenza delle informazioni riguardanti il processo di allocazione delle risorse pubbliche e la loro destinazione alle politiche pubbliche

TEIL 1

FINANZ- UND VERMÖGENSWIRTSCHAFTLICHE ANALYSE

Der neue Rechtsrahmen

Mit dem gesetzvertretenden Dekret Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen, das in Südtirol am 1. Januar 2016 in Kraft trat, wurde das gesamte Buchhaltungs- und Finanzgerüst der Städte und Gemeinden auf neue Beine gestellt.

Sämtliche Haushaltsbestandteile, die für den Haushaltsabschluss von Bedeutung sind und zur Beschlussfassung vorgelegt werden, wurden auf der Grundlage der neuen allgemeinen Buchführungsgrundsätze nach Maßgabe des genannten Gesetzesdekrets erstellt. Sowohl inhaltlich als auch mit Blick auf die Form der Vorlagen und Berichte wurde nach den gesetzlichen Vorgaben und mit der gebotenen fachlichen Sorgfalt vorgegangen.

Dieser Haushaltsabschluss gliedert sich in zwei Teile, d. h., er gibt nicht nur Aufschluss über die Haushaltsführung im Jahr 2020 und einen ausführlichen Überblick über die Ergebnisse der Verwaltungs-, Finanz- und Vermögensgebarung, sondern auch über den Stand der Umsetzung der Programme, die den jeweiligen Aufgabenbereichen (Missionen) zugeteilt und im Haushaltsvoranschlag 2020-2022 (Haushaltsjahr 2020) sowie im einheitlichen Strategiedokument enthalten sind.

Für ein besseres Verständnis der neuen Gesetzgebung im Bereich der öffentlichen Rechnungslegung werden auf den folgenden Seiten die wichtigsten Neuerungen, die mit dem gesetzvertretenden Dekret aus dem Jahr 2011 eingeführt wurden und die einen direkten Niederschlag in den Haushaltsunterlagen finden, ausführlich dargelegt. Für eine weitergehende Beschäftigung mit den neuen Klassifikationen wird auf die entsprechenden Haushaltsunterlagen verwiesen.

- Das neue Haushaltsschema ist in Missionen (Kernaufgaben und strategische Ziele der Verwaltung) und Programme (einheitliche Aufgabenebene, auf der die strategischen Ziele erreicht werden sollen) eingeteilt. Die Einteilung erfolgte in Anlehnung an die mit EU-Verordnung vorgenommene wirtschaftliche und funktionale Klassifikation der Aufgabenbereiche von Staatshaushalten (COFOG-Klassifikation). Diese neue Form der Klassifikation rückt den Ausgabenzweck in den Vordergrund und ermöglicht transparentere Ressourcenzuteilungsprozesse und eine

settoriali, al fine di consentire la confrontabilità dei dati di bilancio. Le Spese sono ulteriormente classificate in macroaggregati, che costituiscono un'articolazione dei programmi, secondo la natura economica della spesa e sostituiscono la precedente classificazione per Interventi. Sul lato Entrate la nuova classificazione prevede la suddivisione in Titoli (secondo la fonte di provenienza), Tipologie (secondo la loro natura), Categorie (in base all'oggetto).

- l'adozione di regole contabili uniformi e di un comune Piano dei conti integrato; in proposito verranno opportunamente aggiornate, a cura del Ministero dell'Economia e delle Finanze, le attuali codifiche SIOPE, al fine di recepire la definizione di quinto livello del nuovo Piano;
- l'evidenziazione delle previsioni di cassa in aggiunta a quelle di competenza;
- l'applicazione del nuovo principio di competenza finanziaria potenziata, secondo il quale le obbligazioni attive e passive giuridicamente perfezionate sono registrate nelle scritture contabili con l'imputazione all'esercizio nel quale vengono a scadenza, ferma restando, nel caso di attività di investimento che comporta impegni di spesa che vengano a scadenza in più esercizi finanziari, la necessità di predisporre, sin dal primo anno, la copertura finanziaria per l'effettuazione della complessiva spesa dell'investimento. Tale principio comporta dal punto di vista contabile notevoli cambiamenti soprattutto con riferimento alle spese di investimento, che devono essere impegnate negli esercizi in cui scadono le obbligazioni passive derivanti dal contratto: la copertura finanziaria delle quote già impegnate ma esigibili in esercizi successivi a quello in cui è accertata l'entrata è assicurata dal "fondo pluriennale vincolato". Il fondo pluriennale vincolato è un saldo finanziario, costituito da risorse già accertate destinate al finanziamento di obbligazioni passive dell'ente già impegnate ma esigibili in esercizi successivi, previsto allo scopo di rendere evidente la distanza temporale intercorrente tra l'acquisizione dei finanziamenti e l'effettivo impiego di tali risorse.

fachbereichsorientierte Bereitstellung der Gelder, sodass es künftig einfacher sein wird, die Haushaltsdaten miteinander zu vergleichen. Auf der Ausgabenseite gliedert sich die Programmebene in Makroaggregate. Diese zusätzliche Unterteilung orientiert sich am wirtschaftlichen Profil der Ausgabe. Die Makroaggregate ersetzen die bisherige Klassifikation nach Maßnahmen. Auf der Einnahmenseite erfolgt unterhalb der Programmebene die Klassifikation nach Einnahmentiteln (Einnahmenherkunft), Typen (Einnahmeart) und Kategorien (Einnahmegegenstand).

Die Buchführungsregeln wurden vereinheitlicht. Es gibt nun einen einheitlichen, integrierten Kontenplan. Damit auch die fünfte Klassifikationsebene in den neuen Kontenplan übernommen werden kann, muss das Wirtschafts- und Finanzministerium die derzeitige SIOPE-Klassifikation noch entsprechend anpassen.

Neben den Ansätzen des Kompetenzhaushaltes werden auch jene des Kassenhaushaltes ausführlich dargelegt.

Nach dem neuen Grundsatz des erweiterten Kompetenzprinzips werden rechtlich zu Stande gekommene aktive und passive Verbindlichkeiten buchhalterisch in jenem Haushaltsjahr erfasst, in dem sie fällig sind. Bei Investitionstätigkeiten, für die Ausgabenverpflichtungen vorgenommen werden, die über mehrere Haushaltsjahre zahlbar sind, muss die Deckung der gesamten Investitionsausgabe bereits im ersten Jahr sichergestellt werden. Die Anwendung dieses Prinzips ist buchhaltungstechnisch mit großen Änderungen verbunden, vor allem mit Blick auf die Investitionsausgaben, die nunmehr in jenen Haushaltsjahren verpflichtet werden müssen, in denen die passiven vertraglichen Verpflichtungen fällig werden: Die finanzielle Deckung jener verpflichteten Beträge, die nicht in dem Haushaltsjahr, indem die Einnahme festgestellt wurde, sondern zu einem späteren Zeitpunkt zahlbar werden, wird über den sog. gebundenen Mehrjahresfonds sichergestellt. Der zweckgebundene Mehrjahresfonds ist ein Finanzkonto, das aus Haushaltsmitteln besteht, die bereits festgestellt wurden und die für die Deckung von bereits verpflichteten passiven Verpflichtungen der Stadtverwaltung herangezogen werden, die jedoch erst in späteren Haushaltsjahren zahlbar sind.

Somit verdeutlicht der Fonds die zeitliche Distanz zwischen dem Eingang und der tatsächlichen Verwendung von Geldern.

Il risultato di amministrazione

Una delle grandezze più significative del rendiconto è rappresentato dal risultato di amministrazione. In linea generale si può affermare che un risultato positivo (avanzo di amministrazione) costituisce un indice positivo per la gestione ed evidenza, al termine dell'esercizio, la capacità dell'ente di coprire le spese correnti e quelle d'investimento con un adeguato flusso di entrate.

La gestione finanziaria dell'esercizio 2020 si è chiusa con un avanzo di amministrazione pari a **136.317.998,76** euro.

Il suo andamento nel tempo è rappresentato dal seguente grafico:

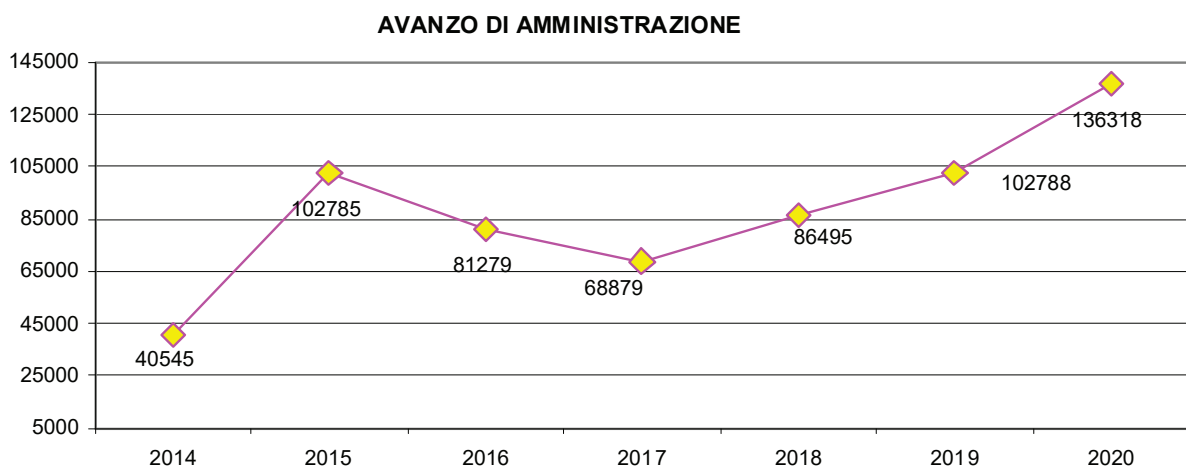
Das Verwaltungsergebnis

Das Verwaltungsergebnis gehört mit Sicherheit zu den aussagekräftigsten Bestandteilen der Abschlussrechnung.

Grundsätzlich kann man sagen, dass ein positives Verwaltungsergebnis (Haushaltsüberschuss) auf eine effiziente Haushaltsführung hindeutet. Es zeigt, dass die Körperschaft am Jahresende ausreichend Einnahmen erwirtschaftet hat, um die laufenden Ausgaben und die Investitionsausgaben zu decken.

Im Haushaltsjahr 2020 wurde ein Haushaltsüberschuss in Höhe von **136.317.998,76** Euro erzielt.

Die nachstehende Grafik gibt Auskunft über die Höhe der Haushaltsüberschüsse der letzten Jahre:



Innanzitutto è bene precisare che il risultato di amministrazione (avanzo) è composto da due risultati finanziari: il **risultato della gestione di competenza** ed il **risultato della gestione residui**. Si distingue, in tal modo, la gestione derivante dagli anni precedenti (gestione residui) da quella dell'esercizio considerato (gestione competenza), con lo scopo di individuare l'influenza della prima sulla seconda.

Va da sé quindi che per una migliore comprensione dell'avanzo di amministrazione complessivo sia necessaria una preliminare analisi delle due gestioni: di competenza e dei residui.

Das Verwaltungsergebnis (der Haushaltsüberschuss) ergibt sich aus dem Saldo **des Kompetenzhaushaltes und des Rückstän dehaushaltes**. Durch die Erstellung dieser zwei unterschiedlichen Pläne können die Vorgänge, die sich auf die vorangehenden Jahre (Rückstän dehaushalt) beziehen, und jene des laufenden Haushalts (Kompetenzhaushalt) getrennt voneinander betrachtet werden, sodass die Auswirkungen der ersteren auf die zweiten deutlicher hervortreten.

Um also eine verlässliche Einordnung des Haushaltsüberschusses vornehmen zu können, werden die einzelnen Pläne – den Kompetenzhaushalt und den Rückstän dehaushalt – zunächst unabhängig voneinander betrachtet.

Risultato della gestione di competenza

Il **risultato della gestione di competenza** evidenzia il risultato finanziario di sintesi dell'esercizio considerato e indica il contributo che emerge dalla gestione dei flussi relativa alla competenza del periodo di riferimento. Si tratta di un risultato importante e con un preciso significato, in quanto consente di comprendere in modo sintetico ed immediato se e in quale misura la gestione del periodo ha comportato la generazione oppure l'assorbimento di risorse finanziarie. In altri termini vengono considerati i diritti (accertamenti) e gli obblighi (impegni) sorti nel periodo.

Il risultato della gestione di competenza rileva, in particolare modo, la generale copertura finanziaria di tutti gli impegni di spesa assunti nell'esercizio (sia per la parte corrente, sia per la parte in conto capitale) a fronte di tutti gli accertamenti effettuati nel medesimo periodo.

Può essere rappresentato dalle risultanze della successiva tabella.

Nella prima colonna è indicato il volume delle risorse complessivamente stanziato, nella seconda le entrate effettivamente accertate e gli impegni registrati in contabilità (che rilevano tutte le operazioni per le quali sia sorto il diritto alla riscossione e l'obbligo al pagamento), nella terza la percentuale di accertamento / impegno rispetto alle previsioni, nella quarta le effettive riscossioni e pagamenti (che misurano la capacità di trasformare il diritto / obbligo in liquidità) e nella quinta la percentuale delle riscossioni / pagamenti rispetto agli accertamenti / impegni. La differenza tra i due valori indica il risultato della gestione.

Der Kompetenzhaushalt

Das **Ergebnis des Kompetenzhaushalts** spiegelt den Finanzierungssaldo im jeweiligen Haushaltjahr wider und gibt Aufschluss über die Gesamtheit der effektiv erfolgten Zahlungsströme im Bezugszeitraum. Dieses Ergebnis ist ein wichtiger Indikator, zumal es eindeutige Aussagen darüber zulässt, ob und in welchem Ausmaß im betrachteten Zeitraum Finanzvermögen auf- oder abgebaut wurde. Das heißt, es gibt Auskunft über die im Bezugszeitraum effektiv entstandenen Ansprüche (Einnahmenfeststellungen) und Verpflichtungen (Ausgabenverpflichtungen).

Vor allem aber erkennt man aus dem Kompetenzergebnis, ob die Einnahmenfeststellungen im betrachteten Zeitraum ausreichen, um die im selben Zeitraum eingegangenen Ausgabenverpflichtungen (laufender Teil und Kapitalkonto) zu decken.

Die nachfolgende Tabelle gibt Aufschluss über die Zusammensetzung des Kompetenzhaushalts.

In der ersten Spalte ist der Umfang der insgesamt bereitgestellten Haushaltsmittel angeführt. Spalte zwei enthält die Einnahmenfeststellungen und Ausgabenverpflichtungen (sämtliche Bewegungen, aus denen ein Inkassoanspruch bzw. eine Zahlungspflicht erwachsen ist). Die dritte Spalte gibt Aufschluss über das prozentuale Verhältnis zwischen den tatsächlichen und den veranschlagten Feststellungen/Verpflichtungen. Die vierte Spalte enthält die Einzahlungen und Auszahlungen (sie geben Aufschluss über die Fähigkeit der Verwaltung, einen Anspruch/eine Verpflichtung in liquide Mittel umzuwandeln). Die fünfte Spalte hingegen gibt Auskunft darüber, wie hoch der Prozentsatz der Einzahlungen/Auszahlungen im Verhältnis zu den Feststellungen/Verpflichtungen ist. Die Differenz zwischen diesen beiden bildet das Ergebnis der Kompetenzgebarung.

Conto del Bilancio Gestione di competenza	Haushaltsabschluss Kompetenzhaushalt	Stanz. Definitivi - Endgültige Ansätze	Accertamenti o impegni - Feststellungen oder Verpflichtungen	% di realizzo % Umsetzu nggrad	Riscossioni o Pagamenti - Einhebungen oder Zahlungen	% di realizzo % Umsetz unggrad
ENTRATE	EINNAHMEN					
Avanzo applicato alla gestione	Haushaltsüberschuss	13.266.732,37	13.266.732,37			
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds	97.604.037,00	97.604.037,00			
1 Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereq.	1 Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	49.940.796,61	51.731.148,06	103,58%	46.770.808,99	90,41%
2 Trasferimenti correnti	2 Laufende Zuweisungen	122.458.340,73	126.292.705,23	103,13%	77.839.095,29	61,63%
3 Entrate extratributarie	3 Außersteuerliche Einnahmen	46.691.093,14	51.207.014,56	109,67%	43.735.755,43	85,41%
4 Entrate in conto capitale	4 Einnahmen auf Kapitalkonto	74.791.404,52	61.233.080,60	81,87%	50.985.142,94	83,26%
5 Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	5.000.000,00	5.000.000,00	100,00%	5.000.000,00	100,00%
6 Accensione di prestiti	6 Aufnahme von Verbindlichkeiten	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
7 Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
9 Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	91.693.313,14	83.913.567,58	91,52%	83.777.689,03	99,84%
Totale	Summe	501.445.717,51	490.248.285,40	97,77%	308.108.491,68	81,21%
USCITE	AUSGABEN					
Disavanzo applicato alla gestione	Haushaltsfehlbetrag					
1 Spese correnti	1 Laufende Ausgaben	222.261.479,80	185.834.139,68	83,61%	147.851.730,76	79,56%
Fondo pluriennale vincolato di parte corrente	Gebundener Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben		3.495.655,88			
2 Spese in conto capitale	2 Investitionsausgaben	181.232.133,86	57.236.228,16	31,58%	46.512.835,68	81,26%
Fondo pluriennale vincolato in c/capitale	Gebundener Mehrjahresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto		103.974.712,65			
3 Spese per incremento di attività finanziarie	3 Ausgaben für die Aufstockung von Finanzanlagen	5.000.000,00	5.000.000,00	100,00%	5.000.000,00	100,00%
4 Rimborso di prestiti	4 Rückzahlung von Darlehen	1.258.790,71	1.258.790,71	100,00%	1.258.790,71	100,00%
5 Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cass.	5 Rückerstattung von Vorschüssen Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
7 Spese per conto terzi e partite di giro	7 Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	91.693.313,14	83.913.567,58	91,52%	80.435.781,33	95,86%
Totale	Summe	501.445.717,51	440.713.094,66	66,46%	281.059.138,48	63,77%
Totale Entrate	Gesamtsumme der Einnahmen	501.445.717,51	490.248.285,40	97,77%	308.108.491,68	81,21%
Totale Uscite	Gesamtsumme der Ausgaben	501.445.717,51	440.713.094,66	66,46%	281.059.138,48	63,77%
Avanzo di competenza	Kompetenz Überschuss		49.535.190,74			

La gestione dei residui

La chiusura del rendiconto è stata preceduta dalla ricognizione dei residui attivi e passivi relativi ad esercizi pregressi (riaccertamento ordinario) per verificare la fondatezza della rispettiva posizione giuridica originaria, il permanere nel tempo della posizione creditoria o debitoria, la corretta imputazione contabile in base al criterio di esigibilità dell'entrata e della spesa, ed infine, l'esatta collocazione nella rispettiva struttura contabile.

La contabilità pubblica individua nei residui attivi le somme accertate e non riscosse entro il termine dell'esercizio e nei residui passivi le somme impegnate e non pagate entro lo stesso termine. Si tratta pertanto di entrate e di spese per le quali non sono state ultimate nell'anno tutte le fasi di gestione.

Poiché i residui attivi e passivi concorrono a determinare il risultato di amministrazione, l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali prescrive che prima della predisposizione del rendiconto si provveda all'operazione di riaccertamento dei residui, consistente nella revisione delle ragioni del mantenimento in tutto o in parte degli stessi.

Il riaccertamento dei residui, cioè la verifica del permanere delle condizioni che ne hanno dato origine come disposto dall'art. 228 del D. Lgs. n. 267/2000, è stato effettuato con deliberazione di Giunta n. 78 del 2.03.2020, corredata da parere dei revisori.

La ricognizione dei residui attivi ha permesso di individuare e gestire contabilmente le possibili situazioni dei crediti di dubbia e difficile esazione, di quelli riconosciuti assolutamente inesigibili, dei crediti riconosciuti insussistenti per la sopravvenuta estinzione legale del diritto o per l'indebito o erroneo accertamento originario del diritto al credito. La ricognizione sui residui passivi ha consentito invece di gestire contabilmente le situazioni relative ai residui passivi per il quale il corrispondente debito risultava essere insussistente o prescritto.

I residui attivi riconosciuti assolutamente inesigibili o insussistenti per l'avvenuta legale estinzione (prescrizione) o per indebito o erroneo accertamento del credito sono stati definitivamente eliminati e formalizzati nella delibera di riaccertamento ordinario dei residui, debitamente motivata.

Allo stesso tempo, i residui passivi riconosciuti insussistenti per l'avvenuta legale estinzione (prescrizione) o per indebito o erroneo impegno di

Rückständehaushalt

Vor der Erstellung der Abschlussrechnung wurden die aktiven und passiven Rückstände aus den vorangehenden Haushaltsjahren überprüft (allgemeine Neufeststellung). Dabei wurde ermittelt, ob die ursprüngliche Rechtsgrundlage noch gegeben ist, ob die Forderung oder Verbindlichkeit weiterhin besteht, ob der Betrag unter Berücksichtigung des Prinzips der Einziehungsfähigkeit korrekt zugewiesen ist und schließlich, ob sie im Kontensystem korrekt veranschlagt wurde.

In der kommunalen Buchführung sind aktive Rückstände jene Beträge, die im Laufe eines Haushaltsjahres festgestellt, jedoch noch nicht effektiv eingenommen wurden. Die passiven Rückstände bezeichnen hingegen all jene Beträge, die zwar im jeweiligen Haushaltsjahr verpflichtet, jedoch nicht ausgezahlt wurden. Es handelt sich demnach um Einnahmen- und Ausgabenposten, bei denen nicht alle Buchungsvorgänge innerhalb eines Haushaltsjahres abgeschlossen werden.

Da die aktiven und passiven Rückstände zum Verwaltungsergebnis beitragen, müssen sie laut Finanz- und Buchhaltungsordnung der Gebietskörperschaften jeweils vor der Erstellung der Abschlussrechnung neu festgestellt werden. Das heißt, es muss geprüft werden, ob die vollständige oder teilweise Weiterveranlagung der Rückstände noch begründet ist.

Die Neufeststellung der Rückstände, d. h. die Prüfung, ob die Bedingungen, die der Feststellung ursprünglich zugrunde lagen, weiterhin bestehen (Art. 228 des GvD Nr. 267/2000), erfolgte mit Stadtratsbeschluss Nr. 78 vom 2.03.2020, dem auch das Gutachten der Rechnungsprüfer beiliegt.

Im Zuge der Überprüfung der aktiven Rückstände wurden die drohenden Forderungsausfälle, die als nicht mehr einnehmbar anerkannten Forderungen und Forderungen, die für unbegründet befunden wurden, weil der Rechtsanspruch mittlerweile verwirkt ist oder sich der ursprünglich festgestellte Forderungsanspruch als ungerechtfertigt oder falsch herausgestellt hat, ermittelt und buchhalterisch abgewickelt. Bei der Überprüfung der passiven Rückstände wurden hingegen jene Verbindlichkeiten buchhalterisch erfasst und abgewickelt, bei denen die entsprechende Schuld entweder unbegründet oder bereits verjährt war.

Jene aktiven Rückstellungen, die für nicht mehr einziehbar befunden oder die aufgrund des inzwischen eingetretenen Anspruchsablaufes (Verjährung) oder aufgrund einer ungerechtfertigten oder falschen Forderungsfeststellung als unbegründet anerkannt wurden, wurden mit dem Beschluss über die ordnungsgemäße Neufeststellung der Rückstände unter Angabe der jeweiligen Gründe gelöscht.

Die passiven Rückstände, die aufgrund des mittlerweile eingetretenen Anspruchsablaufes (Verjährung) oder aufgrund einer

un'obbligazione non dovuta sono stati definitivamente eliminati dalle scritture e dai documenti di bilancio attraverso lo stesso provvedimento di riaccertamento ordinario dei residui.

Il prospetto riporta la situazione relativa alla gestione dei residui accostando la consistenza iniziale (inizio esercizio) con quella finale, successiva alle operazioni contabili di rendiconto (riaccertamento ordinario).

ungerechtfertigten oder fälschlicherweise vorgenommenen Verpflichtung für unbegründet befunden wurden, wurden durch diese Neufeststellung endgültig aus den Buchungsdokumenten und Bilanzen gelöscht.

Die nachstehende Grafik gibt Aufschluss über die Situation im Rückstän dehaushalt nach erfolgter Gegenüberstellung der am Beginn und am Ende des Haushaltsjahres - nach den entsprechenden Abschlussbuchungen (d. h. nach der allgemeinen Neufeststellung) - vorhandenen Rückstände.

RESIDUI ATTIVI		AKTIVE RÜCKSTÄNDE			
		Residui iniziali Anfangs- Rückstände	Riscossioni in conto residui Einzahlungen	Riaccertamen to residui Neufeststellun g der Rückstände	Residui attivi da esercizi prec. Aktive Rückstände aus Vorjahren
1 Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereg.	1 Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	4.816.854,31	1.014.649,94	- 153.520,34	3.648.684,03
2 Trasferimenti correnti	2 Laufende Zuweisungen	98.256.643,34	3.798.999,44	- 1.750.450,98	92.707.192,92
3 Entrate extratributarie	3 Außersteuerliche Einnahmen	22.384.953,33	3.547.687,70	- 4.207.960,52	14.629.305,11
4 Entrate in conto capitale	4 Einnahmen auf Kapitalkonto	18.102.987,03	10.769.924,27	- 479.298,66	6.853.764,10
5 Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	-	-	-	-
6 Accensione di prestiti	6 Aufnahme von Schulden	488.000,00	296.000,00	-	192.000,00
7 Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 Vorschüsse vom Schatzamt/Schat zmeister	-	-	-	-
9 Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposte n	874.132,09	68.888,43	- 100.785,86	704.457,80
Totale	Summe	144.923.570,10	19.496.149,78	-6.692.016,36	118.735.403,96

RESIDUI PASSIVI		PASSIVE RÜCKSTÄNDE			
		Residui iniziali Anfangsrückst ände	Pagamenti in Conto Residui Auszahlungen	Riaccertamen to residui Neuaufstellun g der Rückstände	Residui passivi da esercizi prec. Passive Rückstände aus Vorjahren
1 Spese correnti	1 Laufende Ausgaben	25.010.286,13	20.806.820,30	- 2.785.242,30	1.418.223,53
2 Spese in conto capitale	2 Investitionsausga ben	24.822.162,20	17.927.032,12	- 994.501,87	5.900.628,21
3 Spese per incremento di attività finanziarie	3 Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	-	-	-	-
4 Rimborso di prestiti	4 Rückzahlung von Darlehen	-	-	-	-
5 Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cass.	5 Abschluss Schatzmeistervor schüsse	-	-	-	-
7 Spese per conto terzi e partite di giro	7 Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	6.058.312,70	4.014.130,79	- 174.259,93	1.869.921,98
Totale	Summe	55.890.761,03	42.747.983,21	-3.954.004,10	9.188.773,72

Parte dei residui attivi cancellati per insussistenza e dei residui passivi cancellati sono relativi a entrate-uscite di pari importo, inerenti a progetti finalizzati non ancora realizzati e, pertanto, da riproporsi nell'esercizio 2020.

Dei residui attivi conservati (190 milioni circa) l'82% riguarda crediti relativi all'ultimo triennio (2018-2020) quindi trattasi di crediti recenti. Inoltre 141 milioni (74%) rappresentano crediti verso la provincia (contributi arretrati)

I residui attivi con anzianità superiore a 5 anni (provenienti dagli esercizi 2015 e precedenti) ammontano complessivamente a 5,9 milioni euro, pari al 3% del totale, così distribuiti:

Ein Teil der aktiven Rückstellungen, die gelöscht wurden, weil kein Rechtsanspruch mehr besteht, und ein Teil der gelöschten passiven Rückstellungen betreffen Einnahmen bzw. Ausgaben in selber Höhe für geplante, jedoch noch nicht umgesetzte Projekte. Diese werden im Haushalt 2020 neu veranschlagt.

82% der beibehaltenen aktiven Rückstellungen (190 Mio. ca.) betreffen Forderungen aus dem letzten Dreijahreszeitraum (2018-2020); es handelt sich daher um Forderungen, die erst seit kurzem entstanden sind.

Außerdem bestehen 74% (d.h. 141 Mio.) der beibehaltenen aktiven Rückstellungen aus Forderungen gegenüber der Landesverwaltung (ausstehende Beiträge).

Die aktiven Rückstände, die seit mehr als 5 Jahren (Haushaltsjahre bis 2015) ausständig sind, belaufen sich auf insgesamt 5,9 Millionen Euro. Dies entspricht einem Anteil von 3% an den gesamten Rückständen. Wie hoch diese Rückstände in den jeweiligen Haushaltsjahren waren, zeigt die nachfolgende Tabelle:

ESERCIZIO DI PROVENIENZA HAUSHALTSJAHR	IMPORTO RESIDUI RÜCKSTÄNDE
1998	365.651,48
2000	20.658,28
2002	92.374,74
2003	5.536,38
2005	28.498,00
2006	161.024,42
2007	143.013,38
2008	143.749,62
2009	100.311,00
2010	182.357,24
2011	718.092,31
2012	859.851,08
2013	961.580,17
2014	811.891,09
2015	1.347.632,32
Totale Residui Attivi con anzianità maggiore di 5 anni	5.942.221,51
Summe der aktiven Rückstände, die seit mehr als 5 Jahren auständig sind	

I residui con anzianità maggiore di 5 anni più rilevanti per importo sono costituiti cauzioni, fondi di dotazione alle fondazioni e ruoli coattivi per i quali Equitalia non ha ancora trasmesso le comunicazioni di inesigibilità, a fronte dei quali è accantonato il fondo crediti dubbia esigibilità. Si rinvia alla citata deliberazione della Giunta comunale n. 62 del 1.03.2021 per ulteriori dettagli in merito al riaccertamento dei residui.

Dei residui passivi conservati (61,4 milioni), l'85% pari a 52,2 milioni riguarda debiti nati nel 2020. Quelli più anziani di 5 anni ammontano a 2,6 milioni e riguardano procedure di esproprio o contenziosi ancora aperti.

Di seguito, secondo quanto previsto dalla normativa, i residui vengono analizzati per anno di provenienza e titolo.

Bei den 5 Jahre alten und älteren Rückständen fallen Kautionszahlungen, Stiftungsgelder und Eintragungen in Steuerrollen, für die noch keine Nichtbeitreibbarkeitsmitteilung von Equitalia eingegangen ist, besonders ins Gewicht. Für diese Außenstände wurden im Fonds für drohende Forderungsausfälle entsprechende Mittel bereitgestellt.

Für weiterführende Informationen über die Neuveranlagung der Rückstände wird auf den entsprechenden Stadtratsbeschluss (Nr. 62 vom 1.03.2021) verwiesen.

Von den beibehaltenen passiven Rückstände (in Höhe von insgesamt 61,4 Mio.) betreffen 85% (d.h. 52,2 Mio.) Schulden, die 2020 entstanden sind. Die mehr als 5 Jahre alten passiven Rückstände betragen 2,6 Mio. und beziehen sich auf noch anhängige Enteignungs- oder Streitverfahren.

Die nachfolgende Grafik enthält eine Aufstellung der Rückstände nach ihrem Entstehungsjahr und Titel nach den Vorgaben der geltenden Gesetzgebung:

RESIDUI ATTIVI					AKTIVE RÜCKSTÄNDE					TOTALE SUMME	%
ANNO JAHR	Titolo Titel 1	Titolo Titel 2	Titolo Titel 3	Titolo Titel 4	Titolo Titel 5	Titolo Titel 6	Titolo Titel 7	Titolo Titel 8	Titolo Titel 9		
1998	-	-	-	-	-	-	-	-	365.651,48	365.651,48	0,19%
1999	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2000	-	-	-	-	-	-	-	-	20.658,28	20.658,28	0,01%
2001	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2002	-	-	-	-	-	-	-	-	92.374,74	92.374,74	0,05%
2003	-	-	5.536,38	-	-	-	-	-	-	5.536,38	0,00%
2004	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2005	-	-	28.170,14	-	-	-	-	-	327,86	28.498,00	0,01%
2006	-	-	158.008,42	-	-	-	-	-	3.016,00	161.024,42	0,08%
2007	-	-	72.971,77	-	-	-	-	-	70.041,61	143.013,38	0,08%
2008	-	-	139.426,62	-	-	-	-	-	4.323,00	143.749,62	0,08%
2009	11,87	-	100.159,14	-	-	-	-	-	139,99	100.311,00	0,05%
2010	-	-	182.357,24	-	-	-	-	-	-	182.357,24	0,10%
2011	-	-	697.926,30	18.726,37	-	-	-	-	1.439,64	718.092,31	0,38%
2012	-	-	839.240,82	-	-	-	-	-	20.610,26	859.851,08	0,45%
2013	-	-	762.796,60	196.107,82	-	-	-	-	2.675,75	961.580,17	0,51%
2014	-	-	811.472,56	-	-	-	-	-	418,53	811.891,09	0,43%
2015	58.669,64	-	1.084.059,36	203.511,00	-	-	-	-	1.392,32	1.347.632,32	0,71%
2016	906.712,45	-	801.294,22	593.155,10	-	192.000,00	-	-	1.463,28	2.494.625,05	1,31%
2017	667.433,35	18.915.713,13	3.344.783,51	1.209.236,70	-	-	-	-	29.831,70	24.166.998,39	12,72%
2018	663.334,80	37.487.365,33	2.633.655,13	756.653,87	-	-	-	-	1.554,00	41.542.563,13	21,86%
2019	1.352.521,92	36.304.114,46	2.967.446,90	3.876.373,24	-	-	-	-	88.539,36	44.588.995,88	23,47%
TOTALE SUMME	3.648.684,03	92.707.192,92	14.629.305,11	6.853.764,10	-	192.000,00	-	-	704.457,80	118.735.403,96	
2020	4.960.339,07	48.453.609,94	7.471.259,13	10.247.937,66	-	-	-	-	135.878,55	71.269.024,35	37,51%
TOTALE SUMME	8.609.023,10	141.160.802,86	22.100.564,24	17.101.701,76	-	192.000,00	-	-	840.336,35	190.004.428,31	100,00%

Con riferimento ai residui di maggiore anzianità, si segnala che l'attività di riaccertamento compiuta ha confermato la permanenza dei requisiti previsti dalla normativa per il loro mantenimento. Sono inoltre state effettuate operazioni di verifica con riferimento alle obbligazioni giuridiche attive e alla esigibilità dei crediti.

Il risultato finale della gestione

Le analisi contenute nelle sezioni precedenti forniscono tutti gli elementi necessari per giungere al calcolo del risultato di amministrazione della gestione 2020, rappresentata nei successivi prospetti, che corrispondono ai diversi metodi utilizzabili per il calcolo dell'avanzo o disavanzo di amministrazione.

Bei den älteren Rückständen hat die erfolgte Neufeststellung gezeigt, dass die kraft Gesetzes erforderlichen Voraussetzungen für eine Weiterveranlagung vorliegen. Geprüft wurde darüber hinaus auch das Bestehen der rechtlichen Verpflichtungen sowie die Fälligkeit der jeweiligen Forderungen.

Verwaltungsergebnis

Nach den in den einleitenden Abschnitten erfolgten Analysen sind nunmehr alle Informationen beisammen, die für die Bestimmung des Verwaltungsergebnisses 2020 von Nöten sind. Die nachstehenden Grafiken geben nun Auskunft über die unterschiedlichen Methoden der Berechnung des Haushaltsüberschusses bzw. des Haushaltsfehlbetrags.

**PROSPETTO DIMOSTRATIVO DEL RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE
ÜBERSICHT DES VERWALTUNGSERGEBNISSES**

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Fondo cassa al 1° gennaio	Kassenfonds am 1. Jänner				111.358.780,58
Riscossioni	Einhebungen	(+)	19.496.149,78	308.108.491,68	327.604.641,46
Pagamenti	Zahlungen	(-)	42.747.983,21	281.059.138,48	323.807.121,69
SALDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE	Ausgleich der Kassa am 31. Dezember	(1)			115.156.300,35
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre	ZÄHLUNGEN für Ausgaben, die zum 31. Dezember noch nicht geregelt sind				-
FONDO CASSA AL 31 DICEMBRE	Kassenfonds am 31. Dezember				115.156.300,35
Residui attivi	Aktivrückstände	(+)	118.735.403,96	71.269.024,35	190.004.428,31
Residui passivi	Passivrückstände	(-)	9.188.773,72	52.183.587,65	61.372.361,37
		(2)			128.632.066,94
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte corrente	Gebundener Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben				3.495.655,88
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte capitale	Gebundener Mehrjahresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto				103.974.712,65
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2020	Verwaltungsüberschuss am 31.12.2020	(1+2)			136.317.998,76

Il quadro riporta il risultato di amministrazione dell'esercizio e ne individua l'esito finanziario, prodotto dal simultaneo concorso della gestione di competenza e da quella dei residui. Il fondo finale di cassa è ottenuto sommando la giacenza iniziale con le riscossioni che si sono verificate nell'esercizio e sottraendo i pagamenti effettuati nello stesso intervallo di tempo. Queste operazioni comprendono i movimenti di denaro che hanno impiegato risorse dell'anno (incassi e pagamenti in competenza) o rimanenze di esercizi precedenti (incassi e pagamenti su residui). I residui attivi e passivi, infine, individuano le posizioni creditorie e debitorie di fine esercizio mentre la consistenza del fondo pluriennale vincolato (FPV/U) denota la presenza di impegni di spesa già finanziati ma imputati in esercizi futuri, in dipendenza del loro grado di esigibilità.

Die Grafik enthält das Verwaltungsergebnis des abgelaufenen Haushaltsjahres. Das Verwaltungsergebnis verdeutlicht die finanzielle Situation der Stadt und ergibt sich aus der Gegenüberstellung von Kompetenz- und Rückstän dehaushalt. Der Kassenabschluss ergibt sich aus der Summe des Anfangsbetrags und der im Laufe des Haushaltsjahres getätigten Einzahlungen, unter Abzug der im selben Zeitraum getätigten Auszahlungen. Im Kassenabschluss werden sowohl die Geldbewegungen des jeweiligen Jahres (Zahlungseingänge und Zahlungsausgänge im Kompetenzhaushalt) als auch die Rückstände aus den vorherigen Haushaltsjahren (Eingänge und Ausgänge) erfasst. Die aktiven und passiven Rückstände geben Auskunft über die Forderungs- und Schuldensituation am Ende des Haushaltsjahres, während der Umfang des gebundenen Mehrjahresfonds/Ausgänge auf das Bestehen von bereits finanzierten Ausgabenverpflichtungen hindeutet, die erst in den nächsten Haushaltsjahren je nach Fälligkeit zweckgebunden werden.

Riguardo alla consistenza finale del fondo pluriennale vincolato è importante notare come questo importo produce effetti automatici sugli stanziamenti del triennio successivo, dato che il valore assunto dal FPV/U si ripercuote in modo

Je nach Umfang des zweckgebundenen Mehrjahresfonds am Jahresende ändert sich auch der Umfang der bereitgestellten Haushaltsmitteln im darauf folgenden Dreijahreszeitraum, zumal die Ausgabenseite und die Einnahmenseite des

automatico sulla consistenza iniziale del FPV/E stanziato nell'esercizio successivo.

zweckgebundenen Mehrjahresfonds in einer automatischen Wechselwirkung zueinander stehen.

In alternativa, al risultato finale di amministrazione si può giungere attraverso **l'analisi degli scostamenti**, come da tabella sottostante

Alternativ dazu kann das Verwaltungsergebnis auch ermittelt werden, indem man die **Abweichungen analysiert**, wie die nachfolgende Tabelle zeigt

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Avanzo di Amm.ne 2019 non applicato al bilancio 2020	Der nicht übertragene Verwaltungsüberschuss 2019 auf den Haushaltsvoranschlag 2020	(1)	-	89.520.820,28	89.520.820,28
Minori/maggiori accertamento Titolo I	Mehr/Minderfeststellungen Titel I	(-/+)	- 153.520,34	1.790.351,45	1.636.831,11
Minori/maggiori accertamento Titolo II	Mehr/Minderfeststellungen Titel II	(-/+)	- 1.750.450,98	3.834.364,50	2.083.913,52
Minori/maggiori accertamento Titolo III	Mehr/Minderfeststellungen Titel III	(-/+)	- 4.207.960,52	4.515.921,42	307.960,90
Minori/maggiori accertamento Titolo IV	Mehr/Minderfeststellungen Titel IV	(-/+)	- 479.298,66	13.558.323,92	- 14.037.622,58
Minori/maggiori accertamento Titolo V	Mehr/Minderfeststellungen Titel V	(-/+)	-	-	-
Minori/maggiori accertamento Titolo VI	Mehr/Minderfeststellungen Titel VI	(-/+)	-	-	-
Minori/maggiori accertamento Titolo VII	Mehr/Minderfeststellungen Titel VII	(-/+)	-	-	-
Minori/maggiori accertamento Titolo IX	Mehr/Minderfeststellungen Titel IX	(-/+)	- 100.785,86	7.779.745,56	- 7.880.531,42
Minori/maggiori accertamento	Mehr/Minder Feststellungen	(2)	- 6.692.016,36	- 11.197.432,11	- 17.889.448,47
Minori impegni Titolo I	Geringere Verpflichtungen Titel I	(+)	2.785.242,30	32.931.684,24	35.716.926,54
Minori impegni Titolo II	Geringere Verpflichtungen Titel II	(+)	994.501,87	20.021.193,05	21.015.694,92
Minori impegni Titolo III	Geringere Verpflichtungen Titel III	(+)	-	-	-
Minori impegni Titolo IV	Geringere Verpflichtungen Titel IV	(+)	-	-	-
Minori impegni Titolo V	Geringere Verpflichtungen Titel V	(+)	-	-	-
Minori impegni Titolo VII	Geringere Verpflichtungen Titel VII	(+)	174.259,93	7.779.745,56	7.954.005,49
Minori impegni	Geringere Verpflichtungen	(3)	3.954.004,10	60.732.622,85	64.686.626,95
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2020	Verwaltungsüberschuss am 31.12.2020	(1+2+3)	- 2.738.012,26	139.056.011,02	136.317.998,76

Pertanto, prendendo in considerazione le singole gestioni, si hanno i seguenti risultati:

Mit Blick auf die Kompetenz- und Rückstän­deverwaltung lassen sich aus dieser Analyse folgende Ergebnisse ableiten:

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Avanzo dell'esercizio precedente	Überschuss des vorhergehenden Haushaltsjahres	(1)	0,00	102.787.552,65	102.787.552,65
FPV entrate	FPV Einnahmen	(+)	0,00	97.604.037,00	97.604.037,00
Accertamenti di competenza	Kompetenzfeststellungen	(+)	0,00	379.377.516,03	379.377.516,03
Impegni di competenza	Kompetenzverpflichtungen	(-)	0,00	333.242.726,13	333.242.726,13
FPV spesa	FPV Ausgaben	(-)		107.470.368,53	107.470.368,53
Avanzo utilizzato per raggiungere l'equilibrio di bilancio	für das Erreichen des Bilanzgleichgewichts verwendeter Überschuss	(2)	0,00	36.268.458,37	36.268.458,37
Minori/maggiori accertamenti su residui	Mehr/Minderfeststellungen auf Rückstände	(-/+)	-6.692.016,36	0,00	-6.692.016,36
Minori impegni su residui	Geringere Verpflichtungen auf Rückstände	(+)	3.954.004,10	0,00	3.954.004,10
Saldo della gestione residui	Ausgleich der Gebarung der Rückstände	(3)	-2.738.012,26	0,00	-2.738.012,26
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2020	Verwaltungsüberschuss am 31.12.2020	(1+2+3)	-2.738.012,26	139.056.011,02	136.317.998,76

Il risultato di amministrazione è distinto in fondi liberi, vincolati, accantonati e destinati agli investimenti. Il risultato di amministrazione **2020**, pari a euro 136.317.998,76 risulta così composto:

Grundsätzlich kann der Überschuss für freie und zweckgebundene Veranschlagungen sowie für Rückstellungen und Investitionen verwendet werden. Der Verwaltungsüberschuss **2020** in Höhe von 136.317.998,76 setzt sich wie folgt zusammen:

RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2020	VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2020	IMPORTI	
Parte accantonata	Rückstellungen		30.298.112,40
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/2020	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31/12/2020	30.007.437,81	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	206.000,00	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	84.674,59	
Fondo rinnovi contrattuali	Vertragsverlängerungsfonds	-	
Parte vincolata	Gebundener Anteil		73.392.633,27
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	1.329.656,46	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	9.419.684,78	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen	-	
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	62.643.292,03	
quota destinata agli investimenti	Investitionsanteil		698.164,02
quota disponibile	verfügbarer Anteil		31.929.089,07
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2020	GESAMTSUMME DES VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2020		136.317.998,76

Avanzo accantonato

La quota accantonata è costituita da:

- Fondo crediti di dubbia esigibilità per euro **30.007.437,81**.

Con riferimento a quest'ultima voce, si ricorda che, secondo quanto indicato nel principio contabile di competenza finanziaria applicato, il fondo crediti di dubbia esigibilità <<in contabilità finanziaria deve intendersi come un fondo rischi diretto ad evitare l'utilizzo di entrate di dubbia e difficile esazione (...). L'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità non è oggetto di impegno e genera un'economia di bilancio che confluisce nell'avanzo di amministrazione come quota vincolata>>.

La metodologia di calcolo è mutuata dal principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria. In particolare, l'esempio n. 5 di tale principio chiarisce che per il calcolo del fondo è necessario:

- 1) individuare le categorie di entrate stanziare che possono dare luogo a crediti di dubbia e difficile esazione. La scelta del livello di analisi è lasciata al singolo ente, ma deve essere effettuata almeno a livello di tipologia.

Non richiedono l'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità per espressa disposizione del principio:

- i trasferimenti da altre amministrazioni pubbliche, in quanto destinate ad essere accertate a seguito dell'assunzione dell'impegno da parte dell'amministrazione erogante;
- i crediti assistiti da fidejussione;
- le entrate tributarie che, sulla base dei nuovi principi, sono accertate per cassa;

2) calcolare, per ciascuna tipologia (o aggregato più analitico) delle entrate individuate al punto 1), la media del rapporto tra gli incassi (in c/residui) e l'importo dei residui attivi all'inizio di ogni anno degli ultimi 5 esercizi.

3) determinare il fondo crediti di dubbia esigibilità dell'esercizio applicando all'importo complessivo dei residui classificati secondo le modalità di cui al punto 1) una percentuale pari al complemento a 100 della media di cui al punto 2).

Per il **2020**, il fondo crediti di dubbia esigibilità a rendiconto è stato calcolato come segue:

- per l'individuazione delle categorie di entrate che possono dare luogo a crediti di dubbia e difficile esazione, quale livello di analisi è stata scelta la tipologia;

Rückstellungen

Für folgende Sachverhalte wurden Rückstellungen gebildet:

- Rückstellungen für drohende Forderungsausfälle - **30.007.437,81** Euro:

Nach Maßgabe des Buchhaltungsgrundsatzes der finanziellen Zuständigkeit ist der Fonds für drohende Forderungsausfälle in der Finanzbuchhaltung ein Risikofonds, der eingerichtet wird, um zu verhindern, dass ungewisse oder schwierig einzunehmende Forderungsbeträge zur Deckung herangezogen werden müssen. Die im Fonds für drohende Forderungsausfälle eingestellten Beträge werden nicht verpflichtet. Sie verstehen sich als Einsparungen und sind als zweckgebundene Beträge Teil des Verwaltungsüberschusses.

Allerdings hat sich die Berechnungsmethode mit der Anwendung des neuen Buchhaltungsgrundsatzes zur Finanzbuchhaltung geändert. Für die Ausstattung dieses Fonds gelten nach Beispiel 5 dieses Grundsatzes folgende Prinzipien:

- 1) Zunächst müssen die Einnahmenkategorien ausgemacht werden, in denen es zu Forderungsausfällen kommen kann. Auf welcher Ebene die Prüfung stattfindet, bleibt jeder Behörde selbst überlassen. Sie sollte jedoch wenigstens auf Typologieebene erfolgen.

Für folgende Einnahmenbeträge sind im Sinne des besagten Buchhaltungsgrundsatzes keine Rückstellungen im Fonds für drohende Forderungsausfälle notwendig:

- für Transferleistungen von anderen öffentlichen Verwaltungen, da diese nach Übernahme der Verpflichtung durch die leistende Verwaltung festgestellt werden;
- für Forderungen, die durch Bürgschaft gedeckt sind;
- für Steuereinnahmen, die durch die Anwendung der neuen Buchhaltungsgrundsätze nach dem Kassenprinzip festgestellt werden.

2) Es muss für jede Einnahmentypologie (oder analytischere Einnahmenaggregation) nach Ziffer 1) berechnet werden, wie hoch zu Beginn der letzten 5 Haushaltsjahre die Einnahmen (im Rückstellungshaushalt) im Verhältnis zu den aktiven Rückständen im Durchschnitt waren.

3) Um den Umfang des Fonds für drohende Forderungsausfälle für das jeweilige Haushaltsjahr zu bestimmen, wird auf die Rückstände, die nach Ziffer 1) klassifiziert wurden, ein Prozentsatz in Höhe der nach Ziffer 2) berechneten durchschnittlichen Ausfallquote angewandt.

Mit Blick auf das Jahr **2020** wurde die Höhe des Fonds für drohende Forderungsausfälle wie folgt berechnet:

- Die Ermittlung der Einnahmenkategorien, in denen Forderungsausfälle möglich sind, wurde auf Typologieebene durchgeführt.

- le entrate per le quali si è ritenuto di non procedere all'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità sono:
 - i trasferimenti da enti pubblici;
 - i tributi IMU e addizionale comunale, in quanto le entrate tributarie riscosse per autoliquidazione dei contribuenti sono accertate sulla base delle riscossioni effettuate entro la chiusura del rendiconto e comunque entro la scadenza prevista per l'approvazione del rendiconto o, nell'esercizio di competenza, per un importo non superiore a quello stimato dal competente Dipartimento delle finanze;
 - le entrate da servizi c/terzi in quanto partite di giro;
- Für folgende Einnahmen wurde beschlossen, keine Rückstellungen im Fonds drohende Forderungsausfälle zu tätigen:
 - Transferleistungen von anderen öffentlichen Verwaltungen;
 - Gemeindeimmobiliensteuer und Gemeindezusatzsteuer: Hier werden keine Rückstellungen getätigt, da diese Beträge, die im Selbstberechnungsverfahren eingenommen werden, zum Zeitpunkt des Eingangs festgestellt (bis zum Haushaltsabschluss bzw. bis zu dessen Genehmigung). Alternativ dazu kann im Kompetenzjahr aber auch ein Betrag in der vom Finanzministerium festgesetzten Höhe festgestellt werden.
 - Einnahmen aus Dienstleistungen zu Gunsten Dritter, da es sich hierbei um Durchlaufposten handelt.

Il fondo crediti di dubbia esigibilità al **31/12/2020** risulta congruo secondo quanto previsto dal D. Lgs. n. 118/2011 è pari ad euro **30.007.437,81**.

Der Fonds für drohende Forderungsausfälle entspricht zum **31.12.2020** den Vorgaben des GvD Nr. 118/2011. Der Fonds beträgt **30.007.437,81** Euro.

Fondo rischi da contenzioso per euro **206.000,00**.

Si tratta di fondo vincolato a copertura del rischio collegato agli oneri derivanti dal contenzioso e da altre poste straordinarie non prevedibili. L'analisi dettagliata del rischio futuro connesso al contenzioso è stata effettuata dal Servizio Legale;

Rückstellungen zur Deckung von Streitfallrisiken - **206.000,00** Euro

Es handelt sich hierbei um zweckgebundene Beträge, die zur Deckung von Ausgaben für Rechtsstreitigkeiten und andere nicht vorhersehbare außerordentliche Sachverhalte verwendet werden. Die detaillierte Analyse der Gefahr künftiger Rechtsstreitigkeiten wurde vom Rechtsamt durchgeführt.

Fondo perdite organismi partecipati per euro **84.674,59**

La costituzione del fondo vincolato per la copertura delle perdite degli organismi partecipati consentirà di includere nei bilanci degli enti locali gli effetti delle perdite conseguite da tali soggetti, e non immediatamente ripianate. Il fondo:

- permette di evitare, in sede di bilancio di previsione, che la mancata considerazione delle perdite eventualmente riportate dall'organismo possa incidere negativamente sui futuri equilibri di bilancio;
- favorisce la progressiva responsabilizzazione gestionale degli Enti soci, mediante una stringente correlazione tra le dinamiche economico-finanziarie degli organismi partecipati e quelle dei soci-affidanti.

Il fondo stanziato in bilancio per la copertura di perdite degli organismi partecipati è pari ad euro **84.674,59**, calcolato prudenzialmente

Der Fonds für die Deckung der Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung umfasst **84.674,59** Euro.

Die Einrichtung des vinkulierten Fonds für die Deckung der Verluste seitens der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung ermöglicht es, in den Haushalten der Lokalkörperschaften diese mutmaßlichen Verluste vorzusehen, die nicht sofort ausgeglichen werden können. Die Vorteile dieses Fonds sind:

- Im Rahmen des Haushaltsvoranschlages wird vermieden, dass sich die nicht erfolgte Berücksichtigung der eventuellen Verluste einer Körperschaft mit Gemeindebeteiligung negativ auf die nachfolgenden Bilanzen auswirkt;
- Dieser Fonds fördert eine progressive Sensibilisierung für die Führungsverantwortung seitens der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung, da sich eine stringente Korrelation zwischen den ökonomisch-finanziellen Dynamiken zwischen den Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und den Hauptgesellschaftern entwickelt.

Der Fonds im Haushaltsvoranschlag für die Deckung der Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung umfasst **84.674,59** Euro. Es

relativamente alle perdite degli ultimi anni della fondazione Haydn in base alla nostra quota di partecipazione (20%) per Euro 70.992,09 e per la società ARBO spa in base alla nostra quota di partecipazione (50%) per Euro 13.682,50. La regione ha previsto con legge di reintegrare il fondo di dotazione della fondazione sottraendo una quota del loro contributo annuale.

handelt sich um eine vorsichtige Berechnung, die auf den Verlusten der Haydn-Stiftung der vergangenen Jahre im Verhältnis zur Beteiligungsquote der Stadt Bozen (20%) basiert (70.992,09 Euro) und der Gesellschaft Areal Bozen AG für 13.682,50 euro (Beteiligungsquote 50%). Die Region hat mit Gesetz vorgesehen, den Dotationsfonds der Stiftung wieder aufzustocken, wozu ein Teil ihres Jahresbeitrags eingesetzt werden soll.

Avanzo vincolato

La tabella seguente analizza la composizione del risultato di amministrazione al 31/12/2019 dando evidenza, per le quote vincolate, della fonte del vincolo di destinazione, si distinguendo, come previsto dalla normativa:

- i vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili;
- i vincoli derivanti da trasferimenti;
- i vincoli derivanti da finanziamenti (vincoli derivanti dalla contrazione di mutui);
- i vincoli formalmente attribuiti dall'Ente.

Zweckgebundene Überschusses

Verwendung

des

Die nachstehende Tabelle enthält eine Aufstellung über die zweckgebundene Verwendung des Haushaltsüberschusses zum 31.12.2019. Die Gliederung ist gesetzlich vorgegeben. Es wird unterschieden in:

- Bindungen aufgrund von Gesetzen und Buchhaltungsgrundsätzen
- Bindungen aufgrund von Transferleistungen
- Bindungen aufgrund von Finanzierungen (Aufnahme von Darlehen)
- Bindungen, die die Körperschaft selbst vorgenommen hat

Parte vincolata	Gebundener Anteil	IMPORTI
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	1.329.656,46
Canoni per misure ambientali LP 15/2010	Gebühren für die Umweltmaßnahmen LG 15/2010	262.926,43
Proventi da sanzioni del codice della strada	Einnahmen für Übertretungen der Straßenverkehrsordnung	24.843,67
Oneri di urbanizzazione	Infrastrukturkosten für die Erweiterungszone	1.041.886,36
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	9.419.684,78
LP 34/75 prevenzione calamità	LG 34/75 Massnahmen Naturkatastrophen	266.751,40
Contributo sostitutivo parcheggi LP 13/97	Beitrag für Parkplätze	444.660,05
Contributo attrezzature per scuole materne	Beitrag für Ausrüstungen für die Kindergärten	63.442,59
Contributo PAB per restauro tetto scuola materna Vittorino da Feltre	Landesbeitrag für Dachrestaurierungsarbeiten des Kindergartens Vittorino da Feltre	17.853,08
Contributi provincia ristrutturazione alloggi L.P.13/98	Landesbeitrag für die Sanierung von Wohnungen L.G. Nr. 13/98	176.073,00
Contributo FESR - Progetto Europeo Interreg "Verdevale"	Beitrag EFRE - Europaprojekt Interreg "Verdevale"	62.421,80
Contributo Ministeriale "Bolzano sostenibile"	Beitrag vom Ministerium - Projekt "Nachhaltiges Bozen"	26.982,00
Contributo dallo Stato per sicurezza urbana	Staatsbeitrag für städtische Sicherheit	36.325,51
Contributo compensativo IMU (art. 4 L.P. N. 9/2020) - Covid-19	Ausgleichsbeitrag GIS (Art.4 G.D.Nr. 9/2020)	3.602.061,15
Contributo provinciale Covid-19 (art.106 D.L.N.34/2020)	Landesbeitrag Covid-19 (Art.106 G.D.Nr.34/2020)	4.723.114,20
Vincoli formalmente attribuiti dall'Ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	62.643.292,03
Addizionale Irpef riscossa nel 2017 da rimborsare	Einnahmen des IRPEF-Gemeindezuschlages 2017 zu zurückerstatten	1.065.292,03
Dividendi - Funivia del Colle	Dividenden - Seilbahn Bozen Kohlern	44.000,00
Scuola Ada Negri 2° lotto	Ada-Negri-Schule, 2. Baulos	9.950.000,00
Complesso Archimede Longon 2° lotto	Schulkomplex Archimede - Longon, 2. Baulos	8.000.000,00
Casa di riposo Don Bosco lavori	Seniorenheim Don Bosco, Arbeiten	12.250.000,00
Asilo nido Druso Est	Kinderhort Drusus Ost	700.000,00
Sede Municipale	Rathaus	4.400.000,00
Acquedotto e fognatura Colle	Trinkwasser- und Abwasserleitung Koh-lern	2.500.000,00
Scuola von Aufschnaiter lavori	Mittelschule "Aufschnaiter", Arbeiten	23.734.000,00

Vincoli derivanti dai trasferimenti: il fondo è alimentato da entrate con vincolo di destinazione

Bindungen aufgrund von Transferleistungen: Dabei handelt es sich um gebundene Einnahmen

(contributi, fondo rotazione) già accertate con vincolo di destinazione a fronte delle quali entro il 31/12 non sono state impegnate le correlate spese (non risulta perfezionata l'obbligazione giuridica passiva) che pertanto saranno impegnate nel 2021 o negli anni successivi con copertura mediante avanzo appositamente vincolato.

Vincoli formalmente attribuiti dall'Ente: si tratta di risorse che l'Ente ritiene di vincolare ad una specifica destinazione.

(Beiträge, Rotationsfonds), die mit einer Zweckbindung festgestellt wurden und für die bis zum 31.12. keine entsprechenden Ausgabenverpflichtungen eingegangen wurden (d. h. es besteht noch keine passive rechtliche Verpflichtung). Diese werden im Jahr 2021 oder zu einem späteren Zeitpunkt eingegangen und werden aus dem entsprechend zweckgebundenen Überschuss gedeckt.

Bindungen, die die Körperschaft selbst bestimmt hat: Es handelt sich um Finanzmittel, welche die Körperschaft für bestimmte Vorhaben zweckbestimmt.

Quota di avanzo destinato

E' costituita dalle entrate in conto capitale senza vincoli di specifica destinazione non spese, e sono utilizzabili con provvedimento di variazione di bilancio solo a seguito dell'approvazione del rendiconto

L'undicesimo decreto correttivo ai principi contabili dell'armonizzazione contabile contiene:

- l'aggiornamento dei prospetti della rilevazione degli equilibri di bilancio;
- l'aggiornamento del risultato di amministrazione;
- l'aggiornamento del quadro generale riassuntivo

Questi allegati aggiornati devono essere recepiti a partire dal rendiconto dall'esercizio 2019, ed a partire dal bilancio di previsione dell'esercizio 2021. Oltre ad aggiornare i suddetti prospetti il decreto correttivo introduce anche tre nuovi allegati:

- Allegato a/1) Risultato di amministrazione - quote accantonate in cui devono confluire tutti gli accantonamenti iscritti nell'avanzo di amministrazione;
- Allegato a/2) Risultato di amministrazione - quote vincolate in cui devono confluire i vincoli iscritti nell'avanzo di amministrazione;
- Allegato a/3) Risultato di amministrazione - quote destinate in cui devono confluire le quote destinate agli investimenti iscritti nell'avanzo di amministrazione

In tali allegati è richiesta l'indicazione dei capitoli di entrata e di spesa collegati agli accantonamenti, alle quote vincolate e destinate del bilancio.

Zweckgebundener Anteil des Verwaltungsüberschusses

Es handelt sich hierbei um Investitionseinnahmen ohne spezifische Zweckbestimmung, die bisher nicht verwendet wurden. Sie können erst nach der Genehmigung der Abschlussrechnung verwendet werden und es muss ein Antrag um Haushaltsänderung eingereicht werden.

Das elfte Korrektivdekret zu den Grundsätzen der Buchhaltungsharmonisierung enthält Folgendes:

- Aktualisierung der Übersicht zur Erhebung der Haushaltsgleichgewichte;
- Aktualisierung des Verwaltungsergebnisses;
- Aktualisierung der allgemeinen zusammenfassenden Übersicht.

Diese aktualisierten Unterlagen müssen ab der Erstellung der Abschlussrechnung für das Geschäftsjahr 2019 übernommen und ab der Erstellung des Haushaltsvoranschlags für das Geschäftsjahr 2021 verwendet werden. Darüber hinaus führt das Korrektivdekret drei neue Anlagen ein:

- Anlage a/1) Verwaltungsergebnis - zurückgelegte Anteile, in welche alle im Verwaltungsüberschuss ausgewiesenen Rückstellungen einfließen müssen;
- Anlage a/2) Verwaltungsergebnis - gebundene Anteile, in welche die im Verwaltungsüberschuss ausgewiesenen Bindungen einfließen müssen;
- Anlage a/3) - Verwaltungsergebnis - zweckbestimmte Anteile, in welche die Anteile einfließen müssen, die für die im Verwaltungsüberschuss ausgewiesenen Investitionen bestimmt sind.

In diesen Anlagen müssen die Einnahme- und Ausgabekapitel angegeben werden, die mit den Rückstellungen, den gebundenen Anteilen sowie den zweckbestimmten Anteilen des Haushaltes

zusammenhängen.

Il principio contabile prevede che quando l'entrata destinata agli investimenti finanzia più capitoli di spesa, in tali casi gli importi sono aggregati e riferiti ad un unico oggetto della spesa. L'elenco analitico dei capitoli di spesa riguardanti tali spese è riportato in allegato alla fine della relazione.

Der Buchhaltungsgrundsatz sieht Folgendes vor: wenn die für Investitionen bestimmte Einnahme mehrere Ausgabekapitel finanziert, müssen die Beträge zusammengefasst und auf einen einzelnen Ausgabenposten bezogen werden. Die detaillierte Liste der Ausgabenkapitel betreffend die vorgenannten Spesen ist am Ende des Berichtes zu finden.

La gestione della cassa

Il bilancio armonizzato degli enti locali affianca agli stanziamenti di competenza del triennio le previsioni di cassa per la prima annualità.

La virtuosità della gestione della liquidità ha evitato il ricorso all'anticipazione di tesoreria per far fronte ai pagamenti in scadenza.

Die Verwaltung der Kassenbestände

Der harmonisierte Haushaltsplan der lokalen Körperschaften sieht neben den für den Dreijahreszeitraum voranschlagten Geldmitteln auch den voranschlagen Kassenbestand für das erste Haushaltsjahr vor.

Durch die umsichtige Verwaltung der Liquidität war es nicht notwendig, auf Vorschüsse des Schatzmeisters zurückzugreifen, um die fristgerechte Bezahlung der Außenstände zu gewährleisten.

**LA GESTIONE DI CASSA E IL GRADO DI REALIZZO
DIE VERWALTUNG DER KASSENBESTÄNDE**

Die Verwaltung der Kassenbestände	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Incassi e pagamenti a competenza - Einnahmen und Zahlungen nach Kompetenz	Incassi e pagamenti a residuo - Einnahmen und Zahlungen nach Rückstand	Totale incassi e pagamenti - Gesamtsumme der Einnahmen und Zahlungen	% di realizzo % Umsetzung grad
EINNAHMEN					
1 Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	54.604.130,58	46.770.808,99	1.014.649,94	47.785.458,93	87,51%
2 Laufende Zuweisungen	142.782.021,15	77.839.095,29	3.798.999,44	81.638.094,73	57,18%
3 Außersteuerliche Einnahmen	64.868.085,95	43.735.755,43	3.547.687,70	47.283.443,13	72,89%
4 Einnahmen auf Kapitalkonto	92.415.092,89	50.985.142,94	10.769.924,27	61.755.067,21	66,82%
5 Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	5.000.000,00	5.000.000,00	0,00	5.000.000,00	100,00%
6 Aufnahme von Verbindlichkeiten	488.000,00	0,00	296.000,00	296.000,00	60,66%
7 Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
9 Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	92.466.659,37	83.777.689,03	68.888,43	83.846.577,46	90,68%
Summe	452.623.989,94	308.108.491,68	19.496.149,78	327.604.641,46	72,38%
AUSGABEN					
1 Laufende Ausgaben	233.156.681,30	147.851.730,76	20.806.820,30	168.658.551,06	72,34%
2 Investitionsausgaben	100.341.336,50	46.512.835,68	17.927.032,12	64.439.867,80	64,22%
3 Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	5.000.000,00	5.000.000,00	0,00	5.000.000,00	0,00%
4 Rückzahlung von Verbindlichkeiten	1.258.790,71	1.258.790,71	0,00	1.258.790,71	100,00%
5 Abschluss Schatzmeistervorschüsse	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
7 Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	97.577.365,91	80.435.781,33	4.014.130,79	84.449.912,12	86,55%
Summe	437.334.174,42	281.059.138,48	42.747.983,21	323.807.121,69	74,04%

FONDO CASSA – KASSENFONDS

			Residui	Competenza	Totale
			Rückstände	Kompetenz	Summe
Fondo cassa al 1° Gennaio	Kassenfonds am 1. Januar				111.358.780,58
Riscossioni	Einhebungen		19.496.149,78	308.108.491,68	327.604.641,46
Pagamenti	Zahlungen		42.747.983,21	281.059.138,48	323.807.121,69
Fondo di cassa al 31 dicembre	Kassenfonds am 31. Dezember				115.156.300,35

Le variazioni di bilancio

L'attività contabile di un Ente Pubblico si suddivide in tre fasi: programmazione, gestione, controllo. Nella fase di programmazione viene costruito il bilancio annuale in base alle direttive dell'organo politico. Nella fase di gestione tali direttive vengono attuate nel rispetto dei principi contabili. Nella fase di controllo, effettuata per tutto l'anno contabile, vengono misurati e controllati i parametri che quantificano il grado di realizzazione degli obiettivi politici espressi nel bilancio di previsione. L'esercizio dell'attività di controllo può produrre effetti correttivi quali, ad esempio, le variazioni di bilancio o le modifiche ai cronoprogrammi di entrata e di spesa.

Nel corso del 2020 le previsioni originarie sono state modificate:

- con n. 23 variazioni di Giunta
- con n. 5 variazioni di Consiglio
- con n. 17 prelevamenti dal fondo di riserva

La tabella fornisce un quadro complessivo sulle variazioni rappresentando i dati per titoli di spesa e di entrata.

Die Haushaltsänderungen

Die Buchführung einer öffentlichen Körperschaft umfasst drei Phasen: Planungs-, Umsetzungs- und Kontrollphase. In der Planungsphase wird der jährliche Haushaltsplan auf der Grundlage der Zielsetzungen des zuständigen politischen Organs erstellt. In der Umsetzungsphase werden diese Zielsetzung unter der Berücksichtigung der buchhalterischen Grundsätze verwirklicht. In der Kontrollphase, die das gesamte Buchhaltungsjahr umfasst, werden die Parameter gemessen und kontrolliert, die den Grad der Umsetzung der im Haushaltsvoranschlag enthaltenen politischen Zielsetzungen quantifizieren. Während der Kontrollphase können auch korrigierende Maßnahmen getroffen werden, wie z.B. Haushaltsänderungen oder Änderung der Programme und Zeitpläne der Ein- und Ausgaben. Im Laufe von 2020 wurden die ursprünglichen Zielsetzungen im Haushaltsvoranschlag wie folgt geändert:

- mit 23 Stadtratsbeschlüssen
- mit 5 Gemeinderatsbeschlüssen
- mit 17 Entnahmen aus dem Reservefonds.

Die nachstehende Tabelle gibt einen vollständigen Überblick über die Haushaltsänderungen, aufgeteilt nach Ausgaben- und Einnahmenkapiteln.

LE VARIAZIONI DI BILANCIO DIE HAUSHALTSÄNDERUNGEN

ENTRATE - EINNAHMEN					USCITE - AUSGABEN				
Provenienza Herkunft	Previsioni originarie Voranschlag	Variazioni Änderungen	%	Previsioni definitive Endgültiger Voranschlag	Provenienza Herkunft	Previsioni originarie Voranschlag	Variazioni Änderungen	%	Previsioni definitive Endgültiger Voranschlag
Utilizzo avanzo di amministrazione Verwaltungsüberschus s	0,00	13.266.732,37	0,00%	13.266.732,37					
Fondo pluriennale vincolato per spese correnti Gebundener Mehrfahrshaushalt nach laufenden Ausgaben	0,00	1.725.855,03	0,00%	1.725.855,03					
Fondo pluriennale vincolato per spese in conto capitale Gebundener Mehrfahrshresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto	37.204.935,74	58.673.246,23	157,70%	95.878.181,97					
Titolo-Titel 1					Titolo-Titel 1				
Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	47.785.200,00	2.155.596,61	4,51%	49.940.796,61	Spese correnti Laufende Ausgaben	193.259.380,38	29.002.099,42	15,01%	222.261.479,80
					di cui Fondo pluriennale vincolato davon aus dem gebundenen Mehrfahrshau shalt	0,00	3.495.655,88	0,00%	3.495.655,88
Titolo-Titel 2									
Trasferimenti correnti Laufende Zuweisungen	101.943.089,58	20.515.251,15	20,12%	122.458.340,73					
Titolo-Titel 3									
Entrate extratributarie Außersteuerliche Einnahmen	44.575.440,37	2.115.652,77	4,75%	46.691.093,14	Titolo-Titel 2				
					Spese in conto capitale Investitionsaus gaben	102.145.395,91	79.086.737,95	77,43%	181.232.133,86
Titolo-Titel 4					di cui Fondo pluriennale vincolato davon aus dem gebundenen Mehrfahrshau shalt	37.020.654,85	67.136.624,05	181,35%	104.157.278,90
Entrate in conto capitale Einnahmen auf Kapitalkonto	65.154.901,31	9.636.503,21	14,79%	74.791.404,52	Titolo-Titel 3				
Titolo-Titel 5					Spese per incremento di attività finanziarie Ausgaben für die Aufstockung von Finanzanlagen	0,00	5.000.000,00	0,00%	5.000.000,00
Entrate da riduzione di attività finanziarie Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	0,00	5.000.000,00	0,00%	5.000.000,00	Titolo-Titel 4				
Titolo-Titel 6					Rimborso di prestiti Rückzahlung von Darlehen	1.258.790,71	0,00	0,00%	1.258.790,71
Accensione di prestiti Aufnahme von Verbindlichkeiten	0,00	0,00	0,00%	0,00	Titolo-Titel 5				
Titolo-Titel 7					Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmei ster	0,00	0,00	0,00%	0,00
Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmei ster	0,00	0,00	0,00%	0,00	Titolo-Titel 7				
Titolo-Titel 9					Spese per conto terzi e partite di giro Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposte n	30.619.032,00	61.074.281,14	199,47%	91.693.313,14
Entrate per conto di terzi e partite di giro Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	30.619.032,00	61.074.281,14	199,47%	91.693.313,14	Totale- Insgesamt	327.282.599,00	174.163.118,51	53,21%	501.445.717,51
Totale-Insgesamt	327.282.599,00	174.163.118,51	53,21%	501.445.717,51					

Analisi delle entrate

Il riscontro sulle entrate, oggetto di accertamento in conto competenza, ha comportato la verifica della presenza di tutti gli elementi identificativi, come la ragione del credito, il titolo giuridico che lo supporta, il soggetto debitore, l'ammontare del credito con la relativa scadenza, mentre gli uffici competenti spetta l'obbligo di conservare la relativa documentazione giustificativa.

In linea di massima e salvo specifiche deroghe previste dalla legge o dai principi, l'iscrizione della posta contabile nel bilancio è avvenuta rispettando il criterio della scadenza del credito, dato che l'accertamento delle entrate è effettuato nell'anno in cui sorge l'obbligazione attiva con imputazione contabile all'esercizio in cui viene a scadere.

Dopo questa doverosa premessa di carattere generale, il prospetto che segue mostra il riepilogo dell'entrata per titoli, in sintonia con quanto riportato nella prima parte del rendiconto ufficiale. Gli schemi successivi analizzano invece nel dettaglio ogni singolo argomento.

Analyse der Einnahmen

Einer detaillierten Analyse der Einnahmen der jeweiligen Zuständigkeitsbereiche geht eine Prüfung sämtlicher Elemente voran, wie z.B. der Grund der Forderung, der Rechtstitel, der ihr zugrunde liegt, detaillierte Angaben zum Schuldner, die Höhe der Forderung und ihre Fälligkeit. Die zuständigen Stellen sind in diesem Zusammenhang verpflichtet, die diesbezüglichen Unterlagen zu verwahren.

Im Allgemeinen und unbeschadet ausdrücklicher Abweichungen von Gesetzen oder von geltenden Richtlinien wird ein Rechnungsposten in dem Haushaltsjahr eingetragen, in dem die Forderung fällig ist. Die Überprüfung der Einnahmen wird nämlich in dem Jahr gemacht, in dem die Forderung entstanden ist. In buchhalterischer Hinsicht wird die Forderung in dem Haushaltsjahr eingetragen, in dem sie fällig ist.

Nach dieser allgemeinen – aber notwendigen – Einführung wird in der nachfolgenden Tabelle eine Zusammenfassung der Einnahmen nach Titeln geboten. Diese Zusammenfassung entspricht den Angaben im ersten Teil des offiziellen Berichts zum Haushaltsabschluss. Die Tabellen, die folgen, geben hingegen im Detail Aufschluss über die einzelnen Posten.

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE ÜBERSICHT ÜBER DIE HÖHE DER FESTSTELLUNGEN DER EINNAHMEN

Titolo	Titel	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
1 - Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereg.	1 - Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	49.940.796,61	51.731.148,06	103,58%
2 - Trasferimenti correnti	2 - Laufende Zuweisungen	122.458.340,73	126.292.705,23	103,13%
3 - Entrate extratributarie	3 - Außersteuerliche Einnahmen	46.691.093,14	51.207.014,56	109,67%
4 - Entrate in conto capitale	4 - Einnahmen auf Kapitalkonto	74.791.404,52	61.233.080,60	81,87%
5 - Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 - Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	5.000.000,00	5.000.000,00	100,00%
6 - Accensione di prestiti	6 - Aufnahme von Verpflichtungen	0,00	0,00	-
7 - Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 - Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	-
9 - Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 - Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	91.693.313,14	83.913.567,58	91,52%
Totale	Summe	390.574.948,14	379.377.516,03	97,13%

Le entrate correnti di competenza nel **2020** sono risultate di € 229.230.867,85.- con un **grado di realizzazione** (accertamenti / previsioni) del

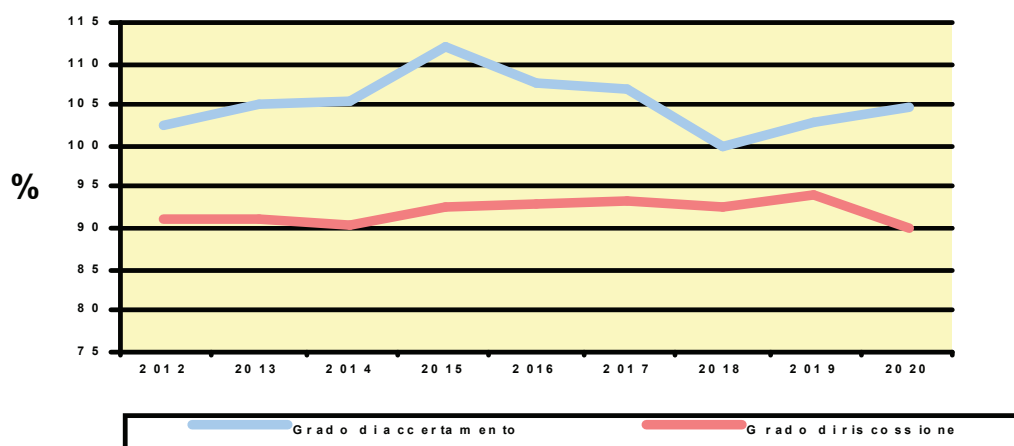
Die laufenden Einnahmen beliefen sich **2020** auf € 229.230.867,85. Das entspricht einem **Umsetzungsprozentsatz** (effektive Einnahmen /

104,63% valore che indica un ottimo livello di affidabilità delle previsioni iniziali. Si dimostra infatti che le previsioni di bilancio sono quasi uguali agli effettivi accertamenti.

Il **grado di riscossione** invece di queste entrate (riscossione di competenza / accertamenti) è risultato del 73,44%, per cui 61 milioni di €, corrispondenti al 26,56% degli accertamenti sono stati riportati nel conto consuntivo come residuo attivo. Va tuttavia segnalato, che tra questi residui è compreso il trasferimento ordinario della provincia (€ 37.901.878,40). Se si considera tale entrata come riscossa, il grado di riscossione sale al 89,97%.

voranschlagte Einnahmen) von 104,63%. Dieser Wert bestätigt den hohen Grad an Verlässlichkeit der zu Beginn des Haushaltsjahres gemachten Voranschläge. Daraus lässt sich auch ablesen, dass die im Haushaltsvoranschlag enthaltenen geplanten Einnahmen fast zur Gänze mit den effektiven Einnahmen übereinstimmen.

Der **Prozentsatz der Einnahmen aus Eintreibungen** (geplante Einnahmen aus Eintreibungen/ effektive Einnahmen aus Eintreibungen) liegt bei 73,44%. Daher sind 61 Millionen Euro, was 26,56% der effektiven Einnahmen entspricht, in der Haushaltsabschlussrechnung als Aktivrückstände eingetragen. Es wird aber festgestellt, dass in diesen Rückständen auch die ordentlichen Zuwendungen des Landes miteingerechnet sind (€ 37.901.878,40). Betrachtet man diese Einnahme auch als verbucht, so steigt der Prozentsatz der Einnahmen aus Eintreibungen auf 89,97%.



Le entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa

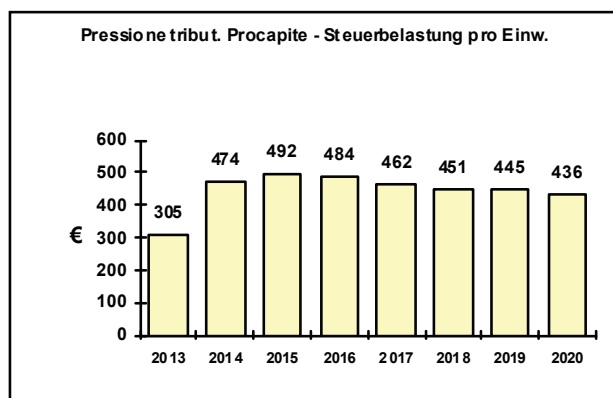
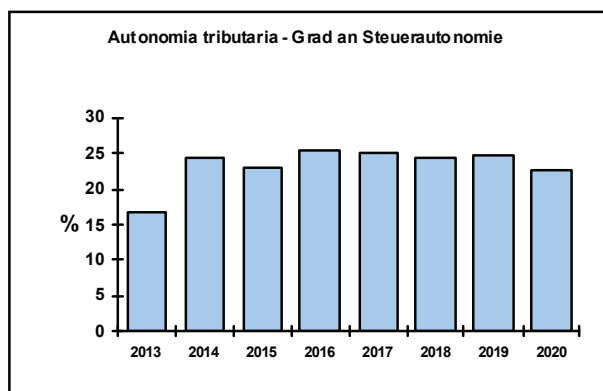
Le entrate tributarie rappresentano la parte del bilancio nella quale l'Ente esprime la potestà impositiva autonoma nel campo delle imposte e delle tasse, quale aspetto della propria autonomia. Sono quindi entrate che dipendono dalle volontà e dall'attività dell'ente, che stanno assumendo sempre maggiore rilevanza e che richiedono l'attivazione di responsabilità politiche e direzionali di particolare efficacia.

Nel **2020** gli accertamenti complessivi sono stati di € 51.731.148,06. Il **grado di autonomia tributaria** (capacità di reperire gettito tributario) della gestione di competenza (entrate tributarie/entrate correnti) è pari al 22,57% ed il **carico tributario per abitante**, al netto del recupero evasione, risulta essere pari a € 436,70.

Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen

Die Steuereinnahmen sind jener Teil des Haushaltes, in dem sich die Einhebungshoheit der Körperschaft bezüglich Steuern und Abgaben ausdrückt, und sie sind außerdem Ausdruck der Eigenständigkeit der Körperschaft. Einnahmen aus Steuern sind daher Einnahmen, die von dem Willen und dem Handeln der Körperschaft abhängen. Sie nehmen an Bedeutung immer mehr zu, und bedürfen daher immer wirksamerer Mittel für ihre Handhabung auf politischer und auf Verwaltungsebene.

2020 betrug die Einnahmen insgesamt € 51.731.148,06. Der **Grad an Steuerautonomie** (Fähigkeit, Steueraufkommen zu erzielen) beläuft sich in der Kompetenzgebarung (Steuereinnahmen / laufende Einnahmen) auf 22,57% und die **Steuerbelastung pro Einwohner** beträgt € 436,70.



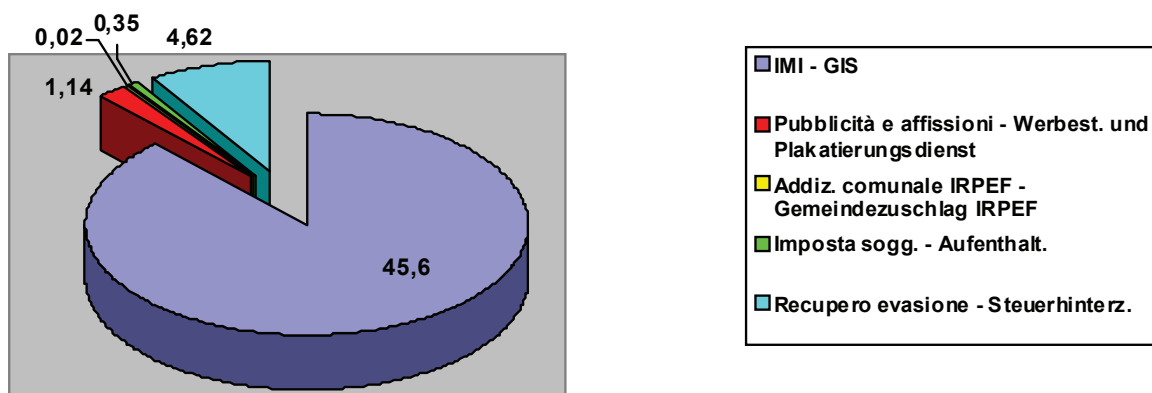
Nelle tabella sottostante viene presentata la composizione per categorie del titolo I dell'entrata con riferimento agli accertamenti risultanti dal rendiconto:

Die Tabelle zeigt die Aufschlüsselung von Titel I der Einnahmen nach Kategorien und mit Bezug auf die Einnahmen laut Haushaltsabschlussrechnung:

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE CORRENTI TRIBUTARIE CONTRIBUTIVE E PEREQUATIVE ÜBERSICHT DER LAUFENDEN EINNAHMEN AUS STEUERN, BEITRÄGEN UND AUSGLEICHEN

Categoria	Kategorien	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
Imposta municipale propria	Gemeindeimmobiliensteuer	47.996.285,38	50.179.336,80	104,55%
Imposta comunale sugli immobili (ICI)	Gemeindeimmobiliensteuer (ICI)	0,00	24.891,36	
Addizionale comunale IRPEF	Gemeindezuschlag auf die Einkommenssteuer	0,00	20.083,84	
Imposta di soggiorno	Aufenthaltssteuer	855.000,00	352.252,36	41,20%
Tassa smaltimento rifiuti solidi urbani	Abgabe für den Müllentsorgungsdienst	0,00	0,00	
Imposta comunale sulla pubblicità e diritto sulle pubbliche affissioni	Gemeindewerbsteuer	1.089.311,23	1.152.139,82	105,77%
Tributo comunale sui rifiuti e sui servizi	Gemeindeabgabe für Abfälle und Dienste	0,00	874,55	
Tassa sui servizi comunali (TASI)	TASI-Steuer für allgemeine Gemeindedienste	0,00	133,99	
Altre imposte sostitutive n.a.c.	Sonstige n.a.b Ersatzsteuern	0,00	0,00	0,00%
Altre imposte, tasse e proventi n.a.c.	Sonstige Steuern, Abgaben und gleichgesetzte n.a.b. Erträge	200,00	1.435,34	717,67%
Totale	Summe	49.940.796,61	51.731.148,06	103,58%

COMPOSIZIONE ENTRATE TRIBUTARIE - ANNO 2020
ZUSAMMENSETZUNG DER STEUEREINNAHMEN - JAHR 2020



Imposta municipale immobiliare (I.M.I.)

Dall'anno 2014, per gli immobili situati in provincia autonoma di Bolzano, è dovuta l'imposta municipale sugli immobili (IMI) e non trovano più applicazione le norme nazionali che disciplinano l'IMU e la TASI.

La normativa provinciale stabilisce la potestà regolamentare, le aliquote base, le possibilità di intervento per i comuni in materia di aliquote, agevolazioni e maggiorazioni. I cespiti imponibili sono rappresentati dai fabbricati a qualsiasi uso destinati e dalle aree fabbricabili.

Nel 2016 il legislatore provinciale ha aumentato la detrazione per le abitazioni principali.

L'evoluzione nel tempo del gettito dell'imposta municipale immobiliare IMI dipende, dalle variazioni della normativa, dalle aliquote e detrazioni approvate e dal numero di immobili presenti sul territorio comunale ed eventuali variazioni della base imponibile.

Il comune, nell'ambito della potestà regolamentare stabilita dalla legge provinciale ha approvato il proprio regolamento IMI e determinato le aliquote, che, in caso di mancata adozione di nuove delibere (regolamento e aliquote) rimangono in vigore anche per gli anni successivi.

Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)

Seit dem Jahr 2014 ist für die in der Autonomen Provinz Bozen gelegenen Immobilien die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) geschuldet und die staatlichen Bestimmungen zur IMU und TASI finden nicht mehr Anwendung.

Das Landesgesetz legt die Regelungsbefugnis, die Steuersätze und die Eingriffsmöglichkeiten der Gemeinden in Bezug auf Steuersätze, die Begünstigungen und die Erhöhungen fest. GIS-Einnahmequellen sind die Gebäude (unabhängig von ihrer Zweckbindung) und die Bauflächen.

Im Jahr 2016 hat der Landesgesetzgeber den Abzugsbetrag für die Hauptwohnung erhöht.

Die Entwicklung der GIS-Einnahmen hängt von den Änderungen der Gesetzesbestimmungen, den gültigen Hebesätzen und Abzugsbeträgen, von der Anzahl der Immobilien, die es im Gemeindegebiet gibt, sowie von eventuellen Änderungen der besteuerten Zielkategorien ab.

Im Rahmen der Regelungsbefugnis, die das Landesgesetz den Gemeinden zuerkennt, hat die Gemeinde Bozen die GIS-Ordnung verabschiedet und die Hebesätze festgelegt. Die verabschiedeten Bestimmungen bleiben – falls keine einschlägigen neuen Beschlüsse gefasst werden – auch in den nachfolgenden Jahren in Kraft.

0,4 % Detrazione € 902,35	• Abitazione principale e relative pertinenze C2 - C6 - C7 (max tre unità di cui al max due nella stessa cat.) • Abitazione principale di anziani o disabili che	• Hauptwohnung samt Zubehör C2 - C6 - C7 (max 3 Gebäude, von denen max 2 derselben Kategorie) • Hauptwohnung samt Zubehör von Senioren oder behinderten Menschen, die den Wohnsitz in Alters- oder
---	---	---

+ € 50 (a partire dal terzo minore - ab dem dritten Minderjährigen) + € 50 (per familiari con disabilità grave ai sensi dell'art. 3 c. 3 della L 104/1992 - für Familienangehörige mit schweren Behinderungen gemäß Art. 3 Abs. 3 des G. 104/1992)	hanno trasferito residenza in istituti di ricovero o sanitari, a condizione che non risultino locate NB: si considera abitazione principale l'abitazione in cui il contribuente e il suo nucleo familiare hanno la residenza anagrafica e dimorano abitualmente. Se il nucleo familiare possiede più abitazioni sul territorio provinciale, solo una di esse potrà essere considerata abitazione principale	Pflegeheime verlegt haben, vorausgesetzt die Immobilien sind nicht vermietet • MERKE: als Hauptwohnung gilt die Wohnung in welcher der Besitzer und seine Familiengemeinschaft den meldeamtlichen Wohnsitz und den gewöhnlichen Aufenthalt haben. Sofern die Familiengemeinschaft mehrere Wohnungen im Landesgebiet besitzt, kann nur eine davon als Hauptwohnung anerkannt werden
0,56 %	• Fabbricati delle categorie catastali C1, C3 e D (escluso D5) • Abitazioni di categoria A utilizzate per attività ricettive in esercizi ricettivi • Rifugi alpini classificati nella categoria catastale A11	• Gebäude der Katasterkategorien C1, C3 und D (ausgenommen D5) • Wohnungen der Kategorie A, die für Beherbergungstätigkeit in Beherbergungsbetrieben genutzt werden • Schutzhütten der Kategorie A11
0,2 %	• Agriturismo (esclusi gli immobili in cat. A1, A7, A8 e A9) • Fabbricati rurali strumentali (fabbricati di proprietà di cooperative e società agricole, abitazioni per i dipendenti agricoli, uffici dell'azienda agricola) • Immobili posseduti ed utilizzati da ONLUS, Enti non Commerciali, istituzioni scolastiche e scuole dell'infanzia paritarie nonché cooperative senza scopo di lucro che rispettano le clausole mutualistiche nell'ambito culturale	• Urlaub auf dem Bauernhof (ausgenommen Gebäude der Kat. A1, A7, A8 und A9) • Landwirtschaftliche Wirtschaftsgebäude (Gebäude der landwirtschaftlichen Genossenschaften und Gesellschaften, Wohnungen der landwirtsch. Arbeitnehmer, landwirtsch. Büros) • Immobilien, welche ONLUS, nicht gewerbl. Körperschaften, gleichgestellte Schulen und Kindergärten sowie die nach Klauseln der Gegenseitigkeit ausgerichteten Genossenschaften ohne Gewinnabsicht im Bereich der Kultur besitzen und benützen
0,3%	• Fabbricati utilizzati per l'attività di affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per ferie (esclusi A1, A7, A8 e A9)	• Gebäude zur Vermietung von Ferienzimmern und Ferienwohnungen (ausgenommen Kat. A1, A7, A8 und A9)
0,9%	• Abitazioni affittate con contratti agevolati con residenza del locatario (esclusi A1, A7, A8 e A9)	• Wohnungen mit begünstigtem Mietvertrag und Wohnsitz des Mieters (ausgenommen A1, A7, A8 und A9)
1,26%	• Abitazioni per le quali non risultano registrati contratti di locazione da almeno un anno e che non ricadono tra i casi di non maggiorazione secondo quanto stabilito nel regolamento	• Wohnungen für welche seit mind. 1 Jahr keine Mietverträge registriert wurden und die nicht in die Fälle der Nicht-Erhöhung gemäß GIS-Verordnung fallen
1%	• Aliquota ordinaria per altri immobili - tutti immobili che non rientrano nelle categorie sopra indicate (A10, seconde case alle quali non si applica una delle aliquote sopra indicate, D5, aree fabbricabili.....)	• Ordentlicher Hebesatz für andere Immobilien - alle Immobilien die nicht in eine der oben beschriebenen Kategorien fallen (A10, Zweitwohnungen für die keiner der oben angeführten Hebesätze zur Anwendung kommt, D5, Baugründe.....)

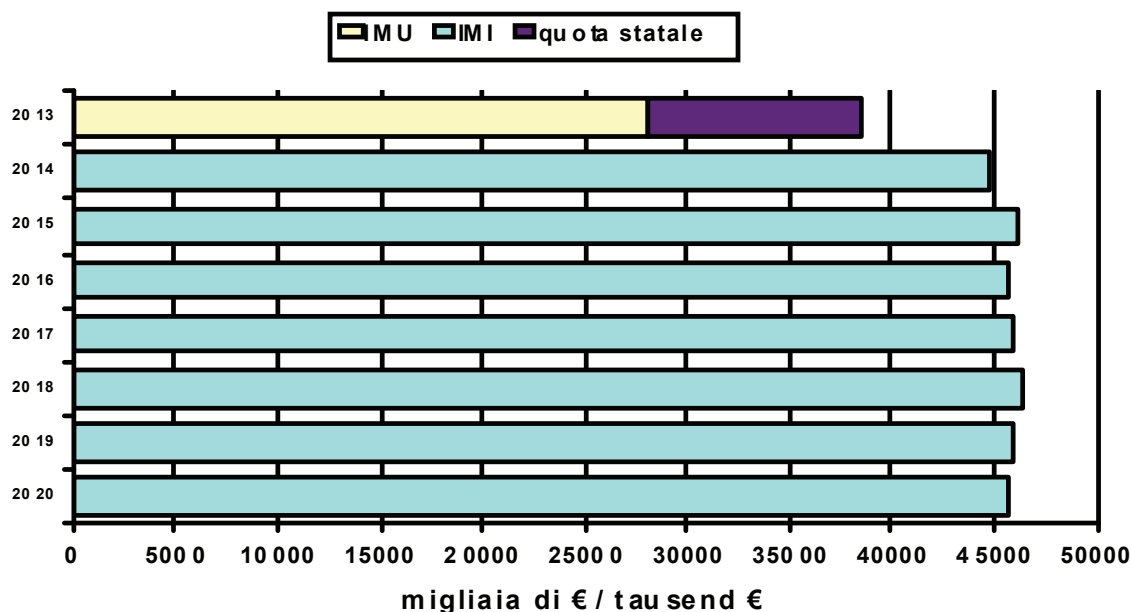
Nell'anno 2020 il gettito IMI accertato dal Comune di Bolzano ammonta a Euro 45.595.977,73. Di questo importo, 43.814.302,24 Euro sono relativi all'anno d'imposta 2020, mentre il resto è relativo ad annualità d'imposta precedenti.

Im Jahr 2020 belaufen sich die von der Gemeinde Bozen festgestellten Einnahmen aus der GIS-IMI auf Euro 45.595.977,73. Davon beziehen sich 43.814.302,24 Euro auf das Steuerjahr 2020, während sich der Restbetrag auf vorherige Steuerjahre bezieht.

La flessione del gettito è conseguenza delle agevolazioni IMI introdotte con la legge provinciale 19 agosto 2020, n. 9 (legge di assestamento provinciale) a sostegno dell'economia in relazione all'emergenza epidemiologica.

Die Senkung der Einnahmen ist eine Folge der GIS-Begünstigungen, die mit dem Landesgesetz Nr. 9 vom 19. August 2020 (Bestimmungen über den Nachtragshaushalt) eingeführt wurden, um die Wirtschaft während des sanitären Notstandes zu unterstützen.

ENTRATE - EINNAHMEN IC I/IM U/IMI

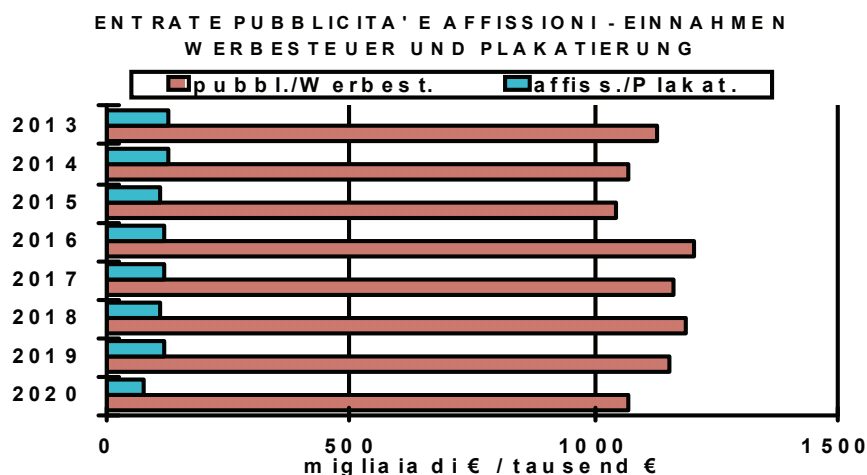


IMPOSTA SULLA PUBBLICITA' E DIRITTI SULLE PUBBLICHE AFFISSIONI

WERBESTEUER UND PLAKATIERUNGSGEBÜHR

L'imposta comunale sulla pubblicità si applica sulla diffusione di messaggi pubblicitari effettuata attraverso le varie forme di comunicazione visive o acustiche. Qualora il messaggio venga diffuso attraverso manifesti, locandine o simili sugli appositi spazi comunali, viene corrisposto un diritto sulle pubbliche affissioni. L'evoluzione nel tempo del gettito dei tributi in questione dipende, come è facilmente intuibile, dall'andamento dell'economia, trattandosi di imposizioni che vanno a colpire in modo esclusivo chi svolge un'attività economica.	Die Gemeindewerbesteuer wird auf die Verbreitung von Werbung in ihren verschiedenen visuellen oder akustischen Verbreitungsformen angewandt. Wenn auf den eigens vorgesehenen Gemeindeflächen mit Plakaten, Flugblättern oder in ähnlichen Formen geworben wird, wird eine Gebühr für öffentliche Anschläge geschuldet. Das Einnahmenvolumen aus dieser Steuer hängt verständlicherweise von der Entwicklung der Wirtschaft ab, da es sich um Gebühren handelt, die nur von Wirtschaftstreibenden geschuldet werden.
Occorre osservare che l'Amministrazione comunale non si è avvalsa della facoltà concessa dalla finanziaria di aumentare le tariffe fino ad un massimo del 20 per cento a decorrere dal 1° gennaio 1998 e fino a un massimo del 50 per cento a decorrere dal 1° gennaio 2000. L'art. 10 della legge 28/12/01, n. 448 (legge finanziaria 2002) ha disposto l'esenzione dal tributo per le insegne di esercizio che contraddistinguono la sede ove si svolge l'attività, di superficie complessiva fino a 5 mq. Il mancato gettito è compensato da trasferimenti della Provincia.	Es wird an dieser Stelle darauf hingewiesen, dass die Gemeindeverwaltung nicht von dem Recht Gebrauch gemacht hat, das im Finanzgesetz vorgesehen war, ab 1. Jänner 1998 die Gebühren bis zu maximal 20 Prozent bzw. ab 1. Jänner 2000 bis zu maximal 50 Prozent anzuheben. Art. 10 des Gesetzes Nr. 448 vom 28.12.01 (Finanzgesetz 2002) sieht eine Befreiung für Schilder von Betrieben vor, die den Sitz des Betriebes oder die Örtlichkeit, an der die betrieblichen Tätigkeiten ausgeführt werden, kennzeichnen, sofern die Schilder nicht größer als 5 m² sind. Die fehlenden Einnahmen werden mit Geldern aus dem Landeshaushalt kompensiert.
Il servizio di accertamento e riscossione dell'imposta comunale sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni è affidato in concessione alla società ICA s.r.l. per 5 anni a partire dal 1° ottobre 2012. Alla	Der Dienst zur Feststellung und Einhebung der Gemeindewerbesteuer und der Plakatierungsgebühr ist seit dem 1. Oktober 2012 für einen Zeitraum von 5 Jahren an die

società concessionaria fanno capo tutti gli oneri connessi al corretto e puntuale svolgimento del servizio stesso, compresa la manutenzione degli impianti e l'attività di accertamento dell'evasione.	Gesellschaft ICA GmbH vergeben worden. Der Konzessionsnehmerin obliegen sämtliche Pflichten im Zusammenhang mit der ordnungsgemäßen und pünktlichen Ausführung des Dienstes, einschließlich der Instandhaltung der Anlagen und der Tätigkeit zur Feststellung von Steuerhinterziehung.
Con il 1° gennaio 2009 il Comune di Bolzano deve essere classificato nella seconda classe tariffaria, secondo quanto previsto dall'art. 2 del D.Lgs. 507/1993. Per l'anno 2020 è stata accertata un'entrata di Euro 1.071.289,83 per imposta sulla pubblicità e Euro 71.847,30 per diritti sulle pubbliche affissioni.	Ab 1. Jänner 2009 muss die Gemeinde Bozen gemäß den Bestimmungen von Art. 2 des ges.vertr. Dekretes 507/1993 in die zweite Tarifklasse eingestuft werden. Für das Jahr 2020 wurden Einnahmen in Höhe von Euro 1.071.289,83 an Werbesteuern und von Euro 71.847,30 an Plakatierungsgebühren festgestellt.



ADDIZIONALE COMUNALE ALL'IRPEF

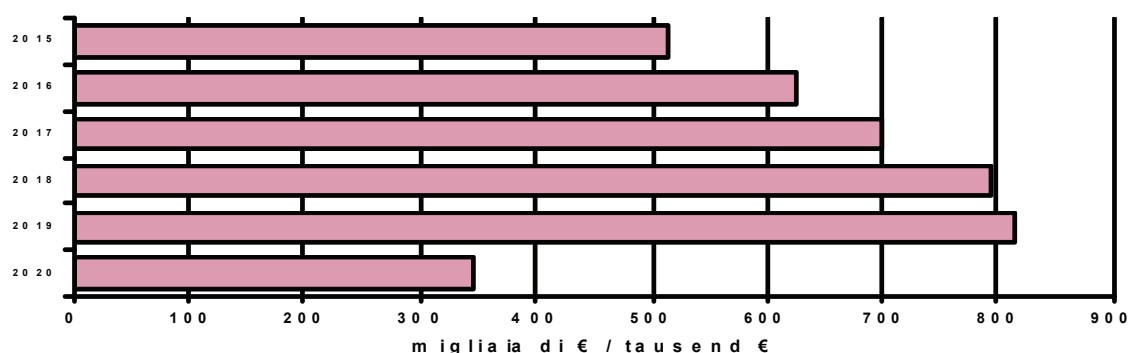
GEMEINDEZUSATZSTEUER AUF IRPEF

Con delibera di Consiglio Comunale n. 100 del 27.10.2016 il Comune di Bolzano ha abolito l'addizionale comunale IRPEF con decorrenza dall'anno d'imposta 2017.	Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 100 vom 27.10.2016 hat die Gemeinde Bozen den kommunale Zuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen ab dem Steuerjahr 2017 abgeschafft.
--	--

IMPOSTA COMUNALE DI SOGGIORNO	GEMEINDEAUFENTHALTSABGABE
Con legge provinciale n. 9 del 16.05.2012 è stata introdotta l'imposta comunale di soggiorno a partire dal 1° gennaio 2014. L'imposta è dovuta per ogni persona e per ogni notte di soggiorno dai soggetti che pernottano negli esercizi ricettivi situati nel territorio della Provincia di Bolzano. Titolare dell'imposta è il Comune, nel quale è ubicato l'esercizio ricettivo, che è sostituito d'imposta con diritto di rivalsa nei confronti del soggetto passivo (persone pernottanti).	Mit Landesgesetz Nr. 9 vom 16.05.2012 wurde mit Wirkung vom 01.01.2014 die Gemeindeaufenthaltsabgabe eingeführt. Die Abgabe ist pro Person und Übernachtung von allen Personen geschuldet, die in den im Gebiet der Provinz Bozen gelegenen Beherbergungsbetrieben übernachten. Inhaberin der Abgabe ist die Gemeinde, in der der Beherbergungsbetrieb liegt. Steuersubstitute mit Rückgriffsrecht gegenüber dem Abgabenschuldner (die Person, die im Beherbergungsbetrieb übernachtet) sind die Betreiber der Beherbergungsbetriebe.
La misura dell'imposta è stabilita nel D.P.P. n. 4/2013 in base alla tipologia di esercizio ricettivo e non è stata aumentata dal Comune di Bolzano. Per l'anno 2019 si applicavano le tariffe seguenti:	Das Ausmaß der Aufenthaltsabgabe wurde mit D.Lh. Nr. 4/2013 im Verhältnis zur Kategorie des Beherbergungsbetriebes festgesetzt und wurde von der Stadtgemeinde Bozen nicht erhöht.

(1,60 Euro – 1,20 Euro – 0,85 Euro).	Für das Jahr 2019 kamen folgende Tarife zur Anwendung: (1,60 Euro – 1,20 Euro – 0,85 Euro).
Il gettito complessivo dell'imposta è devoluto per intero all'associazione turistica e al consorzio turistico. Nell'anno 2020 il gettito dell'imposta ammonta a Euro 346.237,00 .	Die gesamten Einnahmen aus der Abgabe werden dem Tourismusverein und dem Tourismusverband zugewiesen. Im Jahr 2020 beliefen sich die Einnahmen auf Euro 346.237,00 .

E N T R A T E - E I N N A H M E N
Im p o s t a d i s o g g i o r n o - O r t s t a x e



RECUPERO EVASIONE	EINTREIBUNG DER HINTERZOGENEN STEUERGELDER
L'ufficio Tributi anche nel 2020 ha svolto direttamente l'attività di recupero evasione ICI/IMU. Il gettito complessivamente accertato per recupero evasione e infrazioni a norme sulla finanza locale nell'anno 2020 ammonta a Euro 4.617.478,73 ed è così suddiviso: - ICI : € 24.891,36 - IMI: € 4.583.359,07 - Imposta sulla pubblicità: € 9.002,69 - Imposta di soggiorno (L.P. n.9/2012): € 225,61	Das Steueramt hat auch im Jahr 2020 die Kontrolle und Eintreibung der Gemeindeimmobiliensteuer direkt durchgeführt. Die insgesamt festgestellten Einnahmen aus hinterzogenen Steuergeldern oder Verstößen gegen die lokalen Finanzbestimmungen belaufen sich im Jahr 2020 auf Euro 4.617.478,73 und unterteilen sich wie folgt: - ICI : € 24.891,36 - IMI: € 4.583.359,07 - Werbesteuer: € 9.002,69 - Aufenthaltsteuer (L.G. 9/2012): € 225,61

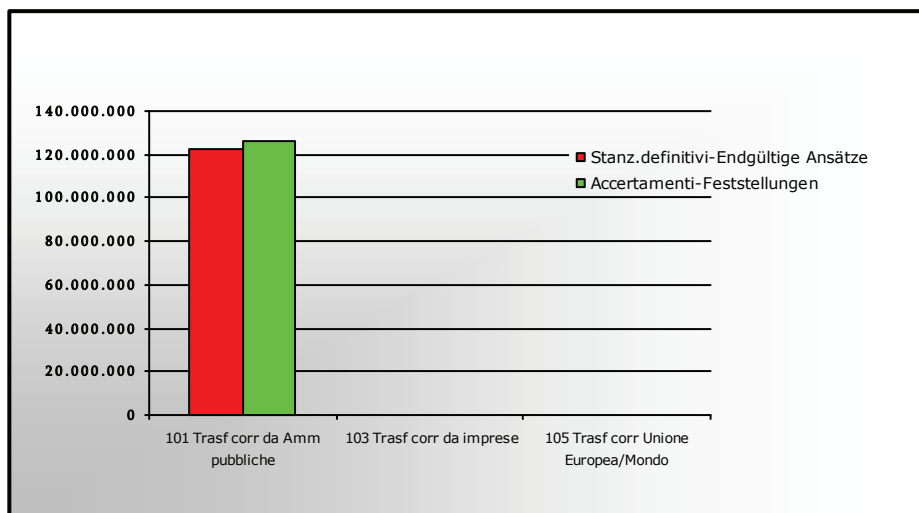
Trasferimenti correnti	Laufende Zuweisungen
Queste entrate rappresentano trasferimenti e contributi effettuati nell'ambito del settore pubblico (Stato, Regione, Province, Comuni, Altri) destinati a concorrere al finanziamento dell'attività ordinaria dell'Ente rivolta all'erogazione di servizi. E' quindi una classica entrata di natura derivata, sulla quale l'ente ha poco potere di attivazione.	Die laufenden Zuweisungen umfassen die Beiträge anderer öffentlicher Körperschaften (Staat, Regionen, Provinzen, Gemeinden, andere), um die ordentliche Tätigkeit der Körperschaft, die ihrerseits Dienstleistungen erbringen muss, zu unterstützen. Es handelt sich um eine reine Einnahme aus Quellen Dritter, auf welche die lokale Körperschaft wenig Einfluss nehmen kann.
Il titolo II delle entrate è classificato secondo	Der Titel 2 der Einnahmen ist nach Typologien der

tipologie che misurano la contribuzione da parte dello Stato e di altri enti del settore pubblico allargato, ed in particolare della Provincia, all'ordinaria gestione dell'Ente.

Einnahmen strukturiert und enthält die Zuwendungen des Staates und anderer Körperschaften im öffentlichen Bereich, insbesondere seitens des Landes.

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE DA TRASFERIMENTI CORRENTI ÜBERSICHT DER LAUFENDEN ZUWEISUNGEN

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
101 - Trasferimenti correnti da Amministrazioni pubbliche	101 - Laufende Zuweisungen von öffentlichen Verwaltungen	122.456.340,73	126.214.441,68	103,07%
103 - Trasferimenti correnti da Imprese	103 - Zuweisungen von Unternehmen	1.000,00	4.000,00	400,00%
105 - Trasferimenti correnti dall'Unione Europea e dal Resto del Mondo	105 - Laufende Zuweisungen der EU und anderer Staaten	1.000,00	74.263,55	0,00%
Totale	Summe	122.458.340,73	126.292.705,23	103,13%



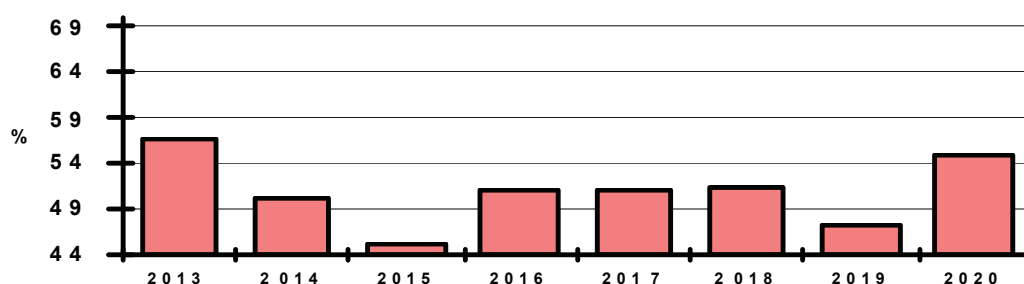
Gli accertamenti di entrata, per contributi e trasferimenti correnti, nel 2020, ammontano in complessivi **€ 126.292.705,23**, determinando un grado di dipendenza finanziaria (entrate da contributi + trasferimenti / entrate correnti) pari al 55,09%.

In sostanza il comune di Bolzano dipende per le spese di gestione per il 55,09% da trasferimenti esterni.

Die Einnahmen aus Beiträgen und laufenden Zuwendungen betragen im Jahr 2020, insgesamt **€ 126.292.705,23**. Der Grad an finanzieller Abhängigkeit (Einnahmen aus Beiträgen + Zuweisungen / laufende Einnahmen) beträgt somit 55,09%.

Das bedeutet, dass die Stadtgemeinde Bozen für 55,09% der Betriebsausgaben von auswärtigen Zuweisungen abhängig ist.

Grado di dipendenza finanziaria Finanzielle Abhängigkeit



Il Comune di Bolzano dipende quasi esclusivamente dalla Provincia per quanto riguarda i contributi e i trasferimenti, tenuto conto che da essa sono derivati € 121.145.974,34 su un totale di € 126.292.705,23 che corrispondono quindi al 95,92% del totale delle entrate del Titolo II.

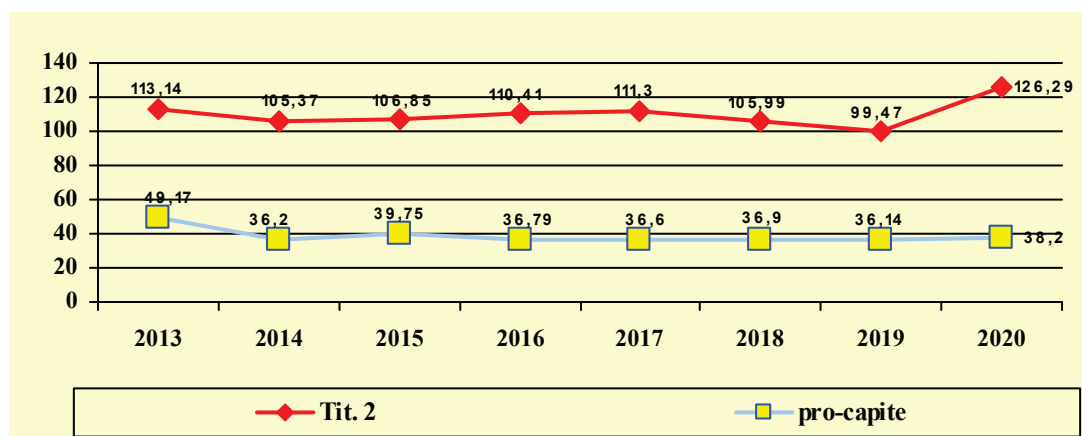
La maggiore rilevanza dei trasferimenti correnti al Comune è dovuta al contributo provinciale per il pareggio del bilancio, che per l'anno **2020** è stato accertato in € 38.195.561,37.= che corrisponde al 30,24 % del totale delle entrate del Titolo II ed all'importo di € 354,04.= pro-abitante.

Was Beiträge und Zuweisungen betrifft, ist die Stadtgemeinde Bozen fast ausschließlich vom Land abhängig, wenn man berücksichtigt, dass 95,92% aller Einnahmen vom Titel 2, und zwar € 121.145.974,34 von insgesamt € 126.292.705,23, vom Land stammen.

Die höheren, laufenden Zuweisungen an die Gemeinde sind auf den „Pro-Kopf-Beitrag“ zurückzuführen, der vom Land im Verhältnis zur Anzahl der Stadtbewohner gewährt wird. **2020** belief sich dieser Beitrag auf € 38.195.561,37. Dies entspricht 30,24 % der Gesamteinnahmen bei Titel 2 und einem Betrag von € 354,04 pro Einwohner.

Tale trasferimento ha il seguente andamento storico annuale:

Diese Zuweisungen weisen folgende jährliche Entwicklung auf:



A seguito delle varie manovre statali susseguitesi dalla fine del 2011 a tutto il mese di agosto 2012, si è determinato un nuovo assetto della finanza locale con evidenti impatti sul bilancio del comune.

Die verschiedenen Maßnahmen des Staates, die von Ende 2011 bis Ende August 2012 ergriffen worden sind, haben eine Neuordnung der lokalen Finanzführung notwendig gemacht, mit eindeutigen Auswirkungen auf den Gemeindehaushalt.

Ciò ha determinato minori trasferimenti della finanza locale da parte della Provincia Autonoma, per quanto riguarda il contributo ordinario (ex pro-capite), ed ha ridefinito i criteri di distribuzione dei fondi ai comuni della provincia di Bz, basandosi non più solamente sul numero della popolazione, ma da una serie complessa di altri parametri.

Dies hat zu geringeren Zuweisungen seitens des Landes für den ordentlichen Beitrag (ehem. Pro-Kopf-Beitrag) geführt sowie eine neue Regelung der Verteilungskriterien der Gelder an die Südtiroler Gemeinden bedingt, da nicht mehr nur die Einwohnerzahl, sondern eine komplexe Reihe anderer Parameter ausschlaggebend sind.

A decorrere dal 2016 viene applicato il nuovo modello di finanziamento dei Comuni per le spese correnti e le spese per gli investimenti. I trasferimenti correnti di maggiore rilevanza sono attribuiti al nostro Ente dalla Provincia, la quale calcola, in accordo con il Consorzio dei Comuni, l'entità finanziaria da trasferire. L'ammontare annuo di questo trasferimento viene determinato dal comitato per gli accordi di finanza locale.

Ab dem Jahr 2016 kommt das neue Gemeindefinanzierungsmodell für die laufenden Zuweisungen und für die Investitionen zur Anwendung. Der größte Anteil an laufenden Zuweisungen wird unserer Körperschaft von der Landesverwaltung zugesprochen. In Absprache mit dem Gemeindenverband berechnet das Land das Ausmaß der Zuweisungen. Der jährliche Beitrag wird vom Komitee für das örtliche Finanzwesen festgesetzt.

Entrate extratributarie

In questo titolo sono raggruppate le entrate proprie non aventi natura tributaria destinate al finanziamento della spesa corrente. Sono compresi in questo titolo i proventi dei servizi pubblici, i proventi dei beni dell'Ente, gli interessi sulle anticipazioni e crediti, i dividendi delle società partecipate e altre poste residuali come i proventi diversi.

Di seguito la composizione del Titolo 3 in base alle tipologie:

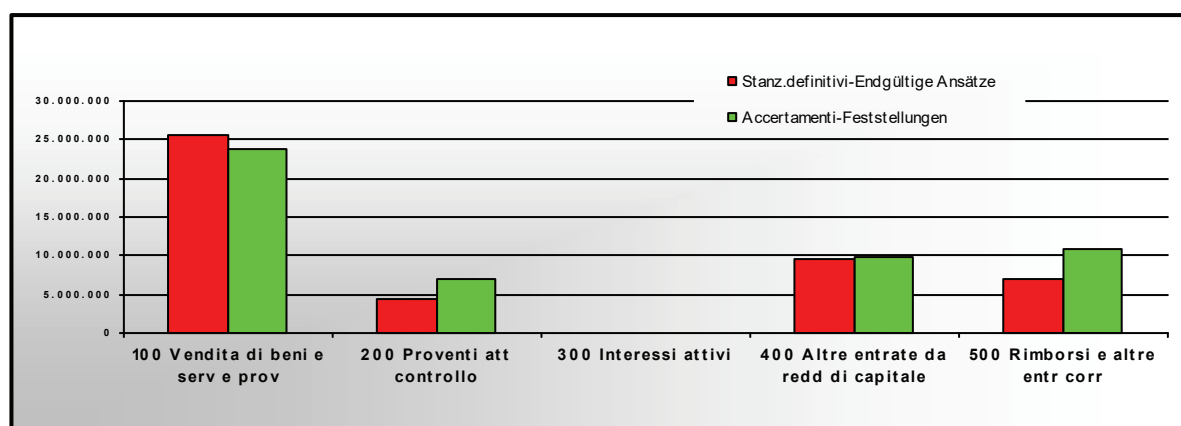
Außersteuerliche Einnahmen

In diesem Titel sind die Einnahmen zusammengefasst, die nicht steuerlicher Natur sind, und mit denen die laufenden Ausgaben gedeckt werden. Dazu gehören die Einnahmen aus der Erbringung von öffentlichen Dienstleistungen, die Gewinne, welche die Güter der Körperschaft abwerfen, die Zinsen auf Vorschüsse und Verbindlichkeiten, die Dividenden der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und andere Rechnungsposten, die verschiedene andere Einnahmen umfassen.

Der Titel 3 setzt sich aus folgenden Posten zusammen:

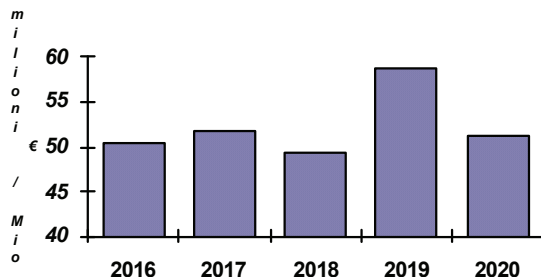
GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE EXTRATRIBUTARIE ÜBERSICHT DER AUSSERSTEUERLICHEN EINNAHMEN

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
100 - Vendita di beni e servizi e proventi derivanti dalla gestione dei beni	100 - Verkauf von Gütern und Diensten und Einnahmen aus der Verwaltung	25.706.375,12	23.664.778,10	92,06%
200 - Proventi derivanti dall'attività di controllo e repressione delle irregolarità e degli illeciti	200 - Einnahmen aus der Tätigkeit zur Kontrolle und Bekämpfung von Rechtswidrigkeiten und unerlaubten Handlungen	4.470.201,27	6.972.340,38	155,97%
300 - Interessi attivi	300 - Aktivzinsen	4.473,57	7.653,94	171,09%
400 - Altre entrate da redditi da capitale	400 - Andere Einnahmen aus Kapitaleinkünften	9.618.234,00	9.740.838,00	101,27%
500 - Rimborsi e altre entrate correnti	500 - Rückerstattungen und andere laufende Einnahmen	6.891.809,18	10.821.404,14	157,02%
Totale	Summe	46.691.093,14	51.207.014,56	109,67%



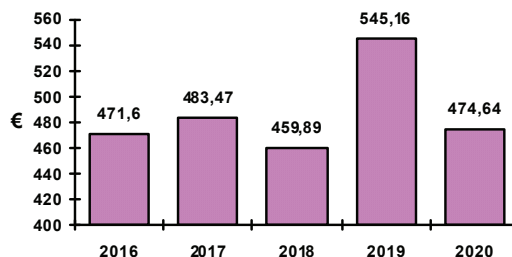
Dal grafico sottostante si vede l'andamento di queste entrate nell'ultimo quinquennio. Gli accertamenti **2020** si sono fissati su complessivi € **51.207.014,56**. Il carico extra tributario per abitante è risultato di € 474,64.

Entrate extratribut. - Aussersteuerl. Einnahmen



Das nachstehende Diagramm zeigt die Tendenz dieser Einnahmen in den letzten 5 Jahren. Die Einnahmen belaufen sich im Jahr **2020** auf insgesamt € **51.207.014,56**. Die außersteuerliche Belastung pro Einwohner beläuft sich auf € 474,64.

**Carico extratributario per abitante
Außersteuerliche Belastung pro Einwohner**



Le entrate più significative del Titolo 3° sono:

- **vendita di beni:**
 - vendita prodotti farmaceutici (€ 8.258.034,46)
- **proventi dei servizi pubblici:**
 - rette delle scuole materne (€ 1.012.578,20)
 - Refezioni scolastiche (€ 814.740,87)
 - Servizi Cimiteriali e Funerari (€ 2.315.443,66)
- **proventi dei beni dell'ente:**
 - fitti, canoni ed altre prestazioni (€ 9.672.525,63) di cui proventi dei parcheggi (€ 1.376.115,92), concessioni cimiteriali (€ 957.185,96) e entrate patrimoniali relative ad immobili affidati in concessione o locazione a terzi (€ 2.846.887,49).
- **contravvenzioni (€ 6.812.959,14)**
- **dividendi di società (€ 9.740.838,00)**

Die bedeutendsten Einnahmen bei Titel 3 sind:

- **Verkauf von Gütern:**
 - Verkauf von Arzneimitteln (€ 8.258.034,46)
- **Einnahmen aus öffentlichen Diensten:**
 - Kindergartentagesätze (€ 1.012.578,20)
 - Schulausspeisungen (€ 814.740,87)
 - Friedhofs- und Bestattungsdienste (€ 2.315.443,66)
- **Einnahmen aus Gütern der Körperschaft:**
 - Mietzinsen, Gebühren und andere Leistungen (€ 9.672.525,63) davon € 1.376.115,92 Einkünfte aus den Parkplätzen, € 957.185,96 Friedhofskonzession und € 2.846.887,49 Vermögenseinnahmen für Immobilien die an Dritte vermietet oder in Konzession übergeben sind.
- **Geldstrafen (€ 6.812.959,14)**
- **Dividenden von Gesellschaften (€ 9.740.838,00)**

Entrate in conto capitale

Le risorse di questo genere, salvo deroghe espressamente autorizzate dalla legge, sono destinate al finanziamento degli investimenti, rendendo così effettivo il vincolo di destinazione dell'entrata alla copertura di una spesa della stessa natura. Sono comprese in questo titolo i contributi agli investimenti (Tip.200), i trasferimenti in conto capitale (Tip.300), le entrate da alienazione di beni materiali e immateriali (Tip.400), a cui va aggiunta la voce residuale delle altre entrate in conto capitale (Tip.500).

Gli accertamenti di rendiconto, con poche eccezioni

Einnahmen auf Kapitalkonto

Die Haushaltsmittel in diesem Titel sind, mit Ausnahme der in den Gesetzen vorgesehenen Fällen, ausschließlich für die Finanzierung von Investitionen vorgesehen. Es gilt somit die Bindung der Einnahme an die Deckung der Ausgabe, die die gleiche rechtliche Grundlage hat wie die Einnahme. Dieser Titel umfasst die Investitionsbeiträge (Typ.200), die Übertragungen von Investitionseinnahmen (Typ.300), die Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern (Typ.400) und schließlich der Posten, der andere Einnahmen auf Kapitalkonto umfasst (Typ.500).

Die Berechnung der effektiven

riportate di seguito e in corrispondenza delle singole tipologie, sono stati formulati applicando il principio della competenza finanziaria potenziata che richiede, come regola generale, di imputare l'entrata nell'esercizio in cui l'obbligazione giuridica diventa esigibile.

Le principali fonti di finanziamento per finanziare le spese di investimento, oltre all'avanzo d'amministrazione, sono date dalle seguenti voci:

Contributi agli investimenti da Amministrazioni Centrali:

Contributo da Amministrazioni Centrali € 321.212,00

Contributi PAB:

Contributi provincia per OO.PP L.P. 27/75 art. 3 € 8.084.679,84

Contributi dal consorzio BIM per OO.PP. € 209.106,00

Altri contributi dalla provincia - LP 34/75 € 298.685,79

Altri contributi dalla provincia - LP 19/90 € 3.475.648,95

Altri contributi dalla provincia - LP 15/15 € 610.088,74

Contributi provinciali LP 13/91 € 571.000,00

Contributo provincia per rimborso prestiti destinati agli investimenti € 3.729.460,02

Trasferimenti di capitale da altri soggetti:

Entrate derivanti da trasferimenti per canoni ambientali € 741.090,74

Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) € 209.601,17

Altri contributi agli investimenti dall'Unione Europea € 804.929,30

Entrate da alienazione di beni materiali e immateriali:

Alienazione di Beni immobili € 5.723.354,95

Altre entrate in conto capitale:

Oneri di urbanizzazione € 6.754.935,14

Altre entrate in conto capitale - PRU € 28.435.818,57

La tabella sottostante ne riporta la suddivisione in tipologie.

Investitionseinnahmen wurde - mit wenigen Ausnahmen, die unten aufgelistet sind und nach Typologie unterschieden werden - unter Berücksichtigung der Zuständigkeit gemacht. Es gilt nämlich der allgemeine Grundsatz, dass die Einnahme in dem Haushaltsjahr verbucht wird, in dem die Verbindlichkeit fällig wird.

Neben dem Verwaltungsüberschuss sind die wichtigsten Finanzierungsquellen für die Deckung der Investitionsausgaben folgende:

Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen:

Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen € 321.212,00

Landesbeiträge:

Landesbeitrag für öffentliche Bauvorhaben L.G.Nr. 27/75 Art. 3 € 8.084.679,84

Beitrag des Konsortium Weg für öffentliche Arbeiten € 209.106,00

Andere Landesbeiträge - LG 34/75 € 298.685,79

Andere Landesbeiträge - LG 19/90 € 3.475.648,95

Andere Landesbeiträge - LG 15/15 € 610.088,74

Landesbeitrag L.G. 13/91 € 571.000,00

Landesbeitrag für die Rückzahlung von Anleihen für Investitionen € 3.729.460,02

Kapitalzuwendungen anderer Subjekte:

Einnahmen aus Transfers für Umweltgebühren € 741.090,74

Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) € 209.601,17

Sonstige Investitionsbeiträge von der Europäischen Union € 804.929,30

Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern:

Veräußerung unbeweglicher Güter € 5.723.354,95

Sonstige Einnahmen auf Kapitalkonto:

Infrastrukturkosten € 6.754.935,14

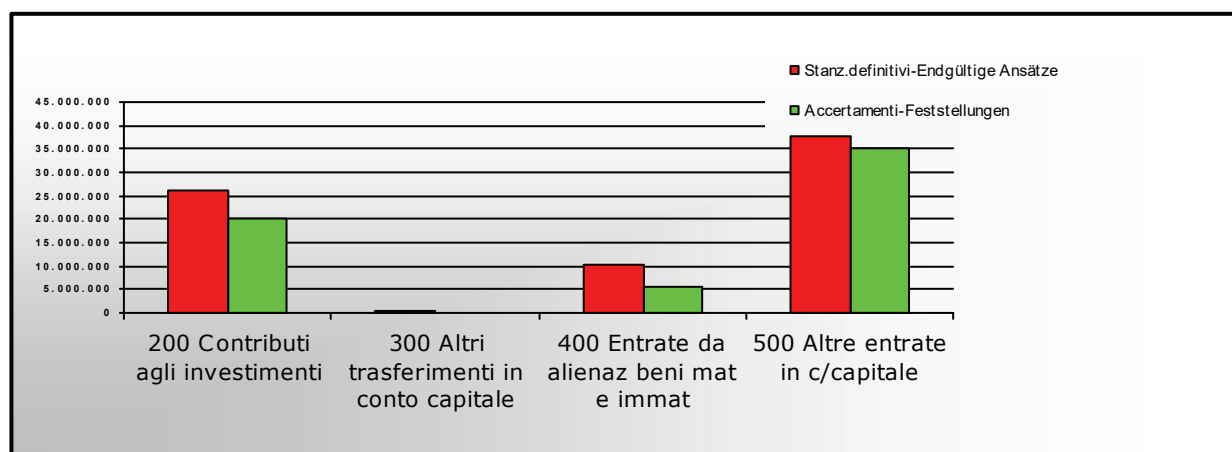
Sonstige Investitionseinnahmen - PSU € 28.435.818,57

In der Tabelle unten sind die verschiedenen Typologien aufgelistet:

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE IN CONTO CAPITALE

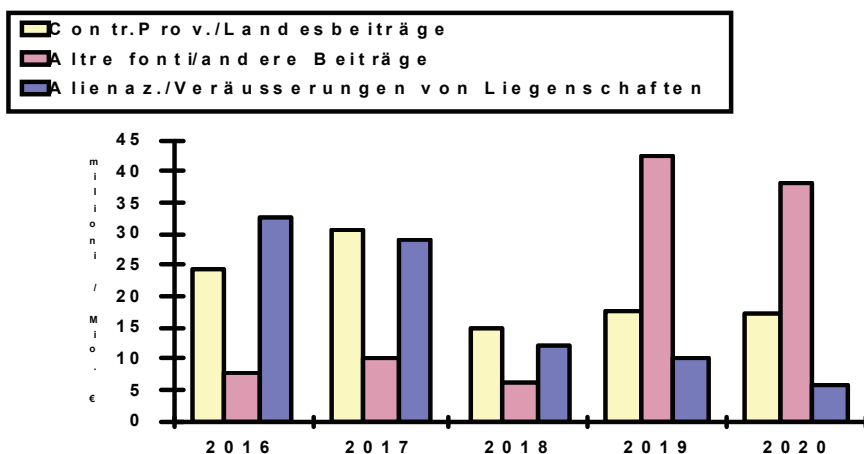
ÜBERSICHT DER EINNAHMEN AUF KAPITALKONTO

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
200 - Contributi agli investimenti	200 - Investitionsbeiträge	26.321.777,37	20.099.544,77	76,36%
300 - Altri trasferimenti in conto capitale	300 - Sonstige Investitionszuweisungen	235.561,18	192.783,47	81,84%
400 - Entrate da alienazione di beni materiali e immateriali	400 - Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern	10.400.000,00	5.748.587,45	55,27%
500 - Altre entrate in conto capitale	500 - Sonstige Einnahmen auf Kapitalkonto	37.834.065,97	35.192.164,91	93,02%
Totale	Summe	74.791.404,52	61.233.080,60	81,87%



Nell'ultimo quinquennio le entrate del titolo 4° hanno avuto il seguente andamento:

In den letzten fünf Jahren wurde bei den Einnahmen des Titels 4 folgender Verlauf verzeichnet:



Entrate da riduzione di attività finanziarie

Il titolo include l'alienazione di attività finanziarie (Tip.100), la riscossione di crediti a breve (Tip.200), a medio e lungo termine (Tip. 300) oltre alla voce residuale (Tip.400).

Per quanto riguarda il contenuto specifico delle operazioni da cui hanno origine queste entrate, movimenti che sono di norma associati ad analoghe operazioni presenti in spesa, si rimanda al corrispondente argomento delle uscite (acquisizione di attività finanziarie).

Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen

Dieser Titel umfasst die Veräußerung von Finanzanlagen (Typ.100), die Eintreibung von Verbindlichkeiten, die kurzfristig (Typ.200) bzw. mittel- und langfristig (Typ. 300) fällig sind, und der getrennte Rechnungsposten, in dem alle anderen Arten von Einnahmen zusammengefasst sind (Typ.400).

Hinsichtlich der Details der Operationen, aus denen diese Einnahmen hervorgehen - diese Operationen hängen normalerweise eng mit den entsprechenden Operationen zusammen, die eine Ausgabe generieren - wird auf die Erläuterungen über die Ausgaben verwiesen.

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE DA RIDUZIONE DI ATTIVITA' FINANZIARIA

ÜBERSICHT DER EINNAHMEN AUS DER VERRINGERUNG VON FINANZANLAGEN

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
200 - Riscossione crediti di breve termine	200 - Einhebung kurzfristiger Guthaben	5.000.000,00	5.000.000,00	100,00%
Totale	Summe	5.000.000,00	5.000.000,00	100,00%

Accensione di prestiti

Rientrano in questo ambito gli stanziamenti per l'emissione di obbligazioni (Tip.100), l'accensione di prestiti a breve (Tip.200), l'accensione di mutui e altri finanziamenti a medio e lungo (Tip.300) ed altre forme di entrata residuali (Tip.400). In particolare, ed entrando quindi nello specifico dei singoli movimenti contabili:

Il nuovo modello di finanza locale in vigore dall'esercizio 2016 ha previsto un nuovo assetto dei finanziamenti ai comuni. In particolare, il fondo di rotazione della Provincia per investimenti, istituito nel 2008, non viene più dotato di mezzi. Pertanto da tale fondo non saranno più concessi dei finanziamenti, ad eccezione di quelli già autorizzati negli anni precedenti

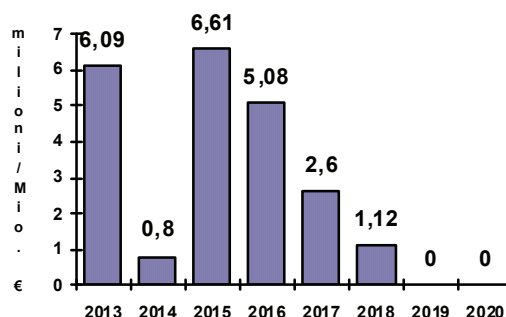
Il grafico che segue rappresenta l'entità del fondo di rotazione accertato annualmente negli ultimi esercizi:

Aufnahme von Darlehen

Hierunter fallen die Finanzierungen für die Ausgabe von Anleihentiteln (Typ.100), die Aufnahme von kurzfristigen Anleihen (Typ.200), von Darlehen und anderen mittel- und langfristigen Finanzierungen (Typ.300) und andere Arten von Einnahmen (Typ.400). Insbesondere wird an dieser Stelle Folgendes festgestellt und ausgeführt:

Das neue Modell der Lokalfinzen, das im Haushaltsjahr 2016 in Kraft getreten ist, sieht eine neue Verteilung der Finanzmittel an die Gemeinden vor: Der 2008 eingeführte Rotationsfonds des Landes für Investitionen wird nicht mehr ausgestattet. Daher werden aus dem Rotationsfonds keine Finanzierungen mehr gewährt, außer solche, die bereits in den vorherigen Jahren gewährt wurden.

Die Grafik zeigt die Höhe des Rotationsfonds, der in den vergangenen Haushaltsjahren jährlich als Einnahme verbucht worden ist.



Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere

Questo titolo comprende le sole anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere (Tip.100). La previsione con il corrispondente accertamento, ove presente nel corrispondente aggregato, indica la dimensione complessiva delle aperture di credito erogate dal tesoriere su specifica richiesta dell'ente, operazioni poi contabilizzate in bilancio. Si tratta di movimenti che non costituiscono, nella formulazione adottata per la contabilità finanziaria della pubblica amministrazione, un vero e proprio debito dell'ente, essendo destinati a fronteggiare temporanee esigenze di liquidità che sono estinte entro la fine dell'anno. L'eventuale accertamento di entrata, a cui si deve contrapporre altrettanto impegno in uscita (chiusura di anticipazioni), indica l'ammontare massimo dell'anticipazione che l'ente ha legittimamente utilizzato nell'esercizio.

In virtù di una prudente gestione di cassa, il comune non è mai dovuto ricorrere a questo finanziamento a breve termine. Infatti anche nel **2020**, come per gli anni passati, la spesa per tali anticipazioni è risultata nulla.

Vorschüsse des Schatzsamtes oder Schatzmeisters

Dieser Titel umfasst nur die Vorschüsse des Schatzsamtes/Schatzmeisters (Typ.100). Diese Vorschüsse mit den entsprechenden Beträgen umfassen, sofern sie in den jeweiligen Titeln enthalten sind, das Gesamtvolumen der Guthaben, die vom Schatzmeister auf ausdrückliche Anfrage der Körperschaft gewährt werden. Diese Operationen werden dann im Haushalt verbucht. Es handelt sich dabei um Finanzierungen, die mit Bezug auf die Grundlagen der Rechnungslegung der öffentlichen Verwaltungen keine Verbindlichkeit generieren, da sie nur für die Überbrückung von Liquiditätsengpässen notwendig sind und innerhalb des Haushaltsjahres getilgt werden. Die eventuelle Einnahmenfeststellung, mit der natürlich eine Ausgabenverpflichtung zusammenhängt (Rückerstattung des Vorschusses), umfasst den Maximalbetrag der Vorschüsse, die die Körperschaft im Laufe des Haushaltsjahres verwendet hat.

Aufgrund der umsichtigen Verwaltung ihrer Finanzmittel hat die Gemeinde Bozen bisher noch nie auf Vorschüsse des Schatzmeisters zurückgreifen müssen. Daher lag auch **2020**, wie in den vergangenen Jahren, die Ausgabe für Vorschüsse bei null.

Analisi della spesa

Come è noto, la spesa dell'Ente si caratterizza prevalentemente in due grandi gruppi :

- 1) spese correnti
- 2) spese di investimento
- ai quali si devono aggiungere le spese per
- 3) incremento attività finanziarie
- 4) rimborso prestiti
- 5) Chiusura anticipazioni di tesoreria
- 7) partite di giro.

La spesa totale di competenza, impegnata nel **2020**, è risultata di €. **333.242.726,13**.

Il prospetto mostra il riepilogo della spesa per titoli, in sintonia con quanto riportato nella seconda parte del conto di bilancio ufficiale.

Analyse der Ausgaben

Die Ausgaben der Körperschaft werden in zwei Hauptgruppen unterteilt:

1. Laufende Ausgaben
2. Investitionsausgaben
- Hinzuzufügen sind die Ausgaben für die
3. Aufstockung von Finanzanlagen
4. Rückzahlung von Darlehen
5. Tilgung von Vorschüssen des Schatzamtes
7. Durchlaufposten.

Die **2020** verbuchte Kompetenzausgabe beträgt insgesamt € **333.242.726,13**.

Die nachfolgende Tabelle enthält eine Zusammenfassung der Ausgaben nach Titeln. Diese Zusammenfassung entspricht den Angaben im zweiten Teil des offiziellen Berichts zum Haushaltsabschluss.

ANALISI DELLA SPESA PER TITOLI ANALYSE DER AUSGABEN NACH TITELN

Titolo	Titel	St. definitivi - Endgültige Ansätze	impegni - Verpflichtungen	% impegn. - Verpfl.
1 - Spese correnti	1 -Laufende Ausgaben	222.261.479,80	185.834.139,68	83,61%
2 - Spese in conto capitale	2 - Investitionsausgaben	181.232.133,86	57.236.228,16	31,58%
3 - Spese per incremento di attività finanziarie	3 - Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	5.000.000,00	5.000.000,00	100,00%
4 - Rimborso di prestiti	4 - Rückzahlung von Darlehen	1.258.790,71	1.258.790,71	100,00%
5 - Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	5 - Abschluss Schatzmeistervorschüsse	0,00	0,00	0,00%
7 - Spese per conto terzi e partite di giro	7 - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	91.693.313,14	83.913.567,58	91,52%
Totale	Summe	501.445.717,51	333.242.726,13	66,46%

La spesa corrente

Le spese correnti sono impiegate nel funzionamento di servizi generali (anagrafe, stato civile, ufficio tecnico, ecc.), per rimborsare la quota annua degli interessi dei mutui del Comune ma soprattutto per svolgere attività e servizi per i cittadini e le imprese del territorio.

Comprendono i redditi da lavoro dipendente (Macro.101), le imposte e le tasse (Macro.102), l'acquisto di beni e le prestazioni di servizi (Macro.103), i trasferimenti correnti (Macro.104), gli interessi passivi (Macro.107), le spese per redditi da capitale (Macro.108), i rimborsi e le poste correttive delle entrate (Macro.109) a cui vanno aggiunte, come voce residuale, le altre spese correnti (Macro.110).

Sono rappresentate nel titolo I del bilancio e ammontano per il **2020** a € **185.834.139,68**, per quanto riguarda gli impegni, e in € 147.851.730,76 per quanto riguarda i pagamenti.

L'importo di maggior rilevanza è dato dai trasferimenti (€ 93.995.770,52) che, per circa il 84,79%, sono costituiti dai contributi della provincia a sostenimento delle attività sociali, che il Comune di Bolzano trasferirà all'Azienda dei Servizi Sociali assieme a fonti finanziarie proprie.

La spesa presenta la seguente situazione articolata per macroaggregati:

Die laufenden Ausgaben

Mit den laufenden Ausgaben werden die Spesen für die allgemeinen Dienste gedeckt (Meldeamt, Standesamt, technische Ämter usw.), für die Rückerstattung der jährlich fälligen Zinsen für Darlehen und vor allem für die Erbringung von Dienstleistungen für die Bürger/innen und Unternehmen im Gemeindegebiet.

Zu den laufenden Ausgaben zählen die Gehälter der Angestellten (Makro.101), die Steuern und Gebühren (Makro.102), der Ankauf von Gütern und die Dienstleistungen (Makro.103), die laufenden Zuweisungen (Makro.104), die Passivzinsen (Makro.107), die Spesen aus Kapitaleinnahmen (Makro.108), die Rückzahlungen und die Korrekturposten der Einnahmen (Makro.109). Als letzter Posten sind noch die anderen laufenden Ausgaben genannt (Makro.110).

Die laufenden Ausgaben entsprechen dem Titel 1 des Haushaltsplans und betragen im Jahr **2020** € **185.834.139,68** (Zweckbindungen) bzw. € 147.851.730,76 (Zahlungen).

Der größte Betrag ist in diesem Zusammenhang jener der Zuweisungen (€ 93.995.770,52). Davon werden 84,79%, vom Land für die Unterstützung der Tätigkeiten im sozialen Bereich gewährt und die Gemeinde Bozen überträgt diese Beiträge zusammen mit den eigenen Finanzmitteln an den Betrieb für Sozialdienste.

Die Ausgaben werden in folgende Makrobereiche unterteilt:

PROSPETTO DELLA SPESA CORRENTE PER MACROAGGREGATI ÜBERSICHT DER LAUFENDE AUSGABEN - MAKROAGGREGATE

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtunge n	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Redditi da lavoro dipendente	1 - Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit	51.209.331,19	50.064.333,83	97,76%	48.259.155,06	96,39%
2 - Imposte e tasse a carico dell'ente	2 - Steuern und Abgaben zu Lasten der Körperschaft	3.117.667,07	3.016.919,48	96,77%	2.650.554,48	87,86%
3 - Acquisto di beni e servizi	3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen	53.682.431,82	37.123.381,50	69,15%	27.567.644,95	74,26%
4 - Trasferimenti correnti	4 - Laufende Zuweisungen	95.766.334,92	93.995.770,52	98,15%	68.170.435,54	72,53%
7 - Interessi passivi	7 - Passivzinsen	28.056,22	10.795,91	38,48%	5.107,49	47,31%
8 - Altre spese per redditi da capitale	8 - Sonstige Ausgaben für Kapitalerträge	45.000,00	41.393,20	91,98%	0,00	0,00%
9 - Rimborsi e poste correttive delle entrate	9 - Rückerstattungen und Berichtigungsposten der Einnahme	1.255.156,78	979.631,68	78,05%	598.835,50	61,13%
10 - Altre spese correnti	10 - Sonstige laufende Ausgaben	17.157.501,80	601.913,56	3,51%	599.997,74	99,68%
Totale	Summe	222.261.479,80	185.834.139,68	83,61%	147.851.730,76	79,56%

La tabella mostra una incidenza del personale e degli interessi passivi pari rispettivamente al 26,94% ed al 0,01%.

Laut den Makrobereichen in der Tabelle betragen die Ausgaben für das Personal 26,94% und jener der Passivzinsen 0,01%.

Ne deriva che il **coefficiente di rigidità della spesa** (personale + interessi/ spese correnti) risulta pari al 26,95%.

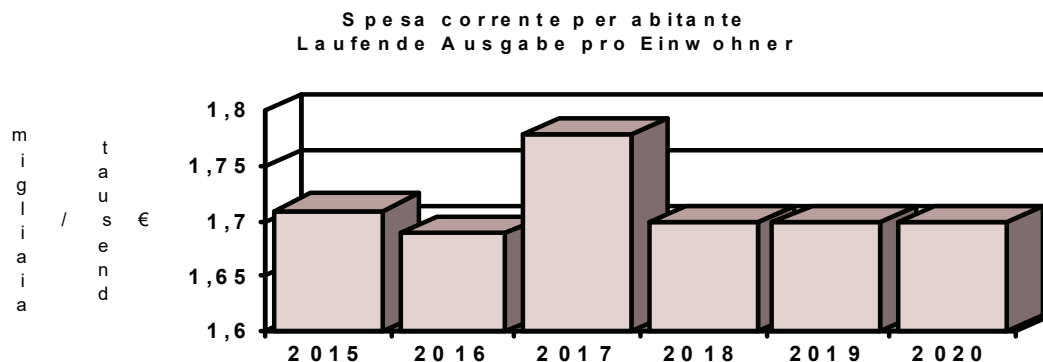
L'indice di copertura delle spese correnti mediante risorse proprie (entrate tributarie ed extra-tributarie) risulta pari al 55,39%.

La **spesa corrente per abitante** è invece pari a €. 1.722,52.-

Daraus folgt, dass der **Rigiditätskoeffizient** der Ausgaben (Personal + Zinsen/laufende Ausgaben) bei 26,95% liegt.

Der Index über die Deckung der laufenden Ausgaben mit eigenen Mitteln (Steuereinnahmen und außersteuerliche Einnahmen) beträgt 55,39%.

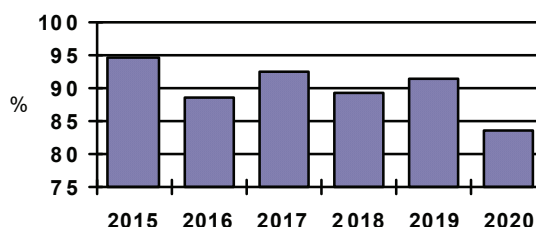
Die **laufenden Ausgaben pro Einwohner** betragen € 1.722,52.



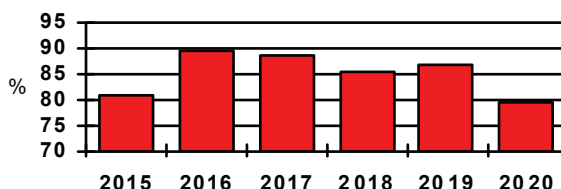
Nel **2020** la capacità complessiva di impegno della spesa corrente (impegno/stanziamento) è stata pari al 83,61%, mentre la capacità di spesa (pagamenti di spesa/impegni) del 79,56%.

Im Jahr **2020** betrug die Fähigkeit, laufende Ausgaben zweckzubinden (Zweckbindung/Ansatz) 83,61%. Das Ausgabevermögen (Auszahlungen/Zweckbindungen) betrug 79,56%.

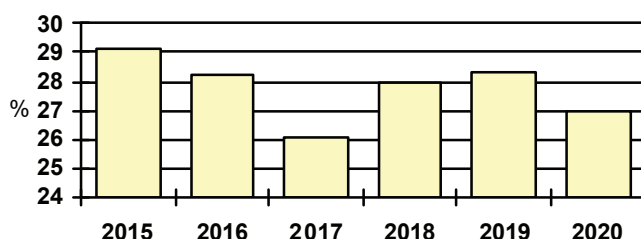
Capacità di impegno -
Zweckbindungsvermögen (Tit.1)



Capacità di spesa - Ausgabevermögen
(Tit.1)



**Rigidità della spesa corrente impegni-Rigidität der
laufenden Ausgaben - Zweckbindungen (Tit.1)**



E' interessante analizzare come la spesa corrente sia suddivisa nelle varie missioni. La tabella seguente, e il relativo grafico, mostrano la relativa ripartizione.

Von Interesse ist die Analyse der laufenden und nach Missionen unterteilten Ausgaben. Die folgende Tabelle und die dazugehörige Grafik zeigen ihre Verteilung.

**LA SPESA CORRENTE PER MISSIONI
LAUFENDE AUSGABEN – MISSIONEN**

Missione	Mission	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione	1 - Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	50.133.964,07	36.278.395,82	72,36%	32.719.029,70	90,19%
2 - Giustizia	2 - Gerichtswesen	255.163,91	206.108,15	80,77%	198.281,04	96,20%
3 - Ordine pubblico e sicurezza	3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit	8.281.779,63	7.627.304,48	92,10%	7.223.302,71	94,70%
4 - Istruzione e diritto allo studio	4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	15.403.768,97	13.428.734,74	87,18%	10.861.843,08	80,89%
5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali	5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	10.609.925,16	9.511.014,27	89,64%	8.463.273,18	88,98%
6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero	6 - Jugend,Sport und Freizeit	9.248.395,90	8.474.291,83	91,63%	6.545.300,35	77,24%
7 - Turismo	7 - Fremdenverkehr	2.391.330,00	1.845.433,05	77,17%	1.592.477,23	86,29%
8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa	8 - Raumordnung und Wohnbau	2.660.453,18	2.124.091,04	79,84%	1.775.282,29	83,58%
9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	6.465.543,27	5.621.753,80	86,95%	4.869.843,91	86,62%
10 - Trasporti e diritto alla mobilità	10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	5.983.741,43	4.899.509,74	81,88%	3.818.234,30	77,93%
11 - Soccorso civile	11 - Rettungsdienst	255.258,00	221.648,33	86,83%	175.564,27	79,21%
12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	87.882.942,51	86.558.710,37	98,49%	61.602.476,77	71,17%
14 - Sviluppo economico e competitività	14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	9.948.994,31	9.019.000,21	90,65%	7.994.928,08	88,65%
15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale	15 - Arbeits- und Berufsausbildungspolitik	12.000,00	6.243,85	52,03%	5.243,85	83,98%
19 - Relazioni internazionali	19 - Internationale Beziehungen	60.000,00	11.900,00	19,83%	6.650,00	55,88%
20 - Fondi e accantonamenti	20 - Fonds und Rückstellungen	12.668.219,46	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	222.261.479,80	185.834.139,68	83,61%	147.851.730,76	79,56%

La spesa in conto capitale

Investitionsausgaben

Gli interventi per l'acquisto o la realizzazione di beni e servizi durevoli sono stati imputati negli esercizi

Die Ausgaben für den Ankauf oder die Erbringung von dauerhaften Gütern und Diensten wurden in

in cui andranno a scadere le singole obbligazioni derivanti dal rispettivo contratto o convenzione. Per gli interventi che non richiedono la stima dei tempi di realizzazione (cronoprogramma), l'imputazione ai rispettivi esercizi è stata effettuata secondo il principio generale, in corrispondenza dell'esigibilità della spesa.

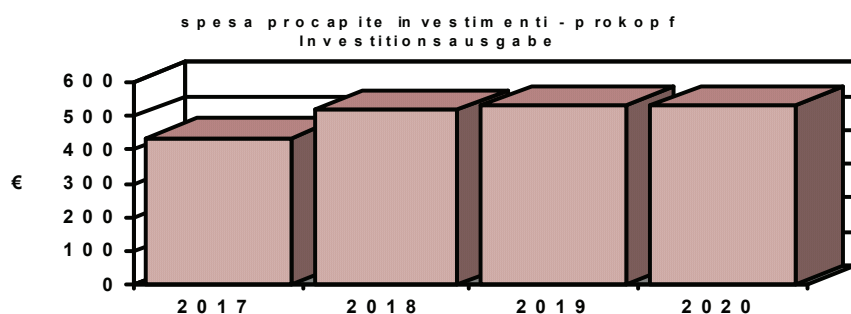
Rientrano in questo contesto le spese in conto capitale a carico dell'ente (Macro.201), gli investimenti fissi lordi (Macro.202), i contributi agli investimenti (Macro.203), i trasferimenti in conto capitale (Macro.204) a cui va ad aggiungersi la voce residuale delle altre spese in conto capitale (Macro.205).

Gli impegni finanziati al Tit. II della spesa nel **2020** ammontano complessivamente a € 57.236.228,16) con una spesa in c/capitale per abitante pari a € 530,53.

den Haushaltsjahren angelastet, in denen die einzelnen Posten laut Vertrag oder Vereinbarung fällig werden. Jene Ausgaben, die an keinen zeitlichen Ausgabenplan gebunden sind, werden laut dem gängigen Grundsatz in den Haushaltsjahren verbucht, in denen sie fällig werden.

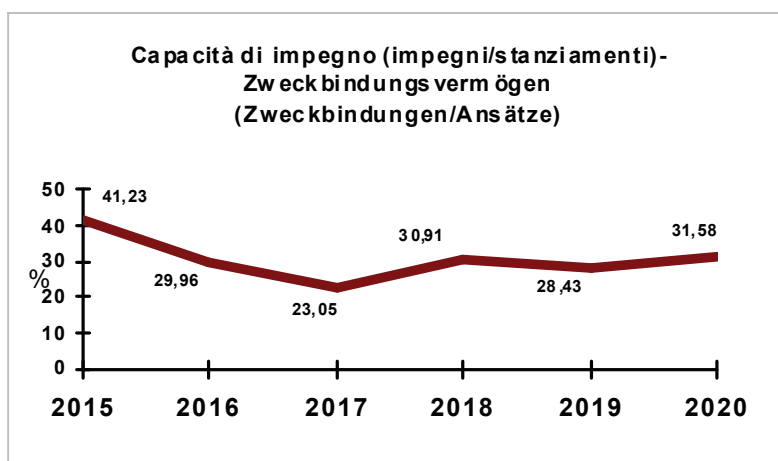
Zu den Investitionsausgaben zählen die Investitionsausgaben zu Lasten der Körperschaft (Makro.201), die feststehenden Investitionen brutto (Makro.202), die Investitionsbeiträge (Makro.203) und die Kapitalzuweisungen (Makro.204). Schließlich gibt es noch die anderen Investitionsausgaben (Makro.205).

Dem Titel 2 der Ausgaben werden im Jahr **2020** insgesamt € 57.236.228,16 angelastet. Pro Einwohner beträgt die Investitionsausgabe € 530,53.



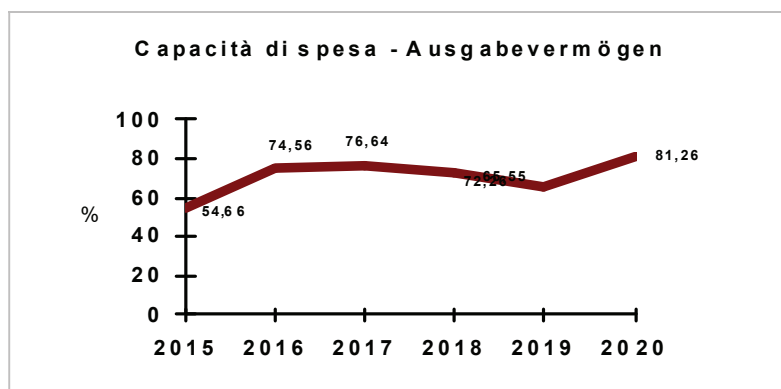
Nel **2020** la **capacità di impegno** (impegni/ stanziamenti) è risultata pari al 31,58 %,

Im Jahr **2020** betrug das **Zweckbindungsvermögen** (Zweckbindungen / Ansätze) 31,58%.



mentre la **capacità di spesa** (pagam. di competenza / impegni) è stata del 81,26 %

Das **Ausgabevermögen** (Kompetenzzahlungen / Zweckbindungen) entsprach 81,26 %.



Le spese in conto capitale classificate in macroaggregati sono riassunte nel seguente prospetto:

Die nach Makrobereichen aufgeschlüsselten Investitionsausgaben sind in der folgenden Tabelle enthalten.

PROSPETTO DELLA SPESA IN CONTO CAPITALE PER MACROAGGREGATI ÜBERSICHT DER INVESTITIONSAUSGABEN - MAKROAGGREGATE

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
2 - Investimenti fissi lordi	2 - Bruttoanlageinvestitionen	70.674.729,58	54.397.063,37	76,97%	44.486.331,57	81,78%
3 - Contributi agli investimenti	3 - Investitionsbeiträge	5.117.342,78	2.334.737,09	45,62%	1.558.654,45	66,76%
5 - Altre spese in conto capitale	5 - Sonstige Investitionszuweisungen	105.440.061,50	504.427,70	0,48%	467.849,66	92,75%
Totale	Summe	181.232.133,86	57.236.228,16	31,58%	46.512.835,68	81,26%

Come già visto per la spesa corrente, anche la spesa in conto capitale è ripartita in missioni. La tabella seguente, e il relativo grafico, mostrano la relativa suddivisione.

Wie bereits bei den laufenden Ausgaben dargelegt, sind auch die Investitionsausgaben nach Missionen unterteilt. Die folgende Tabelle und die dazugehörige Grafik geben Aufschluss über ihre Verteilung.

LA SPESA IN CONTO CAPITALE PER MISSIONI INVESTITIONSAUSGABEN-MISSIONEN

Missione	Mission	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtunge n	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione	1 - Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	8.216.363,50	3.473.868,09	42,28%	2.519.800,20	72,54%
2 - Giustizia	2 - Gerichtswesen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
3 - Ordine pubblico e sicurezza	3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit	126.247,16	84.739,80	67,12%	84.290,80	99,47%
4 - Istruzione e diritto allo studio	4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	47.964.533,50	8.135.049,34	16,96%	6.674.280,69	82,04%
5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali	5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	1.568.666,74	655.180,74	41,77%	393.844,88	60,11%
6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero	6 - Jugend, Sport und Freizeit	17.101.011,74	7.316.601,70	42,78%	6.748.273,63	92,23%
7 - Turismo	7 - Fremdenverkehr	466.880,00	316.880,00	67,87%	285.192,00	90,00%
8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa	8 - Raumordnung und Wohnbau	11.012.934,95	3.256.215,93	29,57%	2.886.473,72	88,65%
9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territorium und der Umwelt	8.517.953,25	3.343.730,26	39,26%	2.571.978,53	76,92%
10 - Trasporti e diritto alla mobilità	10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	69.576.363,56	24.750.473,92	35,57%	21.165.438,13	85,52%
11 - Soccorso civile	11 - Rettungsdienst	238.000,00	101.069,23	42,47%	62.958,40	62,29%
12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	14.314.542,91	4.451.088,04	31,09%	2.320.476,22	52,13%
14 - Sviluppo economico e competitività	14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	278.897,76	62.871,11	22,54%	54.904,58	87,33%
17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche	17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen	1.156.560,00	1.156.560,00	100,00%	650.473,90	56,24%
19 - Relazioni internazionali	19 - Internationale Beziehungen	132.000,00	131.900,00	99,92%	94.450,00	71,61%
20 - Fondi e accantonamenti	20 - Fonds und Rückstellungen	561.178,79	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	181.232.133,86	57.236.228,16	31,58%	46.512.835,68	81,26%

La spesa per incremento di attività finanziarie

Sono comprese in questo specifico aggregato le operazioni riconducibili ad acquisizioni di attività finanziarie (Macro.301), concessione di crediti a breve termine (Macro.302), concessioni di credito a medio e lungo termine (Macro.303) con l'aggiunta della voce di carattere residuale relativa alle altre spese per incremento di attività finanziarie (Macro.304).

Ausgaben für die Aufstockung der Finanzanlagen

Unter diese Ausgaben fallen alle Operationen, die für den Erwerb neuer Finanzanlagen durchgeführt wurden (Makro.301), die Gewährung von kurzfristigen Darlehen (Makro.302) und von mittel- und langfristigen Darlehen (Makro.303). Alle anderen Ausgaben für die Aufstockung der Finanzanlagen werden unter dem Posten Makro.304 zusammengefasst.

PROSPETTO DELLA SPESA PER INCREMENTO DI ATTIVITA' FINANZIARIE PER MACROAGGREGATI ÜBERSICHT DER AUSGABEN FÜR DIE AUFSTOCKUNG DER FINANZANLAGEN - MAKROAGGREGATE

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtunge n	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
2 - Concessione crediti di breve termine	2 - Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	5.000.000,00	5.000.000,00	100,00%	5.000.000,00	100,00%
Totale	Summe	5.000.000,00	5.000.000,00	100,00%	5.000.000,00	100,00%

La spesa per rimborso di prestiti

Il tit. IV della spesa è costituito dai rimborsi di prestiti. La contrazione di mutui comporta,

Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen

Der Titel 4 der Ausgaben enthält die Rückzahlungen von Darlehen. Von der Aufnahme eines Darlehens

dall'inizio dell'ammortamento e fino alla data di estinzione del prestito, il pagamento delle quote annue per capitale e interessi. La quota interessi viene riportata tra le spese correnti nel titolo I, mentre la quota capitale viene contabilizzata separatamente nell'apposito titolo IV del Bilancio "rimborso prestiti".

bis zu dessen Tilgung müssen jährlich Kapital- und Zinsquoten bezahlt werden. Die Zinsquote wird den laufenden Ausgaben angelastet, während die Kapitalquote getrennt im eigens dazu bestimmten Titel 4 des Haushaltes, „Rückzahlung von Darlehen“, verbucht wird.

PROSPETTO DELLA SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI PER MACROAGGREGATI

ÜBERSICHT DER AUSGABEN FÜR RÜCKZAHLUNG VON DARLEHEN - MAKROAGGREGATE

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
3 - Rimborso mutui e altri finanziamenti a medio lungo termine	3 - Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel/langfristige Finanzierungen	1.258.790,71	1.258.790,71	100,00%	1.258.790,71	100,00%
Totale	Summe	1.258.790,71	1.258.790,71	100,00%	1.258.790,71	100,00%

La gestione dell'indebitamento

Il livello di indebitamento costituito dal ricorso al credito per ottenere mutui destinati al finanziamento degli investimenti costituisce, insieme al costo del personale, la componente più rilevante della rigidità del bilancio; quindi ogni reperimento di finanziamento attraverso il credito, pur producendo effetti positivi nel campo degli investimenti (aumento delle infrastrutture e dell'occupazione), produce di fatto anche un aumento della spesa corrente e quindi riduce il livello di elasticità della spesa a disposizione dell'Amministrazione.

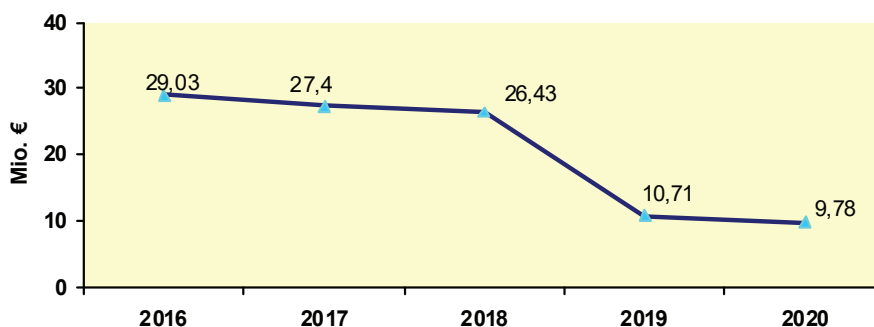
Il debito residuo ancora a bilancio rappresenta il capitale da restituire relativo al fondo di rotazione provinciale. Il debito generato dal fondo di rotazione, come noto, non è oneroso perché non genera la corresponsione di interessi passivi. Positiva risulta pertanto l'evoluzione del debito residuo per abitante, che passa dai 99,45 euro di fine 2019 ai 90,66 euro di fine 2020.

Die Verwaltung der Verbindlichkeiten

Der Verschuldungsstand hängt davon ab, wieviel Kredit aufgenommen wurde, um Darlehen für die Finanzierung der Investitionen zu erhalten. Das Verschuldungsniveau stellt zusammen mit den Personalkosten einen der Hauptfaktoren der Bilanzstarrheit dar. Deshalb bringt die Beschaffung von Geldmitteln durch Kredite zwar positive Auswirkungen im Bereich der Investitionen (Zuwachs der Infrastrukturen und der Beschäftigung), sie bewirkt jedoch auch eine Erhöhung der laufenden Ausgaben und somit eine geringere Elastizität der Ausgaben, die von der Verwaltung bestritten werden müssen.

Die restlichen Verbindlichkeiten bestehen aus dem Kapital, das an den Rotationsfonds des Landes zurückgezahlt werden muss. Die durch die Nutzung des Rotationsfonds entstandenen Verbindlichkeiten generieren bekannterweise keine Passivzinsen. Die Entwicklung der Schuldenlast pro Einwohner ist somit insgesamt positiv. Sie sinkt von 99,45 Euro im Jahr 2019 auf 90,66 Euro im Jahr 2020.

Indebitamento/Verschuldung



La spesa per chiusura di anticipazioni dal Tesoriere

Sono associate a questa casistica le operazioni di restituzione delle anticipazioni ricevute dal tesoriere o dal cassiere (macro aggregato 501) che si contrappongono all'analoga voce, presente tra le entrate del medesimo esercizio, destinata a comprendere l'acquisizione di anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere (tipologia 100).

Va rilevato che questo Ente, ancorché prudentemente stanzi le relative somme nel bilancio di previsione, non ha mai dovuto ricorrere all'anticipazione di tesoreria grazie ad una virtuosa gestione della liquidità. Infatti anche nel **2020**, come per gli anni passati, la spesa per tali anticipazioni risulta pari a zero.

Ausgaben für die Rückerstattung von Vorschüssen des Schatzmeisters

Diese Ausgaben umfassen die Operationen für die Rückerstattung von Vorschüssen des Schatzamtes bzw. Schatzmeisters (Makro.501), die direkt mit dem entsprechenden Posten der Einnahmen zusammenhängen und die vom Schatzmeister gewährten Forderungen umfassen (Typ.100).

Es wird an dieser Stelle festgestellt, dass die Gemeinde aufgrund der umsichtigen Planung der verfügbaren Finanzmittel im Haushaltvoranschlag bisher noch nie auf Vorschüsse des Schatzmeister zurückgreifen musste. Daher lag auch **2020**, wie in den vergangenen Jahren, die Ausgabe für Vorschüsse bei null.

Tempestività dei pagamenti

L'art. 41 del D.L. 66/14 prevede che a decorrere dall'esercizio 2014, alla relazione al rendiconto sia allegato l'indicatore annuale di tempestività dei pagamenti, un prospetto indicante l'importo dei pagamenti relativi a transazioni commerciali effettuati dopo la scadenza del termine dei 30 giorni (risp. 60 giorni nei casi previsti) e l'indicatore dei tempi medi di pagamento.

In caso di superamento dei termini, la suddetta relazione indica le misure adottate o previste per consentire la tempestiva effettuazione dei pagamenti.

L'indicatore annuale di tempestività dei pagamenti del Comune di Bolzano – anno 2020

L'indicatore annuale di tempestività dei pagamenti – anno 2020 è pari a -15,7873. Questo indice tiene conto, oltre che ai tempi di pagamenti oltre i termini previsti di 30 giorni, anche dell'importo di ciascuna fattura pagata. In questo modo si vuole evitare che per rientrare nel parametro di legge le PA prediligano il pagamento di tante fatture di piccolo importo e invece ritardino il pagamento di fatture di importo consistente.

L'indicatore dei tempi medi di pagamento

Per l'anno 2020 l'indicatore dei tempi medi di pagamento è pari a 16,5138 giorni.

Il prospetto attestante l'importo dei pagamenti relativi a transazioni commerciali effettuati dopo la scadenza dei 30 giorni (60 giorni nei casi previsti)

Analizzando i pagamenti effettuati nel 2020 risulta il seguente schema riepilogativo:

Einhaltung der Zahlungsfristen

Der Art. 41 des gvD 66/14 sieht vor, dass ab dem Haushaltsjahr 2014 dem Abschlussbericht der jährliche Indikator der Zeitgerechtigkeit der Zahlungen, eine Auflistung der Beträge der Zahlungen betreffend Handelstransaktionen, die nach der Frist von 30 Tagen (bzw. 60 Tagen in den vorgesehenen Fällen) und der Indikator der durchschnittlichen Zahlungszeiten beigelegt werden muss.

Im Falle von Überschreitungen der Fristen muss der o.g. Bericht die Maßnahmen angeben, die getroffen wurden oder vorgesehen sind, um die zeitgerechte Durchführung der Zahlungen zu gewährleisten

Der Indikator über die Einhaltung der Zahlungsfristen in der Gemeinde Bozen– Jahr 2020

Der Jahresindikator betreffend die Zeitgerechtigkeit der Zahlungen der Gemeinde Bozen für das Jahr 2020 beträgt -15,7873.

Dieser Indikator berücksichtigt zusätzlich zur Zahlungszeit von 30 Tagen auch den Betrag jeder bezahlten Rechnung. Dieser Umstand vermeidet, dass die Öffentlichen Verwaltungen die Zahlung vieler Rechnungen mit Kleinbeträgen tätigen und die Rechnungen mit größeren Beträgen erst später zahlen.

Der Indikator des Durchschnittswertes (Tage) für die Durchführung von Zahlungen

Im Jahr 2020 lag dieser Durchschnittswert bei 16,5138 Tagen.

Überblick über die Zahlungen von Ankäufen, die nach der Frist von 30 Tagen (bzw. 60 Tagen in einigen vorgesehenen Fällen) durchgeführt wurden

Aus der Analyse der 2020 getätigten Zahlungen geht folgende Übersicht hervor:

TEMPI DI PAGAMENTO ZAHLUNGSZEITEN	N. FATTURE - ANZAHL RECHNUNGEN	IMPORTO TOTALE - GESAMTBETRAG
Entro 30 giorni da ricevimento fattura Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Rechnung	7.319	€ 61.078.240,08
Tra 30 e 60 giorni da ricevimento fattura Zwischen 30 und 60 Tagen ab Erhalt der Rechnung	1.214	€ 8.072.977,23
Oltre 60 giorni da ricevimento fattura Über 60 Tage nach Erhalt der Rechnung	641	€ 1.448.208,59

Dal suindicato prospetto si evince che nell'anno 2020 il 93,01% delle fatture sono state pagate entro il 60° giorno dal ricevimento e che il 79,78% delle fatture sono state pagate entro il 30° giorno dal ricevimento.

Per quanto riguarda le fatture pagate oltre il 60° giorno dal ricevimento si fa presente che all'ufficio contabilità non è giunta alcuna segnalazione da parte degli uffici interni al Comune di Bolzano, né da parte dei fornitori, sul superamento dei termini previsti dai contratti sottoscritti, in particolare tenendo conto anche delle clausole contrattuali relative ai tempi di accertamento della regolarità delle forniture o dei servizi e delle clausole relative al superamento del termine ordinario dei 30 giorni e nei limiti dei 60 giorni.

Aus der obigen Übersicht kann man entnehmen, dass im Jahr 2020 93,01% der Rechnungen innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt bezahlt wurden, 79,78% wurden innerhalb von 30 Tagen bezahlt.

Was die Rechnungen anbelangt, die nach mehr als 60 Tagen bezahlt wurden, wird darauf hingewiesen, dass beim Amt für Rechnungswesen weder von Seiten der Ämter der Gemeinde Bozen noch von Seiten der Lieferanten Meldungen betreffend die Überschreitung der von den unterzeichneten Vetträgen vorgesehenen Fristen eingegangen sind, wobei insbesondere auch die Vertragsklauseln betreffend die Zeiten für die Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Lieferungen oder Dienste sowie die Klauseln betreffend die Überschreitung der ordentlichen Frist von 30 Tagen bzw. der Höchstfrist von 60 Tagen berücksichtigt wurden.

ENTI ED ORGANISMI STRUMENTALI E PARTECIPAZIONI SOCIETARIE (lettere h), i) e j) della relazione sulla gestione)

Attività e atti più significativi del 2020

Il Comune, quale soggetto preposto allo sviluppo economico e sociale della comunità di riferimento, oltre a erogare direttamente dei servizi volti a questo fine, si avvale per le proprie finalità istituzionali anche di organismi e società che gestiscono servizi pubblici locali, che producono servizi e beni strumentali all'attività dell'ente e che svolgono attività di promozione e sostegno prevalentemente nel campo culturale o sociale. Per la corretta rappresentazione del gruppo di enti e società che fanno capo a una amministrazione pubblica il d.lgs. 118/2011 ha disciplinato le modalità di definizione, del gruppo amministrazione pubblica, anche ai fini della definizione dell'area di consolidamento per l'elaborazione del bilancio consolidato. Con delibera di Giunta n. 771 del 21 dicembre 2020 il Comune di Bolzano ha approvato l'elenco degli organismi che compongono il **Gruppo Comune di Bolzano (GAP)**.

Il Consiglio Comunale con delibera n. 97 del 29 dicembre 2020 ha approvato l'aggiornamento del piano di razionalizzazione delle partecipazioni societarie del Comune di Bolzano. Le misure adottate riguardano le società Areale Bolzano – ABZ Spa e Funivia del Colle srl e prevedono, rispettivamente, la dismissione delle quote societarie nel primo termine utile con l'espletamento delle procedure di gara previste e relativamente alla Funivia del Colle la verifica della possibilità di accorpamento con altre società che svolgono servizi simili in vista della prossima revisione delle partecipazioni prevista per il 2021.

La disciplina della governance e della vigilanza sugli organismi partecipati è disciplinata dal regolamento specifico (DC n. 15 del 23.2.2016) e dalle Linee guida per l'attuazione delle attività di monitoraggio sugli organismi partecipati in base alle competenze dei vari Uffici comunali (delibera di Giunta n. 38 del 10.02.2020).

Nella sezione operativa dell'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione (DUP) 2020-2022 sono stati definiti gli indirizzi e gli obiettivi per gli organismi controllati e in house facenti parte del gruppo amministrazione pubblica. La rendicontazione degli obiettivi e indicatori verrà pubblicata con la Relazione al bilancio consolidato

HILFSKÖRPERSCHAFTEN UND EINRICHTUNGEN SOWIE GESELLSCHAFTEN MIT GEMEINDEBETEILIGUNG

(Buchstaben h), i) und j) des Berichtes über die Gebarung)

2020: Bedeutendste Tätigkeiten und Maßnahmen

Die Gemeinde, die für die wirtschaftliche bzw. allgemeine Entwicklung des eigenen Gebiets Sorge trägt, übt diesbezügliche Dienste direkt aus. Darüber hinaus kann sich die Gemeinde für die Ausübung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Funktionen auf andere Einrichtungen und Gesellschaften stützen, welche lokale öffentliche Dienste erbringen, für die Tätigkeiten der Körperschaft unerlässliche Dienste und Güter schaffen und vorwiegend im Kultur- oder Sozialbereich Förderungs- und Unterstützungstätigkeiten abwickeln. Um die Gruppe der Körperschaften und Gesellschaften korrekt darzustellen, die von einer öffentlichen Verwaltung abhängig sind, hat das GvD 118/2011 spezifische Vorschriften für die Bestimmung der Gruppe der öffentlichen Verwaltung eingeführt, die auch für die Bestimmung des Konsolidierungsbereichs für die Erstellung des konsolidierten Jahresabschlusses zweckmäßig sind. Mit Stadtratsbeschluss Nr. 722 vom 2. Dezember 2019 hat die Stadtgemeinde Bozen die Liste der Einrichtungen genehmigt, aus welchen sich die **Gruppe der öffentlichen Verwaltung (GÖV)** zusammensetzt.

Der Gemeinderat hat mit Beschluss Nr. 97 vom 29. Dezember 2020 die Aktualisierung des Plans für die Rationalisierung der Gesellschaftsbeteiligungen der Stadtgemeinde Bozen genehmigt. Die Aktualisierungen betreffen die Gesellschaft Areal Bozen – ABZ AG und die Kohlerer Seilbahn GmbH. Bei der Areal Bozen ABZ AG ist die Abtretung der Gesellschaftsanteile zum erstmöglichen Termin und die Durchführung der vorgesehenen Ausschreibungsverfahren vorgesehen, und bei der Kohlerer Seilbahn GmbH wird geprüft, ob die Gesellschaft mit anderen Gesellschaften zusammengeschlossen werden kann, die ähnliche Dienste erbringen. Dies erfolgt vor dem Hintergrund der Revision der Gemeindebeteiligungen, die 2021 geplant ist.

Die Bestimmungen über die Governance und die Kontrolle der Einrichtungen mit Gemeindebeteiligung sind in der entsprechenden Gemeindeordnung (GR-Beschluss Nr. 15 vom 23.2.2016) enthalten. 2019 wurden die Richtlinien für die Ausübung der Kontrollen über die Einrichtungen mit Gemeindebeteiligung entsprechend den Zuständigkeiten der verschiedenen Gemeindeämter ausgearbeitet.

Im operativen Teil des aktualisierten einheitlichen Strategiedokuments 2020-2022 wurden die Richtlinien und Zielsetzungen für die von der Gemeinde kontrollierten Einrichtungen und In-House-Gesellschaften festgesetzt, die Mitglieder der

2020. La rendicontazione degli obiettivi relativi al bilancio di previsione 2019 (DUP 2019-2021) è avvenuta in occasione dell'approvazione del bilancio consolidato 2019 del Gruppo Comune di Bolzano (delibera del Consiglio comunale n. 83 del 15.12.2020).

Gruppe öffentliche Verwaltung sind. Die Berichterstattung über die Ziele/Indikatoren wird im Lagebericht über den konsolidierten Haushalt 2020 veröffentlicht. Die Berichterstattung über die Ziele des Haushaltsvoranschlags 2019 (Einheitliches Strategiedokument 2019-2021) ist im Rahmen der Genehmigung des konsolidierten Haushaltes 2019 der GÖV erfolgt (Beschluss des Gemeinderates Nr. 83 vom 15.12.2020).

Riguardo l'attività di **prevenzione della corruzione ed alla trasparenza** è stata data attuazione all'art. 22 commi 1 e 2 del d.lgs. n. 33 del 14/3/2013: tutti i dati, i provvedimenti e le informazioni per cui è prevista la pubblicazione si possono reperire nel sito internet del Comune di Bolzano nelle rispettive pagine della sezione "Amministrazione trasparente". E' stata svolta l'attività di verifica periodica degli adempimenti concernenti l'anticorruzione e la trasparenza nei confronti degli enti/società partecipate dal Comune attraverso il controllo delle sezioni "Trasparenza" dei loro siti internet; gli eventuali inadempimenti rilevati sono stati segnalati interessati tramite email. Per ogni soggetto è stata compilata un'apposita scheda contenente i risultati del monitoraggio ed è stato monitorato successivamente l'esito della segnalazione.

Im Bereich der **Korruptionsvorbeugung und der Transparenz** wurde die Umsetzung des Art. 22, Abs. 1 und 2 des GvD Nr. 33 vom 14.03.2013 vorgenommen: Alle Daten, Maßnahmen und Informationen, für welche die Veröffentlichung vorgesehen ist, sind auf der Internetseite der Gemeinde unter "Transparente Verwaltung" abrufbar. In regelmäßigen Abständen wurden die Umsetzung der Maßnahmen, die für die Korruptionsbekämpfung und die Transparenz vorgesehen sind, vonseiten der Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung überprüft, u.z. wurden die Einträge unter dem Link „Transparenz“ auf den jeweiligen Webseiten kontrolliert. Wurden Säumnigkeiten festgestellt, wurde die betreffende Körperschaft oder Gesellschaft per E-Mail informiert. Für jede Körperschaft und Gesellschaft wurde ein Datenblatt angelegt, in das die Ergebnisse der Kontrolle eingetragen wurden. Es wurde auch festgehalten, ob die Säumnigkeiten behoben worden sind.

Di seguito si elencano gli enti e le società facenti parte del Gap con alcuni dati di sintesi, fermo restando che la gestione 2020 degli organismi partecipati è in fase di rendicontazione.

Es folgt eine Liste der Körperschaften und Gesellschaften, die Mitglieder der GÖV sind, mit Angabe der jeweiligen bedeutendsten Kennzahlen. Bezüglich der Gebarung 2020 der Einrichtungen mit Gemeindebeteiligung wird zur Zeit die Abschlussrechnung ausgearbeitet.

Denominazione	Oggetto sociale in breve	% Quota di partecipazioni	Valore nominale quota proprietà	Risultato 2019
Alto Adige Riscossioni S.p.A.	Riscossione entrate enti locali	4,10	24.557,00	495.640,00
Alperia S.p.A.	La società ha per oggetto, anche tramite società controllate o partecipate le seguenti attività: produzione, importazione, esportazione, trasmissione, trasformazione, misurazione, distribuzione, nonché acquisto e vendita di energia elettrica e gas da qualsiasi fonte prodotta.	21,00	157.500.000,00	27.615.944,00
Areale Bolzano – ABZ S.p.A	Elaborazione di un piano di assetto complessivo dell'areale ferroviario di Bolzano ed elaborazione delle successive fasi operative e progettuali necessarie per il relativo recupero urbanistico	50,00	300.000,00	-45.184,00
Azienda Servizi Sociali di Bolzano	Gestione dei servizi sociali della città di Bolzano, mediante interventi mirati al soddisfacimento delle esigenze fondamentali della vita.	100,00	1.032.914,00	3.352.525,00

Eco Center S.p.A.	La società, costituita ai sensi dell'art. 22, comma 3, lettera e) della Legge n.142 dell' 8 giugno 1990, nonché dell'art. 44, comma 3, lettera e) della legge regionale n. 1 del 4 gennaio 1993, ha per oggetto la costruzione, la compravendita, la manutenzione e/o la gestione di impianti e servizi ambientali ed ogni altra iniziativa finalizzata ad un'efficiente tutela dell'ambiente. La società opera su affidamento diretto (in house) di incarico da parte degli enti pubblici partecipanti.	43,86	2.038.625,50	99.526,00
Ente Autonomo Magazzini generali	L'ente autonomo é costituito allo scopo dell'impianto e dell'esercizio di magazzini generali all'interno e fuori dalla città.	30,00	61.968,00	33.770,00
Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano	Sostegno e diffusione del teatro nazionale d'arte e di tradizione e del repertorio italiano contemporaneo, con riferimento all'ambito cittadino, provinciale e regionale e ai suoi rapporti con la cultura tedesca.	60,00	365.651,40	22,06
Fondazione Castelli di Bolzano	Gestione del Castel Roncolo con relative pertinenze e del Castel Mareccio con annessa trattoria nonché di altri beni di interesse artistico, culturale e turistico. Promozione di collegate iniziative di carattere scientifico, turistico, ecc.	100,00	55.000,00	- 1.550,00
Fondazione "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	Assicurare la continuità del concorso internazionale pianistico intitolato a Ferruccio Busoni; organizzare a Bolzano Corsi di alto perfezionamento musicale, denominati "Accademia Gustav Mahler – Musica e Gioventù"; promuovere e realizzare altre manifestazioni di elevata qualità; sviluppare formati innovativi di promozione di giovani talenti.	80,00	55.000,00	- 279,75
Fondazione Haydn di Bolzano e Trento	Attività di promozione alla diffusione ed all'elevazione della cultura musicale nelle province di Bolzano e Trento.	8,333	258.125,16	- 8.066,00
Fondazione "Teatro Comunale e Auditorium"	Gestione tecnico-amministrativa e culturale delle strutture del Teatro e dell'Auditorium secondo criteri di economicità., assicurando che le stesse siano mantenute nelle condizioni di agibilità per lo svolgimento delle attività artistico-culturali che vi si svolgono	50,00	27.500,00	-142.362,00
Funivia del Colle S.r.l.	Esercizio dell'impianto di risalita Bolzano – Colle	100,00	100.000,00	77.476,00
SASA S.p.A.	Esercizio dell'attività di trasporto collettivo di persone urbano, suburbano ed interurbano	43,85	1.232.678,90	66.148,00
SEAB Servizi Energia Ambiente Bolzano S.p.A.	Attività inerenti al ciclo integrale delle acque ed alla gestione dei relativi servizi; la distribuzione di gas combustibili, comprese le attività di manutenzione straordinaria e l'ampliamento di reti ed impianti; produzione, trasporto e distribuzione di calore e di altre forme di energia, comprese le attività di manutenzione straordinaria e l' ampliamento di reti e impianti; la gestione dei	99,00	8.009.100,00	328.993,00

	rifiuti, dell'igiene territoriale e della tutela ambientale; gestione di parcheggi e depositi comprese le attività di manutenzione straordinaria delle strutture; gestione di strutture sportive e d'impianti tecnici in genere; gestione dell'illuminazione pubblica; gestione di servizi amministrativi e di attività economiche o di pubblico interesse; gestione di servizi ed attività accessorie connesse all'oggetto sociale.			
--	--	--	--	--

Bezeichnung	Gesellschaftszweck	Beteiligung santeil in %	Nennwert der Anteile	Ergebnis 2019
Südtiroler Einzugsdienste AG	Einhebung der Abgaben der örtlichen Körperschaften	4,10	24.557,00	495.640,00
Alperia AG	Die Gesellschaft hat auch durch ihre kontrollierten oder beteiligten Gesellschaften folgende Tätigkeiten zum Gegenstand: Erzeugung, Import, Export, Übertragung, Umwandlung, Messung, Verteilung sowie Kauf und Verkauf von Strom und Gas, unabhängig davon, aus welchen Energieträgern dieser gewonnen wird.	21,00	157.500.000,00	27.615.944,00
Areal Bozen - ABZ AG	Ausarbeitung eines Plans zur Gesamtgestaltung des Bahnhofgeländes von Bozen und Einleitung der entsprechenden operativen und Planungsschritte, die für die städtebauliche Wiedergewinnung dieses Areals erforderlich sind.	50,00	300.000,00	-45.184,00
Betrieb für Sozialdienste Bozen	Verwaltung der sozialen Dienste der Stadt Bozen und Umsetzung von Maßnahmen, die auf die Befriedigung der Grundbedürfnisse des Lebens abzielen.	100,00	1.032.914,00	3.352.525,00
Eco Center AG	Die nach Art. 22, Abs. 3, Buchstabe e) des Gesetzes Nr. 142 vom 8. Juni 1990 und nach Art. 44, Abs. 3, Buchstabe e) des Regionalgesetzes Nr. 1 vom 4. Januar 1993 gegründete Gesellschaft hat den Bau, den An- und Verkauf, die Wartung und/oder Führung von Anlagen und die Erbringung von Dienstleistungen zum Schutz der Umwelt zum Gegenstand; ferner leistet sie jede sonstige auf den wirksamen Schutz der natürlichen Umwelt gerichtete Tätigkeit. Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten Beauftragung (in house) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften tätig.	43,86	2.038.625,50	99.526,00
Unabhängige Körperschaft Allgemeines Lagerhaus	Die unabhängige Körperschaft wurde zum Zweck der Errichtung und Führung allgemeiner Lagerhäuser im inner- und außerstädtischen Bereich gegründet.	30,00	61.968,00	33.770,00

Unabhängige Körperschaft Teatro Stabile Bozen	Unterstützung und Verbreitung des nationalen Kunsttheaters, der Tradition und des italienischen zeitgenössischen Repertoires, mit besonderem Bezug auf die Landeshauptstadt, die Provinz und die Region, und auf die Beziehungen zur deutschen Kultur.	60,00	365.651,40	22,06
Stiftung "Bozner Schlösser"	Führung von Schloss Runkelstein samt Anlagen und von Schloss Maretsch mit der dazugehörigen Gastwirtschaft, sowie der anderen Güter von künstlerischem, kulturellem und touristischem Interesse. Unterstützung von Initiativen mit wissenschaftlichem, touristischem, handelstechnischem sowie wirtschaftlichem Charakter.	100,00	55.000,00	- 1.550,00
Stiftung "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	Ihr Ziel ist es, das Fortbestehen des internationalen Klavierwettbewerbs zu Ehren von Ferruccio Busoni zu gewährleisten; Organisation von Kursen der Meisterklasse in Bozen, die die Bezeichnung „Gustav Mahler Akademie- Musik und Jugend“ erhalten; Förderung und Verwirklichung von anderen Veranstaltungen von hohem Niveau; Entwicklung von innovativen Formaten zur Förderung junger Talente.	80,00	55.000,00	- 279,75
Stiftung Haydn von Bozen und Trient	Ziel der Stiftung ist es, zur Verbreitung und Förderung der Musikkultur in den Provinzen Bozen und Trient beizutragen.	8,333	258.125,16	- 8.066,00
Stiftung "Stadttheater und Konzerthaus Bozen"	Verwaltungstechnische und kulturelle Führung der Strukturen des Theaters und des Konzerthauses nach den Kriterien der Wirtschaftlichkeit. Die Stiftung erhält die Einrichtungen in dem Zustand, damit die künstlerisch-kulturellen Tätigkeiten zu optimalen Bedingungen durchgeführt werden können.	50,00	27.500,00	-142.362,00
Kohlerer Seilbahn GmbH	Betreibung der Aufstiegsanlage Bozen-Kohlern	100,00	100.000,00	77.476,00
SASA AG	Gesellschaftszweck ist das Betreiben eines Personenverkehrsdienstes im Stadtbereich, im Vorstadtbereich und außerstädtisch.	43,85	1.232.678,90	66.148,00
SEAB Energie- Umweltbetriebe Bozen AG	Tätigkeiten betreffend den gesamten Wasserkreislauf und die Verwaltung der diesbezüglichen Dienste; Verteilung von Brenngasen, einschließlich der außerordentlichen Wartung und Erweiterung der Netze und Anlagen; Produktion, Transport und Verteilung von Wärme und anderer Energiequellen, einschließlich der außerordentlichen Wartung und Erweiterung der Netze und Anlagen; Abfallwirtschaft, Umwelthygiene und Umweltschutz; Führung von Parkplätzen und Lagern, einschließlich der	99,00	8.009.100,00	328.993,00

	außerordentlichen Wartung der Einrichtungen; Führung von Sporteinrichtungen und technischen Anlagen im Allgemeinen, einschließlich der außerordentlichen Wartung; Verwaltung der öffentlichen Beleuchtung; Führung von Verwaltungsdiensten und Wirtschaftstätigkeiten von öffentlichem Interesse; Führung von zusätzlichen Dienstleistungen und Tätigkeiten, die mit dem Gesellschaftszweck verbunden sind.			
--	---	--	--	--

Si elencano i **siti internet** dei propri enti strumentali e società partecipate incluse nel GAP dove si possono consultare i relativi bilanci d'esercizio e rendiconti.

Nome Ente/Società	Indirizzo internet
Alperia Spa	https://www.alperiaigroup.eu/ https://www.alperiaigroup.eu/public/user_upload/pdf/pubblicazioni/bilancio_d_esercizio_e_bilancio_consolidato_alperia_2019.pdf
Alto Adige Riscossioni Spa	http://www.altoadigeriscossioni.it/it/default.asp http://www.altoadigeriscossioni.it/downloads/BILANZ_BILANCIO_2019_SE-AAR_SPA.pdf
Azienda Servizi Sociali Bolzano	http://www.aziendasociale.bz.it/ https://www.aziendasociale.bz.it/system/web/trasparenza2014_sgv.aspx?menuonr=225062068&sprache=3&param=ShowDocumenttable&gemeinde=21127&id={F34BB44C-3809-5DCA-E040-1BACC3224075}&parent_id={F34BB44C-37B1-5DCA-E040-1BACC3224075}
Eco-Center Spa	http://www.eco-center.it/it/home-1.html https://www.eco-center.it/it/comunicazione/downloads-853.html
Ente autonomo Teatro Stabile di Bolzano	www.teatro-bolzano.it https://www.teatro-bolzano.it/images/Bilancio_consuntivo_2019.pdf
Ente autonomo magazzini generali Bolzano	https://www.magazzinigeneralibolzano.it https://irp-cdn.multiscreensite.com/6d5eaa9b/files/uploaded/Bilancio%20UE%202019.pdf
Fondazione "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	https://www.busoni-mahler.eu/it/home/ https://www.busoni-mahler.eu/it/amm-trasparente/
Fondazione Castelli di Bolzano	https://www.runkelstein.info/home-ita https://6ef12f60-2cb2-433a-bec1-f80a94719e5e.filesusr.com/ugd/9508b7_bbf7219ed64c432988a62bc80548f063.pdf
Fondazione Haydn di Bolzano e Trento	www.haydn.it https://www.haydn.it/documents/32002/329111/Bilancio+consuntivo+2019.pdf/ba199928-bb14-38b3-98ff-9aab37d28dc0?version=1.0
Fondazione Teatro Comunale e Auditorium di Bolzano	www.fondazioneteatro.bolzano.it https://www.fondazioneteatro.bolzano.it/wp-content/uploads/2017/02/Bilancio_UE_2019.pdf
Funivia del Colle Srl	http://www.kohlererbahn.it/home-2/home.html http://www.kohlererbahn.it/amministrazione/Bilancio2019.pdf
Sasa Spa	http://www.sasabz.it https://www.sasabz.it/wp-content/uploads/2020/11/1-Bilancio-2019-definitivo.pdf
Seab Spa	https://www.seab.bz.it/it https://www.seab.bz.it/it/amministrazione-trasparente/bilanci

Es folgt die **Liste der Webseiten** der Hilfskörperschaften sowie der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung, die zur GÖV gehören. Auf den Webseiten sind die jeweiligen Bilanzen und Abschlussrechnungen veröffentlicht.

Körperschaft/Gesellschaft	Internetadresse
Alperia AG	https://www.alperiaigroup.eu/de.html https://www.alperiaigroup.eu/public/user_upload/pdf/pubblicazioni/jahresabschluss_und_konsolidierter_abschluss_alperia_2019.pdf
Südtiroler Einzugsdienste AG	http://www.altoadigeriscossioni.it/de/default.asp http://www.altoadigeriscossioni.it/downloads/BILANZ_BILANCIO_2019_SE-AAR_SPA.pdf

Betrieb für Sozialdienste Bozen	http://www.aziendasociale.bz.it/de/default.asp https://www.aziendasociale.bz.it/system/web/transparenz2014_sgv.aspx?menuonr=225062068&sprache=1&param=ShowDocumenttable&gemeinde=21127&id={F34BB44C-3809-5DCA-E040-1BACC3224075}&parent_id={F34BB44C-37B1-5DCA-E040-1BACC3224075}
Eco Center AG	Eatro stabile bolzno http://www.eco-center.it/de/home-1.html https://www.eco-center.it/de/kommunikation/downloads-853.html
Unabhängige Körperschaft Teatro Stabile Bozen	www.teatro-bolzano.it https://www.teatro-bolzano.it/images/Bilancio_Consumtivo_2019.pdf
Unabhängige Körperschaft Allgemeines Lagerhaus Bozen	https://www.magazzinigeneralibolzano.it/de/home https://irp-cdn.multiscreensite.com/6d5eaa9b/files/uploaded/Bilanz%202019.pdf
Stiftung "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	https://www.busoni-mahler.eu/de/home-de/ https://www.busoni-mahler.eu/it/amm-trasparente/
Stiftung "Bozner Schlösser"	https://www.runkelstein.info/ https://6ef12f60-2cb2-433a-bec1-f80a94719e5e.filesusr.com/ugd/9508b7_fbf7219ed64c432988a62bc80548f063.pdf
Stiftung Haydn von Bozen und Trient	http://www.haydn.it/de/home https://www.haydn.it/documents/32002/329111/Bilancio+consuntivo+2019.pdf/ba199928-bb14-38b3-98ff-9aab37d28dc0?version=1.0
Stiftung "Stadttheater und Konzert-haus Bozen"	http://www.fondazioneteatro.bolzano.it/?lang=de https://www.fondazioneteatro.bolzano.it/wp-content/uploads/2017/02/Bilancio_UE_2019.pdf
Kohlerer Seilbahn GmbH	http://www.kohlererbahn.it/index.html http://www.kohlererbahn.it/amministrazione/Bilancio2019.pdf
SASA AG	https://www.sasabz.it/index.php/de/home-sasa-de/ https://www.sasabz.it/wp-content/uploads/2020/11/1-Bilancio-2019-definitivo.pdf
SEAB AG	https://www.seab.bz.it/de https://www.seab.bz.it/de/transparente-verwaltung/bilanzen

ELENCO DELLE ALTRE SOCIETÀ / ENTI STRUMENTALI PARTECIPATI DAL COMUNE

Denominazione	Oggetto sociale in breve	Finalità della partecipazione/attività svolta	Partecipazione in %	
			Comune	Tot. Ammin. Pubblica
Fiera di Bolzano S.p.A.	Realizzazione, organizzazione e gestione di un sistema fieristico espositivo per promuovere la commercializzazione di beni e servizi.	Finalità di promozione e sostegno	4,63	99,18
Autostrada del Brennero S.p.A	Progettazione, costruzione ed esercizio dell'autostrada Brennero-Verona-Modena con i collegamenti con Merano, con il Lago di Garda e con l'Autostrada del Sole	Gestione servizio pubblico	4,23	Maggioranza
Unifarm S.p.A.	Commercio all'ingrosso, e il più direttamente possibile, di specialità medicinali, articoli sanitari, dispositivi medici e quant' altro occorrente per il rifornimento delle farmacie, prestazione di servizi alle farmacie, fra cui a titolo esemplificativo la contabilizzazione delle ricette, la fornitura e la manutenzione di hardware e software, la traduzione dei bugirdini	Attività e funzioni strumentali al Comune	1,33	-
Banca Popolare Etica S.c.p.A.	Raccolta del risparmio e l'esercizio del credito con finalità sociali, ambientali e culturali.	Finalità di promozione e sostegno	0,0029	Maggioranza

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano	Consulenza, assistenza e supporto ai comuni della Provincia di Bolzano	Attività e funzioni strumentali al Comune	0,8130	100,00
--	--	---	--------	--------

LISTE DER ANDEREN GESELLSCHAFTEN / HILFSKÖRPERSCHAFTEN MIT GEMEINDE-BETEILIGUNG

Bezeichnung	Gesellschaftszweck	Zweck der Beteiligung/der ausgeübten Tätigkeiten	Beteiligung in %	
			Gemeinde	Gesamt öffentl. Verwaltung
Bozner Messe AG	Realisierung, Organisation und Betrieb eines Ausstellungs- und Messezentrums zur Förderung der Vermarktung von Gütern und Dienstleistungen.	Förderung und Unterstützung	4,63	99,18
Brennerautobahn AG	Planung, Errichtung und Betrieb der Autobahn Brenner-Verona-Modena samt den Verbindungsstraßen nach Meran, zum Gardasee und zur Autostrada del Sole.	Erbringung eines öffentlichen Dienstes	4,23	Mehrheit
Unifarm AG	Großhandel, so direkt wie möglich, mit Arzneimitteln, Sanitätsartikeln und allen anderen erforderlichen Waren für die Belieferung von Apotheken; Bereitstellung von Dienstleistungen für die Apotheken, wie zum Beispiel die Verrechnung von Rezepten, die Lieferung und Instandhaltung von Hard- und Software, die Übersetzung der Beipackzettel usw.	Ausübung von unterstützenden Tätigkeiten und Aufgaben für die Gemeinde	1,33	-
Banca Popolare Etica Gen. auf Aktien	Die Gesellschaft verfolgt den Zweck, mit den verwahrten Ersparnissen Kredite für soziale, ökologische und kulturelle Zwecke zu finanzieren	Förderung und Unterstützung	0,0029	Mehrheit
Südtiroler Gemeindenverband	Beratung und Unterstützung der Gemeinden Südtirols	Ausübung von unterstützenden Tätigkeiten und Aufgaben für die Gemeinde	0,8130	100,00

Verifica dei crediti e debiti reciproci tra Comune e società ed enti partecipati

Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten zwischen der Stadtgemeinde Bozen und den Gesellschaften und Körperschaften mit Gemeindebeteiligung

Il d.lgs. 118/2011, all'art. 11, comma 6, lettera j prevede che nella Relazione sulla gestione allegata al Rendiconto vengano riportati gli esiti della verifica dei crediti e debiti reciproci con i propri enti strumentali e le società controllate e partecipate. La predetta informativa, asseverata dai rispettivi organi di revisione, evidenzia analiticamente eventuali discordanze e ne fornisce la motivazione; in tal caso l'ente assume senza indugio, e comunque non oltre

Der Art. 11, Abs. 6, Buchst. j des GvD 117/2011 sieht vor, dass in dem der Rechnungslegung beigelegten Bericht über die Gebarung die Ergebnisse der Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten mit den eigenen Hilfskörperschaften und mit den kontrollierten und beteiligten Gesellschaften angeführt werden müssen. Der Bericht mit den vorgenannten Ergebnissen, die von den jeweiligen

il termine dell'esercizio finanziario in corso, i provvedimenti necessari ai fini della riconciliazione delle partite debitorie e creditorie.

Innanzitutto, occorre rilevare quanto i differenti sistemi contabili in uso nel Comune e nelle Società incidano sul diverso approccio al tema della riconciliazione delle partite debitorie e creditorie. Infatti, il Comune ha un sistema contabile informato ai principi di contabilità "finanziaria" armonizzata secondo impegni e accertamenti, considerato che la finalità della contabilità finanziaria è di tipo autorizzatorio, cioè in breve quello di garantire che una spesa abbia copertura ancor prima di effettuarla. Le società invece adottano un sistema basato su rilevazioni di tipo "economico patrimoniale". Pertanto, mentre le società rilevano il "momento della variazione del debito e del credito", il Comune rileva l'impegno o l'accertamento a prescindere dalla manifestazione numeraria. Altro aspetto non di poco conto è dato dall'articolazione, numerosità e complessità dei rapporti economico patrimoniali con alcune società partecipate, legati a contratti di servizio e all'esecuzione di interventi, ripartiti anche su più annualità, che rende sicuramente più difficile l'opera di verifica, posto che la metodologia utilizzata è quella dell'analisi puntuale di ogni voce.

Come metodologia utilizzata sono stati inviati alle società comprese nel Gruppo Comune di Bolzano (come definiti da DG 722/2019) i saldi e i dettagli delle posizioni creditorie e debitorie nei loro confronti al 31 dicembre 2020 (residui attivi e passivi). Dopo le verifiche e la fase di confronto con le informazioni dei settori dell'Ente che intrattengono rapporti con le società/enti stessi si è giunti alla loro comunicazione definitiva asseverata dagli organi di controllo.

Si precisa che tutti i crediti e debiti in corso di verifica risultanti nel rendiconto 2019 sono stati riconciliati.

Nella due tabelle seguenti si evidenziano la situazione complessiva rispettivamente dei debiti e dei crediti del Comune verso le sue partecipate:

Rechnungsprüfungsorganen bestätigt werden, hebt eventuelle Diskrepanzen analytisch hervor und führt die diesbezüglichen Gründe an. In diesem Fall trifft die Körperschaft unverzüglich, jedenfalls vor Ende des laufenden Finanzjahres, die Maßnahmen, die für den Abgleich von Forderungen und Schulden notwendig sind.

Es wird zunächst darauf hingewiesen, dass die verschiedenen Buchhaltungssysteme, die in der Gemeinde und in den Gesellschaften angewandt werden, sich stark auf die Modalitäten für den Abgleich von Forderungen und Schulden auswirken. Die Gemeinde Bozen wendet nämlich das System der „Finanzbuchhaltung“ an, das Verpflichtungen und Feststellungen vorsieht und genehmigungspflichtig ist, um zu garantieren, dass für eine Ausgabe die entsprechende Deckung vorliegt, und zwar schon bevor die Ausgabe getätigt wird. Die Gesellschaften wenden hingegen ein Buchhaltungssystem an, das auf wirtschaftlichen und vermögensrechtlichen Erhebungen basiert. Während die Gesellschaften den „Zeitpunkt der Änderung der Verbindlichkeit und der Forderung“ erfassen, erfasst die Gemeinde die Verpflichtung oder die Feststellung unabhängig vom tatsächlichen Geldfluss. Die Gliederung, die Vielzahl und die Komplexität der mit Dienstverträgen oder mit der Ausführung von Arbeiten – die auch auf mehrere Jahre aufgeteilt sind – zusammenhängenden wirtschaftlichen und vermögensrechtlichen Beziehungen zu einigen Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung stellen weitere wichtige Elemente dar, die die Überprüfung erschweren, da sie in der genauen Analyse jedes einzelnen Postens besteht.

Verfahrensmäßig wurde wie folgt vorgegangen: Den GÖV-Gesellschaften der Stadtgemeinde Bozen (Auflistung gemäß SR-Beschluss 722/2019) wurden die Salden und die Aufstellungen der ihnen gegenüber bestehenden Verbindlichkeiten und Forderungen bis zum 31. Dezember 2020 (aktive und passive Rückstände) zugeschickt. Nach einschlägigen Überprüfungen und einem Vergleich mit den Informationen im Besitz der Organisationseinheiten der Gemeinde, die Beziehungen zu besagten Gesellschaften/Körperschaften pflegen, wurde die entsprechende definitive Mitteilung erstellt, die von den Kontrollorganen beidigt wurde.

Es wird darauf hingewiesen, dass die aus der Rechnungslegung 2019 hervorgegangenen Verbindlichkeiten und Forderungen im Laufe des Jahres überprüft und abgeglichen wurden.

In den Tabellen unten werden die gesamten Verbindlichkeiten bzw. die gesamten Forderungen der Gemeinde gegenüber den Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, dargelegt.

	RAGIONE SOCIALE	Risultanze del Comune	Debiti del Comune secondo le risultanze delle società/enti	Note
1	ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA	8.271,67	NON PERVENUTO	
2	ALPERIA SPA	504.794,31	418.313,62	Differenza dovuta all'Iva
3	AREALE SPA	0,00	0,00	
4	AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	24.352.008,42	24.631.547,95	Differenza dovuta ai fondi MISNA imputati dal Comune nel 2021
5	ECO CENTER SPA	21.394,99	20.692,07	Differenza dovuta all'Iva
6	ENTE AUTONOMO MAGAZZINI GENERALI DI BOLZANO	3.109,00	3.109,00	
7	ENTE AUTONOMO TEATRO STABILE DI BOLZANO	87.900,00	100.700,00	Differenza dovuta alla parte di contributo che noi imputiamo nel 2021
8	FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO	32.668,01	107.625,79	Differenza dovuta alla parte di contributo che noi imputiamo nel 2021
9	FONDAZIONE BUSONI - MAHLER	6.000,00	6.000,00	
10	FONDAZIONE ORCHESTRA SINFONICA HAYDN BOLZANO E TRENTO	62.000,00	101.000,00	Differenza dovuta alla parte di contributo che noi imputiamo nel 2021
11	FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E AUDITORIUM	209.000,00	303.100,00	Differenza dovuta alla parte di contributo che noi imputiamo nel 2021
12	FUNIVIA DEL COLLE SRL	0,00	0,00	
13	SASA SPA	46.699,01	46.699,01	
14	SEAB SPA	1.091.344,76	927.247,46	Differenza dovuta all'Iva
	TOTALE	26.425.190,17	26.666.034,90	

	RAGIONE SOCIALE	Risultanze del Comune	Crediti del Comune secondo le risultanze delle società/enti	Note
1	ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA	0,00	NON PERVENUTO	
2	ALPERIA SPA	0,00	0,00	
3	AREALE SPA	0,00	0,00	
4	AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	138.852,41	138.852,41	
5	ECO CENTER SPA	912.329,75	912.295,88	
6	ENTE AUTONOMO MAGAZZINI GENERALI DI BOLZANO	0,00	0,00	
7	ENTE AUTONOMO TEATRO STABILE DI BOLZANO	0,00	0,00	
8	FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO	0,00	0,00	
9	FONDAZIONE BUSONI - MAHLER	2.430,60	2.430,60	
10	FONDAZIONE ORCHESTRA SINFONICA HAYDN BOLZANO E TRENTO	335,50	335,50	
11	FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E AUDITORIUM	0,00	0,00	
12	FUNIVIA DEL COLLE SRL	0,00	0,00	
13	SASA SPA	3.674,27	3.674,27	
14	SEAB SPA	2.428.113,49	2.454.874,44	Differenza dovuta all'Iva
	TOTALE	3.485.736,02	3.512.463,10	

	FIRMENBEZEICHNUNG	Ergebnisse der Gemeinde	Verbindlichkeiten der Gemeinde gemäß den Ergebnissen der Gesellschaften/ Körperschaften	Anmerkungen
1	SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG	8.271,67	NICHT EINGEGANGEN	
2	ALPERIA AG	504.794,31	418.313,62	Differenz wegen MwSt
3	AREAL BOZEN ABZ AG	0,00	0,00	
4	BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN	24.352.008,42	24.631.547,95	Differenz wegen Fonds MISNA, die die Gemeinde im JAHR 2021 verbucht
5	ECO CENTER AG	21.394,99	20.692,07	Differenz wegen MwSt
6	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT ALLGEMEINES LAGERHAUS BOZEN	3.109,00	3.109,00	
7	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT TEATRO STABILE BOZEN	87.900,00	100.700,00	Differenz ergibt sich aus dem Teil des Beitrages, den die Gemeinde im Jahr 2020 verbucht
8	STIFTUNG „BOZNER SCHLÖSSER“	32.668,01	107.625,79	Differenz ergibt sich aus dem Teil des Beitrages, den die Gemeinde im Jahr 2020 verbucht
9	STIFTUNG BUSONI- MAHLER	6.000,00	6.000,00	
10	STIFTUNG „HAYDN-ORCHESTER BOZEN UND TRIENT“	62.000,00	101.000,00	Differenz ergibt sich aus dem Teil des Beitrages, den die Gemeinde im Jahr 2020 verbucht
11	STIFTUNG „STADTTHEATER UND KONZERTHAUS BOZEN“	209.000,00	303.100,00	Differenz ergibt sich aus dem Teil des Beitrages, den die Gemeinde im Jahr 2020 verbucht
12	KOHLERER SEILBAHN GMBH	0,00	0,00	
13	SASA AG	46.699,01	46.699,01	
14	SEAB AG	1.091.344,76	927.247,46	Differenz wegen MwSt
	INSGESAMT	26.425.190,17	26.666.034,90	

	FIRMENBEZEICHNUNG	Ergebnisse der Gemeinde	Forderungen der Gemeinde gemäß den Ergebnissen der Gesellschaften/ Körperschaften Ergebnisse der Gemeinde	Anmerkungen
1	SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG	0,00	NICHT EINGEGANGEN	
2	ALPERIA AG	0,00	0,00	
3	AREAL BOZEN ABZ AG	0,00	0,00	
4	BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN	138.852,41	138.852,41	
5	ECO CENTER AG	912.329,75	912.295,88	
6	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT ALLGEMEINES LAGERHAUS BOZEN	0,00	0,00	
7	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT TEATRO STABILE BOZEN	0,00	0,00	
8	STIFTUNG „BOZNER SCHLÖSSER“	0,00	0,00	

9	STIFTUNG BUSONI- MAHLER	2.430,60	2.430,60	
10	STIFTUNG „HAYDN-ORCHESTER BOZEN UND TRIENT“	335,50	335,50	
11	STIFTUNG „STADTTHEATER UND KONZERTHAUS BOZEN“	0,00	0,00	
12	KOHLERER SEILBAHN GMBH	0,00	0,00	
13	SASA AG	3.674,27	3.674,27	
14	SEAB AG	2.428.113,49	2.454.874,44	Differenz wegen MwSt
	INSGESAMT	3.485.736,02	3.512.463,10	

Il Collegio dei Revisori del Comune ha preso atto delle verifiche operate e dei riscontri contabili (impegni di spesa e accertamenti di entrata) effettuati sulle singole società

Le informazioni rappresentate nelle singole schede sono riferite all'estrazione dei dati dai sistemi contabili delle società partecipate e del Comune. Ai sensi e per gli effetti dei rapporti in essere tra Comune e Società partecipata, si precisa che nella relazione si riportano gli esiti dell'attività di confronto tra le partite in essere al 31/12/2020 prescindendo da eventuali contestazioni presenti e future e pertanto il presente documento, per le partite in fase di verifica, rendicontazione o liquidazione non costituisce per il Comune riconoscimento automatico di debito. Eventuali situazioni debitorie, una volta confermate e determinate puntualmente attraverso atti amministrativi, troveranno definizione negli stanziamenti e nelle modalità consentite dalla normativa vigente all'interno del bilancio di previsione dell'Ente, ai sensi dell'art. 11, comma 6, lettera j), del D. Lgs. 118/2011 e s.m.i..

Das Kollegium der Rechnungsprüfer hat die bezüglich jeder Gesellschaft durchgeführten Überprüfungen und Buchungskontrollen (Ausgabenverpflichtungen und Einnahmefeststellungen) zur Kenntnis genommen.

Die Daten, die in den einzelnen Blättern dargelegt sind, entsprechen der Datenextraktion aus den Buchhaltungssystemen der beteiligten Gesellschaften und der Gemeinde. Im Sinne und kraft der bestehenden Beziehungen zwischen der Gemeinde und der beteiligten Gesellschaft wird darauf hingewiesen, dass in dem Bericht die Ergebnisse der Gegenüberstellung der am 31.12.2020 bestehenden Posten angeführt werden, und zwar unabhängig von eventuellen gegenwärtigen und zukünftigen Beanstandungen. Aus diesen Gründen stellt das vorliegende Dokument für die Posten, die derzeit überprüft, abgerechnet oder liquidiert werden, keine automatische Anerkennung der Verbindlichkeit seitens der Gemeinde dar. Nachdem sie mit Verwaltungsmaßnahmen bestätigt und genau bestimmt worden sind, werden eventuelle Schuldensituationen mit Bereitstellungen und nach den von den geltenden einschlägigen Bestimmungen zugelassen Modalitäten im Rahmen des Haushaltsvoranschlags der Körperschaft gemäß Art. 11, Abs. 6, Buchst. j) des GvD 118/2011 in geltender Fassung geregelt.

PARTE 2

RELAZIONE PER MISSIONI

Le missioni e i programmi

Le principali direttrici lungo le quali si articola l'attività contabile sono costituite dagli interventi in materia di gestione economica, finanziaria, programmazione e provveditorato, di gestione delle entrate tributarie, di gestione dei beni demaniali e patrimoniali, di istruzione e diritto allo studio, di politiche giovanili, di sviluppo e valorizzazione del turismo, nonché di diritti sociali, politiche sociali e famiglia.

Per ciascuna di queste direttrici su cui vertono le scelte programmatiche complessive dell'Ente possono essere individuate le finalità e motivazioni delle scelte assunte per la realizzazione del programma amministrativo nei settori interessati.

Viene qui di seguito riportata un'analisi delle missioni e, per ciascuna missione, dei relativi programmi attuativi dando particolare evidenza della percentuale di realizzazione di ciascuno di essi.

Il documento inizia con un'analisi macroscopica delle missioni per poi proseguire esaminando nel dettaglio ciascuna missione. Seguirà poi un incrocio tra le missioni e i primi tre titoli della spesa per illustrare, in ciascuna missione, la capacità di realizzare la spesa corrente, di effettuare investimenti e di rimborsare eventuali prestiti contratti negli anni precedenti.

TEIL 2

BERICHT NACH MISSIONEN

Die Missionen und Programme

Die wichtigsten Bereiche, in denen sich die Finanzgebarung der Gemeinde ausdrückt, sind die wirtschaftliche und finanzielle Gebarung, die Planung und Beschaffung, die Verwaltung der Steuereinnahmen, der Domänen- und Vermögensgüter, der Aus- und Weiterbildung und des Rechts auf Bildung, der Jugendpolitik, der Entwicklung und Aufwertung des Tourismus, der Sozialrechte, der Sozialpolitik und der Familie.

Für jeden dieser Bereiche, auf welche die programmatischen Grundsatzentscheidungen der Körperschaft ausgerichtet sind, werden Zielsetzungen festgelegt und ihre Umsetzung geprüft.

Es folgt nun eine detaillierte Analyse der Missionen und der Programme, aus denen sich die Missionen zusammensetzen, mit besonderem Verweis auf den Prozentsatz ihrer Verwirklichung.

Die Analyse beginnt mit einem Überblick über die verschiedenen Missionen, gefolgt von einer detaillierten Beschreibung der einzelnen Missionen. Anschließend wird ein Vergleich zwischen den Missionen und den ersten drei Ausgabenkapiteln vorgenommen, um bei den einzelnen Missionen zu zeigen, inwieweit laufende Ausgaben entstanden sind, welche Investitionen getätigt wurden und welche Anleihen, die in den vorangegangenen Jahren aufgenommen wurden, rückerstattet wurden.

Prospetto riepilogativo delle missioni

Übersicht über die Missionen

Missione	Mission	Stanz. definitivi	Impegni	% imp	Pagamenti	% pag
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Verpfl.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione	1 - Istitutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung	58.350.327,57	39.752.263,91	68,13%	35.238.829,90	88,65%
2 - Giustizia	2 - Gerichtswesen	255.163,91	206.108,15	80,77%	198.281,04	96,20%
3 - Ordine pubblico e sicurezza	3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit	8.408.026,79	7.712.044,28	91,72%	7.307.593,51	94,76%
4 - Istruzione e diritto allo studio	4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	63.368.302,47	21.563.784,08	34,03%	17.536.123,77	81,32%
5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali	5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	12.178.591,90	10.166.195,01	83,48%	8.857.118,06	87,12%
6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero	6 - Jugend, Sport und Freizeit	26.349.407,64	15.790.893,53	59,93%	13.293.573,98	84,19%
7 - Turismo	7 - Fremdenverkehr	2.858.210,00	2.162.313,05	75,65%	1.877.669,23	86,84%
8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa	8 - Raumordnung und Wohnbau	13.673.388,13	5.380.306,97	39,35%	4.661.756,01	86,64%
9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territ. e ambiente	9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz der Umwelt	19.983.496,52	13.965.484,06	69,89%	12.441.822,44	89,09%
10 - Trasporti e diritto alla mobilità	10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	75.560.104,99	29.649.983,66	39,24%	24.983.672,43	84,26%
11 - Soccorso civile	11 - Rettungsdienst	493.258,00	322.717,56	65,43%	238.522,67	73,91%
12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	12 - Soziale Rechte, Sozial - und Familienpolitik	102.197.485,42	91.009.798,41	89,05%	63.922.952,99	70,24%
14 - Sviluppo economico e competitività	14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	10.227.892,07	9.081.871,32	88,80%	8.049.832,66	88,64%
15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale	15 - Arbeits-und Berufsausbildungspolitik	12.000,00	6.243,85	52,03%	5.243,85	83,98%
17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche	17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen	1.156.560,00	1.156.560,00	100,00%	650.473,90	56,24%
19 - Relazioni internazionali	19 - Internationale Beziehungen	192.000,00	143.800,00	74,90%	101.100,00	70,31%
20 - Fondi e accantonamenti	20 - Fonds und Rückstellungen	13.229.398,25	0,00	0,00%	0,00	0,00%
50 - Debito pubblico	50 - Staatsverschuldung	1.258.790,71	1.258.790,71	100,00%	1.258.790,71	100,00%
60 - Anticipazioni finanziarie	60 - Finanzvorschüsse	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	409.752.404,37	249.329.158,55	60,85%	200.623.357,15	80,47%

Missione 1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione

Amministrazione e funzionamento dei servizi generali, dei servizi statistici e informativi, delle attività per lo sviluppo dell'ente in una ottica di governance e partenariato e per la comunicazione istituzionale. Amministrazione, funzionamento e supporto agli organi esecutivi e legislativi. Amministrazione e funzionamento dei servizi di pianificazione economica in generale e delle attività per gli affari e i servizi finanziari e fiscali. Sviluppo e gestione delle politiche per il personale. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria di carattere generale e di assistenza tecnica.

Mission 1 - Institutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung

Verwaltung und Umsetzung der allgemeinen Dienste, der Statistik- und EDV-Dienste, der Tätigkeiten für die Entwicklung der Körperschaft laut den Grundsätzen der Governance und Partnerschaft und Kommunikation der Tätigkeiten der Körperschaft nach außen. Verwaltung, Umsetzung und Unterstützung der Organe mit gesetzgebenden und ausführenden Aufgaben. Verwaltung und Führung der Dienste, die allgemein die wirtschaftliche Tätigkeit der Körperschaft planen, und der Dienste in den Bereichen Finanz- und Steuerwesen. Entwicklung und Umsetzung der Personalpolitik und Personalführung. Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und technische Assistenz.

MISSIONE 1 - Servizi Istituzionali, Generali e di Gestione

MISSION 1 - Institutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver-pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Organi istituzionali	1 - Verwaltungsorgane	5.392.889,27	4.241.293,21	78,65%	3.772.731,38	88,95%
2 - Segreteria generale	2 - Generalsekretariat	3.430.535,96	2.750.097,27	80,17%	2.633.161,33	95,75%
3 - Gestione economica, finanziaria, programmazione e provveditorato	3 - Wirtschaftliche und finanzielle Verwaltung, Planung und Beschaffung	12.243.359,03	3.476.073,00	28,39%	3.186.959,50	91,68%
4 - Gestione delle entrate tributarie e servizi fiscali	4 - Verwaltung der Einnahmen aus Steuern und Steuerdiensten	4.172.104,13	4.050.056,38	97,07%	3.450.555,20	85,20%
5 - Gestione dei beni demaniali e patrimoniali	5 - Verwaltung der Domänen- und Vermögensgüter	7.616.860,24	4.276.936,22	56,15%	3.280.828,51	76,71%
6 - Ufficio tecnico	6 - Bauamt	8.506.713,63	6.733.618,14	79,16%	5.783.240,63	85,89%
7 - Elezioni e consultazioni popolari - Anagrafe e stato civile	7 - Wahlen und Volksbefragungen-Melde- und Standesamt	3.649.231,97	3.119.893,98	85,49%	2.975.910,74	95,38%
8 - Statistica e sistemi informativi	8 - Statistik und Informationssysteme	3.677.682,32	2.861.897,76	77,82%	2.502.874,95	87,46%
10 - Risorse umane	10 - Personal	8.150.605,61	7.013.632,43	86,05%	6.521.662,61	92,99%
11 - Altri servizi generali	11 - Sonstige allgemeine Dienste	1.510.345,41	1.228.765,52	81,36%	1.130.905,05	92,04%
Totale	Summe	58.350.327,57	39.752.263,91	68,13%	35.238.829,90	88,65%

STRUTTURA ORGANIZZATIVA DEL SINDACO

Nel corso del 2020 la Struttura organizzativa del Sindaco ha sostenuto l'operato del Sindaco nei diversi settori di competenza.

La Struttura organizzativa ha gestito i rapporti istituzionali con la Giunta e il Consiglio comunale. Si è impegnata nella redazione di decreti, deleghe e ordinanze sindacali. Si è occupata dei rapporti con gli enti locali e con le Società partecipate. Ha provveduto a coordinare e convocare le sedute della Commissione nomine, delle riunioni di maggioranza e delle riunioni del Comitato di Vigilanza ATO 2 (Ambito Territoriale Ottimale) e del Comitato Intercomunale per gli Altri Servizi.

La Struttura è stata fortemente impegnata nell'anno 2020 a supportare il Sindaco e la Giunta nella gestione dei provvedimenti conseguenti all'emergenza sanitaria causata dal virus Covid-19.

La Struttura del Sindaco, alla quale compete la gestione del cerimoniale, ha continuato a provvedere all'organizzazione delle cerimonie che si ripetono annualmente, rivedendone la forma per renderle comunque praticabili malgrado il periodo pandemico. In collaborazione con l'ufficio stampa si è cercato di darne la massima resa pubblica, attraverso i canali *social* e televisivi.

È proseguita la supervisione delle attività legate al gemellaggio con la città germanica di Erlangen e sono stati riallacciati i rapporti con Sopron; con entrambe le città sono stati curati scambi di attività *on-line* e sui canali *social*, in considerazione dell'emergenza sanitaria.

Nel corso dell'estate sono state curate le relazioni esterne, organizzando le visite istituzionali di autorità e delegazioni locali, nazionali ed estere e i viaggi di rappresentanza, nel rispetto delle limitazioni dovute all'emergenza sanitaria.

Si è provveduto ad aggiornare il registro delle richieste di modifica dell'odonomastica cittadina.

Si è provveduto ad un'attenta gestione delle spese di rappresentanza.

ORGANISATIONSEINHEIT DES BÜRGERMEISTERS

Auch im Jahr 2019 hat das Bürgermeisterbüro den Bürgermeister wieder bei der Bewältigung seiner diversen Aufgaben unterstützt.

Das Bürgermeisterbüro betreute die institutionellen Beziehungen zum Stadtrat und zum Gemeinderat, erstellte Dekrete, Befugnisübertragungen und Anordnungen des Bürgermeisters und pflegte die Kontakte zu den anderen Gebietskörperschaften und den Gesellschaften mit kommunaler Beteiligung. Darüber hinaus oblag dem Büro die Koordination und Einberufung der Sitzungen des Bestellausschusses, der Regierungskoalition, des OEG-2-Ausschusses (Optimales Einzugsgebiet 2) und des übergemeindlichen Koordinierungsausschusses.

2020 hat das Bürgermeisterbüro den Bürgermeister und den Stadtrat intensiv bei der Ausarbeitung und Verwaltung der Maßnahmen, die aufgrund des Covid-19-Notstands getroffen wurden, unterstützt.

Zu den Aufgaben des Bürgermeisterbüros zählte weiterhin auch die Gestaltung des protokollarischen Dienstes. In diesem Zusammenhang hat das Büro weiterhin die alljährlich stattfindenden Feierlichkeiten organisiert; deren Durchführungsweise musste jedoch neu geplant werden, um ihre Abhaltung trotz Pandemie zu gewährleisten. In Zusammenarbeit mit dem Presseamt wurde versucht, die Feiern - auch durch Nutzung der sozialen Medien und der Fernsehkanäle - einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Auch die Oberaufsicht über die städtepartnerschaftlichen Initiativen mit der Stadt Erlangen wurden fortgeführt. Es wurden auch wieder Kontakte zur Stadt Sopron aufgenommen, Mit beiden Städten fand der Austausch aufgrund des sanitären Notstands online und über die sozialen Medien statt.

Im Sommer wurde den externen Beziehungen besondere Aufmerksamkeit gewidmet: Es wurden sowohl Empfänge von Delegationen und Behördenvertretern aus dem In- und Ausland als auch offizielle Dienstreisen organisiert. Alles fand unter Beachtung der Einschränkungen aufgrund des Covid-Notstandes statt.

Darüber hinaus wurde das Register der Anträge auf Änderung von Straßenbenennungen aktualisiert.

Es wurde auf eine achtsame Handhabung der Mittel aus dem Repräsentationsfonds Wert gelegt.

La concessione dei patrocini si è realizzata in coordinamento trasversale con gli uffici comunali. A causa della pandemia sono stati concessi meno patrocini come conseguenza delle minori iniziative e manifestazioni che sono state proposte, e nel caso di quelli dati il lavoro si è orientato in modo specifico sulla verifica dell'applicazione delle linee guida per il contenimento del virus Covid-19.

La Struttura ha curato i rapporti con la cittadinanza durante gli incontri periodici con il Sindaco prendendosi cura della soluzione delle problematiche esposte, nei casi in cui è stato possibile. Gli incontri sono stati fatti parzialmente in presenza e parzialmente attraverso strumenti alternativi, quali *videocall* e/o colloqui telefonici.

RIPARTIZIONE PROGRAMMAZIONE, CONTROLLO E SISTEMA INFORMATIVO

L'attività della Ripartizione è stata caratterizzata, come per tutta la struttura comunale, dalla particolarità dell'anno 2020.

L'attività di comunicazione verso la cittadinanza è stata garantita sia nei termini di aggiornamenti costanti del sito, rispetto alla modalità di erogazione dei servizi comunali, che di supporto nella promozione delle diverse iniziative avviate sul territorio per sostenere le famiglie nella gestione della vita quotidiana, nonché nella promozione di iniziative web che potessero, in una qualche misura, rendere più sopportabile il periodo del lockdown (La cultura non si ferma #Io resto a casa).

In supporto all'Azienda sanitaria è stata garantita una puntuale e tempestiva informazione sia in occasione delle giornate di test antigenici massivi a tutta la popolazione, sia nella Fase 2 di Monitoring, ancora in corso.

Garantita l'attività di ascolto dei cittadini attraverso la piattaforma web *SensorCivico*, che ha registrato un decremento nel numero totale delle segnalazioni del 12,7% rispetto all'anno precedente (-265 segnalazioni). La riduzione del numero delle segnalazioni è più evidente nel primo semestre dell'anno 2020, in concomitanza al periodo di lockdown.

E' stato altresì garantito il supporto alla direzione generale nell'attività di promozione e coordinamento degli strumenti di pianificazione e programmazione previsti dalla normativa nazionale e regionale (Dup, piano obiettivi, piano di programmazione triennale dei lavori pubblici e piano biennale degli acquisti di forniture e servizi), sia nella fase di chiusura del mandato politico 2016-2020, che nella fase di avvio della nuova

Die Übernahme von Schirmherrschaften erfolgte in bereichsübergreifender Zusammenarbeit mit den Ämtern der Stadtverwaltung. Aufgrund der Pandemie und der damit einhergehenden geringeren Anzahl an Initiativen und Veranstaltungen wurden weniger Schirmherrschaften gewährt. Es wurde darauf geachtet, dass bei den Veranstaltungen, denen die Schirmherrschaft gewährt wurde, die Leitlinien für die Eindämmung der Pandemie eingehalten wurden.

Das Bürgermeisterbüro hat schließlich auch die Organisation der Bürgersprechstunden und die Bearbeitung der beim Bürgermeister vorgebrachten Anliegen betreut, die, so weit möglich, einer Lösung zugeführt wurden. Die Besprechungen fanden teilweise in Präsenz und teilweise durch Videocalls und/oder Telefongespräche statt.

ABTEILUNG PLANUNG, STEUERUNG UND INFORMATIONSSYSTEM

Die Tätigkeit der Abteilung war – so wie für die gesamte Gemeinde – von den Besonderheiten des Jahres 2020 geprägt.

Die Kommunikation gegenüber den Bürgern wurde sowohl in Form von ständigen Aktualisierungen der Website in Bezug auf die Art und Weise der Bereitstellung der Gemeindedienste als auch in Form von Unterstützung bei der Förderung der verschiedenen Initiativen gewährleistet, die auf dem Gemeindegebiet umgesetzt wurden, um Familien bei der Bewältigung des Alltags zu unterstützen, sowie bei der Förderung von Web-Initiativen, die die Zeit des Lockdowns in gewissen Maße erträglicher machen sollten (Kultur bleibt nicht stehen #ichbleibezuhaus).

Zur Unterstützung des Sanitätsbetriebes wurde eine genaue und rechtzeitige Information sowohl während der Tage der Massentestung der gesamten Bevölkerung als auch während der noch laufenden Phase 2 der Überwachung gewährleistet.

Den Anliegen der Bürger/innen wurde über die Web-Plattform *StadtSensor* Rechnung getragen, die einen Rückgang der Gesamtzahl der Meldungen um 12,7% im Vergleich zum Vorjahr (-265 Meldungen) verzeichnete. Der Rückgang der Meldungen ist in der ersten Jahreshälfte 2020, die mit dem Lockdown zusammenfiel, deutlicher.

Die Generaldirektion wurde bei der Entwicklung und Koordinierung der von den Staats- und Regionalgesetzen vorgesehenen Planungsinstrumente (Einheitliches Strategiedokument, Zielsetzungsplan, Dreijahresprogramm der öffentlichen Bauaufträge und Zweijahresprogramm der Lieferungen und Dienstleistungen) unterstützt, sowohl in der Phase der Beendigung der Legislatur 2016-2020 als auch

Avviato il processo di implementazione del nuovo sito web istituzionale in osservanza delle Linee guida di design per i servizi web della pubblica amministrazione. I lavori saranno conclusi nel corso del 2021.

Es wurde der Implementierungsprozess für die neue institutionelle Website in Übereinstimmung mit den Designrichtlinien für Webdienste der öffentlichen Verwaltung eingeleitet. Die Arbeiten werden im Laufe des Jahres 2021 abgeschlossen sein.

UFFICIO PARTECIPAZIONE E DECENTRAMENTO

Per quanto riguarda il decentramento amministrativo, attuato attraverso i 5 centri civici, questi hanno garantito anche nell'anno 2020, malgrado le restrizioni nell'accesso ai servizi dovute all'emergenza sanitaria, l'erogazione di una molteplicità di servizi non solo comunali, ma anche di Enti sovra comunali, come ad esempio l'attivazione della Carta Provinciale dei Servizi o l'accoglimento delle domande per il cd. "bonus energia/gas" erogato a livello nazionale.

Per garantire la fruizione dei servizi anche nei periodi di emergenza sanitaria acuta, i Centri civici sono stati riorganizzati sia dal punto di vista degli spazi, per garantire la sicurezza di utenti e personale, sia sotto il profilo della possibilità di erogare quanti più servizi possibile in modalità telematica.

Il flusso di utenza in presenza fisica è stato così ridotto ai soli casi di necessità, con ca. 25.000. visite nel 2020 (contro le circa 45.000 dell'anno precedente), mentre sono saliti a quasi 18.000 i contatti in altra modalità (telefono e dispositivi di segreteria telefonica, mail, servizi on-line).

Dal punto di vista dei servizi gestionali, è stata garantita per quanto possibile, con le necessarie limitazioni e precauzioni imposte dalla situazione sanitaria, la gestione a favore di privati cittadini e associazioni delle 9 sale assegnate ai Quartieri, nonché dello schettinodromo di via Genova.

Sono stati, infine, mantenuti con alcune modifiche i tradizionali allestimenti natalizi. Nel mese di dicembre inoltre, per portare, malgrado il necessario distanziamento interpersonale, gli auguri dell'Amministrazione comunale ai/le cittadini/e di Bolzano è stata promossa dall'Assessorato per la Partecipazione l'iniziativa itinerante "Ape d'Avvento-Auguri in musica", svolta in collaborazione con oltre 30 musicisti e artisti della Città.

AMT FÜR BÜRGERBETEILIGUNG UND DEZENTRALISIERUNG

Durch die administrative Dezentralisierung haben die fünf Bürgerzentren auch 2020 – trotz der Einschränkungen beim Zugang zu den Diensten wegen des Gesundheitsnotstandes – eine Vielzahl an kommunalen, aber auch anderweitigen, nichtkommunalen Dienstleistungen erbracht. Zu Letzteren zählt die Aktivierung der Südtiroler Bürgerkarte und die Annahme der Anträge auf ermäßigte Strom- und Gas tarife im Rahmen des staatlichen Förderprogramms für einkommensschwache Haushalte.

Damit die Dienste auch während des Gesundheitsnotstandes angeboten werden konnten, wurde die Arbeit der Bürgerzentren neu organisiert, d.h. es musste gewährleistet werden, dass in den Büroräumen die vorgeschriebenen Abstände zwischen den Personen (Angestellte und Bürger/innen) eingehalten werden konnten, und es wurden möglichst viele Dienste online angeboten.

Die Bürgerzentren verzeichneten 2020 ca. 25.000 Personen, die aus erwiesenen dringenden Gründen für Erledigungen zum Schalter gekommen sind (im Vorjahr waren es ca. 45.000). Es gab auf der anderen Seite fast 18.000 Anfragen, die per Telefon, Anrufbeantworter, E-Mail oder über die Online-Dienste erledigt werden konnten.

Die Bürgerzentren stellten auch 2020 wieder die ordnungsgemäße Verwaltung der in den Zuständigkeitsbereich der Stadtviertel fallenden 9 Mehrzwecksäle sicher und stellten diese privaten Bürgern wie auch Vereinen zur Nutzung zur Verfügung, sofern dies mit den geltenden Bestimmungen des Gesundheitsnotstandes vereinbar war. Darüber hinaus sorgten die Bürgerzentren für den Betrieb der Rollschuh- und Eislaufanlage in der Genuastrasse.

Die Stadt wurde auch heuer wieder – mit kleinen Änderungen – weihnachtlich geschmückt. Trotz der geltenden Abstandsregeln hat die Gemeindeverwaltung im Dezember musikalische Weihnachtsgrüße in die Stadtviertel gebracht: Die Idee stammte vom Assessorat für Bürgerbeteiligung und wurde mit einem Dreirad „Ape“ umgesetzt, auf dem zwei Musiker mitführen, die weihnachtliche Lieder spielten. Die Veranstaltung, an der sich mehr als 30 Musiker

und Künstler der Stadt beteiligten, hieß „Weihnachts-Ape“.

UFFICIO DI SUPPORTO AL SEGRETARIO GENERALE ED AL DIRETTORE GENERALE

Nell'anno 2020 è iniziato il processo di verifica sulla digitalizzazione delle strutture comunali e sulla gestione e conservazione della documentazione digitale; si è proceduto ad incontrare una parte delle singole strutture (servizi e uffici) per verificare le esigenze formative e operative delle stesse e per individuare sia i loro bisogni formativi in tema di digitalizzazione sia i procedimenti a valenza esterna già digitalizzati o che potrebbero essere digitalizzati nell'immediato futuro (anno 2021).

Nonostante l'anno 2020 sia stato caratterizzato dalla pandemia, il numero totale di corrispondenza in entrata e in uscita è aumentato rispetto all'anno 2019; il numero totale di protocolli è stato infatti di 255.806 unità contro 237.200 dell'anno 2019; degno di nota è che la corrispondenza cartacea ha subito un sensibile calo rispetto al 2019 passando dal 40,5% al 16% dell'intera corrispondenza.

Grazie alla diminuzione della corrispondenza cartacea e alla diminuzione delle tariffe postali, dovute all'affidamento dell'incarico a Poste Italiane a seguito di espletamento di gara europea, la spesa totale della corrispondenza in uscita è diminuita rispetto al 2019, passando da € 115.633 a € 89.679,61.

La spedizione di pacchi è invece calata in maniera evidente passando da n. 93 pacchi spediti nel 2019 a 31 pacchi spediti nel 2020.

Anche la notifica degli atti ha subito un lieve calo dovuto all'emergenza sanitaria passando da 14.552 atti notificati durante l'anno 2019 a 10.308 atti notificati nell'anno 2020.

RIPARTIZIONE 1 AFFARI GENERALI E PERSONALE SETTORE ASSICURAZIONI E TRADUZIONI

Per quanto riguarda il settore assicurazioni nel corso dell'anno 2020 è stata esperita la gara d'appalto per l'affidamento del servizio di intermediazione assicurativa tramite Broker a favore del Comune di Bolzano per il periodo dal 31.01.2021 al 31.01.2025.

AMT ZUR UNTERSTÜTZUNG DES GENERALSEKRETÄRS UND DES GENERALDIREKTORS

Im Jahr 2020 wurde mit der Überprüfung der Digitalisierung der Gemeindestrukturen sowie der Verwaltung und Aufbewahrung der digitalen Dokumentation begonnen. Es wurden Treffen mit einigen der einzelnen Verwaltungseinheiten (Dienste und Ämter) abgehalten, um ihren Schulungs- und Arbeitsbedarf zu überprüfen und sowohl ihren Schulungsbedarf in Bezug auf die Digitalisierung als auch die Verfahren von externem Wert zu ermitteln, die bereits digitalisiert wurden oder in unmittelbarer Zukunft (Jahr 2021) digitalisiert werden könnten.

Trotz des Umstandes, dass das Jahr 2020 von der Pandemie geprägt war, stieg die Gesamtzahl der ein- und ausgehenden Korrespondenz im Vergleich zum Vorjahr an. Die Gesamtzahl der Protokolle belief sich auf 255.806 (2019: 237.200). Es ist bemerkenswert, dass die Korrespondenz in Papierform im Vergleich zu 2019 deutlich von 40,5 % auf 16 % der gesamten Korrespondenz abgenommen hat.

Aufgrund des Rückgangs bei der Korrespondenz auf Papier und der niedrigeren Posttarife, bedingt durch die Vergabe des Auftrags an die Italienische Post im Rahmen der europaweiten Ausschreibung, ist die Gesamtausgabe für den Versand von Schriftstücken im Vergleich zum Vorjahr von 155.633 € auf 89.679,61 € zurückgegangen.

Merklich verringert hat sich die Zustellung von Paketen: 93 Paketsendungen gab es 2019, 2020 waren es 31.

Auch die Anzahl der Akten, die mit Gemeindeboten zugestellt worden sind, ist leicht gesunken: Von 14.552 zugestellten Akten im Jahr 2019 ist die Anzahl 2020 pandemiebedingt auf 10.308 zugestellte Akten gesunken.

ABTEILUNG 1 ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN UND PERSONALWESEN - VERSICHERUNGS- UND ÜBERSETZUNGSBEREICH

Die Fachstelle Versicherungswesen hat im Jahre 2020 die Ausschreibung für die Vergabe des Versicherungsmaklerdienstes zugunsten der Stadtgemeinde Bozen für den Zeitraum vom 31.01.2021 bis zum 31.01.2025 durchgeführt.

Inoltre è stata ricollocata la polizza obbligatoria annuale RC Auto per tutti gli automezzi del Comune per il periodo compreso dal 19.03.2020 al 19.03.2021.

Nel corso del 2020 è proseguita la collaborazione con il Broker assicurativo INSER S.P.A. di Trento, per la gestione dei diversi sinistri e delle polizze in corso.

Il numero complessivo dei sinistri denunciati e gestiti relativi all'anno 2020 è stato di 101 così suddivisi: polizza RCT/O 71, RC Auto 6, All Risks 15, Infortuni (Estate Bambini/Ragazzi) 8, RC Patrimoniale 1.

Si precisa ancora che oltre alla gestione ordinaria si è provveduto a curare anche i sinistri degli anni precedenti in fase di ultimazione, al pagamento dei premi assicurativi, della regolazione, dell'adeguamento degli stessi e delle franchigie.

Da ultimo si evidenzia la costante gestione delle sei polizze istituzionali dell'Amministrazione e la cura delle relazioni e dei rapporti con i vari uffici e ripartizioni del Comune nonché con il Broker.

UFFICIO TRIBUTI

L'attività dell'Ufficio Tributi è orientata alla realizzazione di progetti finalizzati a razionalizzare e ottimizzare i processi che riguardano la riscossione delle entrate tributarie e alla fornitura di servizi efficienti per i cittadini.

Tra le diverse attività ci sono attività ordinarie come p.e. la consulenza e informazione dei cittadini in materia di tributi locali, ricezione delle denunce e autocertificazioni, elaborazione e controllo delle stesse, attività connesse alle domande di rimborso, attività di recupero antievasione e attività di bonifica e tutti i procedimenti amministrativi collegati alle attività citate.

Per quanto riguarda le attività ordinarie di seguito si riportano i numeri più significativi:

L'ufficio ha dato consulenza e tutte le informazioni necessarie per la corretta applicazione dei tributi locali. Nell'anno 2020 l'ufficio ha ricevuto dai contribuenti più di 8.000 e-mail.

Die jährliche Haftpflichtversicherung für alle Fahrzeuge der Gemeinde Bozen wurde für den Zeitraum vom 19.03.2020 bis zum 19.03.2021 neu verhandelt.

Im Jahre 2020 wurde die Zusammenarbeit mit dem Versicherungsmakler INSER AG aus Trient fortgesetzt, um die gemeldeten Schadensfälle und die laufenden Versicherungspolizzen zu verwalten.

2020 wurden insgesamt 101 Unfälle gemeldet und über folgende Polizzen abgedeckt: 71 Schadensfälle über die Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten und Arbeitnehmern, 6 Unfälle über die KFZ-Haftpflichtversicherung, 15 Schadensmeldungen über die All Risks - Versicherung, 8 Personenunfälle über die Unfallversicherung (Kinderferien), 1 Schadensfall über die Vermögenshaftpflichtversicherung.

Es wird festgestellt, dass neben der Abwicklung der ordentlichen Tätigkeit auch Schadensmeldungen aus früheren Jahren weiterbearbeitet und abgeschlossen wurden. Es wurden Prämien ausbezahlt, Schadensfälle bearbeitet und die Selbstbehalte berechnet.

Schließlich wurden im vergangenen Jahr die sechs institutionellen Polizzen der Gemeinde betreut, die verschiedenen Ämter und Abteilungen in Schadensangelegenheiten begleitet und die Kontakte zum Broker gepflegt.

STEUERAMT

Die Tätigkeit des Steueramtes ist darauf ausgerichtet, die Abläufe und Verfahren zur Einhebung von Steuern und Abgaben zu verschlanken und zu optimieren und den Bürgerinnen und Bürgern einen effizienten Service zu bieten.

Zu den Grundsatzaufgaben des Amtes zählt die steuerliche Beratung und Information der Bürger/-innen, die Entgegennahme von Meldungen und Eigenerklärungen, die Bearbeitung und Kontrolle derselben, die Bearbeitung von Rückerstattungsanträgen, die Erhebung hinterzogener Steuergelder und die laufende Richtigstellung der Datenbanken sowie die Abwicklung sämtlicher Verwaltungsverfahren, die mit den genannten Tätigkeiten einhergehen.

Die Grundsatztätigkeiten des Steueramtes lassen sich durch folgende Zahlen veranschaulichen:

Das Steueramt hat die Bürger/-innen über die korrekte Berechnung der Gemeindesteuern beraten und informiert. Im Jahr 2020 sind mehr als 8.000 E-Mail-Anfragen eingegangen.

Da parte dei contribuenti sono state presentate 336 dichiarazioni IMI, ca. 800 dichiarazioni sostitutive e ca. 4.200 contratti di locazione/proroghe/cessazioni. L'ufficio ha emesso 205 provvedimenti di rimborso.

In merito all'attività di recupero evasione si fa presente che la stessa è svolta direttamente dall'ufficio. Sono stati emessi 323 avvisi di accertamento, 24 atti di autotutela, 14 procedimenti di accertamento con adesione e 4 procedimenti di mediazione.

Nel 2020 sono state accertate entrate derivanti dall'attività di recupero evasione IMI per un importo di Euro 4.583.359,07 e imposta di soggiorno per un importo di Euro 225,61.

Attività di bonifica: la banca dati tributaria è una banca dati dinamica, che subisce continue variazioni. Queste variazioni sono continue sorgenti di errori/anomalie che devono essere corrette/bonificate manualmente per garantire una banca dati affidabile e aggiornata e per poter fornire ai cittadini i diversi servizi come p.e. il precalcolo. Nell'anno 2020 l'ufficio ha bonificato oltre 6.000 dati nella banca dati.

Le diverse norme di semplificazione per i cittadini/contribuenti comportano un aumento dell'attività da parte dell'ufficio, in quanto è l'ufficio stesso che deve occuparsi di tenere aggiornata la banca dati. Per quanto riguarda le variazioni di proprietà/diritti reali nel Comune di Bolzano, nell'anno 2020 risultano 23.518 volture catastali. Queste volture sono registrate d'ufficio, inserendo per ogni voltura la cessazione/l'acquisizione per tutti i soggetti proprietari coinvolti. Oltre a questi dati l'ufficio ha aggiornato anche l'archivio delle abitazioni principali e relative pertinenze in base alle variazioni anagrafiche delle persone residenti.

Nell'anno 2020 l'Ufficio Tributi ha predisposto e inviato il precalcolo IMI con allegato modello F24 precompilato per il versamento a saldo.

Dei 48.238 contribuenti complessivi, 25.900 non dovevano versare l'imposta in quanto il dovuto annuale era uguale o inferiore a 10 Euro. Dei rimanenti 22.338 contribuenti (soggetti passivi con imposta da versare) è stato effettuato il precalcolo a 21.582 contribuenti. Ai rimanenti 756 è stato inviato il modello F24 con i dati anagrafici e tutte le informazioni necessarie per il calcolo dell'imposta.

2020 wurden insgesamt 336 GIS-Erklärungen, ca. 800 Ersatzerklärungen und ca. 4.200 Mietverträge / Vertragsverlängerungen / Vertragskündigungen eingereicht. Das Steueramt hat 205 Rückerstattungsmaßnahmen erlassen.

Die Erhebung hinterzogener Steuergelder obliegt direkt dem Steueramt. Es wurden 323 Feststellungsbescheide und 24 Selbstschutzzakten ausgestellt sowie 14 Verfahren für die einvernehmliche Steuerbemessung und 4 Mediationsverfahren abgewickelt.

2020 wurden hinterzogene Steuergelder in Höhe von 4.583.359,07 € (GIS) und 225,61 € (Ortstaxe) festgestellt.

Datenpflege: Die Steuerdatenbank ist eine dynamische Datenbank, die laufend aktualisiert wird. Dabei kommt es zu Fehlern/Abweichungen, die händisch richtig gestellt werden müssen, um die Zuverlässigkeit und Aktualität der Datenbank zu gewährleisten und den Bürger/-innen bestimmte Leistungen (z.B. die Vorberechnung der Steuerschuld) anbieten zu können. Im Jahr 2020 hat das Steueramt mehr als 6.000 Daten aktualisiert und richtig gestellt.

Durch die Vereinfachung der Verfahren zum Vorteil der Bürger/-innen ist der Arbeitsaufwand für das Steueramt gestiegen, da das Steueramt nunmehr selbst für die laufende Aktualisierung der Daten sorgen muss. Im Zuge von Änderungen bei den Eigentumsverhältnissen/dinglichen Rechten im Stadtgebiet wurden 2020 23.518 Katastereintragungen vorgenommen. Es handelt sich um von Amts wegen vorgenommene Katastereintragungen, bei denen für alle betroffenen Eigentümer/-innen die Abtretung bzw. der Erwerb des Eigentums im Kataster vermerkt wurde. Darüber hinaus hat das Steueramt ausgehend von den meldeamtlichen Wohnsitzänderungen die Datenbank der Hauptwohnungen und der zugehörigen Flächen aktualisiert.

Das Steueramt hat 2020 außerdem die Informationsschreiben mit der im Voraus berechneten Steuer und dem bereits vorausgefüllten Formular F24 erstellt und an die Bürgerinnen und Bürger verschickt.

25.900 der insgesamt 48.238 Steuerzahler/-innen hatten keine Zahlung zu leisten, da der geschuldete Jahresbetrag nicht mehr als 10 Euro betrug. Von den restlichen 22.338 Steuerzahlern und Steuerzahlerinnen (zahlungspflichtige Steuersubjekte) erhielten 21.582 das Informationsschreiben mit der Vorausberechnung der Steuerschuld zugesandt. Die restlichen 756 Haushalte erhielten das mit den meldeamtlichen Daten vorausgefüllte Modell F24 sowie ein Informationsblatt für die Berechnung der Steuer.

A causa dell'emergenza Covid-19 con la sospensione della rata di acconto e dei termini per la presentazione delle documentazioni al 16.12.2020 e l'introduzione di agevolazioni IMI-Covid19 l'ufficio ha avuto un notevole aumento del carico di lavoro.

UFFICIO PATRIMONIO

Nell'ambito della gestione dell'inventario dei beni mobili, anche nell'anno 2020 l'Ufficio Patrimonio ha eseguito verifiche sulla gestione dei beni da parte dei consegnatari, eseguendo accertamenti presso gli uffici del Comune e in applicazione del nuovo Regolamento per l'amministrazione dei beni mobili patrimoniali del Comune di Bolzano, ai sensi del quale possono essere consegnatari solo dirigenti/responsabili di servizio,

In collaborazione con l'Ufficio contabilità e l'ufficio informatica e telecomunicazioni, nel corso del 2020 sono state implementate le procedure interne finalizzate all'emissione di fatture elettroniche verso PA e verso Privati e sono stati integrati gli applicativi di contabilità e di gestione dei contratti attivi. Sono stati inoltre avviati i processi di adeguamento delle procedure di incasso e contabilizzazione delle entrate.

Nel corso del 2020, attraverso mirati interventi di sollecito verso i debitori, e allo stesso tempo attraverso la ricontrattazione dei contratti di concessione con quelle imprese che hanno dimostrato che, a causa dei provvedimenti di chiusura delle attività determinati dall'emergenza sanitaria, l'esecuzione del contratto di concessione e nello specifico, il pagamento del canone, è diventato eccessivamente oneroso, l'ufficio ha mantenuto un livello di insoluti non superiore al 10 %.

Nella prospettiva di valorizzare e riqualificare beni immobili di proprietà del Comune di Bolzano si è provveduto a concludere 5 procedure di affidamento, di cui 1 in valorizzazione, di esercizi pubblici addivenendo, salvo che in 1 caso influenzato dall'emergenza sanitaria, alla stipula delle nuove concessioni - contratto. In particolare è stato individuato il soggetto, che attraverso un investimento proprio, eseguirà i lavori di manutenzione straordinaria necessaria e gestirà per i prossimi 20 anni l'Hotel Città.

Aufgrund der Covid-19-Pandemie wurde die Akontozahlung der GIS ausgesetzt und die Frist für die Vorlage der Unterlagen bis zum 16.12.2020 verlängert sowie eine pandemiebedingte GIS-Ermäßigung eingeführt. Dadurch hat sich der Arbeitsaufwand für das Steueramt deutlich erhöht.

VERMÖGENSAMT

Dem Vermögensamt obliegt die Führung des Inventars der beweglichen Vermögensgüter. In diesem Zusammenhang hat das Amt auch 2020 wieder die ordnungsgemäße Nutzung der Güter durch die Verwahrerinnen und Verwahrer kontrolliert. Die Kontrollen wurden in Zusammenarbeit mit den jeweiligen Ämtern durchgeführt. Mit Verweis auf die neue Gemeindeordnung über die Verwaltung der beweglichen Vermögensgüter, welche besagt, dass die Vermögensgüter der Gemeinde nur von Führungskräften und Dienststellenverantwortlichen verwahrt werden dürfen,

In Zusammenarbeit mit dem Buchhaltungsamt und dem IT-Amt wurden 2020 die internen Abläufe in Zusammenhang mit der Ausstellung der elektronischen Rechnungen an öffentliche Verwaltungen und an Private festgelegt. Außerdem wurden Anwendungssoftware für die Buchhaltungs- und Vertragsverwaltung installiert und die Prozesse zur Anpassung der Verfahren für die Erhebung und Verbuchung von Einnahmen eingeleitet.

Durch gezielte Zahlungsaufforderungen an die Schuldner und durch die Neuverhandlung von Konzessionsverträgen mit jenen Unternehmen, die nachgewiesen haben, dass die Erfüllung des Konzessionsvertrags und insbesondere die Zahlung der Gebühr aufgrund der wegen des gesundheitlichen Notstandes verfügten Schließung von Aktivitäten zu aufwändig geworden ist, konnte das Vermögensamt 2020 den Anteil der Zahlungsausstände auf unter 10 % halten.

Im Interesse einer Aufwertung und Modernisierung des Gemeindeimmobilienbestandes wurden 5 Verfahren für die Vergabe, 1 davon durch Aufwertung, der Führung von Gastbetrieben durchgeführt und abgeschlossen. Mit Ausnahme eines Falles, der vom Gesundheitsnotstand betroffen war, wurden die neuen Konzessionsverträge bereits unterzeichnet. Insbesondere wurde das Rechtssubjekt identifiziert, das durch eigene Investitionen die notwendigen außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten durchführen und das Stadthotel für die nächsten 20 Jahre betreiben wird..

Si evidenzia inoltre che l'Ufficio ha elaborato, e portato alla relativa stipula, convenzioni collegate a interventi di pianificazione del territorio che hanno come obiettivo la realizzazione di edifici privati e/o interventi di interesse pubblici, con la collegata edificazione delle opere infrastrutturali oltre a gestire l'attuazione di convenzioni stipulate negli anni antecedenti.

UFFICIO GESTIONE DEL TERRITORIO

L'ufficio ha affrontato le tematiche relative ai procedimenti della gestione del territorio e coordinamento dei diversi uffici e servizi.

L'attività di coordinamento ha coinvolto tutti gli ambiti di competenza dell'Ufficio Gestione del Territorio ed in particolare il Servizio Edilizia a seguito dell'entrata in vigore in data 01/07/2020 della L.P. 9/2018 "Legge Territorio e Paesaggio" che ha comportato l'applicazione della nuova normativa e la revisione delle procedure di base necessarie per la trattazione delle nuove istanze per il rilascio dei titoli edilizi. Nell'ambito dell'attività ordinaria di competenza dell'ufficio sono state supervisionate tutte le istanze e relative istruttorie delle pratiche edilizie coordinandole con l'attività di vigilanza del territorio per garantire una migliore gestione delle procedure stesse. L'ufficio coordina direttamente le istanze legate al PRU e i processi edilizi più complessi per i quali è stata introdotta la procedura dello strumento di conferenza di servizi per l'acquisizione dei pareri necessari alle istruttorie. Sono proseguiti i tavoli di lavoro con il Consorzio dei Comuni per la collaborazione alla stesura del nuovo regolamento edilizio unificato. Grazie alla collaborazione con il CED è entrato in funzione in primavera del 2020 un portale provvisorio per la consegna delle istanze edilizie in forma telematica. Questo strumento di digitalizzazione provvisorio ha consentito ai professionisti di adattarsi in maniera graduale all'entrata in funzione dello sportello unico SUAP avvenuta in data 01/07/2020 che ha radicalmente modificato la modalità di consegna delle istanze. E' stata pertanto aggiornata la modulistica in base alle nuove procedure e tempistiche dettate dalla nuova normativa. Sono stati aggiornati altresì tutti i procedimenti. E' stato consolidato il monitoraggio della tempistica legata all'attività del controllo costruzioni. E' stata creata una nuova modulistica per la gestione in digitale dei verbali. Sono stati redatti circa 350 verbali a seguito di sopralluoghi, sono state emesse 8 ordinanze e redatti circa 80 avvisi di procedimento. E' stata migliorata la gestione della numerazione civica grazie alla sinergia attuata con i servizi demografici. Sono state digitalizzate una parte di pratiche edilizie risalenti agli anni 1960-1970 finalizzata a migliorare la tempistica del rilascio di richieste di accesso agli atti. A seguito di una circolare

Das Amt hat ferner Vereinbarungen im Hinblick auf den Bau von Privatgebäuden und/oder die Ausführung von Arbeiten im öffentlichen Interesse ausgearbeitet und zur Unterzeichnung vorgelegt, die unmittelbar mit stadtplanerischen Eingriffen verbunden sind und mit entsprechenden Infrastrukturmaßnahmen einhergehen. Außerdem hat das Amt Vereinbarungen verwaltet, die in den Vorjahren abgeschlossen wurden.

AMT FÜR DIE VERWALTUNG DES GEMEINDEGEBIETS

Das Amt hat sich mit verschiedenen Aspekten der Stadtentwicklung und der Verwaltung des Stadtgebietes befasst und die ihm unterstehenden Fachbereiche und Dienststellen koordiniert.

Alle Bereiche, die in die Zuständigkeit des Amtes für die Verwaltung des Gemeindegebietes fallen, und insbesondere die Dienststelle für Bauwesen, mussten nach dem Inkrafttreten des neuen Landesgesetzes 9/2018 „Raum und Landschaft“ am 01.07.2020 an die Neuerungen im Landesgesetz angepasst werden. Auch die Verfahren für die Ausstellung der Bauermächtigungen wurden an die Neuerungen angepasst. Im Rahmen der ordentlichen Tätigkeit des Amtes und auch um die Verfahren optimal abwickeln zu können, wurden alle Anträge um Ausstellung einer Baukonzession geprüft und es wurden die in diesem Zusammenhang notwendigen Erhebungen gemacht. Das Amt koordiniert die Verfahren, die den PSU betreffen, und die komplexeren Bauvorhaben in der Stadt. Für diese wurde eine Dienststellenkonferenz eingerichtet, die die Gutachten verfasst, die für die Abwicklung der Verfahren notwendig sind. Die Treffen der Arbeitsgruppe, der auch Vertreter des Gemeindenverbandes angehören, für die Ausarbeitung der vereinheitlichten Bauordnung wurden fortgesetzt. Dank der Zusammenarbeit mit dem EDV-Zentrum ist im Frühjahr 2020 das provisorische Portal für die Online-Abgabe von Bauanträgen in Betrieb genommen worden. Dieses provisorische Portal ermöglichte es den Freiberuflern, sich schrittweise mit den Neuerungen des SUE-Portals (Einheitsschalter für das Bauwesen) vertraut zu machen. Das SUE-Portal wurde am 01.7.2020 in Betrieb genommen, und hat die Verfahren für die Abgabe der Bauanträge radikal verändert. Es wurden daher alle Formulare an die neue Software und an die im neuen Gesetz vorgesehenen Fristen angepasst. Dies hat auch die Abwicklung der Verfahren betroffen. In Bezug auf die Bautenkontrolle wurde die Überwachung der zeitlichen Abläufe fortgesetzt. Es wurden neue Formulare ausgearbeitet, um die digitale Verwaltung der Protokolle zu ermöglichen. Es wurden ca. 350 Protokolle über Lokalausweise verfasst, es wurden 8 Verordnungen ausgestellt und ca. 80 Verfahren eingeleitet. Die Verwaltung der Hausnummerierung konnte dank einer engen Zusammenarbeit mit dem Amt für demografische Dienste verbessert werden. Ein Teil der Bauakten

esplicativa del Consorzio dei Comuni relativa al D.P.R. 162/1999 è stata assegnata ai Comuni la competenza per il rilascio dei numeri di matricola degli ascensori in forma telematica. Sono stati assegnati circa 400 numeri di matricola per i quali sono stati creati appositi fascicoli digitali. La L.P. 9/2018 prevede l'aggiornamento costante ed invio dei dati relativi agli alloggi convenzionati alla Provincia in forma semestrale. Sono stati verificati, aggiornati ed implementati i dati relativi a circa 2000 alloggi convenzionati trascrivendo tutto il materiale cartaceo su supporto informatico. E' proseguita la misurazione degli alloggi ai fini dell'adeguatezza e ricongiungimento.

Al fine di razionalizzare e snellire alcune procedure ed attività trasversali a più uffici comunali sono stati indetti alcuni tavoli di lavoro. Parte di questi sono conclusi mentre altri sono ancora in corso.

SERVIZIO EDILIZIA

Al servizio edilizio, nel corso dell'anno 2020, sono state presentate 726 richieste di concessione edilizia ai sensi della L.P.13/97.

Delle 726, 325 sono nuove richieste di concessione edilizia, 198 sono concessioni in sanatoria e 203 sono concessioni in variante.

Di queste sono state rilasciate 552 concessioni edilizie e 21 domande sono state respinte.

Inoltre sono state presentate 376 dichiarazioni di inizio attività e 342 asseverazioni ai sensi dell'art. 98 della L.P.13/97.

Sono state rilasciate 622 certificati di abitabilità.

Con l'entrata in vigore della nuova legge 9/2018 sono state presentate al servizio edilizia 135 richieste di permesso di costruire.

In totale sono stati rilasciati 53 permessi di costruire e 44 permessi di costruire in sanatoria. 4 richieste di permesso di costruire sono state respinte.

Inoltre sono state presentate 339 comunicazioni inizio lavori asseverata e 133 segnalazioni certificata inizio attività ai sensi della L.P. 9/2018.

Nell'anno 2020 sono stati incassati 2.698.772,34€ a titolo di oneri d'urbanizzazione (primaria e secondaria) e contributi sul costo di costruzione. Inoltre sono state depositate fidejussioni bancarie

aus den Jahren 1960-1970 wurde digitalisiert, um die Zeiten bei der Bearbeitung der Anträge auf Zugang zu den Akten zu verbessern. Im Anschluss an ein klärendes Rundschreiben des Gemeindeverbandes zum D.P.R. 162/1999 wurde den Gemeinden die Zuständigkeit für die telematische Ausgabe der Matrikelnummern der Aufzüge übertragen. Es wurden daher ca. 400 Matrikelnummern vergeben und für jeden Aufzug wurde ein digitales Faszikel angelegt. Das L.G. 9/2018 sieht die laufende Aktualisierung der Daten über die konventionierten Wohnungen und ihre Weiterleitung an das Land alle 6 Monate vor. Es wurden daher die Daten von ca. 2.000 konventionierten Wohnungen geprüft, aktualisiert und implementiert. Alle Unterlagen auf Papier wurden auf digitale Datenträger übertragen. Es wurde auch die Neuvermessung der Wohnungen fortgesetzt, um über genaue Messdaten bzgl. der Angemessenheit und bei eventuellen Familienzusammenführungen zu verfügen.

Mehrere Arbeitsgruppen haben sich damit befasst, Lösungen zur Rationalisierung und Vereinfachung von ämterübergreifenden Abläufen und Tätigkeiten auszuarbeiten. Teilweise haben die Gruppen ihre Arbeit bereits beendet. Bei einigen ist der Arbeitsprozess noch nicht abgeschlossen.

DIENSTSTELLE BAUWESSEN

2020 wurden bei der Dienststelle für Bauwesen 726 Ansuchen um Baukonzessionen im Sinne des Landesraumordnungsgesetz 13/97 eingereicht.

Insgesamt wurden 325 neue Anträge um Baukonzessionen, 198 Baukonzessionen im Sanierungswege und 203 Baukonzessionen für Varianten beantragt.

Insgesamt wurden 552 Baukonzessionen erlassen und 21 abgelehnt.

Weiters wurden 376 Baubeginnmeldungen vorgelegt und 342 Bestätigungen im Sinne des Art. 98 des L.P.13/97.

Es wurden 622 Benutzungsgenehmigungen ausgestellt.

Mit Inkrafttreten des neuen Landesraumordnungsgesetz 9/2018 wurden bei der Dienststelle für Bauwesen 135 Ansuchen um Baugenehmigungen eingereicht.

Insgesamt wurden 53 neue Baugenehmigungen und 44 Baugenehmigungen im Sanierungswege erlassen. 4 wurden abgelehnt.

Weiters wurden 339 Baubeginnmeldungen vorgelegt und 133 zertifizierte Meldungen des Tätigkeitsbeginnes im Sinne des L.P.9/2018.

Im Jahre 2020 wurden 2.698.772,34€ als Erschliessungsbeträge (primäre und sekundäre Erschliessungen) und Baukostenabgabe eingenommen. Weiters wurden Bankbürgschaften

per 3.712.338,26€.

Giornalmente eccetto il venerdì vengono effettuate telefonicamente brevi consulenze tecniche ai cittadini.

Si tratta di una media di 30 persone al giorno per ca. 20 minuti.

Per le diverse tipologie di pratiche edilizie è stata versata la somma di 158.067,55€ a titolo di diritti di segreteria.

Lo scorso anno le preistruttorie dei progetti si sono svolte in videoconferenza. Nella media si tratta di 3 approfondite al giorno con durata di ca. un'ora.

zu einem Betrag von 3.712.338,26 € hinterlegt.

Täglich ausser Freitags erhalten Bürgerinnen und Bürger telefonisch kurze technische Auskünfte.

Im Schnitt nehmen 30 Personen täglich diesen Dienst in Anspruch und die Gespräche dauern ca. 20 Minuten.

Für die verschiedenen Bauakten wurden 2020 insgesamt 158.067,55€ an Sekretariatsgebühren bezahlt.

Die Vorüberprüfung der Projekte erfolgte im letzten Jahr über Videokonferenz. Im Schnitt waren es 3 Vorüberprüfungen am Tag.

RIPARTIZIONE LAVORI PUBBLICI

Per l'anno 2020 l'attività del Direttore di Ripartizione ai Lavori Pubblici si è concentrata principalmente nel garantire l'elaborazione del programma annuale e promuoverne la realizzazione ponendosi come interlocutore per gli aspetti tecnici ed organizzativi per la realizzazione del programma delle opere pubbliche, verificando altresì la copertura finanziaria degli oneri connessi ai lavori pubblici annualmente previsti.

L'attività in carico al Direttore di Ripartizione, si è inoltre completata delle seguenti attività:

ASSISTENZA ORGANI ISTITUZIONALI – Convocazione e verbalizzazione delle sedute di Commissioni consiliare LLPP.

ATTIVITA' COORDINAMENTO – E' stato rilevato e quantificato il carico di lavoro per la corresponsione semestrale dell'indennità libero professionale ai dipendenti.

PIANO DELLE OPERE PUBBLICHE E RICHIESTE DI VARIAZIONI AL BILANCIO - Di concerto con il Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria sono state verificate le proposte d'investimento per il piano triennale delle opere pubbliche e sono state predisposte le variazioni di bilancio a titolo primo e secondo

OPERE FINANZIATE CON CONTRIBUTI PROVINCIALI – Sono state presentate alla Ripartizione Finanziaria le richieste per il finanziamento delle opere pubbliche (edilizia scolastica ed interventi vari) da inoltrare alla Provincia di Bolzano ai sensi della L.P. 27/75 art. 3 (quota del 60% dei mezzi annuali messi a disposizione dalla Pab). Sono stati trasmessi alla Provincia di Bolzano i quadri economici e la documentazione per la chiusura delle posizioni per gli interventi terminati e collaudati.

ABTEILUNG ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Die Aufgabe des Abteilungsdirektors für öffentliche Arbeiten bestand auch im Jahr 2020 vorrangig darin, die Ausarbeitung und die Umsetzung des Jahresplanes zu gewährleisten. In diesem Zusammenhang war der Abteilungsdirektor Ansprechpartner für die technischen und organisatorischen Aspekte der Umsetzung des Bauprogramms und zuständig für die Überprüfung der finanziellen Deckung der Kosten für die geplanten Arbeiten.

Zu den Aufgaben des Abteilungsleiters zählten darüber hinaus:

UNTERSTÜTZUNG DER INSTITUTIONELLEN ORGANE – In diesem Zusammenhang obliegt der Abteilung die Einberufung der Ratskommission für öffentliche Arbeiten sowie die Abfassung der Protokolle.

KOORDINIERUNGSTÄTIGKEIT - Es wurde die Auslastung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für die halbjährliche Zuteilung der Freiberuflerzulage erhoben und berechnet.

ÖFFENTLICHES BAUPROGRAMM UND ANTRÄGE AUF HAUSHALTSABÄNDERUNG - Zusammen mit der Dienststelle Haushalt und Finanzplanung wurden die Investitionsvorschläge für den Dreijahresplan der öffentlichen Arbeiten überprüft und die entsprechenden Haushaltsabänderungen (Titel I und II) vorgenommen.

FINANZIERUNG VON BAUVORHABEN DURCH DAS LAND SÜDTIROL – Es wurden diverse Finanzierungsanträge (Schulbau und verschiedene andere öffentliche Bauten) gestellt und über die Abteilung Finanzen im Sinne von Art. 3 des LG Nr. 27/75 (60% der von der Landesverwaltung jährlich bereitgestellten Mittel sind für Bauvorhaben der Gemeinden reserviert) der Landesverwaltung vorgelegt. Dieser wurden außerdem die Abrechnungen sowie die Unterlagen der abgeschlossenen und abgenommenen Bauvorhaben übermittelt, damit das entsprechende Vorhaben

abgeschlossen werden konnte.

CONTRIBUTI - E' stata gestita l'attività per le richieste e per la liquidazione dei contributi sia su opere pubbliche con riferimento alla specifica normativa provinciale distinta per tipologie d'intervento, che per quanto attiene i contributi agli Istituti di Culto.

Ulteriore attività della Ripartizione e' il coordinamento dell' Unità Intersettoriale "Interventi strategici di Infrastrutturazione e trasformazione del territorio".

Riguarda l' attuazione degli Accordi di Programma inerenti il PRU – Piano di riqualificazione urbana per l' areale tra Via Alto Adige, Via Perathoner, Viale Stazione e Via Garibaldi, "Agenda Bolzano" e "Puvat" (Piano di Valorizzazione areale ferroviario)

Relativamente al PRU si procede anche alla rendicontazione del contributo statale "Bando Periferie"

FÖRDERUNGEN - Es wurden die eingegangenen Anträge auf Gewährung und Auszahlung von Beiträgen für öffentliche Bautätigkeiten mit Bezug auf die entsprechenden Landesbestimmungen sowie für den Erhalt von Sakralbauten bearbeitet.

Darüber hinaus koordiniert die Abteilung die bereichsübergreifende Einheit "Strategische Maßnahmen betreffend Infrastrukturen und die Umgestaltung des Stadtgebiets".

Diese Einheit beschäftigt sich mit der Umsetzung der Programmvereinbarungen zur städtebaulichen Umgestaltung des Geländes zwischen der Südtiroler Straße, der Perathonerstraße, der Bahnhofsallee und der Garibaldistraße (PSU), mit der "Agenda Bozen" und mit der Entwicklungsplanung für das Bahnhofsareal (PuVaT).

In Bezug auf den städtebaulichen Umgestaltungsplan (PSU) obliegt ihr auch die Rechenschaftslegung für die Teilnahme am staatlichen Förderprogramm „Bando Periferie“.

UFFICIO SICUREZZA SUL LAVORO E SUI LUOGHI ED EVENTI DI PUBBLICO SPETTACOLO

L'Ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo svolge il ruolo attribuito al "servizio di prevenzione e protezione" dall'art. 31, comma 1 del D.Lgs 81/08. Nel corso del 2020 il servizio sicurezza del lavoro ha provveduto:

all'individuazione dei fattori di rischio, alla valutazione dei rischi e all'individuazione delle misure per la sicurezza e la salubrità degli ambienti di lavoro, nel rispetto della normativa vigente;

ad elaborare, per quanto di competenza, le misure preventive e protettive e i sistemi di controllo di tali misure per diversi settori comunali,

ad elaborare le procedure di sicurezza per le diverse attività comunali,

a proporre i programmi di informazione e formazione dei lavoratori;

a partecipare alle consultazioni in materia di tutela della salute e sicurezza sul lavoro, nonché alla riunione periodica;

a fornire ai lavoratori le informazioni necessarie.

AMT FÜR ARBEITS- UND VERANSTALTUNGSSICHERHEIT

Das Amt für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit nimmt die Aufgaben wahr, die gemäß Art. 31, Abs. 1 des GvD 81/2008 dem "Arbeitsschutzdienst" obliegen. 2020 hat die Dienststelle für Arbeitssicherheit folgende Tätigkeiten durchgeführt:

Ermittlung von Risikofaktoren, Risikobewertung und Ermittlung von Maßnahmen für eine sichere und gesunde Arbeitsumgebung gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen;

Ausarbeitung von Schutz-, Vorbeuge- und Kontrollmaßnahmen im Rahmen der eigenen Zuständigkeit gegliedert nach Tätigkeitsbereich;

Entwicklung von Sicherheitsverfahren für die verschiedenen kommunalen Aufgabenbereiche;

Einweisung und Schulung des Personal;

Teilnahme an Arbeitstreffen zum Gesundheits- und Arbeitsschutz sowie an der regelmäßig stattfindenden Sitzung;

Unterrichtung und Information des Personals.

Lo scopo primario dell'Ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo è quello di promuovere, nel posto di lavoro, condizioni che garantiscano il più alto grado di qualità nella vita lavorativa, proteggendo la salute dei lavoratori, migliorando il loro benessere fisico, psichico, sociale e prevenendo malattie ed infortuni, fungendo da consulente specializzato dei diversi datori di lavoro comunali su ciò che attiene a tutte le incombenze (valutazione dei rischi, individuazione delle misure preventive, definizione delle procedure, informazione) relative alla promozione e tutela della salute e sicurezza dei lavoratori.

Nel corso del 2020, in particolare, sono state approvate e finanziate delibere e determinazioni per consentire l'effettuazione di interventi urgenti ed improcrastinabili su macchinari, impianti ed edifici, atti a fronteggiare situazioni di emergenza e finalizzati al miglioramento del livello di sicurezza dei dipendenti comunali.

L'anno 2020 è stato caratterizzato dalla diffusione dell'epidemia di SARS-Cov-2, con un aumento progressivo nel numero di casi positivi, sia a livello provinciale che aziendale. L'ufficio sicurezza del lavoro ha svolto il ruolo di referente Covid per il Comune di Bolzano, con i seguenti compiti:

- Acquisto DPI specifici per tutti i dipendenti comunali (mascherine, guanti, disinfettante per cute, disinfettante per superfici,...)
- Consulenza per il trattamento di casi COVID confermati e di contatti stretti con soggetti positivi, comprese le indicazioni per la sanificazione dei locali
- Supporto al tracciamento dei contatti, qualora il servizio non fosse svolto dal dipartimento di prevenzione dell'asl

Si è provveduto a redigere il DUVRI (Documento Unico di Valutazione dei Rischi Interferenti) per gli appalti di forniture e servizi di diversi uffici comunali.

Si è inoltre provveduto, in accordo con l'Ufficio Organizzazione, ad aggiornare il piano di formazione per i dipendenti comunali in merito alla salute e sicurezza sul lavoro e si sono organizzati, con docenza interna ed esterna, diversi corsi in merito.

Si è coordinato inoltre il servizio sgombero neve, che vede impegnati circa 150 operatori, dipendenti comunali e personale esterno, in caso di necessità.

Oberstes Ziel der Dienststelle für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit ist es, Arbeitsbedingungen sicherzustellen, die für eine hochwertige Arbeitsumgebung sorgen. Dies umfasst den Schutz der Arbeitnehmergesundheit und den Schutz des körperlichen, geistigen und sozialen Wohlbefindens der Bediensteten sowie die Vermeidung von Berufskrankheiten und -unfällen. In diesem Sinne berät das Amt die kommunalen Arbeitgeber in allen Angelegenheiten des Gesundheitsschutzes, der Gesundheitsförderung und der Personalsicherheit (Risikobewertung, Ermittlung von Vorbeugemaßnahmen, Festlegung von Verfahrensabläufen, Mitarbeiterinformation).

Im Laufe des Jahres 2020 wurden mehrere Beschlüsse und Verfügungen verabschiedet und die entsprechenden Finanzmittel genehmigt, um dringend Maschinen, Anlagen und Gebäude anpassen zu können, damit Notfallsituationen bewältigt werden können und die Sicherheit der Bediensteten verbessert wird.

2020 war durch die Ausbreitung der SARS-Cov-2-Epidemie geprägt. Die Zahl der positiven Fälle steigt sowohl auf Landesebene als auch auf Betriebsebene sukzessive an. Das Amt für Arbeitssicherheit war in diesem Zusammenhang Covid-Anlaufstelle für die Stadtverwaltung und nahm folgende Aufgaben wahr:

- Anschaffung von geeigneter PSA für alle Bediensteten der Stadtverwaltung (Masken, Handschuhe, Hautdesinfektionsmittel, Flächendesinfektionsmittel,...)
- Beratung für den Umgang mit nachweislich COVID-positiven Bediensteten und mit engen Kontakten von positiv getesteten Personen sowie Erteilung von Anweisungen zur Desinfektion der Räumlichkeiten
- Unterstützung bei dem Contact-Tracing, sofern dies nicht über das SABES-Department für Gesundheitsvorsorge erfolgt ist

Die Dienststelle verfasste des Weiteren die für die Ausschreibung von Liefer- und Dienstleistungsaufträgen erforderlichen DUVRI-Bescheinigungen (Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen).

In Zusammenarbeit mit dem Organisationsamt konnten der Weiterbildungsplan bezogen auf den Bereich der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz für die Bediensteten der Stadtverwaltung überarbeitet werden. Es wurden mehrere Kurse organisiert, die von gemeindeinternen und -externen Fachleuten geleitet wurden.

Zudem koordinierte das Amt die Schneeräumung, bei der ca. 150 Personen (gemeindeinternes und -externes Personal) im Einsatz waren.

L'Ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo ha inoltre la competenza sulle verifiche di sicurezza nell'ambito delle manifestazioni di pubblico spettacolo. Sono state rilasciate nr. 115 autorizzazioni per manifestazioni ed effettuati nr. 3 collaudi per il rilascio delle licenze di agibilità per locali adibiti specificatamente a pubblico spettacolo, in numero minore rispetto agli anni passati causa emergenza Covid-19.

UFFICIO OPERE PUBBLICHE, EDIFICI

Nel corso del 2020 l'attività dell'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici si è sviluppata seguendo le linee di indirizzo del bilancio di previsione e in costante confronto e sinergia con gli uffici dell'Amministrazione, le Aziende e le Società competenti e deputati alla gestione degli edifici del patrimonio comunale.

Gli interventi rientrano nella manutenzione straordinaria, di ristrutturazione e di nuova realizzazione nell'ambito dell'edilizia abitativa, dello sport, del commercio, del sociale e dei servizi in generale e scaturiscono da una valutazione sullo stato di conservazione del bene, dalle necessità di adeguarlo alle normative vigenti e al miglioramento del consumo energetico. Molto impegnativi e significativi sono stati i recuperi di edifici tutelati dalla Sovrintendenza ai Beni Architettonici che hanno permesso il riutilizzo di spazi a favore della collettività preservando i tratti storici e architettonici originari.

L'Ufficio è orientato al tema della riqualificazione energetica del patrimonio esistente: nel 2020 sono stati avviati i lavori presso il complesso residenziale di via Parma 63 - 75.

Altre opere significative eseguite o in corso nell'anno sono state:

- realizzazione parcheggio interrato presso la scuola Wolff
- nuovi loculi in struttura lato sud cimitero;
- rifacimento campo da Softball;
- alloggi protetti per anziani ed alloggi sociali zona Casanova.
- ristrutturazione locali commerciali Aida e Domino di piazza Walther;

Das Amt ist darüber hinaus für die sicherheitstechnische Überprüfung von öffentlichen Veranstaltungsorten zuständig. In diesem Zusammenhang wurden 2020 115 Ermächtigungen für Veranstaltungen und 3 Abnahmeprüfungen für die Erteilung von Benutzbarkeitsgenehmigungen für Räumlichkeiten, die für öffentliche Veranstaltungen genutzt werden, ausgestellt. Aufgrund von Covid-19 wurden 2020 somit weniger Ermächtigungen ausgestellt und Abnahmeprüfungen durchgeführt.

AMT FÜR ÖFFENTLICHE ARBEITEN, GEBÄUDE

Die Tätigkeiten des Amtes für öffentliche Arbeiten/Gebäude orientierten sich auch im Jahr 2020 an den Vorgaben des Haushaltsplans und erfolgten im ständigen Austausch und in Synergie mit den Verwaltungsämtern, Betrieben und Gesellschaften, die mit der Verwaltung des städtischen Gebäudevermögens betraut sind.

Zu den Aufgaben des Amtes zählen die außerordentliche Instandhaltung, die Sanierung und der Neubau von Wohngebäuden, Sportanlagen, Gewerbegebäuden, Sozialwohnbauten und generell von Gebäuden für soziale Zwecke. Vor der Durchführung von Instandhaltungsmaßnahmen wird der Erhaltungszustand des jeweiligen Gebäudes geprüft sowie die Notwendigkeit einer Anpassung an neue gesetzliche Vorgaben und Energieeffizienznormen ermittelt. Eine besondere Herausforderung war in diesem Zusammenhang die Sanierung von unter Denkmalschutz stehenden Gebäuden, die unter Wahrung ihrer ursprünglichen historischen und architektonischen Merkmale wieder für die öffentliche Nutzung bereitgestellt werden konnten.

Das Amt hat sich 2020 auch intensiv mit der energetischen Sanierung der städtischen Gebäude befasst. In diesem Zusammenhang wurde 2020 mit der Sanierung mit der Wohnanlage in der Parmastraße 63 - 75 begonnen.

Folgende Bauvorhaben wurden im vergangenen Jahr durchgeführt oder abgeschlossen:

- Bau einer neuen Tiefgarage im Gebäude der Wolff-Schule
- Schaffung neuer Grabnischen im südlichen Bereich des Friedhofes;
- Erneuerung des Softballspielfelds;
- Bau von geschützten Seniorenwohnungen und Sozialwohnungen in Casanova
- Umbau der Gastbetriebe Aida und Domino am Waltherplatz;

- ristrutturazione chioschi commerciali presso entrata principale del Cimitero;

- risanamento infiltrazioni interrati e sistemazione esterne Lungodegenti Villa Europa.

Tra le progettazioni in corso o concluse nel corso del 2020 si evidenziano:

- studio delle alternative progettuali per la manutenzione straordinaria dell'Hotel Città

- Casa di Riposo don Bosco – adeguamento antincendio e statico

- parcheggio pubblico interrato di piazza Vittoria;

Sulle opere nuove vengono messe in campo, sempre e comunque nell'ottica del contenimento dei costi di gestione e di manutenzione, tecnologie e materiali innovativi nel rispetto delle più recenti e restrittive normative nel campo energetico.

Una parte significativa dell'attività di progettazione e direzione lavori viene effettuata dal personale interno all'ufficio dando impulso alla formazione e all'aggiornamento professionale.

UFFICIO AMMINISTRAZIONE DEI LAVORI PUBBLICI

L'attività dell'Ufficio Amministrazione Lavori Pubblici è stata costantemente segnata nel corso dell'anno dall'attività di studio ed approfondimento delle costanti novità intervenute nelle materie degli appalti e dei contratti pubblici e del conseguente aggiornamento della documentazione amministrativa.

Dal punto di vista operativo l'ufficio si è occupato della predisposizione di bandi di gara di lavori e di forniture connesse alla realizzazione di opere pubbliche e di bandi di progettazione e direzione lavori sia sopra che sotto soglia UE.

Complessivamente sono state indette una sessantina di gare, di cui alcune si sono rivelate particolarmente onerose sia per l'impegno temporale richiesto che per la complessità dell'intera procedura.

Si segnalano in particolare il concorso di progettazione per la ristrutturazione e ampliamento della Scuola von Aufschneider, le procedure aperte per i lavori di ristrutturazione della scuola materna Dante e per la bonifica della vecchia discarica di Castel Firmiano nonché la

- Renovierung der Verkaufsstände am Haupteingang des Friedhofs;

- Abdichtungsarbeiten am Langzeitpflegeheim Villa Europa und Umgestaltung des Außenbereichs

2020 wurden außerdem folgende Bauplanungen durchgeführt oder abgeschlossen:

- Analyse von Planungsalternativen für die außerordentliche Instandhaltung des Stadthotels

- Seniorenwohnheim Don Bosco: Planungen für Tragwerksanpassungen und die Modernisierung des Brandschutzsystems

- Planungen für die Tiefgarage am Siegesplatz

Bei der Umsetzung von Neubauprojekten kommen innovative Materialien und Technologien zum Einsatz, die den neuen und restriktiveren Energieeffizienznormen entsprechen. Dabei ist der vorrangige und zentrale Anspruch jener, die Betriebs- und Wartungskosten so gering wie möglich zu halten.

Ein maßgeblicher Teil der Planungen und Bauleitungen wurde von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Amtes bewältigt, die hierfür regelmäßige Schulungen und Fortbildungen besuchen.

AMT FÜR VERWALTUNGS-ANGELEGENHEITEN IM BEREICH DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN

Das Amt für Verwaltungsangelegenheiten hat sich auch 2020 wieder mit den aktuellen gesetzlichen Neuerungen im Bereich der öffentlichen Auftragsvergaben und Verträge befasst, diese umfassend analysiert und die Verwaltungsunterlagen entsprechend abgeändert und angepasst.

Darüber hinaus hat das Amt Ausschreibungen für die Vergabe von Bau- und Lieferleistungen für öffentliche Bauvorhaben sowie Wettbewerbsunterlagen für Planungs- und Bauleitungsaufträge über und unter dem EU-Schwellenwert erstellt.

Insgesamt wurden etwa sechzig Vergabeverfahren abgewickelt. Einige davon waren besonders zeitintensiv und aufgrund des sehr komplizierten Verfahrens besonders aufwändig.

Dazu zählen im Besonderen der Planungswettbewerb für den Umbau und den Ausbau der Aufschneider-Schule, die offenen Verfahren für die Renovierung des Kindergartens Dante und für die Sanierung der ehemaligen Müllhalde bei Schloss Sigmundskron sowie das

procedura aperta per l'acquisto di arredi per lo Stadio Druso.

Nel primo semestre del 2020 sono state altresì portate a termine ed aggiudicate le numerose procedure avviate alla fine del 2019.

L'ufficio ha inoltre fornito supporto amministrativo di varia natura agli uffici tecnici della Ripartizione Lavori Pubblici riguardanti l'esecuzione delle opere ed istruito le pratiche nonché rilasciato le autorizzazioni relative a 150 subappalti dei numerosi lavori in corso.

Ha inoltre coordinato e gestito l'inserimento dei dati da inviare al Sistema Informativo Contratti Pubblici (modulo programmazione triennale dei lavori e biennale delle forniture e servizi), ad ANAC (schede di aggiudicazione e di subappalto dei lavori), ed alla Presidenza del Consiglio dei Ministri (monitoraggio bando periferie).

UFFICIO MANUTENZIONE EDIFICI E OPERE PUBBLICHE COMUNALI

L'Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali ha come competenza la pianificazione e programmazione della manutenzione dei beni immobili e degli impianti del Comune di Bolzano o comunque affidati in gestione all'Amministrazione Comunale.

Con il personale in forza presso i Servizi sono stati eseguiti più di 6.000 interventi di manutenzione ordinaria, la maggior parte dei quali realizzati negli edifici scolastici, sul patrimonio comunale e negli impianti sportivi, nonché nell'edilizia residenziale.

L'Ufficio ha inoltre competenza nella gestione e manutenzione ordinaria degli impianti sportivi comunali adottando strategie manutentive aventi il fine di perseguire la sicurezza degli Impianti comunali, il massimo livello qualitativo, la sostenibilità ambientale, l'efficienza energetica, nonché la conservazione ed il miglioramento del valore patrimoniale.

Oltre a prevedere e programmare gli interventi gestiti direttamente dal personale del Comune di Bolzano della Piscina Coperta-Lido e Stadio Druso di viale Trieste, del Campo Coni di via S. Geltrude, del Palasport di via Resia, nonché dei Campi di Calcio Resia A e Resia B, l'Ufficio provvede anche ad effettuare quelli negli Impianti Sportivi dati in gestione ad Associazioni/Cooperative esterne sui

offene Verfahren für die Ausstattung des Drususstadions.

Im ersten Halbjahr 2020 konnten zahlreiche Vergabeverfahren, die Ende 2019 eingeleitet worden waren, abgeschlossen und die Aufträge zugeschlagen werden.

Das Amt unterstützte auch 2020 wieder die technischen Ämter der Abteilung für öffentliche Arbeiten bei der Umsetzung von Baumaßnahmen mit seiner verwaltungstechnischen Expertise und erteilte insgesamt 150 Untervergabegenehmigungen für die zahlreichen laufenden Bauarbeiten.

Darüber hinaus hat das Amt die Einspeisung der Daten für deren Weiterleitung an das Informationssystem der Öffentlichen Verträge (Formular Dreijahresplanung der öffentlichen Bauaufträge und Zweijahresplanung der Lieferungen und Dienstleistungen), an die Antikorruptionsbehörde ANAC (Datenblätter über die Zuschlagserteilungen und Weitervergabe von Arbeiten) und an das Ministerratspräsidium (Monitoring „bando periferie“) koordiniert und abgewickelt.

AMT FÜR INSTANDHALTUNG VON ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN UND BAUWERKEN DER STADT

Dem Amt für die Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken obliegt die Planung und Organisation von Instandhaltungsmaßnahmen an Gebäuden und Anlagen, die entweder der Stadt gehören oder von ihr geführt werden.

Das Personal der dem Amt zugeordneten Dienststellen führte 2020 mehr als 6.000 ordentliche Instandhaltungseingriffe durch, überwiegend in Schulgebäuden, in den städtischen Einrichtungen und Sportanlagen sowie in den Sozialwohngebäuden.

Des Weiteren obliegt dem Amt hat die ordentliche Instandhaltung der städtischen Sportanlagen. Ziel der Instandhaltung ist die Gewährleistung der Sicherheit sowie die Erreichung höchster Qualitätsstandards, die Einhaltung von Nachhaltigkeits- und Energieeffizienzkriterien sowie die Erhaltung und Steigerung des Vermögenswertes der Anlagen.

Die mit eigenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern durchgeführten Instandhaltungsarbeiten betrafen das Hallen- und Freibad in der Triester Straße, die Leichtathletikanlage im St.-Gertraud-Weg, die Stadthalle in der Reschenstraße und die Fußballplätze Reschen A und B. Daneben obliegt dem Amt aber auch die Wartung von Sportanlagen, die Sportvereinen oder Genossenschaften zur

quali il Comune, a seconda del tipo di contratto, interviene con compiti ordinari-straordinari.

Per una corretta applicazione delle linee di indirizzo contenute nel bilancio di previsione, ulteriore compito è quello di predisporre dei Piani Manutentivi intesi come uno strumento che deve fornire agli operatori tecnici dell'Ufficio manutenzione le indicazioni necessarie per l'esecuzione di una corretta manutenzione edile ed impiantistica.

Significativa inoltre l'attività svolta dai tecnici dell'Ufficio nell'esecuzione di opere complesse, così come le attività complementari inerenti studi di ampio raggio e proposte migliorative delle strutture esistenti al fine del perseguimento dell'obiettivo di economicità ed efficienza della gestione degli impianti stessi.

Un'altra opera significativa in corso nell'anno, è la ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello Stadio Druso.

SERVIZIO MANUTENZIONE OPERE EDILI

I Servizi hanno competenza di pianificazione, progettazione, esecuzione e contabilità dei lavori di manutenzione ordinaria, di manutenzione straordinaria di lieve entità e di pronto intervento di tutti gli edifici e relativi impianti di proprietà comunale o comunque affidati in gestione all'Amministrazione comunale.

Con il personale in forza presso il Servizio vengono eseguiti interventi di manutenzione ordinaria, la maggior parte dei quali realizzati negli edifici scolastici, sul patrimonio comunale e negli impianti sportivi, nonché nell'edilizia residenziale, mentre attraverso contratti di manutenzione sono stati effettuati interventi da parte di Cooperative e ditte esterne. Sono state espletate gare di manutenzione nei settori conciatetto, falegname, pavimentista, pittore, opere murarie, pozzi neri e manifestazioni.

Nel 2020 sono inoltre stati individuati degli interventi di manutenzione straordinaria di entità maggiore in edifici scolastici quali i rifacimenti di alcune pavimentazioni così come la insonorizzazione di aule per studenti audiolesi.

Sono inoltre state effettuate tutte le revisioni degli armadi, banchi, sedie, lavagne, infissi e sistemi oscuranti di tutti gli edifici del patrimonio

Führung überlassen worden sind und bei denen vertraglich vereinbart wurde, dass die Stadt die ordentliche und/oder außerordentliche Instandhaltung übernimmt.

Für eine ordnungsgemäße Umsetzung der Vorgaben des Haushaltsplanes erarbeitete das Amt auch 2020 verschiedene Wartungspläne, die es den Wartungstechnikern des Instandhaltungsamtes ermöglichen, die Gebäude und Anlagen korrekt und fachgerecht instand zu halten.

Ein gewichtiger Teil der Arbeitsleistung der technischen Mitarbeiter des Amtes floss 2020 in die Mitarbeit an komplexen Bauvorhaben, aber auch in die Ausarbeitung von Zusatzunterlagen für umfangreiche Studien und in die Entwicklung von Verbesserungsvorschlägen für die bestehenden Anlagen, um die Führung der Anlagen wirtschaftlicher und effizienter gestalten zu können.

Ein weiteres Großprojekt, das die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Amtes im vergangenen Jahr beanspruchte, war die Sanierung, Umgestaltung und Erweiterung des Drususstadions.

Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung

Der Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung obliegt die Planung, Organisation, Ausführung und Abrechnung von ordentlichen Instandhaltungsarbeiten, von kleineren außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten sowie von Reparaturarbeiten in sämtlichen Gebäuden, die der Stadt Bozen gehören oder von dieser geführt werden.

Das Personal der Dienststelle hat auch im Jahr 2020 wieder diverse Erhaltungsmaßnahmen durchgeführt, überwiegend in Schulgebäuden, gemeindeeigenen Einrichtungen und Sportanlagen sowie in den Sozialwohnbauten. Bestimmte Arbeiten wurden von Genossenschaften und externen Firmen durchgeführt, mit denen entsprechende Instandhaltungsverträge bestehen. Zudem wurden Ausschreibungen für Spengler-, Tischler-, Bodenleger-, Maler- und Maurerarbeiten, für die Instandhaltung von Sickergruben und für die Mitwirkung bei Veranstaltungen durchgeführt.

Im Jahr 2020 gab es zudem größere außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in Schulgebäuden. So etwa wurden einige Böden neu verlegt und Klassenräume schallgedämmt, damit hörgeschädigte Schülerinnen und Schüler dem Unterricht besser folgen können.

Außerdem wurden in den gemeindeeigenen Gebäuden alle Schränke, Schulbänke, Stühle, Tafeln, Fenster und Türen samt Rollläden überprüft.

immobiliare.

Il Servizio ha inoltre partecipato, espletandone la gara, con mezzi e personale proprio, all'allestimento di oltre 200 manifestazioni richieste dall'Assessorato alle Attività Economiche, oltre al Servizio neve ed allestimento delle cabine per le tornate elettorali, referendum e consultazioni popolari.

SERVIZIO IMPIANTISTICA

Il Servizio Impiantistica si occupa della progettazione, esecuzione, direzione, contabilità e collaudo dei lavori di pronto intervento, manutenzione ordinaria e straordinaria degli impianti tecnologici (termo-idraulici, di ventilazione, elettrici) e impianti/mezzi di estinzione e di rilevazione incendi di tutti gli edifici di proprietà comunale o gestiti dall'amministrazione comunale.

Procede, inoltre, con la gestione e conduzione degli impianti termici (circa 100 impianti), di condizionamento e di ventilazione (111 unità interne e 70 unità esterne per gli impianti non centralizzati e 19 gruppi frigoriferi per impianti centralizzati) in tutti gli edifici di proprietà comunale o gestiti dall'amministrazione comunale.

Da segnalare nel corso del 2020 si è continuato con la sostituzione di corpi illuminati più efficienti, a basso consumo energetico in varie strutture, nonché interventi di natura straordinaria presso l'impianto di cremazione del Cimitero di comunale.

UFFICIO SERVIZI DEMOGRAFICI

Nell'anno 2020 l'ufficio Servizi demografici ha svolto la propria attività istituzionale (Anagrafe, Stato civile, Elettorale e Affari militari), adeguando le modalità di erogazione alle misure di contenimento del contagio da SARS - CoV-2 via via approvate dai competenti organi dello Stato e della Provincia autonoma di Bolzano, ovvero riorganizzando a più riprese tanto i canali di accesso ai diversi servizi, quanto le modalità di prestazione dell'attività lavorativa degli operatori.

Al fine di favorire l'utilizzo degli strumenti telematici, per le certificazioni digitali sono stati soppressi i diritti di segreteria, ed è stata individuata, d'intesa con L'Agenzia delle Entrate, una modalità alternativa di prova dell'assolvimento dell'imposta di bollo

Das Personal der Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung hat darüber hinaus mit eigenen Mitteln auf Anfrage des Geschäftsbereichs für Wirtschaftstätigkeiten an der Organisation von über 200 Veranstaltungen mitgewirkt (und die diesbezügliche Ausschreibung abgewickelt). Außerdem war das Personal bei der Schneeräumung und bei der Montage der Wahlkabinen für die Wahlen und Volksbefragungen im Einsatz.

Dienststelle für Anlagen

Der Dienststelle für Anlagen obliegt die Planung, Durchführung, Leitung, Abrechnung und Abnahme von Reparaturarbeiten sowie von ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsmaßnahmen an den technischen Anlagen (Heizung, Lüftungsanlagen, Elektroanlagen) und an den Brandschutzanlagen und -geräten in allen Gebäuden, die der Stadt gehören bzw. von ihr verwaltet werden.

Außerdem hat die Dienststelle auch im Jahr 2020 wieder die Inbetriebnahme und den Betrieb der Heizungsanlagen (ca. 100 Anlagen), der Klima- und Lüftungsanlagen (111 interne und 70 externe Einheiten von nicht zentralisierten Anlagen sowie 19 Kälteeinheiten von zentralisierten Anlagen) in allen Gebäuden, die der Stadt gehören bzw. von ihr verwaltet werden, gewährleistet.

2020 wurde außerdem mit der Anbringung energieeffizienter Leuchten in den mehreren Gebäuden sowie mit der außerordentlichen Wartung der Einäscherungsanlage am städtischen Friedhof fortgefahren.

AMT FÜR DEMOGRAFISCHE DIENSTE

Im Jahr 2020 hat das Amt für demografische Dienste seine institutionellen Tätigkeiten (Meldeamt, Standesamt, , Wahlamt und Angelegenheiten bezüglich des Militärdienstes) durchgeführt und dabei die Dienstleistung an die Maßnahmen zur Eindämmung der SARS-CoV-2-Infektion angepasst, die nach und nach von den zuständigen Stellen des Staates und der Autonomen Provinz Bozen genehmigt wurden, d.h. es wurden mehrmals sowohl die Zugangskanäle zu den verschiedenen Diensten als auch die Arbeitsmodalitäten der Bediensteten neu organisiert.

Um die Verwendung von IT-Tools zu fördern, wurden die Sekretariatsgebühren für digitale Bescheinigungen abgeschafft und in Absprache mit der Agentur der Einnahmen eine alternative Möglichkeit zum Nachweis der Entrichtung der

(apposizione del codice identificativo del contrassegno telematico in calce alle certificazioni), in grado di sostituire la riscossione degli importi tramite bonifico bancario.

Ciò ha provocato la riduzione delle entrate derivanti da diritti di segreteria a 45.954,21 €.

In parallelo è stata rivista la modulistica online, con la sostituzione dei modelli con file pdf editabili, che permettono all'utenza di apporre la firma anche senza la stampa del documento.

L'offerta del canale telematico SDO (Servizi demografici online) è stata arricchita con tutte le certificazioni di stato civile, e con la possibilità di accedere anche mediante CIE, oltre che con SPID.

Dal 19.05.2020 è stata avviata l'emissione delle nuove CIE: sono state rilasciate, al 31.12.2020, 6.683 Carte di identità elettroniche. Le residue carte di identità cartacee emesse sono state 2.754.

Tra settembre e ottobre 2020 l'Ufficio Servizi demografici ha assicurato il regolare svolgimento di una consultazione referendaria e due consultazioni elettorali (elezioni del Sindaco e del Consiglio comunale, elezione dei Consigli di Quartiere), approntando quanto previsto dai protocolli operativi per il contenimento del contagio da SARS - CoV-2, specifici servizi d'ordine interni ed esterni ai seggi, e istituendo e attrezzando 3 nuove sezioni speciali destinate alla raccolta del voto a domicilio degli elettori in stato di quarantena o isolamento fiduciario.

Il 16.12.2020 il Comune di Bolzano è subentrato in ANPR, ed ora può contare sulla banca dati anagrafica nazionale, che include 56.000.000 di residenti in Italia, e quasi altrettanti italiani residenti all'estero, con sensibile miglioramento della qualità dei dati trattati.

Il 29.12.2020 si è concluso il progetto di digitalizzazione e indicizzazione tramite metadati di tutti i titoli di occupazione degli alloggi acquisiti tramite le dichiarazioni di residenza e/o cambio indirizzo dal 2014 al 2019, destinati alle attività dell'ufficio Tributi.

A dare conto della complessità della gestione sono i dati statistici: a fronte della diminuzione dei procedimenti avviati e degli atti redatti rispetto al precedente esercizio, il numero complessivo dei protocolli elaborati e delle mail gestite è più che raddoppiato: sono stati protocollati n. 94.230 documenti, e lavorate senza protocollo 63.910 mail, ma aperte 5.599 pratiche di residenza, rilasciate complessivamente oltre 47.000 certificazioni, formati n. 5125 atti di stato civile (nascita,

Stempelsteuer (Anbringen des Identifikationscodes der Telematikmarke am unteren Rand der Bescheinigungen) festgelegt, die die Einziehung der Beträge über Banküberweisung ersetzen kann.

Dies führte zu einer Reduzierung der Einnahmen aus Sekretariatsgebühren auf 45.954,21 €.

Gleichzeitig wurden die Online-Formulare überarbeitet, wobei die Formulare durch editierbare pdf-Dateien ersetzt wurden, die es den Benutzern ermöglichen, auch ohne Ausdruck des Dokuments zu unterschreiben.

Der SDO-System (demografische Dienste online) wurde mit allen Standesamtsbescheinigungen und mit der Möglichkeit des Zugriffs auch über die elektronische Identitätskarte sowie über SPID erweitert.

Ab dem 19.05.2020 begann die Ausgabe der neuen elektronischen Identitätskarten: Bis zum 31.12.2020 wurden 6.683 elektronische Identitätskarten ausgegeben. Die restlichen ausgegebenen Identitätskarten auf Papier beliefen sich auf 2.754.

Zwischen September und Oktober 2020 sorgte das Amt für demografische Dienste für den reibungslosen Ablauf eines Referendums und zweier Wahlen (Wahlen des Bürgermeisters und des Gemeinderates, Wahl der Stadtviertelräte). Es wurden sämtliche Maßnahmen gemäß den Protokollen zur Eindämmung der Ansteckungsgefahr durch SARS-CoV-2 getroffen, spezielle Ordnungsdienste innerhalb und außerhalb der Wahllokale sowie die Einrichtung und Ausstattung von 3 neuen Sonderwahlbehörden, die für die Stimmabgabe von Wählern/innen zuständig waren, die in Quarantäne oder freiwilliger Isolation waren.

Am 16.12.2020 ist die Gemeinde Bozen dem gesamtstaatlichen Melderegister ANPR beigetreten und kann nun auf die nationale meldeamtliche Datenbank zurückgreifen, die 56.000.000 Ansässige in Italien und fast ebenso viele Italiener mit Wohnsitz im Ausland umfasst, wobei die Qualität der verarbeiteten Daten deutlich verbessert wurde.

Am 29.12.2020 wurde das für die Tätigkeit des Steueramtes vorgesehene Projekt zur Digitalisierung und Indexierung über Metadaten aller durch Wohnsitz- und/oder Umzugsmeldungen (von 2014 bis 2019) erworbenen Rechtstitel der Wohnungsnutzung abgeschlossen.

Die Komplexität der Verwaltungsarbeit spiegelt sich in der Statistik wider. Während die Anzahl der eingeleiteten Verfahren und erstellten Akten im Vergleich zum Vorjahr zurückging, hat sich die Gesamtzahl der erstellten Protokolle und verwalteten E-Mails mehr als verdoppelt: Es wurden 94.230 Dokumente protokolliert, 63.910 E-Mails ohne Protokollierung bearbeitet, 5.599 Wohnsitzänderungen durchgeführt und insgesamt mehr als 47.000 Bescheinigungen ausgestellt; es

matrimonio, cittadinanza, decesso) ed apposte sugli atti 3.365 annotazioni.

wurden weiters 5.125 Standesamtsakte (Geburts-, Heirats-, Staatsbürgerschafts-, Todesakte) erstellt und 3.365 Randanmerkungen auf Standesamtsakte durchgeführt.

STATISTICA

L'attività 2020 del settore Statistica, in linea con l'indirizzo generale di prestare costante attenzione alla qualità dei servizi, è stata fortemente caratterizzata dallo svolgimento di indagini di customer satisfaction. Nell'analisi dei dati si è cercato di individuare i punti di forza e quelli di miglioramento. I risultati sono serviti come base di partenza per l'elaborazione o l'aggiornamento delle relative carte dei servizi.

Inoltre, per poter soddisfare le richieste di informazioni statistiche da utenti interni ed esterni in modo più efficiente e veloce, è stata ulteriormente ampliata e aggiornata la banca dati degli indicatori, nella quale sono stati inseriti tutti gli indicatori che nel corso dell'anno vengono richiesti al Comune nell'ambito delle diverse rilevazioni.

Per diffondere maggiormente i dati statistici del Comune di Bolzano, sono state pubblicate alcune relazioni su tematiche di attualità.

Un'impegno notevole è stato dedicato alla verifica dei numeri civici presenti nei vari archivi di ISTAT in preparazione del 3° Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni previsto per l'autunno 2021.

UFFICIO INFORMATICA E TELECOMUNICAZIONI

L'attività nel 2020 è stata fortemente influenzata da:

- emergenza sanitaria a seguito del COVID-19;
- attività per l'attuazione del Piano Triennale per l'informatica delle PA e attività conseguenti al Decreto Semplificazioni;
- sviluppo della digitalizzazione delle attività dell'Amministrazione comunale ed ampliamento dei servizi on line per i cittadini;
- aggiornamento e ottimizzazione delle infrastrutture informatiche.

In particolare si segnala:

STATISTIK

Die Tätigkeit des Bereichs Statistik im Jahr 2020 war im Einklang mit der allgemeinen Ausrichtung des ständigen Augenmerks auf die Qualität der Dienste und von der Durchführung von Erhebungen zur Kundenzufriedenheit geprägt. Im Zuge der Datenanalyse wurden die Stärken und die verbesserungsbedürftigen Bereiche erhoben. Die Ergebnisse galten als Ausgangspunkt für die Erstellung oder Aktualisierung der entsprechenden Dienstchartas.

Außerdem wurde die Datenbank der Indikatoren weiter ausgebaut und ajourniert, um den internen und externen Nutzerinnen und Nutzern statistische Informationen schneller und effizienter zur Verfügung stellen zu können. Darin wurden sämtliche Indikatoren eingegeben, die bei der Gemeinde im Laufe des Jahres im Rahmen der verschiedenen Erhebungen angefordert wurden.

Um die statistischen Daten der Gemeinde Bozen einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich zu machen, wurden einige Berichte zu aktuellen Themen veröffentlicht.

Ein erheblicher Arbeitsaufwand wurde in die Überprüfung der Hausnummern investiert, welche in verschiedenen Datenbanken des ISTAT gespeichert sind, als Vorbereitung auf die 3. Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen, deren Durchführung für Herbst 2021 vorgesehen ist.

AMT FÜR INFORMATIK UND TELEKOMMUNIKATION

Die Tätigkeiten des Amtes für Informatik standen 2020 vorwiegend im Zeichen folgender Vorhaben:

- epidemiologischer Notstand aufgrund von COVID-2019;
- Aktivitäten zur Umsetzung des Dreijahresplans für IT in der öffentlichen Verwaltung und Tätigkeiten, die sich aus dem Gesetzesdekret „Semplificazioni“ ergeben;
- Entwicklung der Digitalisierung der Tätigkeiten der Stadtverwaltung und Ausbau der Online-Dienste für die Bürger/innen;
- Aktualisierung und Optimierung der IT-Infrastruktur.

Die Tätigkeiten des Amtes bestanden im

Besonderen darin:

- attivazione della modalità di lavoro "smart working" per tutti i collaboratori che potevano svolgere i propri compiti in questa modalità (in 10 giorni dall'11/03/2020 a 21/03/2020 sono state e attivate 343 postazioni in smart working; a fine anno le richieste gestite e le relative attivazioni sono state 497);
 - attivazione delle postazioni informatiche per la gestione dello screening di massa per il COVID-19;
 - attivata soluzione per consentire svolgimento dei Consigli comunali in modalità virtuale;
 - supporto informatico alle elezioni comunali e referendum;
 - subentro in ANPR con attivazione dei servizi connessi;
 - migrazione delle postazioni di lavoro al sistema operativo Windows 10;
 - attivazione del SUE (Sportello Unico per le pratiche Edilizie);
 - apportate le modifiche alla gestione del PUC armonizzato e unificate le strutture dati con Piano Paesaggistico, Piano delle zone di Pericolo e Piano delle infrastrutture;
 - ampliata la rete in fibra ottica e collegate varie infrastrutture (telecamere, semafori, 3 asili);
 - si sono eseguite le attività richieste dal Piano triennale per l'Informatica della PA con adeguamenti tecnologici e adempimenti amministrativi.
 - si è proceduto nella strada di continuo miglioramento ed adeguamento dell'infrastruttura IT ed anche nella fonia (attivati circa 300 telefoni VoIP), privilegiando qualità ed economicità dei servizi offerti.
- Garantito il regolare funzionamento del sistema informatico dell'Amministrazione

- Aktivierung des "Smart-Working"-Modus für alle Mitarbeiter/innen, die ihre Aufgaben in diesem Modus ausführen konnten (in 10 Tagen vom 11.03.2020 bis 21.03.2020 wurden 343 Smart-Working-Arbeitsplätze aktiviert; zu Jahresende betrugen die verwalteten Anfragen und die entsprechenden Aktivierungen 497).
- Aktivierung der Arbeitsplätze für die Verwaltung des Massenscreenings für COVID-19.
- Lösungsvorschlag und Aktivierung der Abhaltung der Gemeinderatssitzungen im virtuellen Modus.
- IT-Unterstützung für Gemeinderatswahlen und Volksabstimmungen.
- Beitritt in das gesamtstaatliche Register der ansässigen Bevölkerung (ANPR) und Aktivierung der damit zusammenhängenden Dienste.
- Migration von Arbeitsplätzen auf das Betriebssystem Windows 10.
- Aktivierung des Einheitsschalters für Bauakten.
- Änderungen bei der Verwaltung des harmonisierten BLPs und Vereinheitlichung der Datenstrukturen mit Landschaftsplan, Gefahrenzonenplan und Infrastrukturplan.
- Ausbau des Glasfasernetzes und Anschluss verschiedener Infrastrukturen (Videokameras, Verkehrsampeln, 3 Kindergärten).
- Durchführung der im IT-Dreijahresplan der öffentlichen Verwaltung geforderten Tätigkeiten mit technologischen Anpassungen und Erfüllung verwaltungsrechtlicher Erfordernisse.
- Kontinuierliche Verbesserung und Aufrüstung der IT-Infrastruktur und Telefonie (ca. 300 aktivierte VoIP-Telefone), mit Fokus auf Qualität und Kosteneffizienz der angebotenen Dienste.
- Sicherstellung des reibungslosen Funktionierens des IT-Systems der Stadtverwaltung.

UFFICIO PERSONALE

Nel 2020 sono stati banditi 7 concorsi e 5 mobilità fra enti per la copertura di 18 posti di cui 2 operai specializzati settore crematorio/necroforo, 1 operaio altamente specializzato, 1 operatore amministrativo; 3 assistenti amministrativi, 7 funzionari amministrativi, 1 funzionario tecnico settore giardineria; 1 funzionario amministrativo e

AMT FÜR PERSONALWESEN

2020 wurden 7 Wettbewerbe und 5 Verfahren für die Mobilität zwischen Körperschaften zwecks Besetzung von 18 Stellen ausgeschrieben: 2 spezialisierte Arbeiter im Bereich Krematorium/Bestatter, 1 hochspezialisierter Arbeiter, 1 Verwaltungsbeamter/-beamtin, 3 Verwaltungsassistenten, 7 Funktionäre der

abilitazione alle funzioni dirigenziali; 1 funzionario tecnico settore tecnico, 1 architetto e abilitazione alle funzioni dirigenziali.

Nel rispetto dei parametri che determinano la pianta organica sono stati coperti posti resisi vacanti e si è provveduto ad assumere risorse a tempo determinato per sostituire personale assente.

Inoltre sono stati effettuati 41 colloqui selettivi (-39% rispetto al 2019) per l'assunzione di personale a tempo determinato. Nel 2020 hanno collaborato nell'ambito della L.P. n. 11 dell'11.03.1986, 40 persone svantaggiate (+100% rispetto al 2019) a progetti di pubblica utilità nel settore cimiteriale, culturale e amministrativo. I progetti sono finalizzati a favorire l'inserimento o il reinserimento di persone disoccupate nel mondo del lavoro a costi contenuti per l'Amministrazione. Le convenzioni per l'inserimento di persone disabili portatrici di handicap persegue invece lo scopo di migliorare e sviluppare le capacità lavorative e la socializzazione delle persone disabili. Grazie a questo istituto 7 persone disabili hanno trovato una occupazione presso il Comune di Bolzano. Nel 2020 sono stati conclusi 4 procedimenti disciplinari (-60% rispetto al 2019), di cui 2 si sono conclusi con una censura, 1 con la riduzione dello stipendio e 1 con l'archiviazione. Nel corso dell'anno sono stati sottoposti agli accertamenti sanitari periodici 168 dipendenti. Al 31.12.2020 risultano 210 dipendenti (- 4 % rispetto al 2019) con contratto a tempo parziale. L'utilizzo del servizio mensa si è fortemente ridotto rispetto al 2019 a causa dell'emergenza sanitaria. Sono state registrate 83.772 transazioni. Pertanto la spesa è diminuita del 29%.

Nell'anno 2020 sono state trasferite 20 persone mediante la procedura di mobilità interna ed a 5 dipendenti è stato cambiato il profilo professionale. Nell'anno 2020 sono stati attivati 20 tirocini formativi.

Alla data del 01.01.2020 il Comune aveva 929,13 unità a tempo pieno di cui 46,53% uomini e 53,47% donne.

Alla data del 31.12.2020 il Comune aveva 931,86 unità a tempo pieno di cui 47,44% uomini e 52,56% donne.

Verwaltung, 1 technischer Funktionär im Bereich Gärtnerei, 1 Funktionär der Verwaltung und Eignung zur Ausübung von Leitungsbefugnissen, 1 technischer Funktionär im Bereich Technik und 1 Architekt und Eignung zur Ausübung von Leitungsbefugnissen. In Anlehnung an die Parameter, die den Stellenplan festlegen, wurden die frei gewordenen Stellen besetzt. Es wurde auch Personal mit befristetem Arbeitsvertrag aufgenommen, um abwesende Mitarbeiter zu ersetzen.

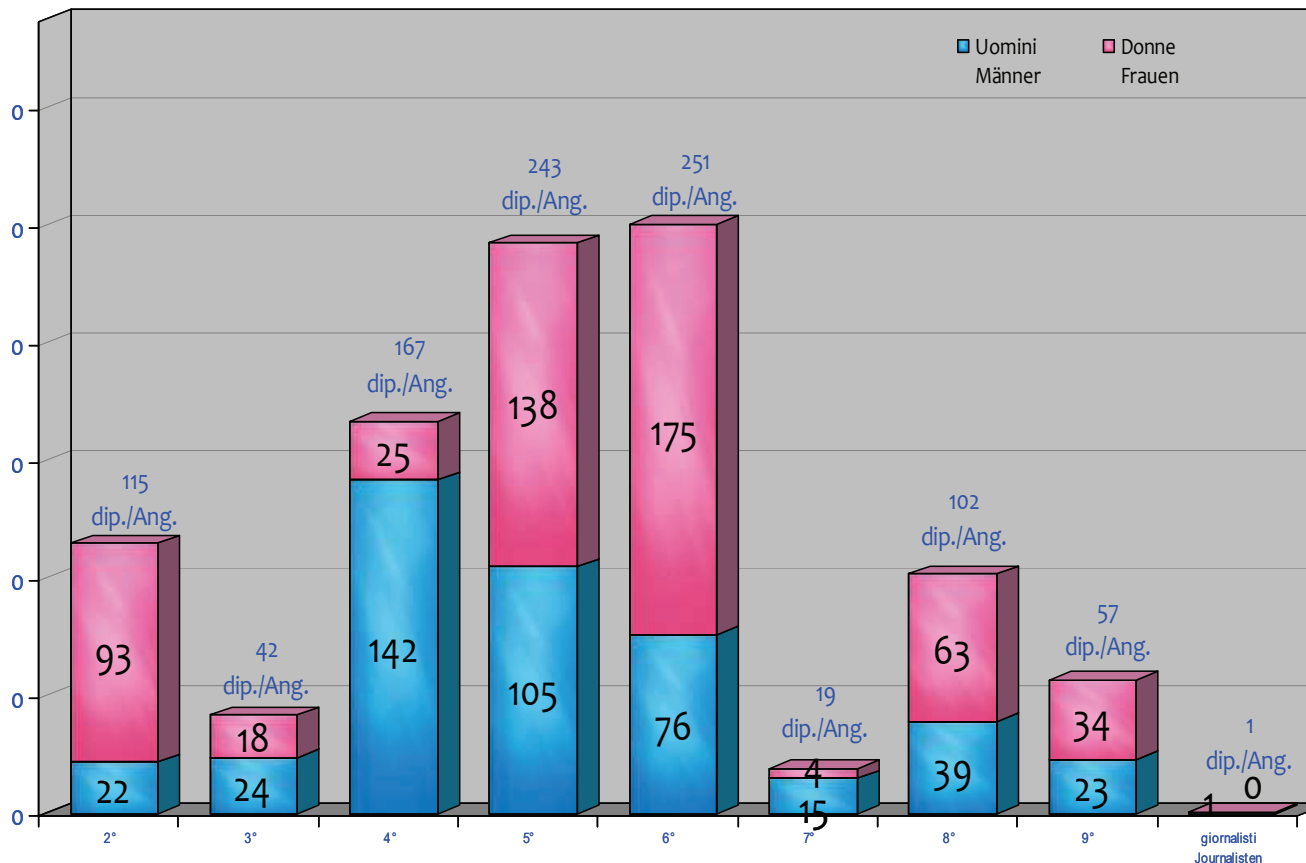
Es wurden 41 Auswahlgespräche für die befristete Aufnahme in den Dienst geführt (-39% im Vergleich zu 2019). Mit Bezug auf das L.G. Nr. 11 vom 11.03.1986 hat die Gemeinde 2020 40 Personen in einer benachteiligten Lebenssituation beschäftigt (+ 10% im Vergleich zu 2019). Diese neuen Mitarbeiter/innen wurden in gemeinnützigen Projekten in den Bereichen Friedhof, Kultur und Verwaltung beschäftigt. Diese Projekte sind ein Instrument der Arbeitspolitik, die das Ziel verfolgt, arbeitslosen Personen wieder eine Arbeit zu geben. Die anfallenden Kosten für die öffentliche Verwaltung sind gering. Die Vereinbarungen, aufgrund welcher Personen mit einer körperlichen Behinderung einen Arbeitsplatz erhalten, verfolgen hingegen das Ziel, die Arbeitsfähigkeit dieser Personen weiter auszubauen und sie aus der sozialen Isolation zu holen. Dank dieser Vereinbarungen wurden 7 Personen mit Behinderung bei der Gemeinde Bozen eingestellt. 2020 wurden 4 Disziplinarverfahren abgeschlossen (-60% im Vergleich zu 2019). 2 Verfahren wurden mit einem Verweis und 1 mit einer Gehaltskürzung abgeschlossen. 1 Disziplinarverfahren wurde archiviert. Während des vergangenen Jahres wurden 168 Angestellte den periodischen amtsärztlichen Visiten unterzogen. Zum 31.12.2020 waren 210 MitarbeiterInnen in Teilzeit angestellt (- 4 % im Vergleich zu 2019). Die Nutzung des Mensadienstes ging im Jahr 2020 aufgrund des sanitären Notstandes im Vergleich zum Jahr 2019 stark zurück. Es wurden insgesamt 83.772 Buchungen registriert. Daher ist die Ausgabe um 29% gesunken.

Im Jahr 2020 haben 20 Angestellte im Rahmen der internen Mobilität einen neuen Aufgabenbereich erhalten. Bei 5 Angestellten wurde das Berufsbild geändert. Im Jahr 2020 wurden 20 Praktika durchgeführt.

Am 01.01.2020 hatte die Gemeinde 929,13 Einheiten in Vollzeit, davon 46,53% Männer und 53,47% Frauen.

Am 31.12.2020 hatte die Gemeinde 931,86 Einheiten in Vollzeit, davon 47,44% Männer und 52,56% Frauen.

Personale per qualifica funzionale
Personal nach Funktionsebene



1

UFFICIO STIPENDI

GEHALTSAMT

La spesa per il personale comunale, inserita nel bilancio consuntivo 2020, ammonta a complessivi Euro 50.064.334,00.

Die in der Abschlussrechnung 2020 eingetragene Ausgabe für das Gemeindepersonal beträgt insgesamt 50.064.334,00 Euro.

Questo importo, in dettaglio, è costituito fra l'altro da:

Dieser Betrag setzt sich unter anderem aus folgenden Posten zusammen:

47.707.832,00 Euro per retribuzioni, indennità, straordinari e oneri relativi al personale in servizio;

47.707.832,00 Euro für Gehälter, Zulagen, Überstunden und Ausgaben bezogen auf das diensttuende Personal

1.834.445,00 Euro per l'indennità di produttività e di risultato;

1.834.445,00 Euro für Leistungsprämien und Ergebniszulagen

18.052,00 Euro per integrazione pensioni al

18.052,00 Euro für Pensionsergänzungen für das

personale in quiescenza e rendite vitalizie;

504.005,00 Euro per il servizio sostitutivo di mensa.

Il piano dei conti prevede che a partire dall'anno 2020 i trattamenti di fine rapporto e gli acconti sul TFR non vengano più pagati sul macroaggregato 1 "redditi da lavoro dipendente", bensì sul macroaggregato 4 "trasferimenti correnti"; la relativa spesa ammonta ad Euro 1.689.351,00 e rispettivamente ad Euro 432.807,00.

L'importo sopra riportato si riferisce a 1002 persone (al 31.12.2020) mediamente in servizio nel corso dell'anno e comprende anche il personale comandato presso altri enti.

Considerando la spesa per retribuzioni, indennità di produttività e di risultato e relativi oneri la spesa media annua per dipendente ammonta a 49.220,00 Euro.

Nell'ambito delle persone che hanno collaborato ai sensi della legge provinciale 11 del 1986 nel 2020 è stata sostenuta una spesa di Euro 493.080,00, mentre per i tirocini formativi sono stati spesi Euro 3.184,00.

UFFICIO ORGANIZZAZIONE E FORMAZIONE

Nel 2020 la crisi pandemica a tutt'oggi in atto ha determinato un rilevante cambiamento nell'attività di gestione della formazione, poiché quasi tutti i corsi hanno potuto essere svolti esclusivamente in modalità online, che ha richiesto e richiede un maggiore impegno dell'Ufficio nel seguire e supportare i singoli partecipanti.

Complessivamente sono stati organizzati 220 corsi, per un totale di 376 edizioni.

Sono state gestite oltre 342 richieste, da marzo con una procedura online, per complessive 1814 partecipazioni, con il coinvolgimento di 620 persone, per un totale di 2154 ore di corsi.

In materia di tutela della salute e della sicurezza sul lavoro, pur nelle difficoltà connesse al periodo emergenziale e nel pieno rispetto dei vari protocolli, si è proseguito per quanto possibile con la formazione specialistica obbligatoria e di aggiornamento, organizzando e gestendo comunque 39 corsi per un totale di 100 edizioni e 519 partecipazioni.

Verso fine anno è iniziata la raccolta del fabbisogno formativo presso i settori e con la somministrazione di un questionario a tutti i

Personal in Ruhestand und Leibrenten

504.005,00 Euro für Essensgutscheine

Der Finanzkontenplan sieht vor, dass ab dem Jahr 2020 die Abfertigungen und die Anzahlungen auf die Abfertigung nicht mehr auf dem Makroaggregat 1 „Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit“, sondern auf dem Makroaggregat 4 „laufende Überweisungen“ ausgezahlt werden. Die diesbezügliche Ausgabe beträgt 1.689.351,00 Euro bzw. 432.807,00 Euro.

Dieser Betrag bezieht sich auf 1002 Personen (Stand 31.12.2020), die im Durchschnitt im Laufe des Jahres im Dienst waren und schließt auch das an andere Körperschaften abgeordnete Personal ein.

Wird die Ausgabe für Gehälter, Zulagen für Leistungsprämien und entsprechende Vor- und Fürsorgebeiträge berücksichtigt, ergibt sich pro Angestellten eine durchschnittliche Ausgabe von ca. 49.220,00 Euro jährlich.

Für die Personen, die 2020 im Sinne des Landesgesetzes Nr. 11/1986 bei der Stadtverwaltung gearbeitet haben, sind Ausgaben von 493.080,00 Euro angefallen, während für die Praktika 3.184,00 Euro ausgegeben worden sind.

AMT FÜR ORGANISATION UND WEITERBILDUNG

Die anhaltende Covid-19-Pandemie hat 2020 einen relevanten Einfluss auf die Verwaltung der Weiterbildung gehabt: Fast alle Kurse mussten online durchgeführt werden, was für unser Amt einen größeren Arbeitsaufwand bei der Organisation und der Betreuung der einzelnen TeilnehmerInnen bedeutet hat und immer noch bedeutet.

Insgesamt wurden 220 Kurse mit 376 Kurseinheiten organisiert.

Es wurden mehr als 342 Anträge bearbeitet, ab März mittels einem Online-Verfahren. Die Teilnehmerate beträgt 1814: an den Kursen haben insgesamt 620 Angestellte für 2154 Kursstunden teilgenommen.

Im Bereich der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz wurden - trotz der schwierigen Bedingungen und unter strenger Berücksichtigung der Covid-19-Richtlinien - soweit möglich weiterhin die spezifischen Pflichtkurse organisiert. Insgesamt wurden 39 Kurse für 519 TeilnehmerInnen abgehalten, mit einer Gesamtzahl von 100 Kurseinheiten.

Gegen Jahresende wurde mit der Erhebung des Weiterbildungsbedürfnisses in den verschiedenen Bereichen begonnen. Allen MitarbeiterInnen wurde

dipendenti ai fini della predisposizione del nuovo piano triennale di formazione.

Di ampio rilievo sono stati i vari interventi organizzativi direttamente connessi alla pandemia, tra cui collaborazione all'introduzione della rilevazione della temperatura corporea quale misura di prevenzione prevista dai vari protocolli; completa riorganizzazione dell'attività di usciere per adeguarla ai continui cambiamenti dei periodi di apertura/chiusura degli uffici sulla base delle diverse disposizioni covid; completa gestione del personale ausiliario ai fini dell'esenzione dal servizio e partecipazione alla stesura delle varie circolari generali dirette al personale per le parti di competenza;

In materia di trattamento di dati personali, l'attività, a seguito della pandemia, si è concentrata sugli adempimenti connessi alle misure di prevenzione covid e sul corretto trattamento dei dati connessi allo stato di malattia e obblighi/divieti di comunicazione (informative, istruzioni, ecc.).

E' stato garantito il supporto alle varie strutture per nuovi trattamenti o adempimenti di loro competenza ed è stato elaborato il primo questionario per il monitoraggio sullo stato di applicazione della normativa sulla privacy, somministrato a metà dicembre.

E' stato rivisto l'accordo con le OO.SS. sugli accessi ad internet e la gestione dei log ed adottate nuove misure di sicurezza.

Ad inizio 2020 era stata aggiornata gran parte della modulistica e inserito nuovo materiale formativo (slide) nell'apposita sezione "privacy" di intranet, anche in vista di un incontro periodico di aggiornamento con tutta la dirigenza, incontro che poi non si più è tenuto per la pandemia.

Anche nel 2020, l'Ufficio ha proseguito assieme al settore informatica e all'Ufficio di Supporto alla segreteria generale e direzione generale nel coordinamento del complesso processo di digitalizzazione dell'Ente, iniziando l'attività di monitoraggio. A tal fine è stato predisposto apposito questionario e strumenti di rilevazione dei dati da utilizzare. Si sono tenuti vari incontri con quasi tutte le strutture della Rip. 1, 2, 3, 4, struttura del Sindaco e segreteria generale.

Sono stati organizzati 7 corsi, per un totale di 22 edizioni e 172 partecipazioni prevalentemente su programmi di settore.

ein einschlägiger Fragebogen ausgeteilt, um anhand der Ergebnisse den neuen dreijährigen Weiterbildungsplan zu erstellen.

Viel Arbeit wurde in die organisatorischen Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie investiert. Zu nennen sind hier die Mitwirkung bei der Einführung der Messung der Körpertemperatur als vorbeugende Maßnahme; die umfassende Neuorganisation des Pförtnerdienstes, um ihn an die sich ständig ändernden Öffnungszeiten der Ämter anzupassen; die umfassende Verwaltung des Hilfspersonals hinsichtlich der Dienstfreistellung; die Zusammenarbeit bei der Erstellung der verschiedenen allgemeinen Rundschreiben an das Personal in Bezug auf die Inhalte, für die das Amt zuständig ist.

Was die Verarbeitung der personenbezogenen Daten anbelangt, hat sich die Tätigkeit des Amtes aufgrund der Pandemie auf die Covid-Vorbeugungsmaßnahmen und auf die korrekte Verarbeitung der Daten betreffend den Krankheitszustand und die entsprechenden Kommunikationspflichten und -verbote konzentriert (Informationen, Anleitungen usw.).

Die verschiedenen Organisationseinheiten der Gemeinde wurden von uns hinsichtlich der neuen Verarbeitungen und Pflichten, die in ihre jeweilige Zuständigkeit fallen, unterstützt. Es wurde zudem der erste Fragebogen betreffend die Anwendung der Datenschutzvorgaben erarbeitet. Der Fragebogen wurde Mitte Dezember ausgeteilt.

Die Vereinbarung mit den Gewerkschaften betreffend die Internetzugriffe und die Verwaltung der Logs wurde überarbeitet und es wurden neue Sicherheitsvorkehrungen getroffen.

Anfang 2020 wurde ein Großteil der Formulare aktualisiert und unter dem Link "Datenschutz" des Intranets wurden neue Unterlagen (Slides) zur Verfügung gestellt, auch mit Blick auf ein geplantes Treffen mit den Führungskräften, das dann aber aufgrund der Pandemie nicht stattgefunden hat.

Das Amt hat auch 2020 zusammen mit dem Amt für Informatik und dem Amt zur Unterstützung des Generalsekretärs und des Generaldirektors den komplexen Prozess für den Umstieg auf die elektronische Dokumentenverwaltung weiter koordiniert und mit dem entsprechenden Monitoring begonnen. Es wurde ein einschlägiger Fragebogen ausgearbeitet und es wurden die notwendigen Datenerhebungsinstrumente festgelegt. Es fand eine Reihe von Treffen mit fast allen Organisationseinheiten der Abteilungen 1, 2, 3, 4 sowie mit dem Team des Bürgermeisters und dem Generalsekretariat statt.

Es wurden 7 Kurse mit insgesamt 22 Einheiten und 172 Teilnahmen organisiert. Es handelte sich vornehmlich um bereichsspezifische Themen.

Si è proceduto con l'aggiornamento della banca dati dei procedimenti amministrativi.

UFFICIO APPALTI E CONTRATTI

L'attività dell'Ufficio - che consiste nella redazione, stipulazione, registrazione e, ove necessario, intavolazione dei contratti dell'ente - nel 2020 si è distinta come segue:

Nel settore inerente alla redazione e successiva stipulazione dei contratti relativi a obbligazioni e diritti reali si è potuto e dovuto incrementare l'attività di consulenza (specie in materia fiscale), di concertazione sia con gli Uffici proponenti che con Uffici esterni all'Amministrazione e di elaborazione di clausole originali in ragione della maggiore complessità dei contratti, che l'ente deve stipulare.

Si evidenzia, inoltre, che l'Ufficio nell'ambito della gestione del patrimonio comunale ha provveduto tempestivamente a perfezionare contratti/atti importanti, sia in italiano che in tedesco, come quelli relativi alla vendita di n. 3 alloggi di proprietà comunale, alla vendita di una porzione di p.f. in una zona di pregio del centro cittadino, all'acquisto da RFI S.p.A. di diverse entità immobiliari, a convenzioni urbanistiche di una certa complessità, come quella riguardante la zona di Via Palermo-Via Genova.

Nel settore degli appalti il 2020 è stato, soprattutto a causa dell'emergenza SARS-CoV-2 (già COVID-19), un anno molto complesso e di ampie e continue modifiche, giusta Regolamento delegato (UE) 2019/1828 del 30 ottobre 2019, L.P. n. 3/2020 (cd. Lex Covid), Sentenza Corte di Giustizia Europea del 27/11/2019, causa C-402/18, L. n. 120/2020 di conversione del D.L. n. 76/2020, numerosi provvedimenti relativi all'emergenza COVID-19, Linee guida della PAB e dell'ANAC.

L'Ufficio ha redatto un manuale operativo con la relativa modulistica necessaria per superare il periodo di emergenza SARS-CoV-2 e ha inoltre assicurato continuità nell'aggiornamento normativo, rendendo disponibile nel sistema informativo interno, la modulistica bilingue, per gli affidamenti diretti e gare telematiche, che copre tutto il procedimento di selezione del contraente e tutte le informazioni necessarie per il corretto svolgimento delle procedure di gara, per la successiva predisposizione del contratto e per l'eventuale rinnovo programmato, proroga tecnica e variante dello stesso. La pubblicazione e l'aggiornamento della citata modulistica comporta da parte dell'Ufficio una continua attività di analisi

Die Aktualisierung der Datenbank der Verwaltungsverfahren wurde weitergeführt.

AMT FÜR ÖFFENTLICHE AUFTRÄGE UND VERTRÄGE

Die Tätigkeit des Amtes umfasst die Ausarbeitung, den Abschluss, die Registrierung und, wo nötig, die grundbücherliche Eintragung der Verträge der Gemeinde. In diesem Zusammenhang wurden 2020 folgende Tätigkeiten durchgeführt:

Was das Verfassen und den Abschluss von Verträgen für die Begründung von Schuldverhältnissen und Realrechten betrifft, hat die Beratungstätigkeit des Amtes (vor allem im Bereich der Steuerbestimmungen) sowie der Austausch mit den betreffenden Gemeindeämtern und mit externen Behörden stark zugenommen. Des Weiteren hat das Amt aufgrund der zunehmenden Komplexität der abzuschließenden Verträge eigene Klauseln ausgearbeitet.

Mit Blick auf die Verwaltung des Gemeindevermögens wurden einige wichtige Verträge abgeschlossen, sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache. So wurden u. a. 3 Gemeindewohnungen und ein Teil einer Grundparzelle im Stadtzentrum verkauft und verschiedene Immobilieneinheiten von RFI AG gekauft. Außerdem wurden sehr komplexe urbanistische Konventionen abgeschlossen, wie beispielsweise jene betreffend die Zone Palermostraße – Genuastraße.

Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergaben war das Jahr 2020 aufgrund des SARS-CoV-2 Notstandes (auch COVID-19) ein sehr komplexes und von weitreichenden und andauernden Änderungen gekennzeichnetes Jahr, siehe delegierte Verordnung (EU) 2019/1828 vom 30. Oktober 2019, L.G. Nr. 3/2020 (sog. Lex Covid), Urteil des Europäischen Gerichtshofes vom 27.11.2019, Gerichtsverfahren C-402/18, Gesetzesdekret Nr. 76/2020, umgewandelt in Gesetz Nr. 120/2020, zahlreiche Maßnahmen betreffend den Notstand COVID-19, Leitlinien der Autonomen Provinz Bozen und der ANAC.

Das Amt hat ein Handbuch erstellt mit den entsprechenden Formularen zur Überwindung des SARS-CoV-2 Notstandes und zudem die Kontinuität bei der Übernahme der gesetzlichen Neuerungen sichergestellt. In diesem Zusammenhang sind sämtliche Vordrucke für die Direktvergaben und elektronische Ausschreibungsverfahren an die gesetzlichen Vorgaben angepasst und den anderen Gemeindeämtern zweisprachig im Intranet zur Verfügung gestellt worden. Außerdem wurden die notwendigen Informationen für eine ordnungsgemäße Ausschreibungsabwicklung sowie für die Ausarbeitung und gegebenenfalls für die planmäßige Erneuerung, die Verlängerung bzw. die Anpassung von Verträgen bereitgestellt. Die

e interpretazione del mutevole contesto normativo e regolatorio in tema di appalti pubblici.

In particolare, per quanto concerne il settore degli appalti, l'Ufficio ha curato lo studio, l'elaborazione, il controllo e la correzione della documentazione di numerose gare. L'Ufficio ha gestito completamente tutte le fasi delle procedure aperte, assumendo ora la Direttrice anche la funzione a lei delegata come Autorità di gara e Responsabile e-Procurement, compresa la stipulazione dei relativi contratti d'appalto.

L'Ufficio presiede ogni anno il tavolo tecnico in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, che si è riunito una sola volta a causa dell'emergenza. L'ufficio ha garantito pertanto ancora di più un flusso continuo d'informazioni in particolare in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica.

AVVOCATURA COMUNALE

Si riportano di seguito le nuove cause a repertorio nel 2020 seguite direttamente dall'Avvocatura comunale, divise per autorità giudiziaria e confrontate con i dati del 2019.

- TRGA: 26 (nel 2019 46);
 - CONSIGLIO DI STATO: 15 cause (nel 2019: 17 cause);
 - TRIBUNALE 4 (nel 2019: 11);
 - CORTE DI APPELLO: 1(nel 2019: -);
 - CORTE DI CASSAZIONE/TSAP: 3 cause (nel 2019: 2);
 - GIUDICE DI PACE: 58 cause (nel 2019: 55 cause).
 - COMMISSIONI TRIBUTARIE: 12 cause (2019: 9);
 - RICORSI ALLA CAMERA DI COMMERCIO: 1
- Inoltre 9 cause sono state affidate alle Assicurazioni.

Le nuove cause sono scese da 141 a 120 in conseguenza della diminuzione delle cause avanti al TRGA.

E' appena il caso di precisare che non vi può essere comunque un rapporto diretto tra le cause iniziate in un determinato anno e quelle complessivamente seguite dall'avvocatura, in quanto molti contenziosi hanno una durata pluriennale. Si segnala che attualmente risultano un totale di 249 fascicoli giudiziari aperti.

Nella quasi totalità dei casi l'Amministrazione comunale risulta convenuta in giudizio, ove si costituisce per opporsi alle richieste avversarie di privati che appaiono infondate; si tratta quindi di iniziative non possono essere previste o preventivate.

Veröffentlichung und Aktualisierung der Vordrucke setzt voraus, dass das Amt stets auf dem neuesten Stand hinsichtlich der Bewertung und Interpretation der sich ständig ändernden Normen und Bestimmungen im Bereich des Vergabewesens ist.

Im Bereich der Vergabeverfahren hat sich das Amt außerdem mit der Ausarbeitung, Kontrolle und Korrektur zahlreicher Ausschreibungsunterlagen befasst. Offene Verfahren wurden in allen Teilen, einschließlich des Vertragsabschlusses, vom Vertragsamt abgewickelt, wobei die Direktorin nun auch die an sie übertragenen Funktionen als Wettbewerbsbehörde und E-Procurement-Verantwortliche wahrgenommen hat.

Das Amt steht außerdem der Arbeitsgruppe für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge vor, welche sich aufgrund des Notstandes jedoch nur einmal getroffen hat. Das Amt hat daher umso mehr einen laufenden Informations- und Datenfluss sichergestellt, vor allem im Bereich der Eindämmung und Verwaltung des epidemiologischen Notstandes.

GEMEINDEANWALTSCHAFT

Nachstehend sind die neuen, im Jahr 2020 ins Repertoire aufgenommenen und direkt von der Gemeindeanwaltschaft betreuten Streitfälle, getrennt nach Gerichtsbarkeit und im Vergleich zum Vorjahr, angeführt.

- VERWALTUNGSGERICHT: 26 Streitfälle (2019: 46)
 - STAATSRAT: 15 Streitfälle (2019: 17)
 - LANDESGERICHT: 4 Streitfälle (2019: 11)
 - OBERLANDESGERICHT: 1 Streitfall (2019: -)
 - KASSATIONSGERICHT/OGÖG: 3 Streitfälle (2019: 2)
 - FRIEDENSGERICHT: 58 Streitfälle (2019: 55)
 - STEUERKOMMISSIONEN: 12 Streitfälle (2019: 9)
 - WIDERSPRÜCHE AN DIE HANDELSKAMMER: 1
- 9 Streitfälle wurden außerdem den Versicherungsgesellschaften anvertraut.

Die Anzahl der neuen Streitfälle hat sich in Folge der Verminderung der Rekurse vor dem Verwaltungsgericht von 141 auf 120 reduziert.

Es wird aber darauf hingewiesen, dass kein direkter Zusammenhang zwischen den neuen Streitfällen eines Jahres und den vom Amt insgesamt betreuten Fällen besteht, weil viele Streitfälle eine mehrjährige Dauer haben. Derzeit behängen insgesamt 249 offene Gerichtsakten.

Zu berücksichtigen ist vor allem, dass die Gemeindeverwaltung in fast allen Fällen verklagt wird und sich in den Streit einlässt, um sich den gegnerischen Förderungen von Privaten, die unbegründet erscheinen, zu widersetzen; diese Initiativen sind nicht vorhersehbar und auch nicht im Voraus einkalkulierbar.

Si evidenzia inoltre che è stata confermata l'attività di consulenza legale nei confronti di tutte le strutture amministrative.

La consulenza con pareri scritti sulle svariate materie si è esplicata in ben 165 casi (200 nel 2019), con intento anche deflativo di futuri contenziosi; inoltre vi è stata l'attività di sostegno e collaborazione nelle cause curate direttamente dalle Assicurazioni, per sfratti, per pignoramenti presso terzi, ricerca di testi normativi, giurisprudenza e materiale giuridico vario.

In relazione agli esiti delle vertenze conclusesi nell'anno 2020, si evidenzia che sul totale delle cause definite ammontante a 116 (144 nel 2019), 76 (87 nel 2019) si sono concluse con esito positivo (65,51 % del totale – rispetto al 60,42 % nel 2018), 27 (54 nel 2019) con esito complessivamente negativo, 6 (2 nel 2019) procedimenti si sono conclusi con esito incerto ed in 7 casi (– nel 2019) è stata dichiarata la cessata materia del contendere.

Infine, per l'anno 2020, l'Avvocatura ha operato con solo tre avvocatesse.

Es sei außerdem hervorgehoben, dass die Rechtsberatung zu Gunsten aller Verwaltungseinheiten fortgeführt wurde.

Die Beratung mittels schriftlicher Gutachten in den verschiedensten Sachgebieten wurde in 165 Fällen (200 im Jahre 2019) auch zwecks Vermeidung von künftigen Streitfällen durchgeführt; zudem erfolgte die Unterstützung und Mitarbeit in allen Versicherungsfällen, bei Zwangsräumungen, bei Drittpfändungen sowie bei der Suche nach Gesetzen, Rechtsprechungen und Rechtsunterlagen verschiedener Art.

Bezüglich der im Jahre 2020 beendeten Verfahren wird hervorgehoben, dass von den insgesamt 116 abgeschlossenen Verfahren (2019: 144) 76 Streitfälle (2019: 87) einen positiven Ausgang (65,51% der Gesamtanzahl – im Vergleich 2019: 60,42 %), 27 (2019: 54) einen negativen Ausgang und 6 (2019: 2) einen ungewissen Ausgang hatten.). In weiteren 7 Fälle (2019: --) wurde der Wegfall des Streitgegenstandes erklärt.

Zuletzt arbeiteten im Jahre 2020 bei der Gemeindeanwaltschaft nur drei Rechtsanwältinnen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
SARTORI DANILA	Consolidamento del sistema di programmazione strategica e gestionale	Predisposizione documento di chiusura sull'attività della legislatura 2016-2020	Predisposta documentazione per la conferenza stampa del sig. Sindaco in data 4 agosto nel corso della quale ha illustrato i principali obiettivi 2016-2019.
SARTORI DANILA	Rendere fruibili e valorizzare le informazioni comunali	Sviluppare e potenziare la comunicazione attraverso i social media anche con l'attivazione di Instagram	A fronte della consapevolezza che i social network rappresentano sempre di più uno strumento di veicolazione delle informazioni e che come tali si affiancano alla gestione dei siti web istituzionali (nel 2019 il 78% degli italiani trovava utile le informazioni ed i servizi della P.A. sui social e chat - "Indagine Osservatorio Nazionale comunicazione Digitale") nel corso dell'anno 2020 è stato avviato un processo di rafforzamento della presenza dell'Amministrazione comunale sui social con l'obiettivo di raggiungere più cittadini e di creare le basi per una comunicazione che consenta di: gestire contenuti di tipo informativo (orari di apertura, scadenze di taluni servizi..), contenuti a scopo educativo (settore giovani), contenuti volti a promuovere progetti ed iniziative. A fine 2020: Facebook 5.754 followers - Twitter 987 followers ita e 404 ted - Instagram (giovani) 403 followers, Instagram (generale) 256 followers - Sito + 9,5% di utenti da gennaio a dicembre, 649.302 utenti, 3,4 mil di pagine visitate, per ogni sessione quasi tre pagine visitate per un totale di 1.253.764 sessioni.
SARTORI DANILA	Rendere fruibili e valorizzare le informazioni comunali	Garantire alle strutture comunali il necessario supporto per la comunicazione dei servizi nel periodo di lockdown e promozione di nuovi servizi	Garantito il tempestivo aggiornamento delle diverse pagine del sito a supporto delle informazioni e comunicazioni per la gestione dei servizi durante il periodo di lockdown, in particolare: creata nella home del sito una apposita sezione costantemente aggiornata anche con collegamenti diretti al sito PAB in tema di norme e disposizioni per emergenza sanitaria, messa a disposizione dei cittadini di una sezione dedicata alle associazioni che offrivano assistenza varia ai cittadini (aggiornamenti costanti), in collaborazione con la ripartizione cultura implementazione di una sezione "La cultura non si ferma" http://www.comune.bolzano.it/cultura_context.jsp?ID_LINK=5569&area=48 , organizzazione di conferenze stampa in video e trasmissione su canale Youtube (prima conferenza 7 maggio "andamento demografico 2019").
ANGELI MANUELA	Emergenza Covid-19	Riallestimento degli spazi dei centri civici per il ricevimento in sicurezza del pubblico	Tutti i Centri sono stati dotati di dispositivi personalizzati per la gestione del pubblico. Nei Centri di Gries, Europa e Oltrisarco sono stati, inoltre, integrati sistemi di "apriporta" e citofono a maggior tutela della sicurezza degli accessi.

ANGELI MANUELA	Organizzazione di eventi e iniziative pubbliche per il presidio attivo e costruttivo del territorio	Riprogrammazione delle attività di partecipazione e aggregazione sociale nei Quartieri nella piena osservanza delle prescrizioni per la prevenzione "coronavirus", favorendo al contempo la ripartenza delle attività delle associazioni	Al fine di promuovere modalità "sicure" di aggregazione sociale attraverso un'offerta di servizi ludico/culturali, nonché per favorire la "ripartenza" delle attività delle associazioni della Città, è stata organizzata una rassegna cinematografica per la proiezione di circa 50 film all'aperto, in 8 diversi luoghi dei Quartieri, nel periodo luglio-agosto 2020, attraverso il ricorso ad un allestimento dinamico e innovativo, realizzato tramite un automezzo attrezzato con schermo-led, completo di tutte le dotazioni tecniche necessarie alla proiezione. In tale modo è stato possibile: 1) garantire la fruizione dei film ad una vasta platea di cittadini, a rotazione, nelle diverse aree, comprese quelle più decentrate o di difficile allestimento sotto il profilo tecnico e per questo normalmente meno servite (es. Piani di Bolzano, Casanova e Firmian); 2) garantire la sicurezza attraverso l'allestimento di sedie pre-posizionate e, ove possibile, permettendo la visione anche da balconi e finestre; 3) condividere l'attività (e l'automezzo) con altri Uffici comunali (Ufficio Famiglia Donna e Gioventù) e con diverse associazioni della Città, in modo sia da potenziare l'offerta alla cittadinanza (a parità di costi per l'Amministrazione), sia da favorire la "ripartenza" delle attività delle associazioni partner (in particolare, Cooperative Vispa, Cineclub, Donne Nissà). In alcune serate (5), inoltre, la visione del film è stata preceduta da un'esibizione musicale dell'Orchestra Haydn.
ANGELI MANUELA	Processo di digitalizzazione	Studio di fattibilità per impostare stabilmente, anche tramite lo sviluppo di un'apposita App, un sistema di appuntamenti presso i centri civici	Il servizio sarà disponibile entro la fine del mese di gennaio 2021.
PETILLI MARIA FABIOLA	Attuazione delle disposizioni in materia di trasparenza e anticorruzione	Elaborazione "dell'elenco degli obblighi di pubblicazione" e verifica della rispondenza del sito (sezione amministrazione trasparente) a livello di macro aree	E' stato predisposto l'elenco generale degli obblighi di trasparenza ed è stato portato a termine il controllo delle macroaree sul sito e si è provveduto a verificare e sollecitare l'osservanza sui nuovi obblighi di pubblicazione (nel 2020 si sono pubblicate anche le sovvenzioni ricevute dallo stato).
PETILLI MARIA FABIOLA	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Implementare una nuova sezione in intranet aggiornata e completa con le informazioni relative al servizio di spedizione e al funzionamento dell'archivio di deposito	La sezione intranet è aggiornata e completa e contiene tutte le informazioni necessarie per usufruire delle prestazioni dei servizi postali e di consegna dei pacchi.
PETILLI MARIA FABIOLA	Disciplina normativa e provvedimenti del settore	Approvare il regolamento sul servizio di notificazione degli atti	Il testo del regolamento è concluso, causa emergenza COVID-19 l'iter di approvazione da parte del Consiglio comunale si concluderà nel 2021.
BOVOLON FABIO	Bilancio consolidato	Allineamento delle differenze contabili tra le partecipate e amministrazione comunale	La differenza tra contabilizzazione Comune ASSB nel 2018 era di 4.088.747 mentre nel 2019 è stata di 900.453 Euro
BOVOLON FABIO	Bilancio consolidato	Predisposizione del bilancio consolidato del comune ed organismi partecipati	Bilancio consolidato approvato con delibera CC n. 83 del 15/12/2020

BOVOLON FABIO	Miglioramento della gestione finanziaria	-Monitoraggio trimestrale della gestione di competenza	Monitoraggi trasmessi il 30/3, il 21/5, il 31/8, il 10/11
ZAMPINI MAURIZIO	Miglioramento della gestione finanziaria	Bonifica dell'archivio delle fatture nel sistema "portale crediti commerciali PCC"	La bonifica straordinaria del database PCC è stata effettuata ed ha portato alla riduzione del debito presente pari a circa 30 Mio a un debito coerente con quello scaduto pari a 1,8 Mio.
ZAMPINI MAURIZIO	Miglioramento della gestione finanziaria	Passaggio della gestione degli "ordinativi pagamento incasso OPI" con Maggioli	Il passaggio da Unimoney al modulo "Tesoreria Informatica" di Maggioli è stato implementato ed è completamente funzionante.
ZAMPINI MAURIZIO	Pagamenti elettronici a favore delle PA	FatturaPA "europea": adeguamento del sistema di gestione allo standard europeo sulla fatturazione elettronica negli appalti pubblici	Sistema aggiornato e correttamente funzionante
CRESCINI MASSIMILIANO	Rendere fruibili e valorizzare le informazioni comunali	Revisione integrale delle procedure del servizio economato in intranet	Le procedure sono state revisionate.
CRESCINI MASSIMILIANO	Emergenza Covid-19	Contenimento della spesa integrativa dovuta alla maggiore frequenza di pulizia/disinfezione dovuta al Covid-19	Nella seconda parte dell'anno si è proseguito con l'attività di gestione oculata del servizio sulla base delle effettive presenze in servizio. E' stato in gran parte definito l'aumento dei costi di gestione, tenuto conto del contenimento della spesa attuato con le misure attuate; per avere l'importo preciso è necessario attendere la quantificazione dei costi relativi ai mesi di novembre e dicembre, che siamo in attesa di ricevere dal contraente.
PICHLER SONJA	Servizi per i cittadini – Precalcolo imposte sugli immobili	Servizi per i cittadini – precalcolo IMI-imposta municipale immobiliare: grado di contribuenti con precalcolo sopra il 90%	Per la scadenza dell'unica rata IMI 2020 l'ufficio ha predisposto e inviato il precalcolo IMI con allegato modello F24 precompilato. Dei 48.238 contribuenti, 25.900 non dovevano versare l'imposta in quanto il dovuto era uguale o inferiore a 10 Euro. Dei rimanenti 22.338 contribuenti è stato effettuato il precalcolo a 21.582 e solamente 752 contribuenti hanno ricevuto il modello F24 precompilato solo con i dati anagrafici e l'elenco immobili. La percentuale delle posizioni con precalcolo nell'anno 2020 è del 98,43%.
PICHLER SONJA	Archivio digitale delle dichiarazioni sostitutive IMI	Archivio digitale delle dichiarazioni sostitutive IMI-creazione di 6.000 nuovi fascicoli di contribuente	L'ufficio tributi nell'anno 2020 ha creato 4.144 nuovi fascicoli digitali di contribuente. Attualmente risultano complessivamente 9.862 fascicoli digitali di contribuente, corrispondente al 20,44% dei contribuenti complessivi.
PICHLER SONJA	Attività di controllo e recupero evasione IMU e IMI	Immobili degli enti territoriali – uso istituzionale: censimento nella banca dati degli immobili di proprietà degli enti territoriali ai fini dell'imposizione IMI	Sono stati censiti nella banca dati tributaria gli immobili di proprietà della PAB, Stato e Regione e verificate le dichiarazioni IMI presentate dagli enti territoriali.
PICHLER ULRIKE	Fattura elettronica	Messa in funzione di 2 sistemi trasversali in tutta la ripartizione 8 per il pagamento a favore dell'Amministrazione tramite Pago PA	Avviato trasversalmente il sistema di Pagopa in tutta la ripartizione partenza con il mese di febbraio 2021.

PICHLER ULRIKE	Riqualificazione urbanistica dell'areale Perathoner, Stazione, Garibaldi e Alto Adige	Espletamento delle procedure amministrative inerenti all'attuazione dell'accordo di programma di data 20/04/2016 rep. com. 48183 in correlazione al cronoprogramma	Sono stati rilasciate tutte le concessioni edilizie necessarie per la costruzione del progetto privato nel lotto polifunzionale; sono stati accompagnati sotto l'aspetto amministrativo le prime varianti al progetto esecutivo delle infrastrutture; è stato seguito lo spostamento della struttura binario 7 dalla sede precedente in via Garibaldi 4/a, alla nuova sede in via dei Mezzo ai Piani con la ristrutturazione del compendio a carico del Soggetto Attuatore; sono stati elaborati tutti gli atti necessari da parte del Collegio di Vigilanza per seguire l'andamento graduale del progetto in base a cronoprogramma; è stata data tutta l'assistenza necessaria al RUP per la redazione degli atti amministrativi di competenza; è stata versata all'Amministrazione Comunale la 2a rata di compensazione perequativa da parte del Soggetto Attuatore e saldato dall'Amministrazione Comunale il 1° acconto prezzi per il successivo trasferimento in proprietà delle opere infrastrutturali che l'Amministrazione Comunale acquisirà a seguito della propria realizzazione da parte del soggetto attuatore. È stata istruita la variante al PRU depositata in data 29 giugno 2020, variante nella cui attuazione l'Amministrazione Comunale ha avviato la trattativa per la definizione dell'articolo 5.2 del PRU relativamente alla collocazione dei servizi di collettività previsti nel perimetro del PRU. È stato approvato anche il progetto antincendio per il parcheggio sotto piazza Walther che si trova in collegamento diretto con il tunnel di accesso sotto via Alto Adige e si è provveduto ad affidare l'incarico per la progettazione esecutiva del parcheggio medesimo.
LONGANO CRISTINA	Fattura elettronica	Adattamento delle procedure interne in applicazione alla nuova disciplina di PagoPA	E' stata installato il tracciato PagoPA sugli applicativi J-Serfin e Istar e entrambi sono pronti per essere testati. Le prime richieste di pagamento con sistema Pago PA avranno a oggetto di canoni e le spese di Febbraio 2021.
LONGANO CRISTINA	Affidamento in concessione di valorizzazione di 2 immobili di pregio situati nel centro storico	Aggiudicazione concessione Hotel Città	a chiusura della procedura di pubblico incanto, con verbale del 24.09.2020 è stato aggiudicata la concessione- contratto avanti a oggetto l'Hotel Città alla soc. PH Hotel srl.
LONGANO CRISTINA	Asse Corso Libertà: Polo bibliotecario, park Vittoria e rifacimento Corso Libertà tra Piazza Mazzini e Ponte Talvera	Elaborazione di atti della procedura di individuazione dell'OE contraente della concessione tramite un partenariato pubblico privato avente ad oggetto il parcheggio di piazza Vittoria	sono state elaborate le norme di natura patrimoniale aventi a oggetto il diritto di superficie interrato da concedere per la realizzazione e futura assegnazione dei box auto realizzati negli ultimi piani interrati del parcheggio. Le norme sono contenute nell'allegato A1 foglio patti e condizioni pubblicato sul portale SICP il 28.12.2020:
EISENSTECKEN DANIELE	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Trascrizione del registro cartaceo relativo agli alloggi convenzionati su apposito programma informatico	Sono stati verificati ed implementati dati di circa 2.000 alloggi. L'art.39, comma 8 della L.P.9/2018 prevede l'aggiornamento dei dati a giugno e dicembre di ogni anno. A tal fine sono state apportate le opportune modifiche al programma informatico Bauamt per la predisposizione all'inserimento dei dati necessari.
EISENSTECKEN DANIELE	Nuova legge provinciale territorio e paesaggio	Partecipazione a tavoli di lavoro con Consorzio dei Comuni e Camera di Commercio per messa in funzione del portale SUE	Già raggiunto con precedente monitoraggio.

EISENSTECKEN DANILELA	Entrata in vigore nuova normativa sul rilascio dei numeri di matricola degli ascensori in base a quanto previsto dalla comunicazione nr.14 del Consorzio dei Comuni	Creazione di un sistema digitale per il rilascio progressivo dei numeri di matricola degli ascensori in base al D.P.R 162 del 1999. Evasione di circa 500 numeri di matricola	In totale sono stati assegnati circa 400 numeri e tutte le procedure sono state evase entro i termini di legge. Essendo la normativa entrata in vigore nel 2020, non avendo pertanto dati di raffronto col passato e non conoscendo le procedure arretrate da perfezionare, il dato iniziale era probabilmente sovrastimato. Data l'evasione di tutte le procedure si potrebbe ipotizzare di aver raggiunto completamente l'obiettivo stabilito. La procedura è stata creata e organizzata in modo tale da creare gli appositi fascicoli su J-Iride. Le scadenze delle istanze vengono gestite tramite tabella aggiornata in formato Excel.
BERANTELLI SERGIO	Pianificazione pluriennale degli investimenti	Avviare il 90% delle opere previste nel piano pluriennale delle opere secondo i cronoprogrammi e ricollocazione delle risorse, che si liberano durante l'esercizio, qualora presenti	Avviato entro il 31.12.2020 il 90% delle opere previste dalla Ripartizione Lavori Pubblici nel piano pluriennale (comprese quelle finanziate con l'avanzo di amministrazione). Si evidenziano tra esse la gara di costruzione e gestione del parcheggio in Piazza Vittoria, l'approvazione del progetto Scuola Media Aufschneider, la gara di manutenzione straordinaria della scuola Materna Dante Alighieri, la gara Arredi Stadio Druso (2°Lotto), il risanamento pavimento sportivo Palasport, la Casa di Riposo don Bosco e la procedura di sistemazione del ponte Isarco a Cardano. Avviate inoltre tutte le gare previste inerenti gli accordi quadro di manutenzione ordinaria edifici pubblici.
BERANTELLI SERGIO	Ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello Stadio Druso	Stadio Druso: approvazione progetto esecutivo arredi tribuna Zanvettor, predisposizione della documentazione tecnico/amministrativa di gara e pubblicazione	Completata la posa degli arredi (cucine, corpi illuminanti ed arredi) inerenti la tribuna Canazza (lotto 1), garantendo la ripresa del campionato federale 2020-2021. Completati inoltre i progetti e pubblicate entro la fine del 2020 le relative gare inerenti la fornitura e posa degli arredi del Lotto Tribuna Zanvettor. Trattasi di procedure aperte inerenti la fornitura e posa di cucine, corpi illuminanti ed arredi della tribuna principale (lato viale Trieste), in modo tale che a completamento dei lavori edili potranno essere immediatamente posati. Sarà necessaria la valutazione di apposita Commissione Tecnica, in quanto la procedura di scelta del contraente è quella con il criterio dell'economicamente vantaggiosa.
BERANTELLI SERGIO	Riqualificazione urbanistica dell'areale Perathoner, Stazione, Garibaldi e Alto Adige	Rispetto delle tempistiche dettate dai cronogrammi del PRU e dal programma di rendicontazione per il contributo statale	Conformemente all'avanzamento dei lavori, prosegue costantemente l'iter di accompagnamento della riqualificazione urbanistica con le modifiche che vengono richieste dal soggetto attuatore. Vengono in tal senso coordinate apposite conferenze di servizi per l'esame istruttorio delle proposte di variante. L'analisi avviene sotto l'aspetto qualitativo urbanistico ed edilizio, l'incidenza sulle caratteristiche tipologiche di impostazione del PRU e sugli aspetti compositivi e distributivi del progetto edilizio, nonché di un giudizio in ordine agli effetti della variante sugli aspetti qualitativi del progetto. In fase di predisposizione rendiconto statale da effettuare entro il 31 gennaio 2021.

LIBENER GIOVANNI	Coordinamento della Commissione Comunale Pubblici Spettacoli	Predisposizione di almeno 80 autorizzazioni per pubbliche manifestazioni	Predisposte 35 autorizzazioni per pubbliche manifestazioni.
LIBENER GIOVANNI	Documento di valutazione dei rischi aziendale	Aggiornamento DVR – sezione rischio biologico per tutti i datori di lavoro (direttori di ripartizione + Polizia Municipale+DG+SG)	A fronte della pandemia da SARS- CoV-2, è continuato l'aggiornamento della sezione rischio biologico, per adeguarsi ai diversi DPCM e alle modifiche all'allegato A della LP n. 4 del 8 maggio 2020.
LIBENER GIOVANNI	Emergenza Covid-19	Predisposizione di linee guida, in supporto al DG, per indicare ai dipendenti i principi da seguire nelle fasi di lock down e nelle successive fasi di riapertura	E' continuato il lavoro di supporto al DG per la predisposizione di circolari e linee guida.

CELI ROSARIO	Parcheggio interrato presso scuola Wolff	Parcheggio interrato presso scuola Wolff: ultimazione lavori parcheggio	Costruzione parcheggio conclusa, sistemazioni esterne completate per avvio scuola; mancano finiture e collaudi. Domanda di agibilità inoltrata in data 01.12.2020.
CELI ROSARIO	Asse Corso Libertà: Polo bibliotecario, park Vittoria e rifacimento Corso Libertà tra Piazza Mazzini e Ponte Talvera	Parcheggio sotterraneo piazza Vittoria: pubblicazione bando di gara entro esercizio 2020	Con delibera n. 779 di data 21.12.2020 è stata impegnata la spesa di € 4.000.000,00 come contributo del Comune sulla procedura; > in data 29.12.2020 è stato pubblicato il bando di gara.
CELI ROSARIO	Riqualificazione urbanistica dell'areale Perathoner, Stazione, Garibaldi e Alto Adige	Affidamento progetto esecutivo per il parcheggio sotto piazza Walther – adeguamento impianto di sicurezza ed antincendio del parcheggio	Affidamento incarico progettazione esecutiva con delibera n. 4197 dd 10.11.2020

TOMAZZONI VALENTINA	Consolidamento del sistema di programmazione strategica e gestionale	Raccolta dei dati e coordinamento del processo di programmazione triennale e biennale per il settore LL.PP.	Modifiche della programmazione effettuate in base alle variazioni intervenute al fine di poter procedere all'espletamento e avvio delle procedure di gara.
TOMAZZONI VALENTINA	Applicazione puntuale della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici", del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 detto "Codice" e della normativa di settore vigente	Mantenimento dello standard 2018 e 2019 nell'esperimento delle procedure di gara programmate con documentazione tecnica completa, consegnata almeno 30 gg prima della pubblicazione per le procedure negoziate e 60 gg per le procedure aperte	Sono state bandite tutte le procedure con documentazione tecnica fornita entro l'anno 2020 tra cui diverse procedure di rilievo (parcheggio piazza Vittoria, Scuola Dante, Bonifica Castel Firmiano per conto della Ripartizione 5).
TOMAZZONI VALENTINA	Scuola Media Von Aufschneider ristrutturazione ed ampliamento	Gestione della parte amministrativa necessaria all'espletamento della procedura di scelta del gruppo di progettazione a mezzo di concorso di progettazione a due gradi	Trattasi di procedura non ordinaria, complessa e particolarmente onerosa. Tutta la documentazione di concorso è stata predisposta e il concorso è stato pubblicato nei termini stabiliti.

BATELLI DONATELLA	Riqualificazione scuola elementare Chini	Riqualificazione scuola elementare Chini: fase esecutiva dei lavori	L'intervento si compone in due lotti esecutivi in due estati successive. I lavori eseguiti durante l'estate 2020 hanno visto la ristrutturazione della mensa e cucina con l'installazione di nuovi arredi per la preparazione dei cibi, la realizzazione del nuovo ingresso per fornitori ed utilizzatori della biblioteca nonché il risanamento di parte della copertura. Il tutto con le difficoltà operative dettate dalla emergenza sanitaria e i tempi strettissimi di realizzazione e fornitura arredi.
BATELLI DONATELLA	Complesso scolastico scuola elementare e media in Via Bari	Complesso scolastico Via Bari: approvazione progetto di fattibilità tecnico economica	Lo studio di fattibilità tecnico economica, ex progetto preliminare, è pervenuto all'amministrazione con relativo protocollo di verifica il 01/07/2020 con prot.123790. Di seguito: -con D.G. 498/2020 è stata approvata la modifica al piano di attuazione necessaria al proseguo dell'iter, - il comitato tecnico del verde ha emesso parere positivo in data 14/10/2020, - con promemoria n.525 del 09/11/2020 è stato approvato lo studio di fattibilità tecnico economica, - il 14/01/2021 il suddetto progetto è stato approvato dal consiglio comunale.
BATELLI DONATELLA	Scuola Media Von Aufschneider ristrutturazione ed ampliamento	Gestione della parte tecnica necessaria all'espletamento della procedura di scelta del gruppo di progettazione a mezzo di concorso di progettazione a due gradi	E' stata redatta, per competenza, la parte tecnica del disciplinare di concorso bandito da parte dell'ufficio amministrativo il 18/12/2020. La delibera di giunta n. 746 del 14/12/2020 ha approvato il documento preliminare all' avvio della progettazione, la relazione unica del responsabile del procedimento, il quadro economico della prima fase del concorso e della progettazione. Si ritiene conclusa la fase relativa all'espletamento della procedura intesa come emissione del bando di gara, si apre ora la fase dell'analisi delle proposte progettuali.
GSCHLIESSER GEORG	Alloggi protetti per anziani ed alloggi sociali	Alloggi protetti per anziani ed alloggi sociali zona Casanova: raggiungimento dell'50% dei lavori	Il contratto prevede lavori per € 5.008.141,70, lo stato di avanzamento contabilizzato in data 19.11.2020 era di € 2.307.331,85.
GSCHLIESSER GEORG	Garantire la sicurezza, la manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici scolastici	Scuola primaria Don Bosco: esecuzione impermeabilizzazione estradosso solaio copertura palestra scolastica e realizzazione nuovo cancello scolastico	Intervento eseguito nei mesi estivi in sinergia con ufficio 5.3 in occasione della riqualificazione del cortile scolastico, ha consentito l'agibilità della struttura all'inizio dell'anno scolastico nonché il monitoraggio della perfetta regolarità dell'intervento.
GSCHLIESSER GEORG	Palasport via Resia	Palasport di via Resia: risanamento pavimento sportivo, predisposizione progetto e documentazione di gara per poter bandire gara esecuzione lavori	Progetto completato e approvato con delibera di Giunta Comunale n. 742 del 14.12.2020, gara pubblicata in data 22.12.2020.

BUONFRATE MANUELA	Anagrafe nazionale popolazione residente (A.N.P.R.)	Passaggio a regime ad ANPR (Anagrafe Nazionale Popolazione Residente): attività propedeutiche fondamentali	Sono stati corretti ulteriori errori nella fase di presubentro tra il 16.11.2020 e il 10.12.2020 (ca. 2.000 dati non bonificabili prima, in quanto avrebbero generato conflitto in INA SAIA) Il 15.12.2020 il Comune di Bolzano è ufficialmente subentrato in ANPR. E' stato eseguito l'aggiornamento di ASCOT, come pure l'affiancamento degli operatori.
BUONFRATE MANUELA	Carta d'identità elettronica (C.I.E)	C.I.E: attività propedeutiche per avvio a regime della servizio di emissione carta di identità elettronica	Al 31.12.2020 sono state rilasciate complessivamente 6.683 CIE; a seguito della grande domanda dell'utenza, sono state inoltre codificate procedure di secondo livello (x PIN e PUK smarriti), rese note attraverso il sito web, con istruzioni agli operatori.
BUONFRATE MANUELA	Processo di digitalizzazione	Presentazione online delle richieste di tutte le certificazioni di stato civile tramite la piattaforma SDO (Servizi Demografici online)	In produzione per TUTTE le certificazioni di stato civile. Dal 2 gennaio 2021 SDO è accessibile non solo tramite SPID, ma anche tramite CIE.
BUONFRATE MANUELA	Processo di digitalizzazione	Soppressione dei diritti di segreteria per le certificazioni anagrafiche online	Semplificazione procedimentale interna e alleggerimento degli adempimenti dell'utenza sostanziale e notevole.
TORRESANI MASSIMO	Pagamenti elettronici a favore delle PA	Attivazione della modalità di pagamento PagoPA per servizi online su richiesta dei servizi competenti	Tutti i servizi che hanno chiesto di integrare il metodo di pagamento PagoPA sono stati integrati. Incassati nel 2020 € 1.220.224,97 con questa modalità (la maggior parte deriva dalle multe). I servizi attivi sono: - pasti insegnanti scuole materne, - rette frequenza scuole materne, - affitto impianti sportivi (solo alcuni), - verbali polizia municipale (concilia), - pagamento tassa di soggiorno.
TORRESANI MASSIMO	Supporto informatico al processo di digitalizzazione	Attivazione dello sportello SUE – Supporto informatico per la connessione dei sistemi del Comune con i servizi attivati da Infocamere	Nel corso del 2020 sono pervenute attraverso lo sportello SUE 614 pratiche: Permesso di costruire: 135, SCIA: 133, CILA: 339 Segnalazione certificata per l'agibilità: 1, Autorizzazione paesaggistica: 3, Interventi non sostanziali: 3.

TORRESANI MASSIMO	Emergenza Covid-19	Attivazione delle postazioni smart – working dei dipendenti richiedenti in tempi rapidi	529 richieste gestite e configurazioni eseguite; nell'arco di 2 settimane sono state messe con priorità circa 250 persone in condizione di lavorare da remoto. Attivazione delle connessioni VPN che sono il presupposto per la connessione da casa. Supporto agli utenti per attivarsi il PC di casa (molti casi complicati e al di fuori delle condizioni minime richieste per il collegamento). Supporto per la gestione delle telefonate e configurazione dell'inoltro delle chiamate. Comperati e distribuiti 30 portatili nuovi. Acquistate e distribuite 250 webcam alle strutture comunali per le videoconferenze e partecipazione ad eventi di formazione on linee. Acquistati 25 PC del tipo "all in one" che verranno configurate e distribuite nel primo trimestre del 2021. Supporto alle videoconferenze delle varie strutture in sostituzione delle riunioni. Seguita attività del Consiglio con ipotesi di soluzioni digitali. Sviluppo applicativo per gestione DPI.
PROFANTER SYLVIA	Processo di digitalizzazione	Digitalizzazione del procedimento "Incarichi di collaborazione per rilevazioni statistiche"	Il procedimento per l'assegnazione di incarichi a collaboratori occasionali è stato rivisto, semplificato, standardizzato e riorganizzato. È stato creato un workflow informatizzato, con interfaccia a j-iride e PerlaPA: richiesta e gestione di documenti necessari per l'incarico (CV, autorizzazioni e dichiarazioni varie), preparazione, protocollazione e invio della lettera d'incarico, monitoraggio del lavoro degli incaricati, emissione delle note spese e trasmissione dati sugli incaricati e sui pagamenti al portale PerlaPA. È stata rivista la modulistica (modello standard con possibilità di personalizzazione a seconda della rilevazione) con l'eliminazione di documentazione cartacea.
PROFANTER SYLVIA	Sistema informativo statistico comunale	Elaborazione di punti di forza e di criticità dello smart working nell'amministrazione comunale con proposte migliorative per un'eventuale istituzionalizzazione della modalità di lavoro agile	Sono state realizzate un'indagine quantitativa nel mese di maggio 2020 coinvolgendo tutti i dipendenti in smart working con un tasso di risposta pari a 86,3% e un'indagine qualitativa di approfondimento nel mese di luglio con il coinvolgimento di 15 dipendenti. I punti di forza e di criticità emersi sono stati analizzati e discussi con il Direttore Generale, il Direttore della Ripartizione Personale, la Direttrice dell'Ufficio Personale, l'Assessora al Personale e i rappresentanti dei sindacati. Infine, i risultati sono stati presentati alla Giunta comunale. Costituiscono la base e il supporto conoscitivo per proseguire con l'attuazione dello smart working secondo le direttive della normativa vigente.

OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Documento programmatico del personale dell'ente e piano concorsi	Conclusione di almeno 8 concorsi pubblici o di mobilità fra enti ed approvazione del piano concorsi rispettivamente del piano assunzionale	In luglio è stato approvato il piano concorsi ed assunzionale per l'anno 2020. Sono stati banditi 4 concorsi e 5 mobilità fra enti, di cui 4 sono state concluse. Sono stati inoltre terminati 4 concorsi banditi l'anno scorso.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Predisposizione delle liste degli aspiranti all'assunzione a tempo determinato	Predisposizione delle liste degli aspiranti all'assunzione a tempo determinato	Complessivamente sono state approvate 14 liste degli aspiranti. 46 domande erano da regolarizzare. 39 candidati sono stati esclusi.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Emergenza Covid-19	Informatizzazione del cartellino delle presenze mensile e della procedura di richiesta di riconoscimento dell'esubero flessibilità	Il cartellino mensile viene emesso in formato elettronico dal mese di maggio ed è consultabile direttamente dal programma SSD. La richiesta di riconoscimento dell'esubero flessibilità è stata informatizzata e funziona attraverso l'applicativo SSD con la conseguente dematerializzazione del procedimento.
TABARELLI VERA	Processo di digitalizzazione	Passaggio al fascicolo personale totalmente digitale per tutti gli atti prodotti dal 1.1.2020	Tutti gli atti digitali ed analogici sono stati inseriti nel fascicolo digitale. Viene inoltre inserita anche ulteriore documentazione in modo da poter consultare agevolmente il fascicolo digitale, cosa molto importante con riguardo al lavoro agile.
TABARELLI VERA	Emergenza Covid-19	Rettifica degli stipendi e sistemazione contributiva nella DMA in seguito a richieste di congedo straordinario retroattive in base all'art. 25 del D.L. 18 del 17.3.20	Rettifica degli stipendi e sistemazione contributiva per 84 posizioni in seguito a richieste di congedo straordinario retroattive in base all'art. 25 del D.L. 18 del 17.3.2020
TABARELLI VERA	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Garantire tutte attività propedeutiche all'attivazione del rilascio cedolini con il nuovo software stipendi a partire da gennaio 2021	A novembre il personale ha seguito la formazione; si è proceduto ad ulteriori sistemazioni di anomalie/discordanze. Dopo la conclusione degli stipendi di dicembre è stata fatta la transcodifica dei dati dal vecchio software a quello nuovo, sono state segnalate e sistemate le incongruenze e da gennaio 2021 gli stipendi vengono elaborati con il nuovo software.
CARAVAGGI CRISTINA	Processo di digitalizzazione	Digitalizzazione dell'iter di richiesta dei vari tipi di corsi tramite j-iride	Dal 1.03.2020, fatti salvi casi molto particolari, le richieste di corsi avvengono esclusivamente mediante l'utilizzo della procedura on-line, gestita poi direttamente nel documentale di Jiride. Da inizio di marzo 2020 ne sono arrivate n. 342, riguardanti anche più persone per richiesta.

CARAVAGGI CRISTINA	Emergenza Covid-19	Riorganizzazione continua dell'attività del personale usciere (32 persone) a seguito dello smart -working adottato dal Comune come misura di prevenzione obbligatoria	E' stata riorganizzata completamente l'attività di usciere a presidio delle varie portinerie a supporto delle varie fasi di chiusura/apertura del Comune e per l'introduzione della misura di rilevazione della temperatura anche relativamente a tutti gli aspetti privacy. Da settembre sono stati introdotti anche nella portineria della sede e dei Servizi demografici i termoscanner, con connessa parziale rivisitazione logistica degli ingressi e cartelli indicatori.
CARAVAGGI CRISTINA	Modifiche organizzative per una migliore gestione delle competenze dell'amministrazione	Modifiche organizzative per una migliore gestione delle competenze dell'amministrazione	Sono state modificate le competenze di vari Uffici, istituito un ulteriore servizio presso la Polizia Municipale e creata una nuova unità intersettoriale per il coordinamento interno e verso l'esterno delle grandi opere infrastrutturali, dopo attenta valutazione delle nuove richieste e vari momenti di condivisione per determinare le precise competenze da integrare, aggiungere o sostituire.
MAHLKNECHT PETRA	Applicazione puntuale della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici", del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 detto "Codice" e della normativa di settore vigente	Garantire la revisione e l'incremento della modulistica per le gare telematiche sul sistema informativo interno dell'Ufficio appalti e contratti alle normative vigenti in materia	Nell'anno 2020 la modulistica è stata revisionata n. 15 volte, in particolare alla luce del Regolamento delegato (UE) 2019/1828 del 30 ottobre 2019, della Legge n. 3 del 16.04.2020 (cd. Lex Covid), della Sentenza 27/11/2019, causa C-402/18 della Corte di giustizia, dei numerosi provvedimenti relativi all'Emergenza COVID-19, delle Linee guida della PAB e dell'ANAC e della Legge n. 120/2020 di conversione del DL n. 76/2020. Inoltre è stata garantita la modulistica necessaria per superare l'emergenza SARS-COV-2. È stato redatto come richiesto dai vertici un manuale operativo che ha analiticamente elencato tutte le varie tipologie di fasi e relativi atti per superare questo periodo di emergenza. Nel mese di ottobre è stata rinnovata completamente la struttura del sito intranet "Appalti e Contratti", per renderlo più facilmente consultabile. E' stata anche predisposta la bozza bilingue della determinazione di approvazione della proroga tecnica.
MAHLKNECHT PETRA	Asse Corso Libertà: Polo bibliotecario, park Vittoria e rifacimento Corso Libertà tra Piazza Mazzini e Ponte Talvera	Parcheggio sotterraneo Piazza Vittoria: assistenza all'intera procedura negoziata e stipulazione del relativo contratto di concessione	100% della prima fase di gara fino alla pubblicazione del bando di concessione come previsto: - sono stati convocati/gestiti e tenuti n. 14 incontri con i responsabili interni/consulenti esterni; - stesura/collaborazione e controllo/traduzione per tutti gli atti di gara relativi alla prima fase; - assistenza nella pubblicazione della procedura negoziata.

MAHLKNECHT PETRA	Gestione delle fasi di gara per lavori, forniture di beni e servizi per importi di rilevanza comunitaria e sotto soglia comunitaria con procedure di scelta diversa dalla procedura negoziata	Svolgimento dell'intera procedura di gara e stipulazione del relativo contratto: per la fornitura di servizi, farmaci, parafarmaci ed altri generi vendibili nelle farmacie comunali, per la manutenzione delle strade e dei marciapiedi e per il servizio di erogazione dei servizi postali	Sono stati stipulati tutti i relativi contratti d'appalto/accordi quadro entro settembre 2020 e concluse tutte le incombenze prescritte dalla normativa di settore.
---------------------	---	--	---

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SARTORI DANILA	Konsolidierung der Planungs- und Kontrollinstrumente	Verfassung des Abschlussberichtes über die Aktivitäten in der Legislaturperiode 2016-2020	Erstellung der Unterlagen für die Pressekonferenz des Bürgermeisters am 4. August, bei welcher die wichtigsten Zielsetzungen 2016-2019 erläutert wurden.
SARTORI DANILA	Besserer Zugang zu den Informationen der Gemeindeverwaltung	Entwicklung und Verbesserung der Kommunikation durch Social Media auch durch die Aktivierung von Instagram	Angesichts des Bewusstseins, dass soziale Netzwerke zunehmend ein Instrument zur Informationsvermittlung sind und als solches die Verwaltung von institutionellen Websites ergänzen (2019 fanden 78 % der Italiener/innen die Informationen und Dienste der öffentlichen Verwaltung in den sozialen Medien nützlich ("Indagine Osservatorio Nazionale comunicazione Digitale") wurde im Jahr 2020 ein Prozess zur Stärkung der Präsenz der Stadtverwaltung in den sozialen Medien eingeleitet, mit dem Ziel, mehr Bürger/innen zu erreichen und die Grundlage für eine Kommunikation zu schaffen, die es ermöglicht: Informationen (Öffnungszeiten, Fristen bestimmter Dienstleistungen...), Inhalte für Bildungszwecke (Jugendbereich), Inhalte zur Förderung von Projekten und Initiativen zu verwalten. Ende 2020: Facebook 5.754 Follower - Twitter 987 Follower (ital.) und 404 (deutsch) - Instagram (Jugend) 403 Follower, Instagram (allgemein) 256 Follower - Website + 9,5 % Nutzer/innen von Januar bis Dezember, 649.302 Nutzer/innen, 3,4 Millionen Seitenaufrufe, pro Nutzungsvorgang fast drei Seitenaufrufe, bei insgesamt 1.253.764 Nutzungsvorgängen.
SARTORI DANILA	Die Informationen der Gemeindeverwaltung besser zugänglich machen und aufwerten	Unterstützung der Organisationseinheit bei Bedarf in der Kommunikation der Dienststellen während des Lockdown und Förderung neuer Dienste	Sicherstellung der rechtzeitigen Aktualisierung der verschiedenen Seiten der Gemeindewebsite, um Informationen/Mitteilungen zu den Dienstleistungen während des Lockdowns zu unterstützen, insbesondere: Auf der Homepage wurde ein eigener, ständig aktualisierter Bereich - auch mit direkten Links zur Website der Landesverwaltung zum Thema Bestimmungen und Vorschriften für den Gesundheitsnotstand - bereitgestellt. Es wurde außerdem ein eigener, ständig aktualisierter Bereich eingerichtet, wo die Vereine und ihre Hilfeleistungen für die Bürger/innen angeführt waren. In Zusammenarbeit mit der Kulturabteilung wurde die Seite "Kultur bleibt nicht stehen" implementiert. Die Pressekonferenzen wurden per Videoschalt und mit Übertragung auf Youtube (erste Konferenz am 7. Mai "demografischer Trend 2019") organisiert.

ANGELI MANUELA	Notfall Covid-19	Umgestaltung der Räume der Bürgerzentren, um die Sicherheit der Mitarbeiter/innen und der Bürger/innen zu gewährleisten	Alle Bürgerzentren wurden mit eigenen Vorrichtungen zur Bewältigung des Parteienverkehrs ausgestattet. In den Bürgerzentren Gries, Europa und Oberau wurden außerdem "Türöffner-Systeme" und Sprechanlagen integriert, um die Zugangssicherheit zu verbessern.
ANGELI MANUELA	Öffentliche Veranstaltungen und Initiativen für eine aktive Nutzung und Einbindung des Stadtraums	Neuorganisation der Angebote, bei denen mehrere Personen zusammenkommen und gemeinsam etwas unternehmen, unter Einhaltung aller Auflagen zur Eindämmung der Verbreitung des Coronavirus. Gleichzeitig wurde die Wiederaufnahme der Tätigkeiten seitens der Vereine gefördert.	Um "sichere" Möglichkeiten des sozialen Anschlusses durch ein Angebot an Freizeit-/Kulturdienstleistungen zu fördern, sowie den "Neustart" der Tätigkeiten der städtischen Vereine zu unterstützen, wurde die Projektion von etwa 50 Filmen im Freien an 8 verschiedenen Standorten der Stadtviertel im Zeitraum Juli-August 2020 organisiert, durch den Einsatz eines dynamischen und innovativen Setups (mit Hilfe eines Fahrzeugs, das mit einem LED-Bildschirm und allen technischen Geräten ausgestattet ist, die für die Projektion notwendig sind). Auf diese Weise war es möglich: 1) einem großen Publikum den Genuss der Filme zu garantieren, und zwar abwechselnd in den verschiedenen Stadtteilen, einschließlich derjenigen, die dezentraler oder technisch schwieriger einzurichten sind und daher normalerweise weniger bedient werden (z.B. Bozner Boden, Casanova und Firmian); 2) Gewährleistung der Sicherheit durch vorgefertigte Sitzordnung und - wo umsetzbar - Ermöglichung der Sicht von Balkonen und Fenstern aus; 3) die Tätigkeit (und das Fahrzeug) mit anderen Gemeindeämtern (Amt für Familie, Frau und Jugend) und mit verschiedenen Vereinen in der Stadt zu teilen, um sowohl das Angebot für die Bürger/innen zu erweitern (bei gleichbleibenden Kosten für die Verwaltung), als auch den "Neustart" der Tätigkeit der Partnervereine zu unterstützen (insbesondere der Genossenschaften Vispa, Cineclub, Donne Nissà). Außerdem gab es vor der Filmvorführung an fünf Abenden eine musikalische Darbietung des Haydn-Orchesters
ANGELI MANUELA	Digitalisierung	Machbarkeitsstudie für die Entwicklung eines Computerprogramms/ einer App für die Verwaltung der Termine in den Bürgerzentren	Der Dienst ist innerhalb Januar 2021 verfügbar.

PETILLI MARIA FABIOLA	Umsetzung der Bestimmungen zur Transparenz und zur Korruptionsvorbeugung	Ausarbeitung eines "Verzeichnisses der Bekanntmachungspflichten" und Überprüfung der Umsetzung nach Makrobereichen im entsprechenden Webbereich (Bereich "Transparente Verwaltung")	Es wurden das allgemeine Verzeichnis der Pflichten zur Wahrung der Transparenz erstellt und die Kontrolle der Makrobereiche auf der Website abgeschlossen. Es wurde die Einhaltung der neuen Bekanntmachungspflichten überprüft und ggf. aufgefordert (ab 2020 werden auch die Daten über die vom Staat erhaltenen Subventionen veröffentlicht).
PETILLI MARIA FABIOLA	Verbesserung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Schaffung eines neuen Bereichs im Intranet mit den aktuellen und vollständigen Informationen zum Versanddienst und zum Zwischenarchiv	Der neue Bereich im Intranet wurde aktualisiert und vervollständigt; er enthält alle Informationen, die erforderlich sind, um die Post- und Paketzustelldienste in Anspruch zu nehmen.
PETILLI MARIA FABIOLA	Bereichsspezifische Regelungen und Maßnahmen	Genehmigung der Gemeindeordnung über die Aktenzustellung	Die Überarbeitung des Textes der Gemeindeordnung ist abgeschlossen; aufgrund des COVID-19-Notstandes wird das Genehmigungsverfahren durch den Gemeinderat erst im Jahr 2021 abgeschlossen werden.

BOVOLON FABIO	Konsolidierter Haushalt	Angleichung der buchhalterischen Unterschiede zwischen Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und Gemeindeverwaltung.	Die Differenz der Verbuchungen Gemeinde BSB betrug 2018 4.088.747 Euro, 2019 lag sie bei 900.453 Euro.
BOVOLON FABIO	Konsolidierter Haushalt	Konsolidierter Jahresabschluss der Stadt und der einzubeziehenden Einrichtungen und Unternehmen	Der konsolidierte Haushalt wurde mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 83 vom 15.12.2020 genehmigt.
BOVOLON FABIO	Verbesserung des Finanzmanagements	Vierteljährliche Überprüfung der Kompetenzgebarung	Die Berichte wurden am 30.03., 21.05., 31.08. und 10.11. vorgelegt.

ZAMPINI MAURIZIO	Verbesserung des Finanzmanagements	Neusortierung des Archivs der Rechnungen in dem vom Finanz- und Wirtschaftsministerium verwalteten System "PCC-Plattform für die Zertifizierung der Forderungen"	Die außerordentliche Bereinigung der Daten auf der Plattform PCC wurde durchgeführt. Die Folge war eine Reduzierung der laufenden Schulden in Höhe von 30 Mio auf eine Schuldenlast, die mit der verfallenen Schuldenlast von 1,8 Mio kohärent ist.
ZAMPINI MAURIZIO	Verbesserung des Finanzmanagements	Verwaltung der "Inkassoaufträgen / Zahlungsanweisungen OPI" mit Software Maggioli	Der Wechsel von Unimoney zum Programm "Tesoreria Informatica" von Maggioli wurde vollzogen und das neue Programm wurde in Betrieb genommen.
ZAMPINI MAURIZIO	Elektronische Zahlungen an die Stadtverwaltung	"Europäische" FatturaPA: Anpassung des Systems für die elektronische Rechnungsstellung bei öffentlichen Aufträgen an die europäischen Standards	Das System wurde aktualisiert und ist ordnungsgemäß in Betrieb.

CRESCINI MASSIMILIANO	Besserer Zugang zu den Informationen der Gemeindeverwaltung	Überarbeitung der in Intranet veröffentlichten Ökonomatsverfahren	Die Verfahren wurden überarbeitet.
CRESCINI MASSIMILIANO	Notfall Covid-19	Beschränkung der Zusatzausgaben für die vermehrten Reinigungs- und Desinfektionseinsätze wegen Covid-19	In der zweiten Jahreshälfte wurde die gewissenhafte Organisation des Dienstes auf der Grundlage der effektiven Präsenzen im Büro fortgesetzt. Der Anstieg der Kosten konnte grob berechnet werden, wobei die Ausgaben durch die getroffenen Maßnahmen beschränkt werden konnten. Die Kosten können erst genau quantifiziert werden, sobald die Kosten für die Monate November und Dezember vorliegen. Der Vertragspartner müsste diese demnächst mitteilen.

PICHLER SONJA	Bürgerdienste – Vorab-Berechnung der Gemeindeimmobiliensteuer	Bürgerservice – Vorberechnung der Gemeindeimmobiliensteuer für mehr als 90% der Steuerzahler/-innen	Für die Bezahlung der einzigen GIS-Rate hat das Amt die Vorberechnung der Höhe der Steuer durchgeführt und den Betrag gemeinsam mit dem ausgefüllten Vordruck F24 an die Steuerpflichtigen verschickt. Von 48.238 Steuerpflichtigen mussten 25.900 die GIS nicht bezahlen, weil die Steuerschuld 10 Euro oder weniger betragen hat. Bei den restlichen 22.338 Positionen wurde für 21.582 Steuerpflichtige die Vorberechnung gemacht. 752 Steuerpflichtige haben den Vordruck F24 erhalten, der nur die meldeamtlichen Daten und die Liste der Immobilien enthält. 2020 beträgt der Prozentsatz der Positionen mit Vorberechnung der Steuer 98,43%.
PICHLER SONJA	Digitales Archiv der GIS-Ersatzerklärungen	Digitales Archiv der Steuerzahler mit Dokumenten in den digitalen Akten: Erstellung von 6.000 neuen digitalen Akten	2020 hat das Steueramt 4.144 neue digitale Akten von Steuerpflichtigen angelegt. Zurzeit gibt es 9.862 digitale Steuerakten, das entspricht 20,44% der Gesamtzahl der Steuerpflichtigen.
PICHLER SONJA	Steuerprüfungen und Einbringung hinterzogener Steuern (IMU/GIS)	Liegenschaften der Lokalkörperschaften - Nutzung zu institutionellen Zwecken	In der Steuerdatenbank wurden die Immobilien erhoben, die Eigentum des Landes, des Staates und der Region sind. Es

			wurden die GIS-Erklärungen geprüft, die die lokalen Körperschaften vorgelegt haben.
PICHLER ULRIKE	Elektronische Rechnung	Inbetriebnahme von 2 Systemen für PagoPA-Zahlungen an die Gemeinde in der gesamten Abteilung 8	Das Pagopa-System wird ab Februar 2021 bereichsübergreifend in der gesamten Abteilung eingeführt.
PICHLER ULRIKE	Städtebauliche Umstrukturierung (PSU) des Areals zwischen Südtiroler-, Perathoner- und Garibaldistraße sowie der Bahnhofsallee	Abwicklung der Verwaltungsmaßnahmen im Zusammenhang mit der Umsetzung der Programmvereinbarung vom 20.04.2016 (Gem.Rep.Nr. 48183) im Einklang mit dem festgelegten Zeitplan.	Es wurden die erforderlichen Baukonzessionen für die Realisierung des Privatprojektes auf dem Mehrzweckareal ausgestellt; die ersten Abänderungen am Durchführungsprojekt der Infrastrukturen wurden in verwaltungstechnischer Hinsicht betreut; die Struktur „Bahngleis 7“ wurde von ihrem ehemaligen Standort in der Garibaldistraße 4/a in den neuen Sitz im Bozner Boden – Mitterweg verlegt und das Komplex wurde vom ausführenden Subjekt saniert; es wurden alle notwendigen Dokumente vom Aufsichtsgremium erstellt, um den schrittweisen Fortschritt des Projekts nach dem festgelegten Zeitplan zu verfolgen; dem EVV wurde die notwendige Unterstützung bei der Ausarbeitung der in seinen Zuständigkeitsbereich fallenden Verwaltungsmaßnahmen gegeben; der Projektdurchführer hat der Stadtgemeinde Bozen die zweite Rate der städtebaulichen Ausgleichszahlung bezahlt und die Stadtverwaltung hat die erste Anzahlung auf den Preis für die nachfolgende Übertragung des Eigentums der Infrastrukturen getätigt, die die Stadtverwaltung nach der Realisierung derselben durch den Projektdurchführer erwerben wird. Es wurde die am 29. Juni 2020 eingereichte Variante zum PSU bearbeitet, eine Variante, bei deren Umsetzung die Gemeindeverwaltung Verhandlungen zur Definition des Artikels 5.2 des PSU bezüglich der Lage der Dienste für die Allgemeinheit, die innerhalb des Perimeters des PSU angeboten werden, eingeleitet hat. Es wurden das Brandschutzprojekt für die Tiefgarage unter dem Waltherplatz, die direkt an den Zufahrtstunnel unter der Südtiroler Straße angeschlossen ist, genehmigt und der Auftrag für die Ausführungsplanung derselben Tiefgarage vergeben.
LONGANO CRISTINA	Elektronische Rechnung	Anpassung der internen Abläufe an die neuen Zahlungsverfahren mit PagoPA	Die pagoPA-Software wurde auf den Anwendungen J serfin und Isthara installiert und beide sind bereit, getestet zu werden. Die ersten Zahlungsanforderungen mit dem PagoPA System werden Gebühren und Auslagen für Februar 2021 betreffen.
LONGANO CRISTINA	Vergabe von 2 wertvollen Gebäuden in der Altstadt im Konzessionswege	Vergabe des Stadthotels im Konzessionswege	Am Ende der öffentlichen Versteigerungsverfahren wurde mit Protokoll vom 24.09.2020 der Konzessionsvertrag betreffend das Stadthotel an die Gesellschaft PH Hotel GmbH vergeben.
LONGANO CRISTINA	Arbeiten entlang der Freiheitsstraße: Bibliothekenzentrum, Tiefgarage Park Vittoria, Neugestaltung der Freiheitsstraße zwischen dem Mazziniplatz und der Talferbrücke	Ausarbeitung der Unterlagen für das Verfahren zur Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers für den Bau und Betrieb der Parkgarage am Siegesdenkmal. Die Konzession wird im Rahmen einer PPP vergeben	Es wurden die Normen vermögensrechtlicher Natur betreffend die Einräumung eines unterirdischen Überbaurechtes für den Bau und die künftige Zuweisung der in den letzten unterirdischen Ebenen der Tiefgarage errichteten Autoboxen ausgearbeitet. Die Normen sind in der am 28.12.2020 auf dem SICP-Portal veröffentlichten Anlage A1 - Vorgabe der Mindestbedingungen und der entsprechenden Vertragsklauseln - enthalten.

EISENSTECKEN DANILELA	Verbesserung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Übertragung des Papierregisters betreffend die konventionierten Wohnungen auf ein spezielles Computerprogramm	Es wurden Daten betreffend ca. 2.000 Wohnungen überprüft und implementiert. Absatz 8 des Art. 39 des LG 9/2018 sieht die Aktualisierung der Daten zwei Mal im Jahr – im Juni und im Dezember – vor. Zu diesem Zweck wurden entsprechende Abänderungen am EDV-Programm Bauamt vorgenommen, um die Eingabe der notwendigen Daten zu ermöglichen.
EISENSTECKEN DANILELA	Das neue Landesraumordnungsgesetz	Teilnahme an Arbeitsgruppen mit dem Gemeindenverband und der Handelskammer für die Inbetriebnahme des Einheitsschalters für bauliche Meldungen (SUE)	Ziel bereits mit vorhergehender Evaluierung erreicht.
EISENSTECKEN DANILELA	Wie in der Mitteilung Nr. 14 des Gemeindenverbandes enthalten, sind neue Vorschriften über die Ausgabe von Seriennummern bei den Aufzügen in Kraft getreten	Einrichtung eines digitalen Verwaltungssystems für die fortlaufende Ausgabe der Seriennummern der Aufzüge gemäß D.P.R. 162&1999. Ausstellung von ca. 500 Seriennummern	Es wurden insgesamt ca. 400 Seriennummern zugewiesen. Sämtliche Verfahren wurden innerhalb der gesetzlichen Fristen abgewickelt. Da die neue Gesetzgebung erst 2020 in Kraft getreten ist und deshalb keine vergangenen Vergleichsdaten zur Verfügung standen, und da die Anzahl der ausstehenden Verfahren unbekannt war, wurde die Ausgangszahl wahrscheinlich zu hoch angesetzt. Nachdem sämtliche Verfahren abgewickelt wurden, kann man davon ausgehen, dass das Ziel zur Gänze erreicht wurde. Das Vorgehensweise wurde so organisiert, dass in J-Iride für die Verfahren einschlägige Akten eingerichtet werden. Die Fristen der Anträge werden anhand einer aktualisierten Tabelle im Excel-Format verwaltet.

BERANTELLI SERGIO	Mehrjährige Investitionsplanung	Verwirklichung von 90% der im mehrjährigen Bauprogramm vorgesehenen Bauvorhaben gemäß Zeitplan und Umsetzung von Mitteln, die während des Haushaltsjahres verfügbar werden	Bis zum 31.12.2020 wurden 90% der im Mehrjahresprogramm enthaltenen öffentlichen Bauvorhaben (einschließlich jener, die aus dem Haushaltsüberschuss finanziert wurden) in die Wege geleitet, darunter u. a. das Vergabeverfahren für den Bau und die Bewirtschaftung der Tiefgarage am Siegesdenkmal, die Genehmigung des Projekts für den Umbau der Aufschnaiter-Schule, das Vergabeverfahren für die außerordentliche Instandhaltung des Kindergartens Dante Alighieri und jenes für die Lieferung von Möbeln für das Drususstadion (2. Los), die Erneuerung des Sportbodens in der Stadthalle, die Sanierung des Seniorenwohnheimes Don Bosco und das Verfahren für die Sanierung der Eisackbrücke in Kardaun. Darüber hinaus wurden mit der Ausschreibung der Instandhaltung öffentlicher Gebäude gemäß den entsprechenden Rahmenvereinbarungen begonnen.
BERANTELLI SERGIO	Sanierung, Erneuerung und Ausbau des Drususstadions	Drususstadion: Genehmigung des Ausführungsprojekts für die Ausstattung der Zanvettor-Tribüne, Ausarbeitung und Veröffentlichung der technischen und administrativen Ausschreibungsunterlagen.	Der Bereich der Canazza-Tribüne (1. Los) wurde fertig eingerichtet (Küche, Beleuchtung, Möbel), so dass die Meisterschaftsspiele 2020-2021 stattfinden konnten. Darüber hinaus wurden 2020 die Planungen und Vergabeverfahren für die Lieferung und Anbringung der Einrichtung für den Bereich der Zanvettor-Tribüne (2. Los) abgeschlossen. Für die Lieferung und Montage der Kücheneinrichtung sowie der Beleuchtung und Ausstattung der Zanvettor-Tribüne (Haupttribüne Höhe Triester Straße) werden offene Vergabeverfahren durchgeführt. Nach Abschluss der Bauarbeiten kann direkt mit der Montage begonnen werden. Für die Bewertung muss eine technische Bewertungskommission eingerichtet werden,

			da der Auftrag nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebot vergeben wird.
BERANTELLI SERGIO	Städtebauliche Umstrukturierung (PSU) des Areals zwischen Südtiroler-, Perathoner- und Garibaldistraße sowie der Bahnhofsallee	Einhaltung der Zeitpläne, die das PSU-Projekt und die Rechnungslegung für den Erhalt des staatlichen Beitrags vorgeben	Die Stadt begleitet die Entwicklung der städtebaulichen Umstrukturierungsmaßnahmen im Einklang mit dem baulichen Fortschritt und unter Berücksichtigung der vom Ausführenden angeforderten Anpassungen. Diese städteplanerische und bauliche Qualität dieser Abänderungsanträge sowie die Auswirkungen auf das typologische Gleichgewicht des Umstrukturierungsplans und auf die Zusammensetzung und Einteilung des Baugebietes sowie auf die allgemeinen qualitativen Aspekte des Projekts wurden im Rahmen von Dienststellenkonferenzen geprüft. Außerdem wurde die Abrechnung für die staatlichen Stellen vorbereitet, die bis spätestens 31. Januar 2021 eingereicht werden muss.
LIBENER GIOVANNI	Koordinierung der Gemeindekommission für öffentliche Veranstaltungen	Vorbereitung von mind. 80 Ermächtigungen für öffentliche Veranstaltungen	Es wurden 35 Ermächtigungen für öffentliche Veranstaltungen ausgestellt.
LIBENER GIOVANNI	Dokument zur Risikobewertung	Aktualisierung der Unterlagen für die Risikobewertung - Abschnitt Biologisches Risiko - für alle Arbeitgeber (Abteilungsleiter + Stadtpolizei + Generaldirektor + Generalsekretariat)	Die Unterlagen für die Bewertung des biologischen Risikos wurden vor dem Hintergrund der SARS-CoV-2-Pandemie und der verschiedenen Dekrete des Ministerpräsidenten und der Abänderung von Anlage A des LG Nr. 4 vom 8. Mai 2020 weiter angepasst.
LIBENER GIOVANNI	Notfall Covid-19	Als Unterstützung des Generaldirektors Ausarbeitung der Richtlinien, die die Angestellten während des Lockdowns und die anschließende schrittweise Wiederaufnahme der Dienste zu befolgen sind	Die Unterstützung des Generaldirektors bei der Ausarbeitung von Rundschreiben und Richtlinien wurde weiterhin gewährleistet.
CELI ROSARIO	Tiefgarage Grundschule Wolff	Tiefgarage Grundschule Wolff: Fertigstellung der Arbeiten	Die Tiefgarage wurde fertiggestellt. Außerdem wurden die Außenarbeiten abgeschlossen, sodass der Schulbetrieb ordnungsgemäß aufgenommen werden konnte. Es fehlen noch die abschließenden Feinarbeiten sowie die Abnahmen. Der Antrag auf Ausstellung der Benutzbarkeitsbewilligung wurde am 01.12.2020 gestellt.
CELI ROSARIO	Arbeiten entlang der Freiheitsstraße: Bibliothekenzentrum, Tiefgarage Park Vittoria, Neugestaltung der Freiheitsstraße zwischen dem Mazziniplatz und der Talferbrücke	Tiefgarage Siegesplatz: Veröffentlichung der Ausschreibung bis 2020	Mit Beschluss Nr. 779 vom 21.12.2020 wurden 4.000.000 Euro als Finanzierungsbeitrag der Stadt zu Gunsten des Zuschlagsempfängers zweckgebunden. Am 29.12.2020 wurde die Konzessionsbekanntmachung veröffentlicht.
CELI ROSARIO	Städtebauliche Umstrukturierung (PSU) des Areals zwischen Südtiroler-, Perathoner- und Garibaldistraße sowie der Bahnhofsallee	Vergabe des Auftrages für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes für die Arbeiten in der Tiefgarage am Waltherplatz - Anpassung der Sicherheits- und der Brandschutzanlage der Tiefgarage	Der Auftrag für die Ausführungsplanung wurde mit Beschluss Nr. 4197 vom 10.11.2020 genehmigt.
TOMAZZONI VALENTINA	Konsolidierung der Planungs- und Kontrollinstrumente	Erhebung der Daten und Koordinierung der Drei- und Zweijahresplanungen im Bereich der öffentlichen Bauarbeiten	Das Bauprogramm wurde abgeändert und angepasst, mit dem Ziel, die entsprechenden Ausschreibungsverfahren anzubahnen und einzuleiten.

TOMAZZONI VALENTINA	Präzise Anwendung des LG vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 ("Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"), des GvD vom 18. April 2016, Nr. 50, und der für den Bereich geltenden Bestimmungen	Beibehaltung der für 2018 und 2019 vereinbarten Qualitätsstandards bei der Abwicklung der geplanten Vergabeverfahren, unter der Voraussetzung, dass die technische Dokumentation mindestens 30 Tage (Verhandlungsverfahren) bzw. 60 Tage (offene Verfahren) vor Bekanntmachung vollständig vorliegt.	Alle Verfahren, für die die technischen Unterlagen vollständig vorgelegt wurden, wurden innerhalb des Jahres 2020 eingeleitet, darunter auch mehrere besonders komplexe und umfangreiche Verfahren (Tiefgarage Siegesplatz, Danteschule, Sanierung ehem. Müllhalde Sigmundskron im Auftrag der Abteilung 5.
TOMAZZONI VALENTINA	Mittelschule J. von Aufschnaiter: Renovierung und Erweiterung	Abwicklung des technischen Teils der Ausschreibung für die Auswahl der Planungsgruppe im Rahmen des zweistufigen Wettbewerbes.	Es handelt sich hierbei nicht um ein herkömmliches, sondern um ein außerordentlich komplexes und aufwändiges Verfahren. Die gesamte Dokumentation für das Wettbewerbsverfahren wurde termingerecht bereitgestellt, und auch die Bekanntmachung wurde termingerecht veröffentlicht.

BATELLI DONATELLA	Sanierung der Grundschule Chini	Sanierung der Grundschule Chini: Ausführungsphase	Das Sanierungsvorhaben wird in zwei Losen durchgeführt jeweils in den Sommermonaten in zwei aufeinander folgenden Jahren. Im Sommer 2020 wurde die Schulmensa und Schulküche erneuert. Dabei wurde die Küche neu ausgestattet und ein neuer Lieferanteneingang sowie ein separater Eingang zur Bibliothek geschaffen. Außerdem wurde ein Teil der Dacheindeckung erneuert. Sämtliche Lieferungen und Bau- und Montagearbeiten wurden trotz aller Schwierigkeit aufgrund der Covid-19-Pandemie innerhalb kürzester Zeit durchgeführt.
BATELLI DONATELLA	Grund- und Mittelschule in der Baristraße	Schulkomplex in der Baristraße: Genehmigung des technischen und wirtschaftlichen Machbarkeitsprojekts	Die Studie über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit des Projekts (ehemals Vorprojekt) wurde der Stadtverwaltung mit dem zugehörigen Überprüfungsaufstellung am 01.07.2020 (Prot. 123790) zugestellt. In der Folge wurde mit Stadtratsbeschluss Nr. 498/2020 die für das Sanierungsvorhaben notwendige Abänderung des Durchführungsplans genehmigt. Die Grünflächenkommission hat am 14.10.2020 eine positive Stellungnahme abgegeben. Mit Promemoria Nr. 525 vom 09.11.2020 wurde die technische und wirtschaftliche Machbarkeitsstudie gutgeheißen. Am 14.01.2021 wurde das Projekt vom Gemeinderat verabschiedet.
BATELLI DONATELLA	Mittelschule J. von Aufschnaiter: Renovierung und Erweiterung	Abwicklung des verwaltungstechnischen Teils der Ausschreibung für die Auswahl der Planungsgruppe im Rahmen des zweistufigen Wettbewerbes.	Das Amt hat seiner Zuständigkeit entsprechend den technischen Teil der Wettbewerbsbedingungen für das vom Amt für Verwaltungsangelegenheiten am 18.12.2020 ausgelobte Verfahren ausgearbeitet. Der Stadtrat hat mit Beschluss Nr. 746 vom 14.12.2020 das vorbereitende Dokument zur Planung, den Vergabevermerk des Verfahrensverantwortlichen und die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen der ersten Wettbewerbs- und Planungsphase genehmigt. Die Phase der Verfahrensabwicklung ist mit der Veröffentlichung der Bekanntmachung nunmehr abgeschlossen. In der nächsten Phase müssen nun die Projektvorschläge begutachtet werden.

GSCHLIESSER GEORG	Geschütztes Seniorenwohnen und sozialer Wohnungsbau	Geschützte Seniorenwohnungen und Sozialwohnungen Zone Casanova/Kaiserau: Fertigstellung von 50% der Arbeiten	Laut Vertrag werden Bauarbeiten im Wert von 5.008.141,70 Euro durchgeführt. Die Baufortschrittsanzeige vom 19.11.2020 umfasste Arbeiten im Wert von 2.307.331,85 Euro.
GSCHLIESSER GEORG	Gewährleistung der Sicherheit sowie der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Schulgebäude	Grundschule Don Bosco: Abdichtung der Decke der Schulturnhalle und Anbringung eines neuen Zugangstores	Das Vorhaben wurde in den Sommermonaten in Synergie mit dem Amt 5.3 während der Sanierung des Schulhofes durchgeführt. Dadurch war das Gebäude bereits zu Schulbeginn voll nutzbar. Die Bauüberprüfung hat gezeigt, dass die Arbeiten fachgerecht ausgeführt worden sind.
GSCHLIESSER GEORG	Stadthalle Reschenstrasse	Stadthalle Reschenstraße: Sanierung des Sportbelages, Ausarbeitung des Projekts und der Ausschreibungsunterlagen für die Vergabe der Arbeiten	Das Projekt wurde ausgearbeitet und mit Stadtratsbeschluss Nr. 742 vom 14.12.2020 genehmigt. Die Ausschreibungsbekanntmachung wurde am 22.12.2020 veröffentlicht.

BUONFRATE MANUELA	ANationales Einwohnermelderegister A.N.P.R.	Konsolidierung des ANPR (nationales Register der ansässigen Bevölkerung): wichtige vorbereitende Aktivitäten	Weitere Fehler wurden in der Phase vor dem Beitritt zwischen dem 16.11.2020 und dem 10.12.2020 korrigiert (ca. 2.000 Daten, die vorher nicht bereinigt werden konnten, da sie zu Konflikten in INA SAIA geführt hätten). Am 15.12.2020 hat die Gemeinde Bozen offiziell das ANPR-Register übernommen. Das Update von ASCOT sowie das Coaching der Personals wurden ebenfalls durchgeführt.
BUONFRATE MANUELA	Elektronischen Identitätskarte	Vorbereitende Aktivitäten für die vollständige Einführung des Dienstes zur Ausstellung elektronischer Identitätskarte	Bis zum 31.12.2020 wurden insgesamt 6.683 elektronische Identitätskarten ausgestellt; aufgrund der hohen Nachfrage wurden auch Second-Level-Verfahren (für verlorene PIN- und PUK-Codes) kodifiziert und über die Website mit entsprechenden Anleitungen bekannt gemacht.
BUONFRATE MANUELA	Digitalisierung	Online-Ansuchen für Bescheinigungen des Standesamtes über die SDO- Plattform	Für ALLE Bescheinigungen des Standesamtes, gemäß Weisung seitens der Evaluierungseinheit zur Ergänzung der Zielsetzung. Seit dem 2. Jänner 2021 ist die SDO-Plattform nicht nur über SPID, sondern auch über die elektronische Identitätskarte zugänglich.
BUONFRATE MANUELA	Digitalisierung	Streichung der Sekretariatsgebühren für Online- Bescheinigungen des Meldeamtes	Interne verfahrenstechnische Vereinfachung und beträchtliche Erleichterung für die Bürger/innen.

TORRESANI MASSIMO	Elektronische Zahlungen an die Stadtverwaltung	Auf Antrag der zuständigen Dienststellen Inbetriebnahme der Zahlungsmodalitäten über PagoPA für die Online-Dienste	Alle Dienste, die die Ergänzung mit der PagoPA-Zahlungsmethode beantragt haben, wurden integriert. Im Jahr 2020 wurden auf diese Weise 1.220.224,97 € eingenommen (der Großteil stammt aus Bußgeldern). Die aktivierten Dienste sind: - Mahlzeiten der Kindergärtner/innen, - Gebühren für den Kindergartenbesuch, - Miete von Sportanlagen (nur einige), - Strafprotokolle der Gemeindepolizei, - Zahlung der Ortstaxe.
TORRESANI MASSIMO	Unterstützung für den Digitalisierungsprozess	Einrichtung des zentralen Bauaktenschalters - Informationstechnologische Unterstützung bei der Verbindung der Informationssysteme der Gemeinde mit den von Infocamere implementierten Diensten	Im Jahr 2020 sind über den zentralen Bauaktenschalter 614 Akten eingegangen: 135 Baugenehmigungen, 133 ZeMeT, 339 beeidigte Baubeginnmeldungen, 1 Bezugsfertigkeitsmeldung, 3 landschaftsrechtliche Genehmigungen, 3 geringfügige Eingriffe.
TORRESANI MASSIMO	Notfall Covid-19	Ansuchen der Mitarbeiter/innen um Smart Working: Inbetriebnahme der Smart- Working-Arbeitsplätze in relativ	Es wurden 529 Anträge bearbeitet und Konfigurationen ausgeführt. Innerhalb von 2 Wochen wurden ca. 250 Personen vorrangig für die Arbeit per Fernzugriff freigeschaltet.

		kurzer Zeit	Aktivierung von VPN-Verbindungen, die Voraussetzung für die Verbindung von zu Hause sind. Unterstützung der Benutzer/innen bei der Aktivierung ihres Heim-PCs (viele Fälle waren kompliziert und lagen außerhalb der für den Anschluss erforderlichen Mindestbedingungen). Unterstützung bei der Verwaltung von Anrufen und der Einrichtung von Rufumleitungen. Kauf und Verteilung von 30 neuen Laptops. Kauf und Verteilung von 250 Webcams an die Gemeindeeinrichtungen für Videokonferenzen und die Teilnahme an Online-Schulungsveranstaltungen. Kauf von 25 PCs des Typs "all in one", die im ersten Trimester 2021 konfiguriert und verteilt werden sollen. Unterstützung bei der Abhaltung von Videokonferenzen der verschiedenen Strukturen anstelle von Sitzungen. Betreuung der Tätigkeit des Gemeinderates und digitale Lösungsvorschläge. Anwendungsentwicklung für die Verwaltung der PSA.
PROFANTER SYLVIA	Digitalisierung	Digitalisierung des Verfahrens "Auftrag für eine Mitarbeit bei statistischen Erhebungen"	Das Verfahren für die Vergabe von Aufträgen für eine gelegentliche Mitarbeit ist überarbeitet, vereinfacht, standardisiert und neu organisiert worden. Es wurde ein Computerprogramm mit Vernetzung mit j-iride und PerlaPA entwickelt: Ansuchen und Verwaltung der Unterlagen (Lebenslauf, Ermächtigungen, Erklärungen), Vorbereitung, Protokollierung und Versand des Auftragsschreibens, Kontrolle der Arbeit der Beauftragten, Ausstellung von Honorarnoten und Weiterleitung der Daten der Mitarbeiter an das Portal PerlaPA. Es wurden die Formulare überarbeitet (Standardformular, das je nach Art der Erhebung angepasst werden kann), und es wurden die Unterlagen auf Papier aussortiert.
PROFANTER SYLVIA	Statistisches Informationssystem der Gemeinde	Analyse der Stärken und Schwächen des Smart Working innerhalb der Gemeindeverwaltung und Ausarbeitung von Verbesserungsvorschlägen für eine eventuelle endgültige Einführung dieses Arbeitsmodells	Im Mai 2020 wurde eine quantitative Erhebung durchgeführt, zu der alle Angestellten, die im Home office arbeiteten, eingeladen wurden. 86,3% der Angestellten haben an der Erhebung teilgenommen. Im Juli wurde eine qualitative Erhebung durchgeführt, an der 15 Angestellte teilgenommen haben. Die Stärken und Schwächen, die aus den Befragungen hervorgegangen sind, wurden mit dem Generaldirektor, dem Direktor der Personalabteilung, der Direktorin des Personalamtes, der Stadträtin für Personal und den Gewerkschaftsvertretern besprochen. Die Ergebnisse wurden im Stadtrat vorgestellt, und sie bilden die Grundlage für die Fortsetzung des Arbeitsmodells "Smart Working" gemäß den Vorgaben in den geltenden Rechtsbestimmungen.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Personal- und Wettbewerbsplanung	Abwicklung von mindestens 8 Wettbewerben oder Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften und Genehmigung des Wettbewerbsverfahren und der Einstellungsplanung	Im Juli wurde der Wettbewerbs- und Personalplan für das Jahr 2020 genehmigt. Es wurden 4 Wettbewerbe und 5 Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften ausgeschrieben, 4 davon wurden abgeschlossen. Weiters sind 4, im Vorjahr ausgeschrieben Wettbewerbe abgeschlossen worden.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Erstellung der Anwärterlisten für die befristete Personalaufnahme	Ausarbeitung der Listen der Personen, die befristet bei der Gemeindeverwaltung aufgenommen werden	Insgesamt sind 14 Anwärterlisten genehmigt worden. 46 Anträge mussten richtiggestellt werden. 39 Kandidaten/innen sind ausgeschlossen worden.

OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Notfall Covid-19	Digitalisierung der monatlichen Anwesenheitslisten und der Ansuchen um Anerkennung von Überstunden	Die monatliche Anwesenheitsliste wird seit Mai elektronisch erstellt und ist direkt im SSD-Programm abrufbar. Der Antrag auf Anerkennung von Überstunden wurde digitalisiert und läuft über das SSD-Programm; dadurch kann auch dieses Verfahren digital abgewickelt werden.
TABARELLI VERA	Digitalisierung	Speicherung in der ausschließlich digitalen Personalakte aller ab 1.1.2020 erstellten Dokumente	Alle digitalen und analogen Akten wurden in die digitale Personalakte eingefügt. Es werden noch weitere Unterlagen eingespeist, damit die Personalakte – auch im Hinblick auf den Smart-Working-Modus – bequem digital abgefragt werden kann.
TABARELLI VERA	Notfall Covid-19	Ansuchen um nachträgliche, außerordentliche Freistellung laut Art. 25 des G.D. Nr. 18 vom 17.03.2020: Neuberechnung der Gehälter und der Beiträge in der DMA	Neuberechnung der Gehälter und der Beitragsposition für 84 Bedienstete aufgrund von rückwirkenden außerordentlichen Urlaubsanträgen gemäß Artikel 25 des G.D. Nr. 18 vom 17.3.2020.
TABARELLI VERA	Verbesserung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Durchführung aller vorbereitenden Tätigkeiten für die Einführung der neuen Software des Gehaltsamtes für die Ausstellung der Gehaltszettel (ab Januar 2021)	Im November hat das Personal die entsprechende Schulung erhalten. Anomalien/Abweichungen wurden in Ordnung gebracht. Nach Abschluss der Dezember-Gehälter wurde die Umcodierung der Daten von der alten auf die neue Software durchgeführt, Abweichungen wurden gemeldet und behoben und ab Januar 2021 werden die Gehälter mit der neuen Software verarbeitet.
CARAVAGGI CRISTINA	Digitalisierung	Digitalisierung der Verfahren für die Forderung von Kursen über j-iride.	Ab dem 01.03.2020 werden Kursanfragen, außer in ganz besonderen Fällen, ausschließlich über das Online-Verfahren gestellt, das dann direkt in J-iride verwaltet wird. 342 Anfragen sind seit Anfang März 2020 eingegangen, darunter auch Anfragen, die von mehreren Personen gemeinsam gestellt wurden.
CARAVAGGI CRISTINA	Notfall Covid-19	Laufende Neuorganisation der Aufgaben der Ausgeher (32 Mitarbeiter/innen), nachdem die Verwaltung das Smart Working als verpflichtende Schutzmaßnahme eingeführt hat	Die Tätigkeit der Ausgeher/innen an den Empfangsbereichen wurde aufgrund der verschiedenen Phasen der Öffnung/Schließung der Gemeinde und der Einführung der Temperaturmessung – auch im Zusammenhang mit den Aspekten hinsichtlich des Datenschutzes – gänzlich neu organisiert. Seit September wurden auch Thermoscanner im Haupteingangsbereich des Rathauses und im Zugangsbereich zu den demografischen Diensten eingeführt; damit verbunden waren eine teilweise Überprüfung der Logistik der Eingangsbereiche und der Beschilderung.
CARAVAGGI CRISTINA	Organisatorische Änderungen für ein besseres Management der Kompetenzen der Verwaltung	Organisatorische Änderungen für ein besseres Management der Kompetenzen der Verwaltung	Nach einer eingehenden Bewertung der Anfragen und verschiedener Treffen zur Festlegung jener Zuständigkeitsbereiche, die zu ergänzen, hinzuzufügen oder zu ersetzen sind, wurden die Zuständigkeiten verschiedener Ämter geändert, eine zusätzliche Dienststelle bei der Stadtpolizei eingerichtet und eine neue bereichsübergreifende Sondereinheit für die interne und externe Koordinierung der großen Infrastrukturarbeiten geschaffen.
MAHLKNECHT PETRA	Genaue Anwendung des LG vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 ("Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"), des	Fortlaufende Anpassung der vom Amt für öffentliche Aufträge und Verträge bereitgestellten Vorlagen und Vordrucke für die telematischen Ausschreibungen	Im Jahr 2020 wurden die Formulare insgesamt 15 Mal überarbeitet, insbesondere aufgrund der Delegierten Verordnung (EU) 2019/1828 vom 30. Oktober 2019, des Gesetzes Nr. 3 vom 16.04.2020 (sog. Covid-

	GvD vom 18. April 2016, Nr. 50, und der anderen Fachbestimmungen	an die neuen rechtlichen Bestimmungen	Gesetz), des Urteils vom 27.11.2019, Streitverfahren C-402/18 des Europäischen Gerichtshofs, zahlreicher Maßnahmen im Zusammenhang mit dem COVID-19-Notfall, der Leitlinien von APB und ANAC und des Gesetzes Nr. 120/2020 zur Umwandlung des GD Nr. 76/2020. Darüber hinaus wurden die notwendigen Formulare zur Bewältigung des SARS-COV-2-Notfalls bereitgestellt. Auf Wunsch der Führungskräfte wurde ein operatives Handbuch erstellt, in dem alle verschiedenen Phasentypen und die damit verbundenen Maßnahmen zur Überwindung dieses gesundheitlichen Notstandes aufgelistet wurden. Im Oktober wurde die Struktur der Intranetseite "Öffentliche Aufträge und Verträge" komplett überarbeitet, um sie nutzerfreundlich und leicht zugänglich zu gestalten. Ein zweisprachiger Entwurf der Verfügung zur Genehmigung von technischen Verlängerungen wurde ebenfalls erstellt.
MAHLKNECHT PETRA	Arbeiten entlang der Freiheitsstraße: Bibliothekenzentrum, Tiefgarage Park Vittoria, Neugestaltung der Freiheitsstraße zwischen dem Mazziniplatz und der Talferbrücke	Tiefgarage Siegesplatz: Abwicklung des gesamten Ausschreibungsverfahrens und Abschluss des Konzessionsvertrags	100% der ersten Ausschreibungs-phase bis zur Veröffentlichung der Konzessionsbekanntmachung wie geplant: - 14 Sitzungen wurden einberufen/geleitet, an denen interne Verfahrens-verantwortliche/ externe Berater teilgenommen haben; - Entwurf/Zusammenarbeit und Kontrolle/Übersetzung aller Ausschreibungsunterlagen betreffend die erste Phase; - Unterstützung bei der Veröffentlichung des Verhandlungsverfahrens.
MAHLKNECHT PETRA	Abwicklung der verschiedenen Phasen der Vergabe von Gütern und Dienstleistungen über und unter dem EU-Schwellenwert, die nicht im Rahmen von Verhandlungsverfahren erfolgt	Abwicklung des gesamten Ausschreibungsverfahrens und Abschluss des Vertrages: für die Lieferung von Dienstleistungen, Arzneimitteln, parapharmazeutischen Produkten und anderen in den Gemeindeapotheken angebotenen Produkten; für die Instandhaltung von Straßen und Bürgersteigen; für die Erbringung von Postdienstleistungen	Innerhalb September 2020 wurden alle entsprechenden Vergabeverträge/Rahmenvereinbarungen abgeschlossen und alle von den einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgeschriebenen Formalitäten erledigt.

Missione 2 - Giustizia

Amministrazione, funzionamento per il supporto tecnico, amministrativo e gestionale per gli acquisti, i servizi e le manutenzioni di competenza locale necessari al funzionamento e mantenimento degli Uffici giudiziari cittadini e delle case circondariali. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di giustizia.

Mission 2 - Gerichtswesen

Verwaltung und Unterstützung in technischer, verwaltungsmäßiger und allgemeiner Hinsicht beim Ankauf von Gütern und Dienstleistungen und der Instandhaltung, die in die Zuständigkeit der lokalen Körperschaften fallen, mit dem Ziel, den Betrieb der Gerichtsämter in der Stadt Bozen und in den Außenstellen und ihre Instandhaltung zu gewährleisten. Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und das Gerichtswesen betreffen.

MISSIONE 2 - Giustizia MISSION 2 – Gerichtswesen

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Verpflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Uffici giudiziari	1 - Gerichtsämter	255.163,91	206.108,15	80,77%	198.281,04	96,20%
Totale	Summe	255.163,91	206.108,15	80,77%	198.281,04	96,20%

UFFICI GIUDIZIARI

Il Comune continua a sostenere le spese obbligatorie di cui all'art. 1 della Legge n.392/1941 (reperire spazi adeguati per gli Uffici Giudiziari, garantire il relativo funzionamento di tali servizi curandone gli aspetti necessari per la gestione ordinaria e rendicontando i relativi interventi ai competenti uffici regionali per il rimborso delle spese sostenute dall'Amministrazione Comunale) limitatamente agli Uffici del Giudice del Pace della Regione Trentino Alto Adige siti sul territorio del Comune di Bolzano. Difatti l'Ufficio Patrimonio gestisce i relativi rapporti contrattuali rendicontandoli alla Regione per il relativo rimborso.

GERICHTSÄMTER

Die Gemeinde bestreitet weiterhin die obligatorischen Spesen nach Artikel 1 des Gesetzes 392/1941 (Bestimmung angemessener Räumlichkeiten für die Gerichtsämter, Gewährleistung des Betriebs dieser Dienste und der ordentlichen Verwaltung, wobei für die entsprechenden Ausgaben durch die Gemeindeverwaltung bei den zuständigen Regionalämtern für deren Rückerstattung ersucht wird) der sich im Gemeindegebiet befindenden Liegenschaften, in denen die Ämter des Friedensgerichtes der Region Trentino-Südtirol untergebracht sind. Das Vermögensamt verwaltet die entsprechenden Vertragsbeziehungen und legt der Region für die entsprechende Rückerstattung Rechenschaft ab.

Missione 3 - Ordine pubblico e sicurezza

Amministrazione e funzionamento delle attività collegate all'ordine pubblico e alla sicurezza a livello locale, alla polizia locale, commerciale e amministrativa. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Sono comprese anche le attività in forma di collaborazione con altre forze di polizia presenti sul territorio. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di ordine pubblico e sicurezza.

Mission 3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Verwaltung und Unterstützung der Tätigkeiten, die mit der öffentlichen Ordnung und Sicherheit auf lokaler Ebene, mit der örtlichen Polizei, mit dem Handel und der Verwaltung auf lokaler Ebene zusammenhängen. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Auch die Zusammenarbeit mit anderen Polizeikräften, die im Gemeindegebiet stationiert sind, gehört diesem Bereich an. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die öffentliche Ordnung und Sicherheit betreffen.

MISSIONE 3 - Ordine pubblico e sicurezza MISSION 3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Polizia locale e amministrativa	1 - Orts- und Verwaltungspolizei	8.406.026,79	7.712.044,28	91,74%	7.307.593,51	94,76%
2 - Sistema integrato di sicurezza urbana	2 - Integriertes System für urbane Sicherheit	2.000,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	8.408.026,79	7.712.044,28	91,72%	7.307.593,51	94,76%

POLIZIA MUNICIPALE

Nel 2020 l'attività della Polizia Municipale è stata fortemente condizionata dalla situazione epidemica: nel corso dell'anno il presidio del territorio è dunque stato rivisto ed adeguato per dare attuazione ai controlli resi necessari dall'emergenza sanitaria ai fini della prevenzione della diffusione del contagio da COVID-19. Detti controlli hanno ovviamente costituito una priorità ed hanno interessato anche l'ambito dei pubblici esercizi.

E' stato intensificato il numero dei controlli interforze ed è stata ulteriormente accentuata la collaborazione con le forze dell'ordine nel presidio del territorio con particolare attenzione alle aree più critiche.

Notevole impegno è stato profuso nel contrasto degli insediamenti abusivi e più in generale nel controllo della città con l'obiettivo di contribuire ad accrescere il senso di sicurezza nella popolazione mediante una presenza diffusa nei quartieri cittadini, nei parchi, giardini e nelle aree golenali.

STADTPOLIZEI

Im Jahr 2020 waren die Aktivitäten der Gemeindepolizei stark durch den epidemiologischen Notstand beeinträchtigt. Im Laufe des Jahres wurden daher die Modalitäten für die Überwachung des Gemeindegebietes überarbeitet und an die neue Situation angepasst, um die Kontrollen durchzuführen, die sich wegen der Pandemie als notwendig erwiesen haben, um die Verbreitung der COVID-19-Infektion zu verhindern. Diese Kontrollen stellten natürlich eine Priorität dar und betrafen auch den Bereich der Gastbetriebe.

Es fanden mehr behördenübergreifende Kontrollen statt und die Zusammenarbeit mit den Ordnungskräften bei der Kontrolle des Territoriums wurde weiter verbessert, mit besonderem Augenmerk auf die kritischsten Bereiche.

Erhebliche Anstrengungen hat die Stadtpolizei unternommen, um dem Entstehen von illegalen Siedlungen entgegen zu wirken, und ganz allgemein eine aufmerksame Kontrolle der Stadtgebietes zu gewährleisten, um der Bevölkerung das Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Insbesondere in den einzelnen Stadtvierteln, in Parks, Grünanlagen und auf den Uferpromenaden wurden zahlreiche

Kontrollen durchgeführt.

Nel settore della Polizia stradale i controlli posti in essere si sono concentrati nell'imporre il rispetto delle norme di comportamento al fine di assicurare una sempre maggiore sicurezza per tutti gli utenti della strada. A tal fine sono stati introdotti sistemi elettronici volti a garantire il rispetto delle segnalazioni semaforiche allo scopo di ridurre il fenomeno dell'incidentalità.

Im Bereich der Verkehrspolizei konzentrierten sich die durchgeführten Kontrollen auf die Einhaltung der Verhaltensregeln, um immer mehr Sicherheit für alle Verkehrsteilnehmer/-innen zu gewährleisten. Zu diesem Zweck wurden elektronische Systeme eingeführt, die die Beachtung der Ampelsignale sicherstellen, um die Anzahl der Straßenunfälle zu reduzieren.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
RONCHETTI SERGIO	Sicurezza stradale	Aumentare la sicurezza stradale mediante l'effettuazione di minimo 5 controlli mirati settimanali sulla velocità avvalendosi anche di nuove postazioni (box) e di un nuovo strumento di rilevazione della velocità	Attività che è stata svolta costantemente durante tutto l'anno.
RONCHETTI SERGIO	Infortunistica stradale	Garantire la presenza di una pattuglia per almeno 12 ore al giorno (da lunedì a sabato), con personale specializzato in infortunistica stradale, dedicato al rilievo di sinistri di maggiore complessità	Attività che è stata svolta costantemente durante tutto l'anno mediante l'effettuazione di servizi quotidiani con la pattuglia specialistica dell'Infortunistica.
RONCHETTI SERGIO	Controlli mirati per contrastare situazioni di degrado	Vigilanza sulla presenza di insediamenti abusivi e contrasto delle situazioni di degrado ad essi connessi. Controlli mirati - min 5 alla settimana	Attività che è stata svolta costantemente durante tutto l'anno. Controlli effettuati n. 290 con 61 interventi per insediamenti abusivi e 19 sgomberi con la collaborazione di Seab e Bacini Montani di siti occupati.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
RONCHETTI SERGIO	Sicherheit im Straßenverkehr	Mehr Sicherheit im Straßenverkehr durch mindestens 5 gezielte Geschwindigkeitskontrollen pro Woche auch anhand der neuen Speed-Check-Boxen und eines neuen Geschwindigkeitsmessgeräts.	Diese Tätigkeit wurde das ganze Jahr über regelmäßig durchgeführt.
RONCHETTI SERGIO	Verkehrsunfälle	Unfallstreife, die mit auf Verkehrsunfälle spezialisierten Beamten besetzt ist und im Falle von besonders komplexen Unfällen die Ermittlungen durchführt (mindestens 12 Stunden am Tag von Montag bis Samstag).	Diese Tätigkeit wurde das ganze Jahr über regelmäßig durchgeführt, und zwar durch die tägliche Einsetzung der Unfallstreife
RONCHETTI SERGIO	Gezielte Kontrollen zur Verhinderung von Verwahrlosung	Kontrolle von illegalen Schlaflagern und Ergreifung von Maßnahmen gegen die damit einhergehende Verwahrlosung. Gezielte Kontrollen mindestens 5 Mal wöchentlich.	Diese Tätigkeit wurde das ganze Jahr über regelmäßig durchgeführt. Es wurden 290 Kontrollen mit 61 Eingriffen für illegale Siedlungen und - in Zusammenarbeit mit Seab und Wildbachverbauung - 19 Räumungen von besetzten Grundstücken durchgeführt.

Missione 4 - Istruzione e diritto allo studio

Amministrazione, funzionamento ed erogazione di istruzione di qualunque ordine e grado per l'obbligo formativo e dei servizi connessi (quali assistenza scolastica, trasporto e refezione), ivi inclusi gli interventi per l'edilizia scolastica e l'edilizia residenziale per il diritto allo studio. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle politiche per l'istruzione. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di istruzione e diritto allo studio.

Mission 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung

Verwaltung, Bereitstellung und Umsetzung von Bildungsangeboten für alle Schulstufen im Rahmen der Schulpflicht und der damit zusammenhängenden Dienste (Schulberatung, Schülertransport, Schulverpflegung). Dazu zählen auch die baulichen Maßnahmen, die Schulen betreffen bzw. Unterkünfte, um das Recht auf Bildung zu gewährleisten. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen im Bereich des Bildungswesens unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und das Unterrichtswesen und das Recht auf Bildung betreffen.

MISSIONE 4 - Istruzione e diritto allo studio

MISSION 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Istruzione prescolastica	1 - Vorschularbeit	20.416.593,61	9.203.992,05	45,08%	7.719.130,53	83,87%
2 - Altri ordini di istruzione non universitaria	2 - Sonstiges nicht universitäres Unterrichtswesen	39.551.225,58	9.842.017,40	24,88%	7.684.557,94	78,08%
6 - Servizi ausiliari all'istruzione	6 - Zusatzdienste	3.400.483,28	2.517.774,63	74,04%	2.132.435,30	84,70%
Totale	Summe	63.368.302,47	21.563.784,08	34,03%	17.536.123,77	81,32%

SERVIZIO SCUOLE DELL'INFANZIA

DIENSTSTELLE KINDERGÄRTEN

Scuole dell'infanzia a gestione diretta

Direkt von der Stadt geführte Kindergärten

Gestione utenti

Nel 2020 si sono iscritti alle 40 scuole dell'infanzia (116 sezioni) a gestione diretta 2472 bambini. Le rette sono rimaste invariate prevedendo un importo non soggetto ad agevolazione tariffaria per la frequenza del tempo prolungato (pari a 30,00 Euro), e confermando la tariffa del tempo normale a 72 Euro.

E' stata inoltre confermata la tariffa ridotta per utenti con DURP con indice VSE inferiore a 1,22.

Durante l'anno scolastico 2019/20 418 utenti hanno ottenuto la tariffa ridotta e 375 per fratelli frequentanti, 19 esenti.

Einschreibungen

2020 waren 2472 Kinder in den 40 direkt von der Stadt Bozen geführten Kindergärten (116 Sektionen) eingeschrieben. Die Kindergartengebühren blieben im Vergleich zum Vorjahr unverändert. Es galt ein Regeltarif von 72,00 Euro. Auf die Gebühr für den verlängerten Kindergartenbesuch (30,00 Euro) wurde keine Ermäßigung gewährt.

Familien, die laut EEE einen FWL-Koeffizienten unter 1,22 aufweisen, hatten auch 2020 Anspruch auf einen ermäßigten Tarif.

Im Jahr 2019/20 wurde für 418 Kinder der ermäßigte Tarif und für 375 Kinder der Geschwisterrabatt gewährt; 19 wurden freigestellt.

Gestione refezione

Sono stati elaborati 17 menù diversi per garantire le esigenze sia della scuola dell'infanzia che delle cucine a servizio anche degli asili nido, oltre a circa 16 menù personalizzati per gravi patologie; sono stati erogati quasi 240.000 pasti.

Si è proceduto all'acquisto, anche con contributo provinciale, di arredi ed attrezzature per le diverse scuole.

Sono state effettuate le forniture annuali dei generi alimentari, delle calzature per il personale, del vasellame, delle stoviglie e della biancheria.

L'attività del servizio è stata certificata conforme alla nuova norma ISO 9001:2015 e, in seguito alla visita ispettiva dell'ente preposto, è stata rilasciata la certificazione di qualità al Servizio Scuole dell'infanzia, ciò in relazione ai servizi erogati dal Comune di Bolzano presso le scuole dell'infanzia comunali che consistono nell'adattare l'accessibilità del servizio alle esigenze della famiglia e del/la bambino/a e di garantire ambienti sani, idonei e sicuri sia rispetto alle attività svolte che rispetto all'alimentazione.

Scuole dell'infanzia a gestione affidata

Le scuole dell'infanzia attualmente affidate ad altri enti gestori sono complessivamente 6 e il Comune si è impegnato a finanziarne la conduzione. Le scuole in affidamento hanno coinvolto un'utenza pari a circa 370 bambini.

ISTRUZIONE ELEMENTARE ISTRUZIONE MEDIA ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE

Servizi educativi e scolastici

Qualità dell'abitare a scuola e arredi

Nel 2020 sono stati eseguiti circa 2.532 interventi di manutenzione ordinaria, straordinaria e ristrutturazione degli edifici scolastici (19 scuole elementari e 12 scuole medie).

L'Ufficio ha partecipato alle riunioni di coordinamento, per i lavori presso le scuole E. F. Chini, A. Stifter, S. F. Neri, M. Longon/Archimede, A. Negri, polo scolastico di via Bari e scuola di musica in lingua tedesca e ladina.

Verpflegung

Im Einklang mit den Bedürfnissen der Kindergärten und der Küchen, die auch für die Kitas kochen, wurde nach 17 verschiedenen Menüplänen gekocht. Für Kinder mit schwerwiegenden Krankheiten wurden 16 individuelle Menüpläne erstellt. Insgesamt wurden etwa 240.000 Mahlzeiten ausgegeben.

Es wurden - teilweise mit Zuschüssen des Landes - neue Kindergartenmöbel und Geräte angekauft.

Es wurden Aufträge für die Jahreslieferung von Lebensmitteln, Arbeitsschuhen für das Personal, Geschirr, Kochgeschirr, Küchen- und Bettwäsche vergeben.

Die zuständige Kontrollstelle hat die Qualitätszertifizierung nach ISO-Norm 9001:2015 für das kommunale Kindergartenangebot nach einer entsprechenden Überprüfung bestätigt. Zertifiziert wurde die Qualität der Abstimmung des Kindergartenangebots auf die Bedürfnisse der Kinder und der Familien sowie die Sicherstellung eines gesunden, sicheren und kindgerechten Umfelds, sowohl bei den Aktivitäten als auch mit Blick auf das Ernährungsangebot.

Extern geführte Kindergärten

Derzeit werden sechs Kindergärten von externen Trägern geführt, wobei die Stadt finanziell für den Betrieb der Kindergärten aufkommt. Diese Kindergärten werden von ca. 370 Kindern besucht.

GRUNDSCHULEN MITTELSCHULEN OBERSCHULEN

Schule und Unterricht

Schulgebäude und Schulausstattung

Im vergangenen Jahr wurden in den gemeindeeigenen Schulgebäuden (19 Grundschulen und 12 Mittelschulen) rund 2.532 Instandhaltungseingriffe (ordentliche und außerordentliche) und Umbauarbeiten durchgeführt.

In diesem Zusammenhang hat das Amt an den Koordinierungssitzungen für die Modernisierung der E.F.-Chini-Schule, A.-Stifter-Schule, S.-F.-Neri-Schule, Longon/Archimede-Schule, A.-Negri-Schule, der Musikschule in deutscher und ladinischer Sprache und für den Bau des Schulkomplexes in der Baristraße teilgenommen.

Ha effettuato acquisti con procedure dirette per forniture di arredi e attrezzature per diverse scuole elementari, medie e di musica per un importo pari a € 181.505,08.

Sono stati forniti n. 239 banchi causa emergenza sanitaria.

Contributi per sostegno istruzione primaria e secondaria (scuole pubbliche e private):

- Erogazione quota di € 55,00 per ogni alunno residente per un totale di € 449.185,00;

- Fondo di manutenzione € 87.368,64;

- Scuola elementare S. Giacomo: non è stata erogata la quota spesa relativa alla gestione, in quanto non è pervenuta la documentazione prevista da parte del Comune di Laives.

Iniziative didattico-educative:

Nel 2020, nonostante l'emergenza sanitaria, sono stati realizzati i seguenti progetti:

- Pausa attiva (28 interventi realizzati);

- Contributo al TSB per realizzazione progetto Teatro della Scuola: € 100.000,00; hanno partecipato 56 classi e sono stati realizzati 56 laboratori con il supporto di una piattaforma online;

- Manifestazione Bimbi in bici: realizzazione attività preparatorie; causa emergenza sanitaria la stessa non ha avuto luogo;

- Progetto "Gianni Rodari" dedicato alla celebrazione del centenario dalla nascita.

- Nel mese di marzo è stato bandito un concorso di disegno rivolto alle scuole primarie per celebrare il 25° anniversario del servizio dei Nonni Vigili. Nel mese di dicembre si è svolta la cerimonia di premiazione del concorso grafico "Il mio Nonno vigile" a cui hanno partecipato 172 bambini di 7 scuole primarie in lingua italiana e tedesca.

- Nel mese di dicembre ha avuto luogo l'iniziativa dei cori natalizi 2020 delle scuole cittadine, che si è svolta in modalità online.

Assistenza scolastica, trasporto refezione e altri servizi

Darüber hinaus hat das Amt 2020 mehrere Vergabeverfahren für die direkte Beschaffung von Möbeln und Geräten im Wert von € 181.505,08 für mehrere Grund- und Mittelschulen und Musikschulen durchgeführt.

Aufgrund der Covid-19-Pandemie wurden zudem 239 neue Schulbänke geliefert.

Beiträge für öffentliche und private Grund- und Mittelschulen:

- Auszahlung der Pro-Kopf-Quote in Höhe von € 55,00 je ansässigem Schüler bzw. ansässiger Schülerin: Gesamtausgabe € 449.185,00;

- Ausstattung des Instandhaltungsfonds: € 87.368,64;

- Beteiligung an den Betriebskosten für die Grundschule St. Jakob: Der anteilige Betrag wurde nicht ausbezahlt, da die Stadtgemeinde Leifers die benötigten Unterlagen nicht vorgelegt hat.

Pädagogische Projekte an den Schulen:

Trotz der Covid-19-Pandemie und des damit einhergehenden Gesundheitsnotstandes wurden folgende Projekte durchgeführt:

- Aktive Pause (28 Ausgaben);

- "Theater an den Schulen", durchgeführt vom Teatro Stabile (Projektbeitrag: € 100.000,00): An der Initiative nahmen 56 Klassen teil. Die 56 Workshops wurden online über eine Kommunikationsplattform abgewickelt.

- "Wir Kinder radeln": Die Veranstaltung wurde vorbereitet, konnte aber aufgrund der Pandemie nicht stattfinden.

- Zum Anlass des 100. Geburtstags von Gianni Rodari fanden verschiedene Initiativen und Aktivitäten zum Thema statt.

- Im März wurde an den Grundschulen ein Malwettbewerb durchgeführt. Anlässlich des 25-jährigen Bestehens des Schülerlotsendienstes sollten die Schülerinnen und Schüler ein Bild für „ihren Schülerlotsen“ oder „ihre Schülerlotsin“ gestalten. Im Dezember wurden die schönsten Bilder ausgezeichnet. Am Wettbewerb nahmen 172 Kinder aus 7 Grundschulen (deutsch und italienisch) teil.

- Ebenfalls im Dezember ging das Weihnachtskonzert der Bozner Schulen über die Bühne. Das Konzert fand diesmal online statt.

Schulfürsorge, Beförderung, Schulverpflegung und sonstige Dienste

La ristorazione scolastica

Schulverpflegung

VOCI / POSTEN	2019	2020	Variations Änderung	%
Numero pasti <i>Anzahl der Mahlzeiten</i>	621.348	285.252	-336.096	- 54,09%
Pagamento pasti <i>Kosten der Mahlzeiten</i>	3.357.266,73	1.701.506,14	-1.655.760,59	- 49,31%
Personale ufficio <i>Verwaltungspersonal</i>	290.038,20	331.888,84	+41.850,64	+ 14,43%
Personale incaricato verifiche ispettive <i>Kontrollpersonal</i>	47.073,09	27.692,40	-19.380,69	- 41,17%
Varie (manutenzione, stoviglie, rimborsi, traslochi, menù) <i>Sonstige Ausgaben (Wartung, Geschirr, Rückzahlungen, Umzüge, Speisepläne)</i>	51.409,14	64.697,09	+13.287,95	+ 25,85%
Investimenti (attrezzature e arredi) <i>Investitionen (Möbel und Geräte)</i>	92.016,06	78.469,92	-13.546,14	- 14,72%
Spesa totale Gesamtausgabe	3.837.803,22	2.204.254,39	-1.633.548,83	- 42,56%
Entrata utenti <i>Kostenbeitrag der Eltern</i>	1.789.813,51	812.539,83	-977.273,68	- 54,60%
Contributo provinciale <i>Landesbeitrag</i>	1.536.427,69	1.491.746,02	-44.681,67	- 2,91%
Entrata totale Gesamteinnahmen	3.326.241,20	2.304.285,85	-1.021.955,35	- 30,73%

Gestione del servizio e investimenti

Nel 2020 il servizio, nonostante l'emergenza sanitaria, ha fatto il possibile per mantenere costanti gli standard qualitativi ed ha seguito i seguenti nuovi progetti:

- Apertura mense S.F. Neri e E.F. Chini;
- Proseguimento incontri per la realizzazione della mensa del polo scolastico di via Bari, per il nuovo punto di distribuzione presso la scuola A. Stifter;
- Costante monitoraggio del rispetto del capitolato d'oneri e dell'offerta di miglioramento del servizio di ristorazione scolastica;
- Implementazione del progetto on-line con l'attivazione della richiesta di rimborso crediti e trasferimento dei saldi attivi;
- Riscossione degli insoluti:
 - a) relativi all'anno scolastico 2019/2020: 934 avvisi di pagamento per € 110.274,06 e 489

Betrieb der Schulmensen und Investitionen

Trotz der Herausforderungen durch die Covid-19-Pandemie war die Fachstelle Schulverpflegung auch im Jahr 2020 darauf bedacht, das Qualitätsniveau in den Schulmensen zu halten. In diesem Zusammenhang wurden 2020:

- 2 neue Mensen eingeweiht (in den Grundschulen S. F. Neri und E. F. Chini);
- Arbeitstreffen für die Gestaltung der Mensa der neuen Schule in der Baristraße und für die Gestaltung der neuen Speisenausgabe in der Mittelschule A. Stifter durchgeführt;
- Überprüfungen durchgeführt, die die Beachtung der Vertragsbedingungen und der Verbesserungsvorschläge für den Schulverpflegungsdienst zum Inhalt hatten;
- im Zuge des Ausbaus des Online-Angebots die Online-Beantragungen von Guthaben-Rückerstattungen und Guthaben-Übertragungen ermöglicht;
- ausständige Forderungen eingetrieben:
 - bezogen auf das Schuljahr 2019/2020 wurden 934 Zahlungserinnerungen (€ 110.274,06)

solleciti di pagamento per € 65.810,42;
b) relativi all'anno scolastico 2018/2019: n. 409
ingiunzioni di pagamento trasmesse ad Alto
Adige Riscossioni per tot. € 91.884,31;

Causa emergenza sanitaria, la grande sfida è stata quella di riorganizzare il servizio nel suo complesso (dal conteggio degli affollamenti nel rispetto del distanziamento alla modalità di prenotazione dei pasti; dalla modalità di somministrazione e riformulazione del menù alla sanificazione quotidiana, per finire con il ripristino delle condizioni igieniche a seguito di positività riscontrata negli ambienti mensa).

Spesso è stato difficile garantire l'apertura delle cucine per l'assenza dell'intero gruppo di lavoro e ciò ha comportato una flessibilità continua da parte dell'ufficio nel gestire il momento pasto.

Questo è stato realizzato, volta per volta:

- collaborando con le segreterie per condividere soluzioni alternative e cercando spazi alternativi da adibire a refettorio;
- veicolando il pasto caldo da altre cucine comunali;
- offrendo, dove possibile, l'ospitalità degli studenti che non potevano accedere al refettorio (in attesa di sanificazione) in mensa comunale diversa da quella di appartenenza;
- organizzando un servizio mensa di emergenza, mediante cestini freddi.

Per permettere ai genitori di disdire il pasto del figlio assente, in modo immediato e senza ricorrere a sistemi cartacei (fino allo scorso anno veniva utilizzata una apposita modulistica), è stata messa a disposizione la App Meetsfood.

E' stato elaborato un vademecum illustrativo, che è stato inviato a tutti gli iscritti ed il cittadino è stato supportato telefonicamente e su appuntamento per il corretto utilizzo della App.

Le mense continuano ad assicurare il pasto, a titolo gratuito, per gli studenti indigenti (profughi, minori non accompagnati).

Servizi dedicati agli utenti e alle loro famiglie:

- sono stati inoltrati n. 22.049 SMS per informazioni riferite al servizio nonché alla situazione debito/credito;
- area riservata sul portale myCivis, dove il genitore può consultare tutte le comunicazioni

und 489 Zahlungsaufforderungen (€ 65.810,42) verschickt;
- bezogen auf das Schuljahr 2018/2019 wurden 409 Zahlungsanordnungen ausgestellt und an Südtiroler Einzugsdienste weitergeleitet wurden (€ 91.884,31).

Die Covid-19-Pandemie hat uns 2020 vor große Herausforderung gestellt und dazu geführt, dass die Schulverpflegung in ihrer Gesamtheit neu organisiert werden musste (weniger Kapazitäten in den Speisesälen, neues System zur Vormerkung der Mahlzeiten; Anpassung der Speisenausgabe und Speisepläne; tägliche Desinfektion; hygienische Reinigung der Mensaräume bei einer Covid-19-Infektion).

Eine weitere Schwierigkeit bestand darin, die Küchen geöffnet zu halten, da teilweise ganze Küchenmannschaften ausfielen. Das Amt musste stets flexibel auf die jeweilige Situation reagieren und kurzfristige Lösungen finden.

Diese konnten von Mal zu Mal unterschiedlich aussehen:

- Ermittlung von Alternativen und von Ersatzräumen, die als Speisesaal genutzt werden konnten, in Absprache mit den Schulsekretariaten;
- Anlieferung der warmen Mahlzeiten aus anderen Schulmensen;
- Unterbringung der Schülerinnen und Schüler in anderen Schulmensen, während der Speisesaal ihrer Schule gereinigt und desinfiziert wurde, sofern dies möglich war;
- Umstellung auf einen Notfallspeiseplan und Ausgabe von Lunchpaketen.

Um den Eltern die Möglichkeit zu geben, ihre Kinder an den Tagen, an denen sie vom Unterricht abwesend waren, auf einfache Weise und ohne (wie bisher) Formulare ausfüllen zu müssen vom Mittagessen abzumelden, wurde eine neue Schulmensa-App entwickelt, die den Namen „MeetsFood“ trägt.

Zur Unterstützung der Eltern wurde ein Leitfaden ausgearbeitet und allen Eltern zugeschickt. Wer darüber hinaus Hilfe benötigte, konnte sich telefonisch oder persönlich (nach Terminvereinbarung) an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wenden.

Auch im vergangenen Jahr wurden wieder kostenlose Essen an mittellose Schüler/innen ausgegeben (Flüchtlinge, unbegleitete Minderjährige).

Info- und Qualitätsservice für die Mensagäste und ihre Familien:

- 2020 wurden 22.049 SMS mit Informationen zur Schulverpflegung und über den Stand des Mensakontos verschickt.
- Im persönlichen Bereich des Landesportals myCivis konnten die Eltern alle Schreiben des

inoltrate dall'ufficio; all'inserimento di ogni comunicazione il genitore riceve una notifica via sms e via mail;

- i genitori hanno la possibilità di disdire il pasto, prenotato in automatico in base alle giornate di frequenza e di consultare le informazioni relative alle giornate di frequenza, al saldo e ai dati personali mediante la nuova app Meetsfood;

- Sono proseguiti i progetti "Derrate km 0 – filiera corta" tra produttore e consumatore, "Banco alimentare", nonché il percorso di qualità attraverso l'attività di Auditing interno;

- Servizio di controllo e qualità nelle mense scolastiche cittadine: 1 visita ispettiva di primo livello e 1.139,50 ore di visite ispettive di secondo livello, 125 analisi per controlli microbiologici, batteriologici e chimici, prelievi di acqua e di pasto (prodotto finito).

A partire dall'anno scolastico 2018/19 il contributo per le spese di gestione del servizio viene erogato dal Consorzio dei comuni e non più dalla Provincia Autonoma. In base all'accordo sulla finanza locale l'importo del contributo é forfettario. Per l'anno 2020 è stato erogato l'importo complessivo di € 1.491.746,02.

UFFICIO EDILIZIA SCOLASTICA

Nel corso del 2020 l'attività dell'Ufficio Edilizia Scolastica si è sviluppata seguendo le linee di indirizzo contenute nel bilancio di previsione ai sensi della normativa vigente in ambito di appalti pubblici ed armonizzazione contabile ed in costante confronto e sinergia con gli uffici dell'Amministrazione e le dirigenti scolastiche.

Il 2020 ha visto l'Ufficio impegnato nella gestione dei seguenti cantieri, dei quali alcuni hanno avuto termine entro la pausa estiva dalle attività didattiche, altri hanno proseguito anche a struttura scolastica aperta.

L'emergenza sanitaria ha infatti determinato difficoltà di esecuzione, di reperimento materiali e coordinamento delle maestranze.

Interventi di manutenzione straordinaria dell'intera copertura, con installazione di materiale coibentante al fine di limitare le dispersioni termiche hanno interessato le scuole materne Bambi (via Roen) e Vittorino da Feltre (via Claudia

Amtes abrufen. Die Eltern wurden per SMS oder E-Mail informiert, wenn neue Mitteilungen hochgeladen worden sind.

- Über die neue Schulmensa-App „MeetsFood“ konnten Eltern ihre Kinder an den Tagen, an denen Sie automatisch für die Schulverpflegung vorgemerkt waren (d. h. an Tagen mit Nachmittagsunterricht oder Nachmittagsbetreuung), im Falle einer Abwesenheit vom Mittagessen abmelden. Außerdem können über die App der Mensasaldo und die persönlichen Daten kontrolliert werden.

- Das Projekt „Kurze Transportwege - kurze Lieferketten“ und die Zusammenarbeit mit der Lebensmitteltafel „Banco Alimentare“ sowie die Qualitätssicherung durch ein internes Audit wurden 2020 fortgeführt.

- Qualitätskontrollen in den Schulmensen: 1 Kontrollbesuch 1. Grades und 1.139,50 Kontrollstunden 2. Grades, 125 mikrobiologische, bakteriologische und chemische Laboranalysen, Entnahmen von Wasserproben und Speisenproben (ausgegebene Mahlzeit).

Seit dem Schuljahr 2018/2019 wird der Landesbeitrag für den Betrieb der Schulmensen vom Gemeindenverband und nicht mehr von der Landesverwaltung ausbezahlt. Wie im Abkommen über die Lokalfinzen vereinbart, wird ein Pauschalbetrag ausbezahlt. Dieser betrug im Jahr 2020 insgesamt 1.491.746,02 Euro.

AMT FÜR SCHULBAU

Im Laufe des Jahres 2020 hat das Amt für Schulbau seine Tätigkeit im Einklang mit den Richtlinien des Haushaltsvoranschlags und gemäß den Rechtsbestimmungen im Bereich der öffentlichen Vergaben und der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme sowie im ständigen Austausch mit den Gemeindeämtern und den Schuldirektionen durchgeführt.

2020 hat das Amt für Schulbau die folgenden Baustellen verwaltet und koordiniert. Einige Bauarbeiten konnten während der Sommerferien abgeschlossen werden und einige andere mussten während des laufenden Schulbetriebes fortgesetzt werden.

Aufgrund des Gesundheitsnotstandes kam es zu Schwierigkeiten bei der Durchführung der Bauarbeiten und der Koordinierung der Arbeitsschritte am Bau. Außerdem gab Engpässe bei der Lieferung von Baumaterial.

An den Dächern der Kindergärten „Bambi“ (Roenstraße) und „Vittorino da Feltre“ (Claudia-Augusta-Straße) mussten außerordentliche Arbeiten durchgeführt werden, u.z. wurden die Dächer

Augusta).

Per la scuola materna Vittorino da Feltre, posta sotto vincolo di tutela dei beni architettonici, le scelte tecniche ed operative sono state concordate con l'ufficio provinciale preposto.

Per entrambi i cantieri, le lavorazioni principali hanno avuto termine entro la fine di agosto 2020.

Entro la fine del mese di settembre hanno avuto termine i lavori presso la scuola elementare San Filippo Neri in via Palermo.

La struttura è stata interessata da un importante intervento di manutenzione straordinaria sulla cucina esistente comprensivo di nuovo arredamento per adeguarla alla normativa vigente; è stato completamente rivisto il layout funzionale, realizzati nuovi spogliatoi e locali accessori, nonché un accesso dedicato per le derrate alimentari.

I lavori hanno anche interessato l'ex alloggio del custode, che a valle della ristrutturazione è stato destinato a biblioteca scolastica.

Anche la scuola elementare Chini, in via Dolomiti, è stata oggetto della prima fase di ingenti lavori che si articolano su due estati distinte (2020 e 2021)

L'estate 2020 ha visto intervenire l'impresa al piano seminterrato della scuola con la ristrutturazione della cucina, intervento analogo a quello della scuola San Filippo Neri, comprensivo della fornitura di nuovo arredamento, nonché la realizzazione di un accesso dedicato per la biblioteca di quartiere e per le derrate alimentari per la cucina, l'adeguamento della sala musica alla normativa antincendio vigente.

La scuola media Schweitzer in viale Europa, è stata oggetto della sostituzione di tutti i serramenti.

Data la difficoltà di reperimento dei materiali dopo il lockdown di marzo-aprile 2020, le lavorazioni sono state realizzate per fasi, progressivamente concordate con la scuola e l'impresa esecutrice.

Gli stessi hanno avuto termine a dicembre 2020, durante le vacanze di Natale.

Presso la scuola media A. Stifter, i lavori per la realizzazione di una sala refezione al piano seminterrato, per l'adeguamento dell'impianto elettrico, realizzazione del cablaggio strutturato e della sostituzione dei corpi illuminanti hanno avuto inizio nell'estate 2020.

gedämmt, um den Wärmeverlust zu verringern.

Das Gebäude des Kindergartens „Vittorino da Feltre“ steht unter Denkmalschutz, daher mussten die technischen Entscheidungen und die Durchführung der Sanierungsmaßnahmen mit dem zuständigen Landesamt abgestimmt werden.

Die größten Arbeiten in den beiden Kindergärten konnten Ende August 2020 abgeschlossen werden.

Ende September 2020 waren auch die Bauarbeiten in der Grundschule „San Filippo Neri“ in der Palermostraße beendet.

In der Küche, die sich in der Schule befindet, wurden umfangreiche außerordentliche Arbeiten durchgeführt, um sie an die geltenden Bestimmungen anzupassen: Es wurde die Einrichtung und Ausstattung erneuert, die Verteilung der Arbeitsbereiche neu gestaltet, neue Umkleiden und Zusatzräume eingerichtet und ein neuer Eingang für die Anlieferung der Lebensmittel geschaffen.

Auch die ehemalige Hausmeisterwohnung war von Arbeiten betroffen; hier wird die Schulbibliothek untergebracht.

In der Grundschule „Chini“ in der Dolomitenstraße sind für die Sommermonate 2020 und 2021 umfangreiche Arbeiten geplant.

Im Sommer 2020 konnte die erste Phase der Arbeiten durchgeführt werden. Sie betrafen das Tiefparterre, wo die Küche saniert worden ist (ähnliche Arbeiten wie in der Grundschule „San Filippo Neri“) mit Lieferung einer neuen Einrichtung und Verwirklichung eines neuen, getrennten Eingangs für die Stadtviertelbibliothek und eines zweiten Eingangs für die Lebensmittellieferungen. Außerdem wurde der Musikraum an die geltenden Brandschutzbestimmungen angepasst.

In der Mittelschule „A. Schweitzer“ in der Europaallee wurden alle Fenster und Türen ausgetauscht.

Da es aufgrund des Lockdowns im März-April 2020 Schwierigkeiten bei der Lieferung der Fenster und Türen gab, konnten die Arbeiten nur schrittweise durchgeführt werden. Alle Arbeitsschritte wurden mit der Schuldirektion und der Lieferfirma abgesprochen.

Die Arbeiten wurden im Dezember 2020 während der Weihnachtsferien abgeschlossen.

In der Mittelschule „A. Stifter“ wurde im Sommer 2020 mit folgenden Arbeiten begonnen: Einrichtung eines Speisesaals im Tiefparterre, Anpassung der Elektroanlage, Verlegung von neuen Kabeln und Austausch der Beleuchtungskörper.

A causa di situazioni impreviste ed imprevedibili durante la fase delle demolizioni al piano seminterrato i lavori sono ancora in corso di esecuzione e termineranno a marzo 2021.

Sono iniziati nel mese di agosto 2019 i lavori per la ristrutturazione della scuola di musica in lingua tedesca e ladina in via dei Francescani.

Intervento anche molto complesso sia per la locazione dell'edificio nel centro storico che per l'esiguo spazio a disposizione per le attività di cantiere.

A causa del fallimento dell'impresa esecutrice e successiva cessione di ramo d'azienda a nuova impresa, i lavori hanno avuto un notevole ritardo che si è aggiunto alla sospensione determinata dal lockdown ed avranno termine entro aprile 2021.

Essi prevedono il completo adeguamento della struttura alla normativa statica e sismica vigente, il rifacimento degli impianti, sostituzione serramenti, nuove pavimentazioni, sbarriamento della struttura a mezzo dell'inserimento nel vano scale esistente di un nuovo ascensore, la riqualificazione del sottotetto per destinarlo a locali amministrativi.

In merito alle nuove realizzazioni sono proseguite le seguenti progettazioni:

- nuova scuola elementare e media di 16 classi in via Bari da parte del raggruppamento temporaneo di professionisti avente come capogruppo l'arch. Orazio Basso (PD): approvazione dello studio di fattibilità tecnico economica da parte del consiglio comunale ;

- nuova scuola per l'infanzia zona di espansione Druso Est affidato alla società Intera S.r.l. (Roma): approvazione dello studio di fattibilità tecnico economica da parte del consiglio comunale ;

E' proseguita la progettazione dei tre grossi interventi di ristrutturazione ed ampliamento:

- scuola media Ada Negri di via Druso a Bolzano: approvazione dello studio di fattibilità tecnico economica da parte del consiglio comunale;

- complesso scolastico Archimede Longon di viale Duca D'Aosta il quale per la sua dimensione e valore economico si andrà a sviluppare su più lotti esecutivi;

Parallelamente sono pervenuti i progetti esecutivi e sono state bandite le relative procedure di gara per i lavori relativi ad interventi di risanamento e

Bei den Abbrucharbeiten im Tiefparterre sind einige unvorhergesehene Arbeiten notwendig geworden, daher werden die Arbeiten erst im März 2021 abgeschlossen.

Im August 2019 begannen die Arbeiten zur Renovierung der deutsch-ladinischen Musikschule in der Franziskanergasse.

Die Bauarbeiten sind sehr komplex, sowohl wegen der Lage des Gebäudes in der Altstadt als auch wegen des begrenzten Raums, der für die Baustellentätigkeit zur Verfügung steht.

Da die Baufirma in Konkurs gegangen und von einer anderen Firma übernommen worden ist, kam es zu beträchtlichen Verzögerungen bei der Fortführung der Arbeiten, die durch den Lockdown abermals verzögert worden sind. Die Arbeiten werden im April 2021 abgeschlossen.

Geplant ist die vollständige Anpassung der Struktur an die geltenden statischen Vorschriften und an die Bestimmungen zur Erdbebensicherheit, die Erneuerung der Anlagen, der Austausch von Fenstern und Türen, neue Fußböden, der Einbau eines neuen Aufzugs im bestehenden Treppenhaus und die Sanierung des Dachgeschosses, wo Büroräume untergebracht werden.

In Bezug auf die Neubauten wurden die nachstehenden Planungsverfahren begonnen:

- Neue Grund- und Mittelschule mit 16 Klassen in der Baristraße mit Auftrag an die Bietergemeinschaft von Freiberuflern unter der Führung von Arch. Orazio Basso (PD): Genehmigung der technisch-wirtschaftlichen Machbarkeit durch den Gemeinderat.

- Neuer Kindergarten in der Erweiterungszone Drusus Ost mit Auftrag an die Gesellschaft Intera S.r.l. (Rom): Genehmigung der technisch-wirtschaftlichen Machbarkeit durch den Gemeinderat.

Die Planung der drei großen Umbau- und Erweiterungsprojekte wurde fortgesetzt:

- Mittelschule "Ada Negri" in der Drususallee: Genehmigung der technisch-wirtschaftlichen Machbarkeit durch den Gemeinderat;

- Schulkomplex „Archimede Longon“ in der Duca D'Aosta-Allee: Die Arbeiten werden aufgrund der Größe des Schulgebäudes und seines wirtschaftlichen Wertes auf mehrere Bauphasen aufgeteilt.

Parallel dazu wurden die Ausführungsprojekte vorgelegt und die entsprechenden Wettbewerbe für Sanierungsmaßnahmen und Umbauten für verschiedene

ristrutturazione per diversi edifici scolastici come:

- procedura aperta per il restauro, ristrutturazione ed ampliamento della scuola materna Dante in via Claudia Augusta a Bolzano, intervento molto complesso visto che l'edificio è posto sotto vincolo di tutela.

- procedura negoziata per i lavori di rifacimento della copertura della scuola elementare Stolz in via Castel Flavon con la realizzazione di un tetto verde;

- procedura negoziata per i lavori per il risanamento delle finestre della scuola materna Martin Knoller in via Martin Knoller, edificio sotto tutela.

La fine del 2020 ha visto inoltre bandire il concorso di progettazione a due livelli per la scelta del team di professionisti per la progettazione della ristrutturazione ed ampliamento della scuola media Von Aufschnaiter in via Cassa di Risparmio a Bolzano, intervento molto complesso ed articolato per la posizione della scuola nel centro storico di Bolzano, per la necessità di realizzare una palestra tripartita sotto il sedime del cortile scolastico demolendo una parte della struttura scolastica esistente, nonché per l'esigenza di ripensare gli spazi didattici restanti nell'ottica della flessibilità.

Schulgebäude ausgeschrieben:

- offenes Verfahren für die Restaurierung, Sanierung und Vergrößerung des Kindergartens "Dante" in der Claudia-Augusta-Straße. Es handelt sich um ein komplexes Projekt, da das Gebäude unter Denkmalschutz steht.

- Verhandlungsverfahren für die Erneuerung des Daches der Grundschule „Stolz“ im Kuepachweg. Es ist ein grünes Dach geplant.

- Verhandlungsverfahren für die Sanierung der Fenster im Kindergarten "Martin Knoller" in der M.-Knoller-Straße. Das Gebäude steht unter Denkmalschutz.

Ende 2020 wurde der zweistufige Planungswettbewerb für die Sanierung und Vergrößerung der Mittelschule „J. Aufschnaiter“ in der Sparkassenstraße ausgeschrieben. Es handelt sich um ein sehr komplexes Bauvorhaben, da das Schulgebäude in der Altstadt liegt und die Verwirklichung einer dreiteiligen Turnhalle unter dem Schulhof geplant ist, was mit dem Abriss eines Teils des Schulgebäudes verbunden ist. Außerdem soll die Raumverteilung überdacht werden, um eine flexiblere Nutzung der Räume zu ermöglichen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
LIBRERA CARLO ALBERTO	Certificazione ISO 9001:2008 dei servizi ausiliari (servizio refezione, servizio pulizia, servizi amministrativi all'utenza) assicurati dal Comune	Mantenimento della certificazione ISO 9001:2008 dei servizi ausiliari presso le scuole dell'infanzia	La certificazione è stata superata; si sottolinea la completa assenza di "non conformità" rilevate dagli ispettori.
CALEFFI PATRIZIA	Nuovo appalto servizio di ristorazione scolastica	Predisposizione atti e indizione procedura di gara sopra soglia comunitaria per il servizio di ristorazione scolastica nonché per la realizzazione di un centro unico gastrotecnico	E' stata effettuata l'analisi delle 19 realtà produttive (cucine) attualmente operative nell'ottica di ottimizzare l'organizzazione delle strutture e delle risorse umane necessarie all'espletamento dell'attività e di valorizzare le cucine con maggiori potenzialità produttive, caratteristiche strutturali e dotazioni in attrezzature più consone al potenziamento dei pasti. Sono state individuate complessivamente n. 13 cucine e sono state predisposte tutte le informazioni relative ai centri di produzione, ai centri di distribuzione con cucina in loco e pasti veicolati, al numero dei pasti ed all'organizzazione dei turni di servizio, con particolare attenzione alle linee per organizzare un centro di produzione dei semi-lavorati e del relativo magazzino di stoccaggio a Bolzano. Sono state inoltre compilate tutte le specifiche tecniche delle materie prime, in corrispondenza a quanto stabilito dalle vigenti normative sia di tipo orizzontale (che riguardano tutti i settori

			coinvolti nella produzione alimentare) che di tipo verticale (che riguardano gli specifici settori di produzione). Si è proceduto infine alla predisposizione delle parti tecnico-operative del nuovo Capitolato Speciale d'Appalto.
CALEFFI PATRIZIA	Processo di digitalizzazione	Ristorazione scolastica: attivazione e gestione di un nuovo servizio online per i cittadini per la richiesta di rimborso e trasferimento crediti	Le nuove funzionalità del software Schoolmanagement relative alla possibilità da parte dell'utente di inoltrare in via telematica le richieste di rimborso e/o trasferimento crediti sono ora attive sulla piattaforma myCivis. Questa implementazione del software permette l'annullamento della gestione cartacea delle procedure con evidente snellimento del servizio, un maggior controllo delle istanze attive e l'inserimento di ogni singola richiesta nel fascicolo personale dell'utente.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
LIBRERA CARLO ALBERTO	Zertifizierung nach ISO 9001:2008 bei den Zusatzdienstleistungen, die die Stadt Bozen zu Gunsten der Landeskindergärten anbietet (Schulverpflegung, Reinigung, Verwaltungsleistungen)	Bestätigung der ISO-Zertifizierung 9001:2008 der Zusatzdienstleistungen bei den Kindergärten	Die Zertifizierung ist überholt. Es wird darauf hingewiesen, dass die Inspektoren in keinem Bereich "nicht eingehalten" festgestellt haben.

CALEFFI PATRIZIA	Neue Vergabe der Schulverpflegung	Vorbereitung und Durchführung der Ausschreibung über dem EU-Schwellenwert für den Schulausspeisungsdienst in den Schulen der Gemeinde Bozen	Die 19 Produktionseinheiten (Küchen), die sich derzeit in Betrieb befinden, wurden untersucht, um die Mensaorganisation und den Einsatz des Mensapersonals zu optimieren und zu erfassen, welche Küchen zusätzliches Produktionspotential und die geeigneten Räumlichkeiten und Geräte für die Übernahme zusätzlicher Mahlzeiten haben. Es wurden insgesamt 13 Küchen erfasst und es wurden sämtliche Informationen betreffend die Zubereitungsküchen, die Ausgabeküchen mit eigener Küche und mit Liefermahlzeiten, die Anzahl der Mahlzeiten und die Organisation der Dienstoffturnusse zusammengestellt. Dabei wurde den Leitlinien für die Organisation einer Zentralküche für die Produktion der Halbfertigwaren und eines entsprechenden Zentrallagers in Bozen besondere Aufmerksamkeit gewidmet. Es wurden außerdem sämtliche technische Spezifikationen für die Rohstoffe im Einklang mit den geltenden Vorschriften sowohl horizontaler Art (die alle Bereiche betreffen, die in der Herstellung der Lebensmittel eingebunden sind) als auch vertikaler Art (die spezifische Produktionsbereiche betreffen) erstellt. Schließlich wurden die technisch-operativen Teile der neuen Besonderen Vertragsbedingungen ausgearbeitet.
------------------	-----------------------------------	---	---

CALEFFI PATRIZIA	Digitalisierung	Schulaulsweisung: Einrichtung und Verwaltung eines neuen E-Gov-Schalters für die Anträge auf Rückerstattung und Guthabenübertragung	Die neuen Funktionen der Schoolmanagement betreffend die Möglichkeit von Seiten der NutzerInnen, Anträge auf Rückerstattung und/oder Übertragung der Kredite auf dem telematischen Wege sind nun auf der Plattform myCivis aktiv. Durch diese Software-Implementierung erübrigt sich die Verwaltung besagter Verfahren auf Papier, was eine zügigere Durchführung des Dienstes ermöglicht, eine bessere Kontrolle über die laufenden Anträge und die Eintragung jedes einzelnen Antrags in die Personalakte des Nutzers bzw. der Nutzerin ermöglicht.
------------------	-----------------	---	---

Missione 5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali

Amministrazione e funzionamento delle attività di tutela e sostegno, di ristrutturazione e manutenzione dei beni di interesse storico, artistico e culturale e del patrimonio archeologico e architettonico Amministrazione, funzionamento ed erogazione di servizi culturali e di sostegno alle strutture e alle attività culturali non finalizzate al turismo. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali.

Mission 5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten

Verwaltung und Umsetzung der Maßnahmen zum Schutz, Instandhaltung und Sanierung der Güter der historischem, kunsthistorischem und kulturellem Interesse und der archäologischen und architektonischen Kulturgüter. Dazu zählen auch die Verwaltung und Erbringung von Dienstleistungen im kulturellen Bereich bzw. von Diensten zur Unterstützung von Einrichtungen und Tätigkeiten im kulturellen Bereich, die nicht für den Fremdenverkehr bestimmt sind. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Schutz und die Aufwertung der Kulturgüter und der kulturellen Tätigkeiten betreffen.

MISSIONE 5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali MISSION 5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Valorizzazione dei beni di interesse storico	1 - Aufwertung der historisch interessanten Güter	1.996.648,56	1.017.029,68	50,94%	842.624,40	82,85%
2 - Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale	2 - Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich	10.181.943,34	9.149.165,33	89,86%	8.014.493,66	87,60%
Totale	Summe	12.178.591,90	10.166.195,01	83,48%	8.857.118,06	87,12%

RIPARTIZIONE SERVIZI CULTURALI

Le difficoltà dovute alla carenza di personale già segnalate negli anni scorsi, unitamente alla modifica della struttura organizzativa con l'eliminazione dell'ufficio Servizi museali, che di fatto concentrano direttamente sotto la Ripartizione la gestione diretta del Servizio Museo Civico e del Servizio Archivio Storico, della Galleria Civica e della Piccola Galleria, del Museo della Scuola, del Museo delle Semirurali e del MAV, non sono state risolte nel 2020, ma si è comunque operato in modo da garantire le attività in corso, implementando nuovi progetti e ottimizzando per quanto possibile le risorse interne compatibilmente con gli esiti delle disposizioni emanate in relazione al contenimento della pandemia Covid19 ed alla sua evoluzione, a partire dal DPCM 8 marzo 2020 e dalla successive disposizioni emanate a livello nazionale, provinciale e comunale.

Fino a marzo 2020 presso il Museo della Scuola è stata data continuità ai progetti in corso; successivamente a questa data si è disposta la chiusura mantenuta fino al 31.12.2020 a causa

ABTEILUNG KULTUR

Die Schwierigkeiten aufgrund des bereits in den Vorjahren gemeldeten Personalmangels sowie die Änderung der Organisationsstruktur mit der Auflösung des Amtes für Museumsdienste und somit Unterstellung der Abteilung Kultur von Stadtmuseum, Stadtarchiv, Stadtgalerie, Kleine Galerie, Schulmuseum, Semirurali-Haus und Dokumentationsausstellung Siegesdenkmal, wurden 2020 nicht gelöst, aber es wurde daran gearbeitet, die laufenden Aktivitäten zu gewährleisten, neue Projekte umzusetzen und die internen Ressourcen so weit wie möglich zu optimieren. Alle diese Maßnahmen wurden unter Beachtung der Bestimmungen zur Eindämmung der durch Covid-19 verursachten Pandemie umgesetzt, ausgehend vom Dekret des Ministerpräsidenten vom 08. März 2020 und den damit zusammenhängenden Verordnungen auf Staats-, Landes- und Gemeindeebene.

Im Schulmuseum wurden die geplanten Projekte bis März 2020 verwirklicht. Anschließend wurde die Schließung des Schulmuseums bis zum 31.12.2020 verfügt, da es wegen der baulichen und logistischen

delle caratteristiche morfologiche e logistiche e delle disposizioni vigenti che non concedono a studenti e insegnanti di effettuare visite. Le attività di risistemazione delle collezioni sono proseguite in backstage fino alla permanenza in servizio della dipendente responsabile, che ha poi usufruito dell'istituto del comando ed è stata trasferita presso altro ente

La programmazione della Galleria civica è stata particolarmente difficoltosa a causa della pandemia; dopo aver ospitato la mostra fotografica dedicata all'Etiopia del regista Lucio Rosa e la mostra dedicata all'artista Willi Valier è stata inaugurata la sesta biennale FIDA, rimasta ostaggio della chiusura per il lockdown; di seguito un periodo di chiusura per adeguare alle disposizioni l'impianto di condizionamento e l'annullamento di altri eventi in programmazione, quindi la riapertura a settembre con l'Associazione artisti, di seguito Art'è donna e l'esposizione del liceo artistico in lingua tedesca "Walther von der Vogelweide", e da novembre la nuova chiusura, con conseguente annullamento della mostra del Künstlerbund e della programmazione successiva. La struttura è rimasta chiusa a seguito dei provvedimenti connessi allo stato di pandemia fino al 31.12.2020.

L'elenco delle esposizioni è reperibile al seguente link
http://www.comune.bolzano.it/cultura_context.jsp?ID_LINK=911&page=2&area=48&id_context=34476.

Anche la Piccola Galleria è stata assoggettata a chiusura ai sensi del DPCM 8 marzo 2020 ed ha potuto solo ospitare le mostre di Giorgioppi, Armani, Bianco, Bradamante, Rossi; tutte le mostre successive sono state annullate fino al 31.12.2020.

Dopo la chiusura del percorso esterno del Monumento alla Vittoria, a causa del crollo della lastra di copertura del maggio 2019, si era mantenuto l'accesso al percorso espositivo interno, ma è stato necessario disporre la chiusura a seguito del DPCM 8 marzo 2020. La struttura è tuttora chiusa per il rischio droplet connesso alle caratteristiche morfologiche che non consentono l'adeguato ricambio d'aria; mancherebbero comunque studenti e turisti, che costituiscono la quasi totalità dei fruitori. Durante la chiusura sono state disposte urgenti manutenzioni ordinarie.

Ugualmente chiusa la Casa Semirurale, per la quale sono state disposte alcune aperture su richiesta, in sicurezza e operando le necessarie sanificazioni.

Merkmale des Gebäudes und wegen der geltenden Verordnungen nicht möglich war, dass weiterhin Führungen für Schulklassen und Lehrpersonen angeboten werden. Es wurde aber die Neuordnung der Sammlungen fortgeführt, solange Personal vor Ort arbeiten konnte. Das Personal wurde dann mittels Mobilität an andere Körperschaften abkommandiert.

Die Planung der Tätigkeiten in der Stadtgalerie war wegen der Coronapandemie besonders schwierig. Es wurden eine Fotoausstellung des Regisseurs Lucio Rosa über Äthiopien und eine Ausstellung des Künstlers Willi Valier gezeigt. Die 6. Biennale FIDA wurde zwar eröffnet, konnte aber wegen der geltenden Verordnungen nicht für das Publikum geöffnet werden. Die Klimaanlage wurde an die neuen Vorgaben angepasst und die für das Jahr geplanten Veranstaltungen mussten vorerst abgesagt werden. Erst im September konnte die erste Ausstellung stattfinden, u.z. eine Gemeinschaftsausstellung Südtiroler Künstler. Es folgte „Kunst ist Frau“ und eine Ausstellung des deutschsprachigen Kunstgymnasiums „Walther von der Vogelweide“. Im November musste die Stadtgalerie wieder schließen, und daher wurden die Ausstellung des Künstlerbundes und eine zweite geplante Veranstaltung abgesagt. Die Stadtgalerie blieb gemäß den Verordnungen bis zum 31.12.2020 geschlossen.

Ein Überblick über die bisherigen Ausstellungen ist unter
http://www.comune.bolzano.it/cultura_context.jsp?ID_LINK=911&page=2&area=48&id_context=34476 abrufbar.

Auch die Kleine Galerie musste nach Inkrafttreten des Dekrets des Ministerpräsidenten vom 08. März 2020 schließen. Gezeigt werden konnten nur die Ausstellungen von Giorgioppi, Armani, Bianco, Bradamante und Rossi. Alle anderen Ausstellungen, die bis 31.12.2020 geplant waren, mussten abgesagt werden.

Im Mai 2019 brach eine Deckenplatte ab und in der Folge musste der Rundgang im Außenbereich des Siegesdenkmals geschlossen werden. Die Ausstellung in den Innenräumen blieb aber weiterhin geöffnet, bis sie aufgrund der Bestimmungen im Dekret des Ministerpräsidenten vom 08. März 2020 auch schließen musste. Die Dokumentationsstelle ist bis heute nicht mehr geöffnet worden, weil die Ansteckungsgefahr zu hoch ist, da keine geeigneten Geräte für den Luftaustausch vorhanden sind. Es fehlen aber auch die Schulklassen und die Touristen, die normalerweise die Dokumentationsausstellung besuchen. Während der Schließung wurden dringende, ordentliche Instandhaltungsarbeiten durchgeführt.

Auch das Semirurali-Haus musste geschlossen werden. Es konnten einige Führungen mit Vormerkung durchgeführt werden, und anschließend musste das Museum desinfiziert werden.

La Lunga notte dei Musei e la Giornata internazionale dei Musei, che annualmente coinvolgevano Museo della Scuola, MAV, Casa Semirurale insieme all'intera rete museale cittadina, sono state annullate; a causa della chiusura delle scuole sono state sospese anche le visite guidate, per le quali inizialmente si era pensato di riorganizzare un servizio alternativo all'aperto.

Durante le chiusure è stato necessario sospendere il servizio della cooperativa che garantiva apertura e sorveglianza; le attività di gestione sono state svolte in smartworking per diversi aspetti amministrativi, mentre il personale è stato destinato ad attività di riordino trasversali ai servizi.

SERVIZIO ARCHIVIO STORICO

Fondazione Rasmo Zallinger: avvio controllo totale della biblioteca (ca. 14.000 volumi) e del fondo fotografico (ca. 78.000 unità), correzioni sul catalogo online, proseguimento scansioni di circa 37.000 fotografie.

Progetto Pergamene: lettura, datazione e riordino di circa 1.800 pezzi dal XIII al XIX secolo.

Progetto digitalizzazione tavole Piani Regolatori: scansite 33 tavole Piano Regolatore 1958-64.

Progetto digitalizzazione video: digitalizzati di n. 100 filmati su supporti obsoleti provenienti da donazioni (tema Lager) e dalla biblioteca dell'Archivio Storico (tema Bolzano).

Progetto digitalizzazione microfilm: digitalizzazione di n. 32 bobine di microfilm dell'Archivio Storico (tema Foto pergamene)

Progetto "Storia e Memoria: il Lager di Bolzano" collaborazione con Città Nova Milanese: pubblicazione online sul sito www.lageredeportazione.org di 6 interviste a ex deportati/e.

Progetto Cura Casa: levigatura pavimenti in parquet Archivio Storico II, III e IV piano + ufficio per Associazione Culturale Il Cristallo.

SERVIZIO MUSEO CIVICO

Nel 2020 il Museo Civico è stato visitato da 5.655 persone (2019: 15.963; 2018: 12.171; 2017:

Die Lange Nacht der Museen und der Internationale Tag der Museen, an denen sich jedes Jahr das Schulmuseum, die Dokumentationsausstellung unter dem Siegesdenkmal, das Semirurali-Haus und die anderen Museen der Stadt beteiligten, wurde abgesagt. Nachdem die Schulen geschlossen worden sind, wurden auch die Museumsführungen ausgesetzt. Anfänglich war ein neues Angebot organisiert worden, das nur Führungen im Freien vorsah.

In dem Zeitraum, in dem die Museumseinrichtungen geschlossen waren, wurde auch der Dienst der Genossenschaft, die für die Öffnung der Einrichtungen und die Aufsicht in den Räumen zuständig ist, ausgesetzt. Verwaltungstätigkeiten wurden im Homeoffice erledigt, und das restliche Personal wurde je nach Bedarf für die Neuordnung der Sammlungen eingesetzt.

DIENTSTSTELLE STADTARCHIV

Rasmo-Zallinger Stiftung: Beginn der Kontrolle des Bibliotheksbestandes (etwa 14.000 Stück) und des Fotobestandes (etwa 78.000 Stück), Verbesserung des Online-Kataloges, Fortführung der Scan-Arbeiten von etwa 37.000 Fotos.

Urkunden-Projekt: Überprüfung, Datierung und Neuordnung von etwa 1.800 Stück vom 13. bis zum 19. Jahrhundert.

Digitalisierung von Großtafeln von Bauleitplänen: Scan-Arbeit von 33 Großtafeln des Allgemeinen Bauleitplanes 1958-64.

Digitalisierung von Videos: Digitalisierung von 100 Videos auf alten Datenträgern, die aus Schenkungen stammen (Thema: NS-Lager) und aus der Fachbibliothek des Stadtarchivs (Thema: Stadt Bozen).

Digitalisierung von Mikrofilmen: Digitalisierung von 32 Mikrofilmen des Stadtarchivs (Thema: Fotos von Urkunden).

Lehrprojekt „Geschichte und Erinnerung: das Bozner Lager“: In Zusammenarbeit mit der Stadt Nova Milanese Veröffentlichung von 6 Videointerviews mit ehem. Deportierten auf der Webseite www.lageredeportazione.org.

Projekt Gebäudepflege: Politur der Parkettfußböden des Stadtarchivs im 2., 3. und 4. Stock und des Büros des Kulturvereins „Il Cristallo“.

DIENTSTSTELLE STADTMUSEUM

Im Jahr 2020 haben 5.655 Personen (2019: 15.963; 2018: 12.171; 2017: 13.421; 2016:

13.421; 2016: 13.250; 2015: 10.764) in 210 giorni per un totale 1.376 ore di apertura; NOTA: nel 2019 il Museo era aperto per 309 giorni e 2.500 ore.

Prima chiusura a seguito dello stato di emergenza sancito dal DPCM 8 marzo 2020, fino 22/05; seconda chiusura dal 31/10 a fine anno (ordinanza presidenziale 50/2020 dd. 30/10/2020). Questo spiega il perché della flessione dei numeri nel 2020.

Il curatore della mostra "Amonn Fingerle 1906-1940 - Amore per la casa", arch. Mayr Fingerle è mancato improvvisamente il 21/02/2020 e si doveva rinunciare alla serie di iniziative collaterali previste; in suo onore l'esposizione è stata prorogata fino al 16 agosto 2020.

Le sale espositive al piano rialzato sono state poi riallestite per ospitare la mostra fotografica "Alpimagia", organizzata insieme al CAI e in collaborazione con la Provincia Autonoma ed inaugurata il 18 settembre 2020.

La mostra è chiusa il 31 ottobre 2020 (emergenza Covid). Questo ha comportato anche la sospensione di tutte le manifestazioni di contorno..

Particolare attenzione è stata riservata alla promozione del patrimonio culturale con le tradizionali micromostre "Oggetto del mese", che ha proposto e presentato online nel corso dell'anno sei appuntamenti: n. 98, febbraio (due croci di casula); n.100, aprile (I Regontius primi "bolzanini"); n. 102, giugno (Torre Druso); n. 104, agosto (Piatti delle feste per Krapfen); piatti per servire i Krapfen (); n. 106, ottobre (maschere per la recita di san Nicolò a Braies); n. 108, dicembre 2020 (stufa con immagini del Natale).

Per quanto riguarda le manifestazioni, il Museo si è impegnato nell'obiettivo di aprire le sue porte alla cittadinanza, cercando collaborazioni esterne con altri enti/associazioni culturali del territorio.

Rassegna di film: Proiezione film/documentari di Lucio Rosa (tre serate - 15-17 gennaio 2020);

Abbattimento del "Muro di Berlino" presente l'artista berlinese Kiddy Citny e numerosi studenti (13 febbraio 2020);

Presentazione del Museo Civico ad Erlangen (D), città gemellata con Bolzano (20-23 febbraio

2020; 2016: 13.250; 2015: 10.764) das Stadtmuseum an 210 Tagen besucht, welches insgesamt 1.376 Stunden geöffnet hatte. 2019 war das Museum 309 Tage und über 2.500 Stunden geöffnet.

Das Stadtmuseum war infolge des Dekrets des Ministerpräsidenten vom 08. März 2020 bis zum 22. Mai 2020 geschlossen, und dann nochmals aufgrund der Verordnung des Landeshauptmannes 50/2020 vom 30.10.2020 vom 31.10. bis 31.12.2020. Das erklärt den Rückgang der Besucherzahlen im Jahr 2020.

Der Kurator der Ausstellung "Amonn & Fingerle 1906-1940 - Liebe für das Haus", Arch. Mayr Fingerle ist am 21.02.2020 plötzlich verstorben, und daher mussten einige Rahmenveranstaltungen abgesagt werden. Im Gedenken an den Kurator wurde die Ausstellung bis zum 16. August 2020 verlängert.

Die Ausstellungsräume im Hochparterre wurden dann für die Fotoausstellung „Alpimagia“ vorbereitet, die in Zusammenarbeit mit dem CAI und der Autonomen Provinz Bozen organisiert und am 18. September 2020 eröffnet worden ist.

Die Ausstellung wurde am 31. Oktober 2020 wegen der neuen Bestimmungen zur Eindämmung des Coronavirus geschlossen. Es mussten auch alle Rahmenveranstaltungen abgesagt werden.

Besondere Aufmerksamkeit wurde der Reihe „Exponat des Monats“ gewidmet, um dem Bestand des Stadtmuseums mehr Sichtbarkeit zu verleihen. Im Laufe des Jahres wurden sechs Objekte ausgestellt und online präsentiert: Objekt Nr. 98 - Zwei Kapselkreuze (Februar); Objekt Nr. 100 - Die Regontius, die ersten „Bozner“ (April); Objekt Nr. 102 - Der Gscheibte Turm (Juni); Objekt Nr. 104 - Die Krapfenteller (August); Objekt Nr. 106 - Die Masken des Pragser Nikolausspiels (Oktober); Objekt Nr. 108 - Der weihnachtliche Kachelofen (Dezember).

Des Weiteren hat das Stadtmuseum die Zusammenarbeit mit anderen lokalen Kulturträgern der Stadt ausgebaut und gemeinsam mit diesen Veranstaltungen organisiert, mit dem Ziel, das Stadtmuseum noch besucherfreundlicher zu gestalten.

Filmvorführungen: Vorführung von Filmen und Dokumentarfilmen von Lucio Rosa (3 Filmabende - 15.-17. Januar 2020);

Der Fall der Berliner Mauer, im Beisein des Berliner Künstlers Kiddy Citny und zahlreichen Schülern (13. Februar 2020);

Vorstellung des Stadtmuseums in Erlangen (D), der Partnerstadt von Bozen (20.-23. Februar 2020).

2020);

- proroga delle mostre "Catinaccio" e "Amonn & Fingerle";
- elaborazione di un percorso virtuale della mostra "Amonn & Fingerle", presentato sul sito del Museo;
- elaborazione di un video sulla mostra "Catinaccio";

Purtroppo, sempre a causa del Coronavirus, sono saltate importanti manifestazioni come la Lunga notte dei musei ((novembre) e la giornata internazionale dei musei (maggio).

- Verlängerung der Ausstellungen "Rosengarten" und „Amonn & Fingerle“;

- Entwicklung eines virtuellen Parcours durch die Ausstellung „Amonn & Fingerle“, der auf der Homepage des Stadtmuseums veröffentlicht worden ist;

- Anfertigung eines Videos über die Ausstellung „Rosengarten“.

Wegen der Bestimmungen zur Eindämmung des Coronavirus sind ein paar wichtige Veranstaltungen ausgefallen, z.B. die Lange Nacht der Museen (November) und der Internationale Tag der Museen (Mai).

Intensa e continua la collaborazione con gli enti e le istituzioni qui sotto specificati/e, concretizzata attraverso prestiti temporanei e/o di lunga durata per mostre che contribuiscono alla conoscenza delle collezioni museali cittadine: Museo Provinciale Castel Tirolo, Tesoro del Duomo Bolzano, Museo Passiria, Appiano Lanzerhaus, Museo Graun Val Venosta.

Intensiv ist die Zusammenarbeit des Stadtmuseums mit anderen Körperschaften und Einrichtungen, welche nachstehend aufgelistet sind und die sich in temporären oder langfristigen Leihgaben konkretisiert, um die Bestände des Stadtmuseums bekannt zu machen: Landesmuseum Schloss Tirol, Domschatz Bozen, Museum Passeier, Eppan Lanzerhaus, Museum Graun Vinschgau.

Nell'ambito del programma di restauro delle collezioni è stato sottoposto a restauro conservativo un dipinto del Seicento (ritratto Braitenberg).

Im Rahmen des Restaurierungsprogramms der Sammlungen wurde ein Gemälde aus dem 17. Jahrhundert restauriert (Portrait Braitenberg).

Prosegue il censimento delle collezioni presenti nei depositi ed un primo riordino delle stesse in attesa di poter meglio definire spazi e funzioni.

Die Erfassung der Sammlungen, die in den Depots gelagert sind, wird fortgesetzt. Bei dieser Gelegenheit werden die Sammlungen auch neu geordnet, um die Nutzung der Flächen und der Funktionen zu verbessern.

E' stato quasi terminato il recupero dei locali ex AE che ospiteranno il Lapidarium. L'apertura del Lapidarium è stata procrastinata in quanto emersi problemi di umidità nelle strutture murarie.

Die Wiedergewinnung der beiden Räume, die vormals den Etschwerken gehörten und in denen das Lapidarium untergebracht wird, ist fast abgeschlossen. Wegen Feuchtigkeit in den Mauern verzögert sich jedoch die Eröffnung des Lapidariums.

TEATRI, ATTIVITÀ CULTURALI, ATTIVITÀ DI SOSTEGNO, PROMOZIONE E SERVIZI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE

Il 2020 ha impegnato l'Ufficio Cultura nella promozione e organizzazione di vari eventi, alcuni ormai appuntamenti fissi nel calendario della Città.

THEATER, KULTURARBEIT, KULTURFÖRDERUNG, KULTURVERMITTLUNG UND ANDERE KULTURLEISTUNGEN

2020 hat das Amt für Kultur wieder verschiedene Initiativen organisiert und unterstützt, von denen einige mittlerweile zu einem festen Bestandteil geworden sind.

Una delle manifestazioni più significative, nonostante il periodo difficile di emergenza sanitaria, è stata la 17ª edizione di "Bolzano Festival Bozen"; l'Acc. Mahler ha inaugurato il Festival, ha proseguito l'orchestra giovanile EUYO, e la GMJO con un concerto ciascuna e 12 interventi all'aperto nei quartieri con l'Orchestra Haydn.

È stata affidata alla Fondazione Caritas la gestione per il Centro per la Pace per il triennio 2021-2023.

È stato organizzato, in collaborazione con Coop.19, il 4° contest cinematografico per la realizzazione di cortometraggi nel tempo limite di 48 ore, dall'ideazione alla post-produzione.

Dal 19 al 27 settembre è stato organizzato, in collaborazione con il Trento Filmfestival di Trento Montagnalibri, una settimana di esposizione di libri dedicati alla montagna e proiezioni dei film vincitori alla rassegna di Trento.

Uno degli scopi istituzionali dell'Ufficio consiste nella contribuzione agli Enti culturali. Nel 2020 sono stati concessi 162 contributi, per Euro 4.589.925,00, di cui € 3.724.100,00 a istituzioni e € 865.825,00 ad associazioni; è stata controllata la documentazione di spesa di 86 contributi.

L'Ufficio inoltre gestisce il Teatro Comunale di Gries, affittato nel 2020 per 91 giornate.

Zu den prestigeträchtigsten Veranstaltungen im Jahreslauf gehört das „Bolzano Festival Bozen“, das 2020 zum 17. Mal stattfand, trotz der geltenden Bestimmungen zur Eindämmung der Coronapandemie. Eröffnet wurde der Veranstaltungsreigen mit einem Konzert der Mahler-Akademie. Es folgten Konzerte des EUYO und des GMJO (jeweils ein Konzert) und 12 Aufführungen des Haydn-Orchesters, die unter freiem Himmel in den verschiedenen Stadtvierteln stattfanden.

Die Führung des Friedenszentrums wurde der Stiftung Caritas für einen Zeitraum von drei Jahren (2021-2023) übertragen.

In Zusammenarbeit mit „Cooperativa 19“ wurde die mittlerweile 4. Ausgabe des Kurzfilmwettbewerbs "BZ48H" veranstaltet, bei dem die Teilnehmer/-innen aufgerufen waren, innerhalb von 48 Stunden einen Kurzfilm zu drehen, von der Idee bis zur Postproduktion.

Vom 19. Bis 27. September fand in Zusammenarbeit mit dem Trento Filmfestival Montagnalibri eine Buchausstellung statt, in der Bücher gezeigt wurden, die sich mit dem Thema „Berg“ beschäftigen. Gezeigt wurden außerdem die preisgekrönten Film des Festivals.

Eine der institutionellen Kernaufgaben des Kulturamtes ist die finanzielle Unterstützung von Kultureinrichtungen. 2020 wurden 162 Beiträge im Umfang von insgesamt 4.589.925,00 Euro gewährt. Davon gingen 3.724.100,00 Euro an öffentliche Kultureinrichtungen und 865.825,00 Euro an Vereine. Darüber hinaus wurden die Kostenabrechnungen von 86 Beitragsempfängern kontrolliert.

Das vom Kulturamt geführte Grieser Stadttheater wurde auch 2020 vermietet. Insgesamt fanden an 91 Tagen Veranstaltungen statt.

UFFICIO BIBLIOTECHE

Nel 2020 il sistema bibliotecario comunale ha conseguito i seguenti risultati:

45.861 iscritti nelle succursali e 28.692 in Civica, nel 2019 44.709 e 28.025;

La Biblioteca Civica ha acquisito 6.758 media e sono state scartate 129 opere;

Le biblioteche succursali hanno acquisito in totale 7.281 media e scartati 5.529.

Nel complesso il patrimonio del sistema bibliotecario comunale assomma a circa 485.700

BIBLIOTHEKENAMT

Der Bibliothekenverbund der Stadt Bozen kann für das Jahr 2020 folgende Nutzerzahlen vorweisen:

Die Stadtteilbibliotheken verzeichneten 45.861, die Stadtbibliothek 28.692 registrierte Nutzer/-innen; 2019 waren es 44.709 und 28.025;

Die Stadtbibliothek kaufte 2020 6.758 Medien an, 129 wurden aussortiert;

Die Stadtteilbibliotheken kauften hingegen insgesamt 7.281 Medien an und sortierten 5.529 aus.

Insgesamt beläuft sich der Bestand des gesamten Bibliothekenverbunds nunmehr auf ca. 485.700

unità (336.000 in Civica e 149.700 nelle succursali), nel 2019 477.000;

I prestiti esterni sono stati 83.837, di cui 58.129 nelle succursali e 25.708 presso la Biblioteca Civica.

Le chiusure legate all'emergenza sanitaria hanno comportato un calo del 42% nel complesso dei prestiti (-45% in Civica e - 33% nelle succursali)

Progetti, attività culturale e di promozione della lettura

Apertura festiva delle Biblioteche Firmian e Oltrisarco: sospesa causa pandemia e poi ripresa limitatamente al sabato)

Conferenze e presentazioni di libri, in Civica e nelle Biblioteche di quartiere: fortemente ridotte dopo marzo 2020, svolte parte on-line, parte utilizzando le sale civiche.

"Leggere nei Quartieri", "Leggere Lungo il Talvera" e "Tuffati in un Libro": punti di prestito e lettura al Lido, sul Talvera, sulle passeggiate di via Genova e nel Parco Pompei: non realizzati causa emergenza sanitaria

Biblioteca Civica: gruppi di lettura in Italiano, Inglese, Francese.e latino: sospesi e poi svolti in parte on-line.

Giornata della memoria e Giorno del ricordo: ci si è limitati a vetrine e proposte di lettura.

Caffè delle lingue Biblioteca Ortles e Biblioteca Oltrisarco, Sprich mit! Incontri in lingua tedesca presso la Biblioteca Europa; sospesi causa emergenza sanitaria

LeggerEstate Concorso di lettura per bambini: La consueta festa finale è stata sostituita dalla consegna di premi per i migliori lettori.

Le altre iniziative, quali la Giornata delle Biblioteche il 24 ottobre, la Settimana in biblioteca ad inizio novembre, "Racconti d'inverno" e "Una slitta di storie" in occasione del Mercatino di natale ed i Laboratori e letture per bambini e classi Scolastiche sono state sospese causa emergenza sanitaria.

Einheiten (Stadtbibliothek 336.000, Stadtteilbibliotheken 149.700); 2019 waren es 477.000;

2020 wurden 83.837 Ausleihen gezählt, davon 58.129 in den Stadtteilbibliotheken und 25.708 in der Stadtbibliothek.

Durch die Schließung der Bibliotheken wegen der Maßnahmen zur Eindämmung der Coronapandemie wurde ein Rückgang der Entlehnungen von 42% verzeichnet (-45% in der Stadtbibliothek und -33% in den Stadtteilbibliotheken).

Projekte, Kulturtätigkeit und Leseförderung

Öffnung am Samstag und Sonntag der Bibliotheken Firmian und Oberau: Die Öffnung am Wochenende wurde zunächst wegen der Coronapandemie ausgesetzt, dann aber wieder eingeführt, allerdings nur für Samstag.

Tagungen und Buchvorstellungen in der Stadtbibliothek und den Stadtteilbibliotheken: Ab März 2020 war ein starker Rückgang der Veranstaltungen zu verzeichnen, z.T. wurden die Veranstaltungen online durchgeführt oder in anderen öffentlich zugänglichen Räumen.

„In den Stadtvierteln lesen“, „Lesevergnügen an der Talfer“ und „Tauch in ein Buch“ – Verleih- und Lesestellen im Bozner Schwimmbad, an der Talfer, auf der Promenade in der Genuastrasse und im Pompeipark: Diese Veranstaltungen wurden wegen der Coronapandemie abgesagt.

Stadtbibliothek: Lesekreise für die italienische, englische, französische und lateinische Sprache: Die Veranstaltungen wurden zunächst ausgesetzt und dann z.T. online abgehalten.

Tag des Holocaustgedenkens und Tag der Erinnerung an die Foibe-Massaker: Es wurden Schaukästen gestaltet mit Lesevorschlägen.

Sprachlounge – Bibliothek Ortler und Oberau und Sprich mit! Deutsch sprechen in der Bibliothek Europa: Diese Veranstaltungen wurden wegen der Coronapandemie abgesagt.

Lesesommer - Lesewettbewerb für Kinder: Anstelle des Abschlussfestes fand nur die Verteilung der Preise an die fleißigsten jungen Leser/innen statt.

Die anderen Veranstaltungen, wie z.B. der Tag der Bibliotheken, Eine Woche in der Bibliothek (Anfang November), Lesestunden für Kinder zum Thema Winter und Weihnachten und Leseworkshops und Leseförderung für Kinder und Schulklassen, mussten wegen der Coronapandemie abgesagt werden.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
VITTORIO ANNA	Gestione patrimoniale dei beni di interesse storico artistico	Controllo e riordino di tutta la collezione grafica già schedata in Mouseia con collocazione nelle cassettiere, verifica della conservazione e segnalazione di eventuali necessità di restauro	La ricognizione è stata completata e ha consentito di controllare tutte le schede di catalogo presenti in Mouseia, distinguibili in schede Stampe e schede Oggetti Artistici (OA ministeriali) per le quali si sta valutando eventuale catalogazione di circa 600 items.
VITTORIO ANNA	Emergenza Covid-19	Redazione in collaborazione con il RSPP delle linee guida per la riapertura in sicurezza della Biblioteca Civica e delle sei succursali, del Museo Civico, dell'Archivio Storico, della Piccola Galleria e Galleria Civica, del MAV, della Casa Semirurale, del Museo della Scuola e del Teatro di Gries	Le linee guida sono state redatte sia per la fase2 che per la fase3, e trasferite alla GM con specifici Promemoria che ne hanno formalizzato l'applicazione, ferma restando l'eventualità di successivi adeguamenti in considerazione dell'evoluzione dello stato di emergenza sanitaria.
VITTORIO ANNA	Emergenza Covid-19	Realizzazione pagina online "#la cultura non si ferma, io resto a casa"	La pagina, attivata nel marzo 2020 è stata chiusa a giugno 2020; spazio virtuale, quotidianamente aggiornato durante il periodo del lockdown, resterà visitabile sul sito della città di Bolzano, testimonianza cristallizzata di proposte culturali, di svago e di informazione non soltanto a livello locale ma di tutti i paesi coinvolti dalla pandemia. Comprende oltre 800 link da tutto il mondo con offerte museali, concerti, ebook, risorse gratuite per la quarantena, testimonianze di resilienza culturale, prove di fantasia e creatività, immagini di città vuote e bellissime, di animali che si riappropriano di spazi inusuali; una preziosa documentazione, anche storica, di una contingenza che ha segnato e tuttora sta segnando l'intero pianeta. Cfr. la sezione sulla pagina Web del Comune: LaCulturaNonSiFerma#IoRestoACasa , KulturBleibtNichtStehen#WirBleibenZuHause
BERNARDI PAOLA	Coordinare con le Istituzioni, l'associazionismo ed i volontari di quartiere microinterventi ampliando la fruizione culturale	Concerti presso il teatro comunale e in vari luoghi della città	Sono stati organizzati 15 concerti: un concerto inaugurale con l'Accademia Mahler all'Auditorium, un concerto con l'orchestra giovanile EUYO, uno con l'orchestra giovanile GMJO presso il teatro comunale e 12 interventi all'aperto nei quartieri con l'Orchestra Haydn.

BERNARDI PAOLA	Coordinare con le Istituzioni, l'associazionismo ed i volontari di quartiere microinterventi ampliando la fruizione culturale	Montagnalibri: coordinamento delle iniziative in vari luoghi della città	La manifestazione organizzata in collaborazione con il Filmfestival di Trento, si è svolta dal 19 al 27 settembre presso il centro Trevii per l'esposizione dei libri, presso parco Cappuccini, presso la sede dell'UPAD e al Filmclub per le proiezioni dei film vincitori alla rassegna di Trento.
BERNARDI PAOLA	Coordinare con le Istituzioni, l'associazionismo ed i volontari di quartiere microinterventi ampliando la fruizione culturale	Organizzazione e coordinamento della 4. edizione di "Bolzano 48h" contest cinematografico per la realizzazione di cortometraggi nel tempo limite di 48 ore, dall'ideazione alla post-produzione	BZ48H – short film contest quarta edizione ha visto la partecipazione di un totale di 24 team di filmmakers provenienti da tutta Italia (più di 200 concorrenti in totale). Non sono mancati iscritti di provenienza straniera (Polonia) e da altre regioni d'Italia (Friuli Venezia Giulia, Veneto, Emilia Romagna, Lombardia, Piemonte, Puglia). Confermata la relazione intrapresa con Lago Film Fest di Revine Lago (Treviso), festival internazionale di corti cinematografici, la partnership di Panalight Südtirol, la collaborazione con IDM Film Fund e con RAI Alto Adige e con l'Azienda di Soggiorno. La serata finale di proiezione e premiazione dei corti si è tenuta a Museion con l'obiettivo di aprire l'evento al pubblico nel rispetto delle normative legate all'emergenza covid-19. L'evento finale è stato strutturato in 7 turni di proiezione garantendo accesso a quasi 200 persone durante tutta la giornata. In più è stata fatta una diretta streaming. I cortometraggi finalisti sono stati pubblicati sulla pagina youtube di BZ48H in visione pubblica.
FILIPPI ERMANNO	Coordinare con le Istituzioni, l'associazionismo ed i volontari di quartiere microinterventi ampliando la fruizione culturale	Organizzare iniziative volte a ricordare le principali ricorrenze istituzionali o storiche	In Agosto - settembre sono state organizzate una decina di iniziative, presso le sale civiche o on-line. Con il mese di ottobre la situazione sanitaria non ha permesso lo svolgimento di altre iniziative.
FILIPPI ERMANNO	Polo bibliotecario	Aggiornare e presentare in maniera corretta il patrimonio delle biblioteche, individuando, selezionando e scartando i media obsoleti: almeno 1.000 media per ogni biblioteca o deteriorati	Sono stati selezionati 5921 media per lo scarto, pari al 85% dei previsti 7.000. I periodo di chiusura delle biblioteche e lo SW hanno reso difficoltose le operazioni di scarto, che si svolgono in presenza.
FILIPPI ERMANNO	Emergenza Covid-19	Riapertura delle Biblioteche comunali in sicurezza dopo il lockdown	Le Biblioteche Comunali hanno dovuto sospendere l'accesso diretto del pubblico agli scaffali e la disponibilità di postazioni di studio introdotti durante l'estate, ma hanno potuto proseguire con il servizio di prestito. È stato incentivato il servizio di prestito di e-book.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
VITTORIO ANNA	Verwaltung von Vermögenswerten von historischem und künstlerischem Interesse	Überprüfung und Neuordnung der bereits digital katalogisierten graphischen Sammlung (Software Mouseia) und Aufbewahrung in Archivkästen; Überprüfung des Verwahrungszustandes und gegebenenfalls Erfassung des Restaurierungsbedarfs	Die Erhebung der Druckwerke und Zeichnungen wurde abgeschlossen und hat es erlaubt, alle in die Software Mouseia eingespeisten Karteien (unterteilt in Drucke und Kunstobjekte) hinsichtlich der möglichen Katalogisierung von rund 600 Objekten zu kontrollieren.
VITTORIO ANNA	Notfall Covid-19	In Zusammenarbeit mit dem LASD Ausarbeitung der Richtlinien für die Wiedereröffnung folgender Einrichtungen unter Einhaltung aller geltenden Auflagen: Stadtbibliothek und ihre 6 Zweigstellen, Stadtmuseum, Stadtarchiv, Kleine Galerie und Stadtgalerie, Dauerausstellung im Siegesdenkmal, Semirurali-Haus, Schulmuseum und Grieser Stadtdtheater	Es wurden Richtlinien wurden sowohl für die 2. als auch für die 3. Phase ausgearbeitet. Diese wurden als Promemoria dem Stadtrat zur Entscheidung vorgelegt. Je nachdem, wie sich der Gesundheitsnotstand weiterentwickeln wird, können weitere Anpassungen notwendig werden.
VITTORIO ANNA	Notfall Covid-19	Einrichtung der Online-Seite "#la cultura non si ferma, io resto a casa"	Die virtuelle Online-Seite war zwischen März 2020 und Juni 2020 aktiv und wurde während des Lockdowns täglich aktualisiert. Die entsprechende Seite bleibt auf der Website der Stadt Bozen abrufbar, ist sie doch ein Sammelbecken von Kultur-, Freizeit und Informationsangeboten, und dies nicht nur auf lokaler Ebene sondern weltweit. Auf dieser Seite finden sich über 800 Links zu Museen und Konzerten in unterschiedlichen Ländern, zu E-Büchern und kostenlosen Quarantäneangeboten, zu Ausrufezeichen kultureller Überlebensfähigkeit und Sinnbildern von Phantasie und Kreativität, zu Fotos von wunderschönen, leeren Städten und von Tieren, die sich ihren Lebensraum zurückerobern. Diese wertvolle Linksammlung – die auch von historischem Wert ist – ist Ausdruck einer Krise, die die Welt gezeichnet hat und immer noch zeichnet. Sie findet sich auf Website der Stadt unter: LaCulturaNonSiFerma#IoRestoACasa , KulturBleibtNichtStehen#WirBleibenZuHause .
BERNARDI PAOLA	Koordinierung und Durchführung von kleinen Kunstinitiativen in den Stadtvierteln in Zusammenarbeit mit Vereinen und Freiwillige zur Förderung der kulturellen Teilhabe	Konzerte im Stadttheater und in verschiedenen Orten der Stadt	Insgesamt wurden 15 Konzerte veranstaltet: ein Eröffnungskonzert mit der Mahler-Akademie im Konzerthaus, ein Konzert mit dem EUYO-Jugendorchester, eines mit dem GMJO-Jugendorchester im Stadttheater und 12 Open-Air-Aufführungen in den Stadtvierteln mit dem Haydn-Orchester.
BERNARDI PAOLA	Koordinierung und Durchführung von kleinen Kunstinitiativen in den Stadtvierteln in Zusammenarbeit mit Vereinen und Freiwillige zur Förderung der kulturellen Teilhabe	Koordinierung der Initiativen im Rahmen der Bergbuchmesse "Montagnalibri", die über die Stadt verteilt stattfinden.	Die Veranstaltung, die in Zusammenarbeit mit dem Trento Filmfestival organisiert wurden, fand vom 19. bis zum 27. September im Kulturzentrum Trevi (Bücherausstellung) sowie im Kapuzinerpark, am Sitz des UPAD und im Filmclub (Vorführung der Siegerfilme des Trento Film Festival) statt.

BERNARDI PAOLA	Koordinierung und Durchführung von kleinen Kunstinitiativen in den Stadtvierteln in Zusammenarbeit mit Vereinen und Freiwillige zur Förderung der kulturellen Teilhabe	Veranstaltung und Koordinierung der 4. Ausgabe des Kurzfilmwettbewerbs "BZ48H", bei dem die Teilnehmer/-innen innerhalb von 48 Stunden einen Kurzfilm drehen, vom Konzept bis zur Postproduktion.	An der 4. Ausgabe des Kurzfilmfestivals BZ48H haben insgesamt 24 Filmemacher-Teams aus ganz Italien (insgesamt mehr als 200 Mitbewerber) teilgenommen, u. a. aus dem Friaul, aus Venetien, der Emilia Romagna, der Lombardei, dem Piemont und aus Apulien. Es gab aber auch internationale Teilnehmer (Polen). Das Festival wurde erneut in Zusammenarbeit mit dem internationalen Kurzfilmfestival Lago Film Fest (Revine Lago, Treviso) und mit Panalight Südtirol sowie mit der IDM Filmförderung, RAI Südtirol und dem Verkehrsamt organisiert. Die Siegerfilme wurden am Abschlussabend im Museion gezeigt und ausgezeichnet. Damit die Öffentlichkeit trotz der strengen Covid-19-Auflagen an der Veranstaltung teilhaben konnte, erstreckte sich die Abschlussvorführung über den gesamten Tag und über insgesamt 7 verschiedene Zeitfenster, sodass insgesamt knapp 200 Personen daran teilnehmen konnten. Die Veranstaltung wurde auch im Live-Streaming gezeigt. Die Finalisten des Kurzfilmfestivals wurden auf der Youtube-Seite von BZ48H veröffentlicht.
----------------	--	---	--

FILIPPI ERMANNO	Koordinierung und Durchführung von kleinen Kunstinitiativen in den Stadtvierteln in Zusammenarbeit mit Vereinen und Freiwillige zur Förderung der kulturellen Teilhabe	Organisation von Veranstaltungen zur Stärkung des Bewusstseins für wichtige offizielle oder historische Gedenktage	Im August und im September wurden etwa 10 Initiativen organisiert, in den Bürgersälen oder Online. Ab Oktober ließ die gesundheitliche Situation die Durchführung anderer Initiativen nicht zu.
FILIPPI ERMANNO	Bibliothekenzentrum	Aktualisierung und adäquate Präsentation des Bibliothekenbestandes durch Ausmusterung von veraltetem oder beschädigtem Bestandsgut: mindestens 1.000 Medien pro Bibliothek	Es wurden insgesamt 5921 Medien zur Skartierung ausgewählt, was 85 % der erwarteten 7.000 entspricht. Die Schließung der Bibliotheken und das Smart Working haben die genannte Skartierung schwierig gemacht, da dieses Verfahren die Anwesenheit des/der Bediensteten voraussetzt.
FILIPPI ERMANNO	Notfall Covid-19	Wiedereröffnung der Bibliotheken nach dem Lockdown	Die Gemeindebibliotheken mussten den direkten Zugang der Besucher/-innen zu den Regalen und die Nutzung der im Sommer eingerichteten Lernstationen aussetzen, sie konnten aber die Bücherausleihe weiterführen. Der E-Book-Ausleihservice wurde gefördert.

Missione 6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero

Amministrazione e funzionamento di attività sportive, ricreative e per i giovani, incluse la fornitura di servizi sportivi e ricreativi, le misure di sostegno alle strutture per la pratica dello sport o per eventi sportivi e ricreativi e le misure di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di politiche giovanili, per lo sport e il tempo libero.

Mission 6 - Jugend, Sport und Freizeit

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten in den Bereichen Sport, Freizeit und Jugend, inklusive Bereitstellung von Dienstleistungen in den Bereichen Sport und Freizeit, von Unterstützungsmaßnahmen zu Gunsten von Einrichtungen, in denen Sport ausgeübt werden kann und von Sport- und Freizeitveranstaltungen. Weiters zählen dazu die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die Jugend-, Sport- und Freizeitpolitik betreffen.

MISSIONE 6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero MISSION 6 - Jugend, Sport und Freizeit

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Sport e tempo libero	1 - Sport und Freizeit	25.432.783,76	15.046.418,41	59,16%	12.579.078,14	83,60%
2 - Giovani	2 - Jugend	916.623,88	744.475,12	81,22%	714.495,84	95,97%
Totale	Summe	26.349.407,64	15.790.893,53	59,93%	13.293.573,98	84,19%

SERVIZIO SPORT

Il Servizio Sport nell'anno 2020, in collaborazione con altre strutture comunali, ha gestito in forma diretta i seguenti impianti sportivi: Campi da calcio, Campo Scuola, Pista di ghiaccio Sill, Lido e piscina coperta, Palasport e Palestre scolastiche.

Tutti questi impianti sportivi oltre a quelli la cui gestione è stata esternalizzata dall'Amministrazione Comunale sono stati coinvolti da numerose chiusure che si protraggono per periodi medio lunghi a causa dell'emergenza epidemiologia da COVID 19 e che hanno costretto il mondo dello sport agonistico e del tempo libero a fermarsi sia per i mesi primaverili che anche per il periodo dell'autunno/inizio inverno.

Questo ha comportato un notevole incremento dell'attività del Servizio Sport che era caratterizzato in maniera sostanziale dalla necessità di chiudere le strutture, di gestirle modificando anche rapporti contrattuali in essere, durante il periodo di chiusura dell'attività garantendone comunque la funzionalità e la custodia oltre ad organizzare successivamente di nuovo la riapertura delle strutture con adeguate misure di sicurezza adeguate per lo standard alla situazione contingente. Naturalmente tutta questa attività di gestione in una situazione emergenziale complessa è stata caratterizzata

Dienststelle für Sport

Die Dienststelle für Sport hat 2019 in Zusammenarbeit mit anderen Ämtern der Stadtverwaltung nachstehende Sportanlagen direkt geführt: Fußballplätze, Coni-Schulsportplatz, Eislaufplatz Sill, Freibad und Hallenbad, Stadthalle und Schulsporthallen.

Alle diese Sportanlagen, zusätzlich zu denen, deren Führung von der Gemeindeverwaltung ausgelagert wurde, wurden im Vorjahr mehrmals geschlossen. Die Schließungen, die aufgrund des Gesundheitsnotstandes COVID 19 verfügt wurden, dauerten über mittlere bis lange Zeiträume an und haben die Welt des Leistungssports und des Amateursports sowohl in den Frühlingsmonaten als auch in der Herbst-/Frühwinterperiode zum Stillstand gebracht.

Dies hat zu einem beträchtlichen Arbeitsaufwand für die Dienststelle für Sport geführt: es ergab sich nämlich die Notwendigkeit, die Anlagen zu schließen, sie zu verwalten, auch unter Änderung bestehender Vertragsverhältnisse, während der Schließung jedoch die Funktionsfähigkeit und die Überwachung zu gewährleisten sowie anschließend die Wiedereröffnung der Strukturen mit Ergreifung angemessener, der derzeitigen, gesundheitlichen Situation entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen zu organisieren. Natürlich waren die beschriebenen Verwaltungstätigkeiten während dieses komplexen

dalla forte necessità di informazione che avevano tutte le associazioni sportive collocate sul territorio cittadino che erano in continuo contatto con il Servizio Sport per capire al meglio quando ed in che forma l'attività sportiva poteva essere praticata.

Contributi

L'Amministrazione comunale, previo parere della commissione competente, ha sostenuto con contributi l'attività ordinaria, la gestione di impianti e l'organizzazione di varie manifestazioni sportive di 108 associazioni, tenendo in particolare evidenza l'attività giovanile.

Impianti sportivi

Si è proseguito nell'esternalizzazione della gestione di strutture sportive a terzi, in attuazione della rispettiva cornice giuridica.

Sono state iniziate alcune procedure di indagine conoscitiva per la concessione di servizi di gestione di impianti sportivi comunali a terzi (Bocciodromo, piscina coperta "Pircher", stadio Europa e campi da calcio di via Resia A, B, C e C ridotto) che saranno terminate nel 2021.

Nel 2020 è stata aggiudicata la gara per la concessione dei servizi di gestione dei campi da tennis di via Martin Knoller e fatto l'affidamento in house alla società SEAB spa dell'impianto del ghiaccio "Palaonda".

Gesundheitsnotstandes durch den starken Informationsbedarf aller in der Stadt anwesenden Sportvereine gekennzeichnet, die in ständigem Kontakt mit der Dienststelle für Sport standen, um zu erfahren, wann und in welcher Form die sportlichen Aktivitäten ausgeübt werden konnten.

Beiträge

Die Gemeindeverwaltung hat nach vorheriger Abgabe des Gutachtens durch die zuständige Ratskommission 108 Sportvereine mit Beiträgen für deren ordentliche Tätigkeit, die Führung von Sportanlagen und die Organisation von verschiedenen Sportveranstaltungen unterstützt, wobei besonders die Tätigkeit zugunsten der Kinder und Jugendlichen berücksichtigt wurde.

Sportanlagen

Im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben wurde zudem die Auslagerung der Führung von Sportanlagen fortgesetzt.

So wurden Markterhebungen zur Einholung von Interessensbekundungen zur Teilnahme an den Verfahren betreffend die Vergabe an Dritte für die Führung von Sportanlagen (Boccia-Anlage, Schwimmhalle Pircher, Europastadion und Fußballplätze in der Reschenstraße A, B, C und C reduziert) in die Wege geleitet, welche innerhalb 2021 zu Ende geführt werden.

Im Jahr 2020 wurde die Ausschreibung für die Vergabe der Führung der Tennisplätze in der Martin-Knoller-Straße zugeschlagen während die Führung der Eislaufanlage „Eiswelle“ in house an die Gesellschaft SEAB AG vergeben wurde.

TEMPO LIBERO

Le attività del tempo libero

Vacanze scolastiche e attività ricreative

Raccolta proposte associazioni per bambini dai 3 ai 15 anni durante le vacanze scolastiche di Ottobre, Natale, Carnevale e Pasqua.

Contributi:

- Esamine 49 istanze, tutte accolte, erogati contributi per una somma complessiva € 258.200,00;
- I contributi vengono erogati per attività ordinaria, per investimenti e per progetti;

FREIZEIT

Die Freizeitgestaltung

Schulferien und Freizeittätigkeiten

Sammlung der Vorschläge der Vereine für die Schulferien im Oktober/November, Weihnachts-, Semester- und Osterferien (für Kinder von 3 bis 15 Jahren).

Beiträge:

- Es wurden 49 Beitragsgesuche geprüft und alle genehmigt. Insgesamt wurden Beiträge in Höhe von € 258.200,00 gewährt,
- Die Beiträge wurden für allgemeine Tätigkeiten, Investitionen und Projekte gewährt. Letztere können in vier Bereiche eingeteilt werden:

questi ultimi sono suddivisi in quattro aree:

minori a sostegno della genitorialità,

attività motorie-ricreative,

hobbistica e corsi,

manifestazioni ed eventi;

- Contributo per manifestazione Karnevalia 2020 (€ 15.000,00) e pista di pattinaggio sui prati del Talvera (27.000,00).

Iniziative estive

L'iniziativa "Estate Bambini/Ragazzi" si è svolta dal 29 giugno al 31 luglio 2020 in collaborazione con le Associazioni e Cooperative cittadine. Sono state accolte e gestite tutte le iscrizioni attraverso il servizio dedicato di e-gov e inviate le relative lettere di ammissione. In totale si sono iscritti n. 585 tra bambini e ragazzi di cui n. 65 delle scuole medie, n.328 delle scuole elementari e n. 192 delle scuole materne.

Grado di soddisfazione (in una scala da 1 a 10) per le 2 iniziative: valore di 8,33 (8,28 del 2019).

È stato realizzato l'opuscolo "Non solo Estate ragazzi", contenente le offerte delle associazioni durante le vacanze estive (nr.129 progetti).

Sono state concesse 5 scuole medie, 9 scuole elementari e 14 scuole dell'infanzia a 15 associazioni per 28 iniziative (di cui 18 relative all'iniziativa "Estate Bambini/Estate Ragazzi), durante le vacanze estive con un totale di 2.907 presenze settimanali (di cui 2.122 riferite all'iniziativa "Estate Bambini/Estate Ragazzi).

UFFICIO FAMIGLIA, DONNA, GIOVENTÙ E PROMOZIONE SOCIALE

Giovani

E' stato fornito supporto a tutte le associazioni e i centri giovani operanti sul territorio bolzanino, attraverso un sostegno finanziario e amministrativo e un continuo confronto e la coprogettazione con gli operatori e le operatrici dei centri giovani.

Nel 2020 l'attività dei centri e delle associazioni giovanili ha subito un'enorme trasformazione dovuta all'emergenza epidemiologica attraverso il trasferimento di numerosi progetti su piattaforme online.

Si è reso inoltre necessario un adeguamento delle

Progetti für Minderjährige und zur Unterstützung der Eltern;

Sport- und Freizeitprojekte;

Hobbys und Kurse;

Veranstaltungen.

- Es wurden auch Beiträge für die Veranstaltung Karnevalia 2020 (€ 15.000,00) und den Eislaufplatz auf den Talferwiesen (€ 27.000,00) genehmigt.

Sommerinitiativen

Die Initiative "Kinderferien" fand vom 29. Juni bis zum 31. Juli 2020 in Zusammenarbeit mit den städtischen Vereinen und Genossenschaften statt. Alle Anmeldungen wurden über den speziellen EGov-Dienst angenommen und verwaltet, und die entsprechenden Zulassungsschreiben wurden versandt. Insgesamt 585 Vorschulkinder und Kinder haben sich angemeldet, darunter 65 aus Mittelschulen, 328 aus Grundschulen und 192 aus Kindergärten.

Zufriedenheitsgrad (auf einer Skala von 1 bis 10) für die 2 Angebote: Wert von 8,33 (8,28 im Vorjahr).

Veröffentlichung der Broschüre "Nicht nur Kinderferien" mit den Angeboten aller Vereine für die Sommerferien (Nr. 129 Vorschläge).

Es wurden 5 Mittelschule, 9 Grundschulen und 14 Kindergärten zur Verfügung gestellt, damit 15 Vereine die angebotenen 28 Veranstaltungen (davon 18 im Rahmen der „Kinderferien“) während der Sommermonate verwirklichen konnten. Pro Woche wurden 2.907 TeilnehmerInnen gezählt (davon 2.122 im Rahmen der „Kinderferien“).

AMT FÜR FAMILIE, FRAU, JUGEND UND SOZIALFÖRDERUNG

Bereich Jugend

Das Jugendbüro der Stadt Bozen sorgte auch 2020 für die finanzielle und administrative Unterstützung von Bozens Jugendvereinen und Jugendzentren und stellte einen engen Austausch mit den Betreibern der Jugendeinrichtung und die Zusammenarbeit bei der Durchführung von Projekten sicher.

Aufgrund der Covid-19-Pandemie war das Jahr 2020 für die Jugendzentren und Jugendvereine mit großen Veränderungen verbunden. Viele der geplanten Projekte mussten online durchgeführt werden.

Darüber hinaus mussten alle Aktivitäten, die von

attività alle disposizioni previste di volta in volta per far fronte all'emergenza Covid 19.

Fondamentale il ruolo dei centri e delle associazioni nel sostegno dei giovani alla DAD soprattutto nelle situazioni di maggiore difficoltà educativo.

L'ufficio ha provveduto alla ridefinizione dei progetti riferiti alle strutture giovanili in locali di proprietà dell'amministrazione comunale procedendo altresì alla predisposizione dei nuovi atti di concessione delle strutture in scadenza nel 2020.

E' proseguito il lavoro sul tema della promozione della cittadinanza attiva e della promozione della memoria a livello cittadino ("Remember Festival", Zeitroom e progetto "Bunker Walls").

E' stato avviato il progetto di cultura giovanile "Side walk Bolzano", che nel corso dell'anno ha subito limitazioni a causa dell'emergenza covid 19 che ne ha impedito la normale realizzazione.

Il progetto Murarte ha perseguito l'obiettivo strategico di valorizzare giovani talenti, nonché di prevenire il degrado urbano (la 39C graffiti festival non ha potuto essere realizzata).

E' proseguito il progetto StreetworkBZ con il coordinamento e la regia di ASSB con particolare attenzione alla zona Casanova.

E' proseguita la collaborazione con la LUB e il coinvolgimento di giovani studenti nell'ambito del progetto Public Space Innovation e dello specifico progetto Rivista Casanova, nonché si è avviata una nuova collaborazione presso La Rotonda "Transforming the City" sempre con la Facoltà di Arti e Design.

Si è lavorato alla promozione, al sostegno e alla valorizzazione dei giovani attraverso la realizzazione della quarta edizione della rivista TALK che ha approfondito il tema "Giovani e innovazione" e di come i giovani hanno reagito alla situazione determinata dall'emergenza epidemiologica.

E' stato attivato il profilo Instagram „Giovani BZ“ con l'obiettivo di aprire un dialogo costante con il mondo giovanile.

den Jugendeinrichtungen angeboten wurden, den Covid-19-Sicherheitsvorschriften genügen und damit von Mal zu Mal entsprechend angepasst werden.

Die Jugendzentren und Jugendvereine waren eine große Stütze für die Schülerinnen und Schüler in der Zeit des Distanzunterrichts, vor allem dort, wo die Umstellung mit Schwierigkeiten verbunden war.

Das Jugendbüro hat die Programmvorgaben für die Jugendeinrichtungen, die in gemeindeeigenen Räumlichkeiten untergebracht sind, angepasst und darüber hinaus mehrere auslaufende Konzessionsverträge erneuert.

2020 gab es wieder verschiedene Initiativen zur Förderung der aktiven Beteiligung junger Menschen an der Weiterentwicklung der Stadtgemeinschaft und der Erinnerungskultur („Remember Festival“, „Zeitroom“ und „Bunker Walls“).

Neu ins Programm genommen wurde das Jugendkulturprojekt "Side walk Bozen", das jedoch aufgrund der Covid-19-Pandemie nicht wie geplant abgewickelt werden konnte.

Mit dem Graffiti-Projekt "Murarte" wollte die Stadt jungen Talenten zu mehr Sichtbarkeit verhelfen und der Verwahrlosung des öffentlichen Raums in bestimmten Gegenden der Stadt entgegenwirken. Das „39C Graffiti Festival“ konnte covidbedingt nicht stattfinden.

Unter der Federführung und Koordinierung des BSB wurde 2020 mit dem Streetwork-Projekt "StreetworkBZ" fortgefahren. Das Projekt fand vorrangig im Stadtteil Kaiserau statt.

Fortgeführt wurde auch die Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen und mit Studentinnen und Studenten im Rahmen des Projekts „Public Space Innovation“ und im Besonderen für die Entwicklung einer Stadtviertelzeitschrift für den Stadtteil Kaiserau-Casanova. In Zusammenarbeit mit der Fakultät für Design entwickelte das Amt das Gemeinschaftsbildungsprojekt „Transforming the City by Care“.

In der 4. Ausgabe der Jugendzeitschrift TALK, die 2020 herausgegeben wurde, drehte sich alles um das Thema Jugend und Innovation und um die Fähigkeit junger Menschen, sich neuen Situationen – und insbesondere auch den Folgen der Covid-19-Pandemie – zu stellen und daran zu wachsen.

2020 ging der neue Instagram-Jugendkanal „GiovaniBozen“ online. Der Kanal soll einen regelmäßigen Austausch mit den jungen Menschen unter Verwendung jugendgerechter Kommunikationsformen ermöglichen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
CALEFFI PATRIZIA	Processo di digitalizzazione	Estate Bambini/Ragazzi: revisione del questionario di gradimento da somministrare ai genitori dei circa 850 partecipanti alla luce delle revisione del progetto sulla base di tutti i protocolli di sicurezza e delle linee guida prov.li emanate per la gestione dei centri ludici nella fase 2	Causa emergenza Covid-19 il progetto Estate Bambini/Ragazzi è stato rivisitato alla luce dei protocolli emanati dalle competenti autorità statali, sanitarie e provinciali e pertanto il questionario di gradimento è stato adeguato e somministrato per la prima volta online ai 585 partecipanti all'iniziativa.
PICHLER ULRIKE	Miglioramento della gestione finanziaria	Mantenimento della percentuale di fatture insolute per la messa a disposizione di spazi sportivi sotto il 5% delle fatture totali da emettere nel 2020	La percentuale di insoluti al 31 agosto è sotto il 5% delle fatture emesse fino adesso nel 2020.
SANTORO STEFANO	Promuovere attività valorizzando gli spazi pubblici	Approvazione dei nuovi progetti di gestione delle strutture comunali e contestuale assegnazione con concessione delle strutture comunali	Nella seduta del 29 dicembre sono state approvate tutte le delibere per la concessione delle strutture dopo lungo lavoro di co-progettazione con tutte le realtà coinvolte.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
CALEFFI PATRIZIA	Digitalisierung	Kinderferien: Überarbeitung des Fragebogens zur Erhebung der Zufriedenheit der DienstnutzerInnen, der an die Eltern der ca. 850 teilnehmenden Kinder und Jugendlichen ausgeteilt werden soll. Die Überarbeitung wurde zwecks Anpassung des Projektes an die Landesrichtlinien für die Verwaltung der Spielzentren während des Covid-19-Notstandes (Phase 2) notwendig.	Aufgrund des Covid-19-Notstands wurde das Projekt Kinderferien an die von den staatlichen und gesundheitlichen Behörden sowie vom Land verabschiedeten Vorschriften angepasst. Der Fragebogen über die Zufriedenheit der DienstnutzerInnen wurde überarbeitet und zum ersten Mal online an die 585 TeilnehmerInnen verabreicht.

PICHLER ULRIKE	Verbesserung des Finanzmanagements	Anzahl der unbezahlten Rechnungen für die Bereitstellung von Sportanlagen bei unter 5% aller 2020 ausgestellten Rechnungen halten	Der Anteil der unbezahlten Rechnungen zum 31. August liegt unter 5 % der bisher im Jahr 2020 ausgestellten Rechnungen.
----------------	------------------------------------	---	--

SANTORO STEFANO	Aufwertung des öffentlichen Raums durch ein entsprechendes Aktivitätenangebot	Genehmigung der neuen Projekte für die Führung von Gemeindeeinrichtungen und Zuweisung von Gemeindeeinrichtungen mittels Konzession	Nach einer langen Phase der Ko-Planung mit allen eingebundenen Interessensgruppen wurden in der Sitzung vom 29. Dezember alle Beschlüsse genehmigt, mit denen die Einrichtungen im Konzessionswege überlassen werden.
-----------------	---	---	---

Missione 7 - Turismo

Amministrazione e funzionamento delle attività e dei servizi relativi al turismo e per la promozione e lo sviluppo del turismo sul territorio, ivi incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di turismo.

Mission 7 - Fremdenverkehr

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten und Dienstleistungen in den Bereichen Fremdenverkehr und Entwicklung des Tourismus im Gemeindegebiet. Dazu zählen die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Fremdenverkehr betreffen.

MISSIONE 7 – Turismo

MISSION 7 – Fremdenverkehr

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 -Sviluppo e valorizzazione del turismo	1 - Entwicklung und des Aufwertung Fremdenverkehrs	2.858.210,00	2.162.313,05	75,65 %	1.877.669,23	86,84%
Totale	Summe	2.858.210,00	2.162.313,05	75,65 %	1.877.669,23	86,84%

Missione 8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa

Amministrazione, funzionamento e fornitura dei servizi e delle attività relativi alla pianificazione e alla gestione del territorio e per la casa, ivi incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di assetto del territorio e di edilizia abitativa.

Mission 8 - Raumordnung und Wohnbau

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten und Dienstleistungen in den Bereichen Raumordnung und Wohnbau. Dazu zählen die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die Raumordnung und den Wohnbau betreffen.

MISSIONE 8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa MISSION 8 - Raumordnung und Wohnbau

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Urbanistica e assetto del territorio	1 - Städteplanung und Raumordnung	1.069.589,24	827.249,68	77,34%	801.325,07	96,87%
2 - Edilizia residenziale pubblica e locale e piani di edilizia economico-popolare	2 - Öffentlicher und geförderter Wohnbau	12.603.798,89	4.553.057,29	36,12%	3.860.430,94	84,79%
Totale	Summe	13.673.388,13	5.380.306,97	39,35%	4.661.756,01	86,64%

RIPARTIZIONE PIANIFICAZIONE E SVILUPPO DEL TERRITORIO

Nel corso dell'esercizio 2020, la ripartizione 5^a, oltre alle attività/obiettivi in capo ai singoli Uffici e di cui alle relazioni dedicate, ha dato seguito ad alcune attività di rilevante importanza e di carattere generale rispetto agli Uffici della ripartizione e tra le stesse ripartizioni comunali. La situazione COVID ha richiesto per tutte le strutture della ripartizione una riorganizzazione del lavoro e dei sistemi di collaborazione tra ente e utenza, garantendo comunque il servizio anche nei periodi di acuto lockdown.

In particolare si è provveduto ad organizzare molte giornate di formazione (in modalità di videoconferenza) al fine di preparare i collaboratori degli uffici ai nuovi procedimenti di cui alla Legge Territorio e Paesaggio 9/2018. In seguito è stato predisposto un vademecum in merito all'interpretazione omogenea dei quesiti della nuova Legge al fine di dare un supporto tecnico/giuridico ai collaboratori/trici dei settori edilizia e urbanistica.

L'introduzione del Front Office all'interno della Ripartizione ha permesso il passaggio ad una ricezione delle domande e delle istanze edilizie/urbanistiche su piattaforma SUE/SUAP. Il complesso sistema informatico è stato coordinato con Camera di Commercio, Consorzio dei Comuni, Ripartizione informatica e Uffici. La rispettiva

ABTEILUNG RAUMPLANUNG UND RAUMENTWICKLUNG

Im Jahr 2020 ist die Abteilung 5 über ihre Ämter den ihr obliegenden Tätigkeiten und Zielvorgaben nachgekommen, die in den entsprechenden Haushaltsabschlussberichten dargelegt sind. Darüber hinaus hat sich die Abteilungsebene mit einigen übergeordneten Projekten, die für die Ämter der Abteilung, aber auch abteilungsübergreifend von Belang sind, befasst. Aufgrund des Gesundheitsnotstandes wegen Covid-19 mussten die Arbeitsabläufe innerhalb der Ämter und der Parteienverkehr neu organisiert werden. Der Dienst der Ämter wurde aber auch in den Monaten mit strengem Lockdown gewährleistet.

Es wurden zahlreiche Fortbildungen organisiert (in Form von Videokonferenzen), um die Mitarbeiter mit den neuen Verfahren vertraut zu machen, die das Landesgesetz „Raum und Landschaft“ Nr. 9/2018 vorsieht. Es wurde daher ein Vademecum erstellt, das vereinheitlichte Interpretationen der rechtlichen Aspekte enthält, die im neuen Landesgesetz vorgesehen sind. Dieses Vademecum ist ein technisch-rechtliches Hilfsmittel für die Mitarbeiter/innen der Bereiche Bauwesen und Urbanistik.

Durch die Einführung eines Front Office innerhalb der Abteilung konnte die Plattform SUE/SUAP (Einheitsschalter für Bauakten) in Betrieb genommen werden, über welche die Bauanträge und anderer Ansuchen im Bereich Urbanistik und Bauwesen eingereicht werden müssen. Die Plattform ist eine komplexe Software, die in

modulistica elaborata nel gruppo di lavoro è stata poi messa a disposizione di tutti i Comuni del territorio provinciale.

Sono stati portati a termini le verifiche della cubatura residuale del PUC vigente, la redazione del Regolamento del Verde ed è stato affidato l'incarico per la stesura del Piano del Verde, strumenti propedeutici alla redazione del Programma di Sviluppo Comunale previsto per il 2021/2022.

In attesa del nuovo Regolamento edilizio unificato della Provincia Autonoma in collaborazione con il gruppo di lavoro della Provincia si è provveduto a redarre la bozza di nuovo Regolamento Comunale, che sarà posto all'approvazione entro giugno 2021.

In riferimento alla mobilità si è portato a termine lo studio del Piano di mobilità delle merci con un percorso partecipativo con stakeholder e uffici. In attesa della nuova adozione del PUMS (aggiornato causa referendum TRAM) sono iniziate le verifiche e le valutazioni in merito al piano del traffico PUT che verrà concluso entro il 2021.

Nel settore ambientale, il Comune ha raggiunto nel 2020 il riconoscimento Comune Clima GOLD, importante traguardo internazionale. In particolare si tratta di un riconoscimento di sostenibilità in moltissimi settori dell'amministrazione, dall'urbanistica, alla mobilità, alla gestione delle risorse, alle politiche ambientali e di naturalizzazione del territorio e molto altro ancora.

Sono state elaborate ed approvate le modifiche urbanistiche necessarie relative alla ridefinizione di aree soggette a piani attuativi per interventi di interesse pubblico e sono state predisposte le premesse per la redazione di nuovi piani attuativi di riqualificazione di aree produttive promosse da privati.

Vi è stata inoltre una collaborazione continua della Ripartizione per l'effettuazione delle necessarie consulenze richieste per il settore dalle altre strutture dell'Amministrazione Comunale.

In conclusione, oltre a tali procedimenti, sopra citati a carattere esemplificativo, sono riportate di seguito le specificazioni afferenti a ciascun Ufficio della Ripartizione.

Zusammenarbeit mit der Handelskammer, dem Gemeindenverband, der Abteilung für Informatik und verschiedenen Gemeindeämtern entwickelt worden ist. Die Formulare, welche die Arbeitsgruppe ausgearbeitet hat, wurden dann allen Gemeinden Südtirols zur Verfügung gestellt.

Die Erhebung der restlichen Kubatur im geltenden BLP ist abgeschlossen worden. Es wurde die Grünflächenordnung der Stadt Bozen ausgearbeitet, und es wurde der Auftrag für die Abfassung des Grünflächenplans erteilt. Diese Instrumente sind von grundlegender Bedeutung für die Erstellung des Gemeindeentwicklungsplanes, die 2021/2022 geplant ist.

In Erwartung der neuen einheitlichen Gemeindebauordnung des Landes Südtirol in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe des Landes wurde der Entwurf einer Gemeindebauordnung ausgearbeitet, der innerhalb Juni 2021 zur Genehmigung vorgelegt wird.

Im Bereich der Mobilität wurde die Studie über den Mobilitätsplan für den Warenverkehr abgeschlossen. In die Studie waren verschiedene Interessensgruppen und Gemeindeämter eingebunden. Der nachhaltige Mobilitätsplan PUMS muss wegen der Volksbefragung zur Tramlinie überarbeitet werden. In der Zwischenzeit wurden mit der umfassenden Überprüfung und Überarbeitung des städtischen Verkehrsplans begonnen, die 2021 abgeschlossen werden.

Im Umweltbereich hat die Stadt Bozen 2020 die Auszeichnung „KlimaGemeinde Gold“ erhalten, eine wichtige internationale Auszeichnung, die bestätigt, dass sehr viele Bereiche der Gemeindeverwaltung nachhaltig arbeiten, von der Urbanistik über die Mobilität, die Ressourcenverwaltung, die Umweltpolitik und die Renaturisierung des Gemeindegebietes und vieles andere mehr.

Es wurden die urbanistischen Änderungen ausgearbeitet und genehmigt, die notwendig sind, um die Flächen, für die bei Baueingriffen von öffentlichem Interesse Durchführungspläne vorgesehen sind, neu definieren zu können. Es wurden die Voraussetzungen für die Ausarbeitung neuer Durchführungspläne für die Aufwertung von Gewerbegebieten, die von Privatpersonen vorangetrieben werden, geschaffen.

Außerdem hat die Abteilung mit anderen Organisationseinheiten der Gemeindeverwaltung bei der Erstellung der notwendigen einschlägigen Gutachten zusammengearbeitet.

Dies sind nur einige der Verfahren, die im letzten Jahr angefallen sind. Die Tätigkeit der Ämter der Abteilung 5 wird auf den nächsten Seiten näher erläutert.

UFFICIO PIANIFICAZIONE TERRITORIALE

Nel 2020 l'attività dell'ufficio 5.6 si è concentrata, oltre al normale impegno nella gestione dei Piani di

AMT FÜR RAUMPLANUNG

Zusätzlich zur üblichen Verwaltung der Durchführungspläne und der

attuazione e dei piani di recupero, all'implementazione del nuovo sistema di gestione documentale delle pratiche urbanistiche determinate dall'introduzione della nuova Legge Territorio e Paesaggio Nr. 9/2018, che è entrata in vigore nel luglio 2020.

La nuova legge ha ridefinito le competenze in capo all'amministrazione comunale e pertanto l'ufficio ha iniziato ad affrontare i relativi procedimenti, in particolare le modifiche alla gestione delle modifiche urbanistiche e ai piani di attuazione.

A supporto del passaggio alle nuove competenze sono stati organizzati in collaborazione con la Ripartizione degli incontri di formazione professionale con il personale interno ed è stato implementato il vademecum tecnico disponibile ai tecnici incaricati delle istruttorie progetti.

Per la redazione del Programma di sviluppo Comunale, strumento primario della nuova Legge Urbanistica, si è proceduto ad aggiornare gli studi propedeutici. È stato affidato l'incarico per la redazione del Piano del verde che si concluderà nel 2021. Inoltre è stato definito l'impianto organizzativo e le competenze dei gruppi di lavoro per la redazione del Programma di sviluppo.

L'ufficio si è impegnato nella elaborazione di modifiche urbanistiche necessarie relative alla ridefinizione di aree soggette a piani attuativi per interventi di interesse pubblico, nonché quale mediatore e supporto per la redazione di nuovi piani attuativi di riqualificazione di aree produttive promosse da privati.

In relazione al Puvat (areale Ferroviario) si è dato supporto alla redazione di elaborati tecnici ai fini del bando, che verrà gestito dall'Agenzia Appalti della PAB. Per le aree limitrofe all'areale si è dato incarico di redazione di uno studio di ricerca di scenari di riqualificazione per dare continuità alla struttura urbana del progetto ARBO con l'esistente. Lo studio si concluderà nel 2021.

SERVIZIO ESTIMO

L'attività di redazione di stime, pareri di congruità da parte del Servizio Estimo durante il 2020 si dettaglia come segue:

a) stime e pareri di congruità per concessioni, cessioni, acquisizioni ed espropri di beni immobili: numero 244;

Wiedergewinnungspläne hat das Amt 5.6 im Jahr 2020 an der Implementierung des neuen Systems für die Verwaltung der urbanistischen Akten gearbeitet, die mit dem neuen Landesgesetz „Raum und Landschaft“ Nr. 9/2018 eingeführt worden ist. Das Landesgesetz ist im Juli 2020 in Kraft getreten.

Das neue Landesgesetz hat die Zuständigkeiten der Gemeindeverwaltung neu definiert, daher hat das Amt begonnen, die Neuerungen einzuführen, insbesondere die Änderungen, welche die Verwaltung der urbanistischen Änderungen und die Durchführungspläne betreffen.

Angesichts der zahlreichen Neuerungen wurden in Zusammenarbeit mit der Abteilungsleitung Fortbildungskurse für das amtsinterne Personal organisiert. Die Techniker, die mit der Prüfung der Projekte beauftragt sind, haben eine technisch-rechtliche Handreichung erhalten.

Um den Gemeindeentwicklungsplan ausarbeiten zu können – er ist das primäre Handlungsinstrument des neuen Raumordnungsgesetzes –, wurden die vorbereitenden Studien aktualisiert. Der Auftrag für die Ausarbeitung des Grünflächenplans wurde vergeben. Der Grünflächenplan wird innerhalb 2021 vorliegen. Außerdem wurden die Organisation und die Zuständigkeiten der Arbeitsgruppen definiert, die den Gemeindeentwicklungsplan ausarbeiten werden.

Das Amt hat die urbanistischen Änderungen ausgearbeitet, die für die Neudefinition der Flächen notwendig sind, die Durchführungsplänen unterliegen wegen der Baumaßnahmen von öffentlichem Interesse. Das Amt hat außerdem Privatpersonen bei der Ausarbeitung von neuen Durchführungsplänen für die Aufwertung von Gewerbegebieten begleitet und unterstützt.

In Bezug auf die Umgestaltung des Bahnhofareals wurde die Ausarbeitung der technischen Unterlagen für die Ausschreibung unterstützend begleitet. Die Ausschreibung wird von der Vergabeagentur des Landes abgewickelt. Für die Flächen, die am Rande des Areals liegen, wurde der Auftrag erteilt, verschiedene Gestaltungsszenarien auszuarbeiten, um Kontinuität zwischen dem städtebaulichen Gestaltungsvorschlag im Projekt ARBO und dem aktuellen Bestand zu schaffen. Die Studie wird 2021 abgeschlossen.

DIENSTSTELLE FÜR SCHÄTZUNGEN

Die Tätigkeit der Dienststelle hinsichtlich der Erstellung von Schätzungen und Angemessenheitsgutachten lässt sich für das Jahr 2020 folgendermaßen aufschlüsseln:

a) 244 Schätz- und Angemessenheitsgutachten für Konzessionen, Abtretungen, Erwerb und Enteignung von Liegenschaften;

b) stime per determinare il valore di beni mobili numero: 12;

c) dichiarazioni di fuori uso di beni mobili: numero 116;

d) verbali di consistenza di beni immobili redatti numero: 3;

e) pratiche di diritti di prelazione di beni immobili gravati di vincoli di tutela artistica sottoposti all'Amministrazione Comunale e valutati dal servizio: numero 17.

Vi è stata inoltre la collaborazione del Servizio con altre strutture comunali per l'effettuazione di rilievi tavolari e catastali e si provveduto a dare le necessarie consulenze richieste per il settore dalle altre strutture dell'Amministrazione comunale.

b) 12 Schätzungsgutachten zur Bestimmung des Wertes von beweglichen Gütern;

c) 116 Erklärungen über Außergebrauchsetzungen von beweglichen Gütern;

d) 3 abgefasste Protokolle bezüglich der Bestandsaufnahme von Liegenschaften;

e) 17 übermittelte Verwaltungsvorgänge bezüglich der Ausübung des Vorkaufsrechtes auf Liegenschaften, die mit einer Denkmalschutzbindung belastet sind und der Stadtverwaltung unterbreitet bzw. von der Dienststelle bewertet wurden.

Die Mitarbeit der Dienststelle wurde außerdem von anderen Gemeindestrukturen bei Erhebungen beim Grundbuchs- und Katasteramt in Anspruch genommen, des Weiteren hat die Dienststelle verschiedene Gemeindeämter in unterschiedlichen Angelegenheiten beraten.

UFFICIO EDILIZIA ABITATIVA

L'Ufficio edilizia abitativa si occupa principalmente della gestione e dell'assegnazione degli alloggi sociali, nonché dell'assegnazione dei terreni agevolati nelle zone di espansione seguendo le disposizioni della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, Ordinamento dell'Edilizia abitativa agevolata. Oltre a queste specifiche e rilevanti attività, l'ufficio rilascia ai cittadini, per diverse finalità, i certificati di misurazione degli alloggi, le autorizzazioni ed i nullaosta inerenti il vincolo sociale provinciale annotato sul libro fondiario e gestisce gli alloggi di servizio nelle scuole. Nel corso del 2020 sono state raccolte n. 11 domande per la graduatoria riguardante l'assegnazione di alloggi protetti per anziani e n. 50 per quella relativa a particolari categorie sociali. Le domande per la graduatoria generale invece, come da „Protocollo d'intesa per la gestione condivisa della graduatoria generale dei richiedenti alloggi di edilizia sociale sul territorio del Comune di Bolzano“ stipulato tra il Comune di Bolzano e l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia di Bolzano (Ipes) in data 8.8.2017, sono state raccolte per entrambi gli enti dall' IPES per l'elaborazione di un'unica graduatoria per l'intero territorio comunale. Si mantengono costanti e proficui rapporti con l'Ipes per un migliore coordinamento generale nel settore dell'edilizia sociale.

Si è continuato, nell'anno 2020 ad erogare su web i neo inaugurati servizi: possesso requisiti generali per acquisto alloggio su terreno agevolato; richiesta valore convenzionale alloggio costruito su

AMT FÜR WOHNBAU

Zu den Grundsatzaufgaben des Amtes für Wohnbau zählt vorrangig die Verwaltung und Zuweisung von Sozialwohnungen sowie die Zuweisung von Grundstücken für den geförderten Wohnbau in den Erweiterungszonen nach den Vorgaben des Landesgesetzes Nr. 13 vom 17 Dezember 1998 (Wohnbauförderungsgesetz). Zudem stellt das Amt Bescheinigungen über die Wohnungsgröße aus, die bei verschiedenen Behörden eingereicht werden müssen, sowie Ermächtigungen und Unbedenklichkeitserklärungen mit Blick auf die im Grundbuch vermerkten Sozialbindungen. Außerdem obliegt dem Amt die Verwaltung der Dienstwohnungen in den gemeindeeigenen Schulen. 2020 sind 11 Anträge auf Aufnahme in die Rangordnung der geschützten Seniorenwohnungen und 50 Anträge auf Aufnahme in die Rangordnung für besondere soziale Kategorien eingegangen. Die Anträge für die allgemeine Rangordnung wurden auf der Grundlage des „Vereinbarungsprotokolls über die gemeinsame Verwaltung der allgemeinen Rangordnung der Gesuchsteller für Sozialwohnung in der Gemeinde Bozen“, das am 08.08.2017 zwischen der Stadtgemeinde Bozen und dem Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (WOBI) geschlossen wurde, vom WOBI für beide Körperschaften entgegengenommen. Dadurch war es möglich, eine einheitliche Rangordnung für das gesamte Gemeindegebiet zu erstellen. Grundsätzlich besteht ein reger Informations- und Datenaustausch mit dem Wohnbauinstitut, auch um die verschiedenen Aspekte des sozialen Wohnungsbaus besser zu koordinieren.

2020 konnten folgende Anträge und Erklärungen online eingereicht werden: Besitz der allgemeinen Voraussetzungen für den Erwerb einer Wohnung, die auf gefördertem Baugrund errichtet wurde;

terreno agevolato; richiesta autorizzazione locazione primo decennio alloggio costruito su terreno agevolato; richiesta autorizzazione locazione secondo decennio alloggio costruito su terreno agevolato; richiesta autorizzazione acquisto primo decennio alloggio costruito su terreno agevolato; richiesta autorizzazione acquisto secondo decennio alloggio costruito su terreno agevolato; cancellazione vincolo art. 86 L.P. 13/98 e soprattutto, dopo un primo bimestre durante il quale si è mantenuto il doppio binario, cartaceo e on line, a decorrere dal 1. settembre sono richiedibili esclusivamente on line i certificati di idoneità abitativa e quelli di adeguatezza alloggiativa che rappresentano una cospicua mole di attività dell'ufficio. Testato questo primo step positivamente, il prossimo anno si proseguirà con l'implementazione del secondo modulo.

Il servizio online ha permesso di interfacciarsi con l'utenza in questo periodo di pandemia, durante il quale l'ufficio, pur continuando costantemente l'attività in presenza, necessaria vista la tipologia di parte dell'utenza, ha cercato in ogni modo di stimolare l'utilizzo di strumenti digitali.

L'ufficio è riuscito, nonostante le gravose difficoltà conseguenti alla pandemia, ad effettuare la revisione dei canoni annuale che negli anni scorsi veniva effettuata esclusivamente in presenza, nonché a contenere la morosità abbondantemente entro il 5% programmato.

Nel corso dell'anno, concluso il progetto Sinfonia, l'ufficio ha prestato costante assistenza alle continue richieste di chiarimenti sul funzionamento delle nuove tecnologie da parte dei concessionari ed ha portato a termine la vendita del secondo lotto di immobili, programmata e svolta per la maggior parte nel corso del 2019. E' stata predisposta la documentazione per l'avvio dell'asta del terzo lotto nonché approvata l'alienazione degli immobili, senza purtroppo aver potuto dare corso alla stessa, data l'emergenza sanitaria che ha impedito il via alle molte visite e sopralluoghi che precedono l'attività di vendita.

Antrag auf Festlegung des Konventionalwertes einer Wohnung, die auf gefördertem Baugrund errichtet wurde; Antrag auf Ermächtigung zur Vermietung der auf gefördertem Baugrund errichteten Wohnung im ersten Bindungsjahrzehnt; Antrag auf Ermächtigung zur Vermietung der auf gefördertem Baugrund errichteten Wohnung im zweiten Bindungsjahrzehnt; Antrag auf Ermächtigung zur Veräußerung der auf gefördertem Baugrund errichteten Wohnung im ersten Bindungsjahrzehnt; Antrag auf Ermächtigung zur Veräußerung der auf gefördertem Baugrund errichteten Wohnung im zweiten Bindungsjahrzehnt; Sozialbindung - Frühzeitige Löschung der Sozialbindung laut Art. 86 des Landesgesetzes Nr. 13/1998. Während die Unterlagen noch im ersten Halbjahr sowohl in Papierform als auch elektronischer Form angenommen wurden, können die Bescheinigungen über die Eignung und über die Angemessenheit der Wohnung seit dem 1. September 2020 nur mehr online beantragt werden. Diese Bescheinigungen machen einen großen Teil des Arbeitspensums der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus.

Die Umstellung auf die Online-Abwicklung hat es dem Amt in Zeiten der Pandemie erlaubt, den Austausch mit den Bürgerinnen und Bürgern weiterhin aufrecht zu erhalten. In diesem Sinne wurde verstärkt auf eine digitale Abwicklung hingewirkt, wenngleich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aufgrund des weiterhin bestehenden Bedarfs auch persönlich erreichbar waren.

Trotz der schwerwiegenden Einschränkungen aufgrund von Covid-19 konnte die Überprüfung des Konzessionszinses, der in den letzten Jahren ausschließlich in Präsenz erfolgte, durchgeführt werden. Die Mietrückstände konnten außerdem weit unter der anvisierten 5%-Grenze gehalten werden.

Nach dem Abschluss der Wohnbausanierungen über das EU-Projekt Sinfonia sind zahlreichen Auskunftsanfragen der Bewohner/-innen zu den neuen technologischen Anlagen in den Wohngebäuden eingegangen und beantwortet worden. Außerdem wurde der Verkauf eines zweiten Loses von Immobilien, der überwiegend bereits 2019 abgewickelt worden war, abgeschlossen. Außerdem wurden die Unterlagen für die Versteigerung des dritten Immobilienloses ausgearbeitet und die Veräußerung der Immobilien genehmigt. Das Veräußerungsverfahren selbst konnte in Anbetracht der Covid-19-Pandemie, die die hierfür notwendigen zahlreichen Besichtigungen und Treffen unmöglich gemacht hat, nicht durchgeführt werden.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
BELLENZIER PAOLO	Formazione del personale in merito alla nuova Legge Provinciale Urbanistica	Formazione e aggiornamento inerente le specifiche tecniche di settore e di gestione dei procedimenti per il personale della Ripartizione	Partecipazione continua dei dirigenti e del sottoscritto a corsi di formazione in modalità webinar organizzati dalla PAB in merito alle novità della Legge Territorio e paesaggio. Vademecum in continuo aggiornamento.
BELLENZIER PAOLO	Processo di digitalizzazione	Digitalizzazione dei procedimenti per l'ottenimento di permessi e autorizzazioni	Tutti i procedimenti sono stati digitalizzati e vengono gestiti su piattaforma SUE/SUAP. Miglioramenti continui alla piattaforma SUAP e modulistica in uscita implementata.
BELLENZIER PAOLO	Aggiornare gli strumenti pianificatori territoriali	Organizzazione di tavoli di lavoro e incarichi per la redazione degli studi propedeutici alla stesura del Piano di sviluppo Comunale per il territorio e il paesaggio	Con novembre si è ripresa la discussione per la stesura del programma comunale di sviluppo con la parte politica rimasta ferma tra maggio e ottobre. Affidata la redazione del piano del verde e predisposto i disciplinari prestazionali per affidare gli ulteriori incarichi di supporto tecnico alla stesura del programma. Gli studi preliminari si concluderanno entro il 2021.
RIZZOLO FULVIO	Nuova legge provinciale territorio e paesaggio	Organizzazione di incontri formativi ai colleghi dell'edilizia	Consulenza urbanistica continua in riferimento a pratiche edilizie complesse gestite da uffici tecnici e avvocatura. Partecipazione delle collaboratrici ai gruppi di lavoro interdisciplinari per la redazione del vademecum tecnico e dell'aggiornamento del regolamento edilizio.
RIZZOLO FULVIO	Recuperare l'areale ferroviario in un'ottica di città policentrica	Tavoli tecnici e documento di linee di indirizzo	PM per la Giunta in corso di rifinitura. Presentazione a gennaio 2021 e successiva pubblicazione immediata. Vademecum già in uso internamente.
RIZZOLO FULVIO	Aggiornare gli strumenti pianificatori territoriali	Variazioni puntuali e di assestamento al PUC	Nel corso del 2020 sono state portate ad approvazione 28 modifiche.
BERTOL ANNALISA	Miglioramento della gestione finanziaria	Mantenere la percentuale di morosità derivante dalle mancate entrate di canoni e spese accessorie degli alloggi di edilizia sociale al 5 % degli incassi totali	Pur essendo aumentata la morosità nel corso del 2020 anche entro il 31 dicembre rimane contenuta entro il 5%.
BERTOL ANNALISA	Processo di digitalizzazione	Realizzazione ed erogazione su web delle istanze: certificato di adeguatezza abitativa e certificato di idoneità abitativa per i ricongiungimenti familiari dell'Ufficio Edilizia Abitativa	Nel corso dell'utilizzo del sistema esclusivamente on line (dal 1. settembre al 31 dicembre 2020) sono state individuate alcune criticità dell'attuale procedura e contattato il responsabile informatico se ne è ipotizzata la soluzione entro il primo trimestre del 2021.

BERTOL ANNALISA	Piano alienazione alloggi comunali	Pubblicazione bando per asta per la cessione del 3° lotto di alloggi di proprietà comunale da dismettere siti in condomini con quota comunale minoritaria	La vendita degli alloggi è stata deliberata dal competente organo comunale entro il mese di dicembre e l'ufficio ha predisposto la documentazione per il bando. Non è stata effettuata la pubblicazione in attesa del placarsi delle percentuali di contagio Covid. Infatti, la pubblicazione farebbe scattare tutta l'attività di visita e sopralluogo (anche a gruppi) ed è opportuno che la stessa si svolga in un periodo maggiormente adeguato.
--------------------	------------------------------------	---	--

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
BELLENZIER PAOLO	Fortbildung des Personals mit Blick auf das neue Landesraumordnungsgesetz	Fortbildung und Aktualisierung zu den bereichsspezifischen technischen Spezifikationen und der Verwaltung der Verfahren für das Abteilungspersonal	Ständige Teilnahme der Führungskräfte und von mir selbst an den Weiterbildungskursen der APB. Es handelte sich um Webinare über die Neuigkeiten in Bezug auf das Landesgesetz Raum und Landschaft. Der Leitfaden wird ständig aktualisiert.
BELLENZIER PAOLO	Digitalisierung	Digitalisierung der Verfahren zur Einholung von Genehmigungen und Ermächtigungen	Alle Verfahren wurden digitalisiert und werden nun auf der Plattform SUE/SUAP verwaltet. Ständige Optimierung der Plattform SUAP und Implementierung der ausgehenden Formulare.
BELLENZIER PAOLO	Aktualisierung der Instrumente für die Stadtplanung	Organisation von Arbeitsgruppen und Aufträgen zur Ausarbeitung von vorbereitenden Studien für die Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogramms für Raum und Landschaft	Im November wurde der Austausch mit den politischen Trägern zur Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms wieder aufgenommen. Die Erstellung des Grünflächenplanes wurde im Auftrag gegeben und es wurden die Ausschreibungsbedingungen für die Vergabe von weiteren Aufträgen zur technischen Unterstützung bei der Erstellung des Programms verfasst. Die Vorstudien werden innerhalb 2021 abgeschlossen.
RIZZOLO FULVIO	Das neue Landesraumordnungsgesetz	Organisation von Fortbildungen für die Mitarbeiter der Dienststelle Bauwesen	Fortlaufende Beratung in Hinblick auf komplexe Bauvorhaben, die von den technischen Ämtern und dem Rechtamt bearbeitet werden. Teilnahme der Mitarbeiterinnen an interdisziplinäre Arbeitsgruppen für die Erstellung des technischen Leitfadens und die Aktualisierung der Bauordnung.
RIZZOLO FULVIO	Bozen als multizentrische Stadt: Wiedergewinnung des Bahnhofareals	Technische Arbeitskreise und Richtliniendokument	Es wird am Memorandum für den Stadtrat gefeilt. Präsentation im Jänner 2021 und anschließende unverzügliche Veröffentlichung. Der Leitfaden wird intern bereits genutzt.

RIZZOLO FULVIO	Aktualisierung der Instrumente für die Stadtplanung	Pünktlichkeits- und Abrechnungsänderungen des BLP	Im Laufe des Jahres 2020 wurden 28 Änderungen genehmigt.
----------------	---	---	--

BERTOL ANNALISA	Verbesserung des Finanzmanagements	Säumigkeiten bei der Bezahlung der Mieten und Nebenkosten für die Sozialwohnungen bei maximal 5 % der Gesamteinnahmen halten	Obwohl die Säumigkeit im Laufe des Jahres 2020 gestiegen ist, bleibt sie zum 31. Dezember bei maximal 5 %.
BERTOL ANNALISA	Digitalisierung	Online-Beantragung und Online-Bereitstellung der Bescheinigungen des Amtes für Wohnbau über die Angemessenheit der Wohnung (u. a. für Familienzusammenführungen)	Während der Nutzung des ausschließlich online verfügbaren Systems (vom 1. September bis 31. Dezember 2020) wurden einige kritische Aspekte des aktuellen Vorgangs festgestellt; nach Rücksprache mit dem IT-Verantwortlichen wurde davon ausgegangen, dass diese innerhalb des ersten Trimesters 2021 behoben werden könnten.
BERTOL ANNALISA	Programm Veräußerung von Gemeindewohnungen	Veröffentlichung der Ausschreibung für die Abtretung des 3. Loses der Gemeindewohnungen, die sich in Kondominien befinden, in denen die Gemeindeverwaltung keine Mehrheit hält	Der Verkauf der Wohnungen wurde von dem zuständigen Gemeindeorgan im Dezember beschlossen und das Amt hat die Unterlagen für die Ausschreibung vorbereitet. Die Veröffentlichung erfolgte nicht in Erwartung des Rückgangs der Covid-Infektionsraten. In der Tat würde die Veröffentlichung alle Aktivitäten des Besuchs und der Inspektion (auch in Gruppen) nach sich ziehen, und es ist angemessen, dass dies zu einem geeigneteren Zeitpunkt geschieht.

Missione 9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente

Amministrazione e funzionamento delle attività e dei servizi connessi alla tutela dell'ambiente, del territorio, delle risorse naturali e delle biodiversità, di difesa del suolo e dall'inquinamento del suolo, dell'acqua e dell'aria Amministrazione, funzionamento e fornitura dei servizi inerenti l'igiene ambientale, lo smaltimento dei rifiuti e la gestione del servizio idrico. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente.

Mission 9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz der Umwelt

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten und Dienstleistungen in den Bereichen Umweltschutz, Schutz der verfügbaren Ressourcen und der Biodiversität, Schutz des Bodens, des Wassers und der Luft vor Verunreinigung. Verwaltung und Erbringung von Dienstleistungen in den Bereichen Müllentsorgung, Sauberhaltung der Umwelt und der Wasserversorgung. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die nachhaltige Entwicklung und den Schutz der Umwelt betreffen.

MISSIONE 9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente MISSION 9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz der Umwelt

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Difesa del suolo	1 - Schutz des Bodens	1.895.163,21	976.878,26	51,55 %	943.314,18	96,56%
2 - Tutela, valorizzazione e recupero ambientale	2 - Schutz, Aufwertung und Wiederherstellung der Umwelt	17.848.333,31	12.815.827,68	71,80 %	11.325.730,14	88,37%
4 - Servizio idrico integrato	4 - Integrierter Wasserdienst	240.000,00	172.778,12	0,00%	172.778,12	0,00%
Totale	Summe	19.983.496,52	13.965.484,06	69,89 %	12.441.822,44	89,09%

UFFICIO GEOLOGIA, PROTEZIONE CIVILE ED ENERGIA

Geologia

Sono stati eseguiti 8 interventi di riduzione del pericolo, tutti con Direzione Lavori interna.

E' stata completata la manutenzione delle barriere paramassi della zona Sud.

In collaborazione con Ufficio Geologia e Prove Materiali della PAB è stato gestito il brillamento di un grosso masso, che dal Virgolo minacciava la sottostante strada provinciale.

E' proseguita l'attività di individuazione degli interventi necessari a ridurre il pericolo di natura idrogeologica nelle diverse zone.

E' stato completato lo studio di individuazione del percorso e delle caratteristiche della Fossa Berg, necessario per definire gli interventi atti alla

AMT FÜR GEOLOGIE, ZIVILSCHUTZ UND ENERGIE

Geologie

Es wurden 8 Bauvorhaben für die Verringerung bestehender Gefahren verwirklicht, und bei allen Bauvorhaben hatte das Amt auch die Bauleitung inne.

Die Instandhaltung der Steinschlagschutzvorrichtungen in der Zone Süd wurde abgeschlossen.

In Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Geologie und Materialproben wurde ein großer Felsen gesprengt, der vom Hang des Virgl auf die darunter verlaufende Landesstraße abzurutschen drohte.

Für die Zonen, in denen eine hydrogeologische Gefahr besteht, wurden Projekte und Maßnahmen ausgearbeitet, um diese Gefahr zu reduzieren.

Die Studie für die Vermessung des Grabens Berg und die Erfassung seiner Merkmale wurde abgeschlossen. Diese Studie bildet die Grundlage

declassazione della zona di Aslago ed Oltrisarco per i pericoli di natura idraulica.

Sono proseguite le attività per individuare la soluzione per l'allontanamento delle acque che causano l'allagamento del pazzale della funivia del Colle.

E' stata svolta l'attività di controllo e consulenza relativa al ritrovamento di terreni contenenti amianto nel corso degli scavi per il progetto Waltherpark.

Sono proseguite le attività di monitoraggio dei massi ed ammassi potenzialmente instabili sui versanti circostanti la conca di Bolzano.

È stata bandita la gara per la bonifica della vecchia discarica di Castel Firmiano.

Sono state redatte 5 relazioni geologiche e/o geotecniche per progetti edilizi del Comune.

Prosegue l'attività di monitoraggio della falda freatica di Bolzano, sia tramite 28 punti con lettura in automatico e remoto, sia tramite letture manuali. Sono stati effettuati 2 aggiornamenti dei dati sull'andamento della falda.

E' proseguito l'esame delle verifiche del pericolo e di compatibilità.

E' proseguita l'emissione dei pareri sui progetti di bonifica.

Sono stati redatti complessivamente 64 pareri.

Energia

E' stato approvato dal Consiglio Comunale il Piano d'Azione per l'Energia Sostenibile e il Clima (PAESC).

E' stata ottenuta la certificazione ComuneClima Gold.

E' proseguita l'attività per individuare, assieme ad Università di Bolzano, una strategia per favorire la riqualificazione energetica dei condomini.

Nell'ambito della campagna di sensibilizzazione sui temi energetico - ambientali, sono stati organizzati un convegno ed una mostra ed è stato redatto un vademecum.

E' stato affidato ad EURAC l'incarico per favorire lo sviluppo dei tetti verdi nella zona di Bolzano Sudi.

È proseguita l'attività di consulenza dello Sportello Energia.

für die Herabstufung der Zonen Haslach und Oberau im Hinblick auf hydrologische Gefahren.

Es wurde weiter an einer Lösung gearbeitet, damit der Parkplatz bei der Talstation der Kohlerer Seilbahn in Zukunft nicht mehr überschwemmt wird.

Bei den Aushubarbeiten im Rahmen des Projekts Waltherpark wurde asbesthaltiges Material gefunden. Das Amt hat die Bauarbeiten daher kontrolliert und beratend begleitet.

Die Felsen und Gesteinsansammlungen an den Hängen rund um den Bozner Talkessel, die absturzgefährdet sind, wurden überwacht.

Es wurde die Ausschreibung für die Sanierung der alten Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron genehmigt.

Für Bauvorhaben im Gemeindegebiet wurden 5 geologische oder geotechnische Berichte verfasst.

Das Grundwasser der Stadt Bozen wurde überwacht und die Werte wurden an den 28 automatischen Kontrollpunkten und in gezielten Messungen gesammelt und geprüft. Es wurden 2 Aktualisierungen der Daten über den Zustand des Grundwassers vorgenommen.

Die Prüfung von möglichen Gefahren bzw. der hydraulischen Kompatibilität wurde fortgesetzt.

Im Rahmen von Sanierungsprojekten wurden Gutachten erstellt.

Es wurden insgesamt 64 Gutachten verfasst.

Energie

Der Gemeinderat hat den Bozner Aktionsplan für nachhaltige Energie und Klima (SECAP) genehmigt.

Die Stadt Bozen hat die Auszeichnung „KlimaGemeinde Gold“ erhalten.

Die Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen für die Ausarbeitung eines Konzepts für die energetische Sanierung von Mehrfamilienwohnhäusern wurde fortgesetzt.

Im Rahmen der Kampagne für die Sensibilisierung der Bevölkerung für Energie- und Umweltthemen wurden eine Fachtagung und eine Ausstellung organisiert und eine Handreichung ausgearbeitet.

Die Eurac wurde beauftragt, die Begrünung von Dächern von Gebäuden in der Gewerbezone Bozen Süd voranzutreiben.

Es wurde die Beratungsarbeit des Energieschalters fortgesetzt.

E' proseguito il coordinamento delle attività previste dal progetto europeo Sinfonia.

E' stata effettuata la comunicazione dei consumi energetici per l'anno precedente (2019), calcolata sulla base degli effettivi consumi energetici avuti, ed è stato redatto il report energetico relativo ai consumi comunali.

Sono stati approvati i tre progetti FESR per l'intervento di risanamento energetico dei tre edifici comunali di via Parma.

Sono stati venduti sul Mercato Energetico i Titoli di Efficienza Energetica per gli interventi realizzati dal Comune.

UFFICIO TUTELA AMBIENTE E TERRITORIO

Tutela aria, clima e verde

Nel 2020 sono proseguiti i controlli con la telecamera posta sulla sommità della discarica di Castel Firmiano, per monitorare le emissioni della zona produttiva.

La lotta all'inquinamento da NOX ha visto la sospensione dell'ordinanza di divieto dei veicoli Euro 3 diesel per consentire gli spostamenti resi più difficili sui mezzi pubblici causa covid.

E' stato realizzato e approvato il Regolamento del Verde per la tutela del verde pubblico e in particolare delle alberature.

E' stato aggiornato l'iter dell'indice RIE all'interno della nuova legge urbanistica.

SEAB e Rifiuti

Nel 2020 SEAB ha dovuto affrontare i problemi che la pandemia ha determinato: per vari mesi: sono state ridotte le raccolte differenziate, è rimasto chiuso il centro riciclaggio e si sono acuiti gli abbandoni stradali dei rifiuti, le squadre di raccolta rifiuti hanno subito assenze e quarantene.

Controlli ambientali

I controlli degli agenti di polizia ambientale sono stati dirottati per vari mesi nei parchi per limitare

Die Koordinierung der Tätigkeiten im Rahmen des EU-Projektes Sinfonia wurde fortgeführt.

Es wurde die Mitteilung über den Energieverbrauch des Vorjahres (2019) erstellt, der ausgehend vom tatsächlichen Energiekonsum berechnet wurde, und es wurde der Energiebericht betreffend den Energieverbrauch der Gemeinde verfasst.

Die Anträge um einen EFRS-Beitrag für die energetische Sanierung von drei Gemeindegebäuden in der Parmastraße wurden genehmigt.

Die Gemeinde hat ihre Weißen Zertifikate ("Titoli di Efficienza Energetica"), die sie für die verwirklichten Maßnahmen erhalten hat, auf dem Energiemarkt verkauft.

AMT FÜR DEN SCHUTZ DER UMWELT UND DES TERRITORIUMS

Schutz der Luft, des Klimas und der Grünflächen

2020 wurden die Kontrollen der Emissionen der Industriezone mittels einer Überwachungskamera, die auf dem höchsten Punkt der alten Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron installiert worden ist, fortgesetzt.

Bezüglich der Eindämmung der NOX-Emissionen wurde die Verordnung ausgesetzt, mit welcher der Verkehr von Dieselfahrzeugen bis zur Kategorie Euro 3 verboten wird, damit der Fahrzeugverkehr aufgrund der reduzierten öffentlichen Transportmittel wegen Covid ermöglicht wird.

Die Grünflächenordnung zum Schutz des öffentlichen Grüns und insbesondere des Baumbestandes wurde ausgearbeitet und genehmigt.

Das Verfahren zum B.V.F. wurde im Rahmen des neuen Raumordnungsgesetzes aktualisiert.

SEAB und Müllentsorgung

Im Jahr 2020 musste sich SEAB mit den Problemen auseinandersetzen, die die Pandemie mit sich brachte: Mehrere Monate lang wurde die getrennte Müllsammlung reduziert, der Recyclinghof wurde geschlossen und die Müllablagerungen am Straßenrand sind angestiegen; die Teams für die Müllabfuhr waren von Ausfällen und Quarantänen betroffen.

Umweltkontrollen

Die zuständigen Beamten haben einige Monate lang ihre Kontrollen vornehmlich in den Parkanlagen zur

gli assembramenti. Il presidio del territorio si è rivolto in particolare agli abbandoni stradali dei rifiuti, settore nel quale sono state elevate 101 sanzioni, anche grazie alle telecamere.

Educazione ambientale

Effettuate solo alcune iniziative causa covid e la "Festa degli ingombranti", per la riduzione dei rifiuti attraverso lo scambio di beni in buono stato, ha potuto essere svolta solo in tre edizioni.

Nelle scuole si sono svolte 2.000 ore di educazione ambientale, adottando i cambiamenti necessari per lo svolgimento delle lezioni in sicurezza.

Discarica di Castel Firmiano

Nel 2020 è proseguita la gestione della discarica risanata:

- manutenzione di impianti e condotte;
- cura del verde e delle nuove alberature;
- smaltimento del percolato e del biogas;
- mantenimento della sicurezza generale.

Sportello animali

Ha fornito informazioni, consulenza, mediazione, gestito la manutenzione di aree cani e colonie feline.

Ha proseguito il progetto colombe in collaborazione con il servizio veterinario provinciale e la lotta alla zanzara tigre con trattamenti antilarvali georeferenziati su tutte le aree pubbliche del territorio comunale. Emanata ordinanza che impone i trattamenti preventivi nelle proprietà private.

GIARDINERIA COMUNALE

La Giardineria comunale, nel corso dell'anno 2020, ha mantenuto il verde pubblico (ca. 1.360.000 m²) e gli alberi (ca. 13.100), con 33 giardinieri.

Sono stati abbattuti ca. 100 alberi, mentre sono stati messi a dimora altri 334 nuovi alberi; sono stati eseguiti 10.000 controlli approfonditi sugli alberi pubblici.

Vermeidung von Menschenansammlungen durchgeführt. Weiters wurde das Augenmerk insbesondere auf die illegalen Müllablagerungen am Straßenrand gelegt; in diesem Bereich wurden – auch dank der Videoüberwachung – 101 Verwaltungsstrafen ausgestellt.

Umwelterziehung

Es wurden aufgrund des Covid-Notstandes nur einige Veranstaltungen durchgeführt; das Sperrmüllfest, wo gut erhaltene Gegenstände getauscht oder verschenkt werden und dabei das Müllaufkommen reduziert wird, konnte nur dreimal stattfinden.

In den Schulen der Stadt wurden 2.000 Stunden an Umwelterziehung abgehalten, unter Beachtung der notwendigen Sicherheitsmaßnahmen.

Alte Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron

Auch 2020 wurden verschiedene Maßnahmen durchgeführt:

- Instandhaltung der verschiedenen Anlagen und Leitungen;
- Pflege der begrünten Flächen und der neu gepflanzten Bäume;
- Entsorgung des Sickerwassers und des Biogases;
- Gewährleistung der Sicherheit auf dem Gelände.

Beratungsstelle für die Rechte der Tiere

Es wurden Informationen und Beratung erteilt, es wurde die Instandhaltung der Hundenausläufflächen gewährleistet und die verschiedenen Katzenkolonien in der Stadt betreut.

Das Projekt über den Erhalt und die Pflege der Taubenpopulation wurde in Zusammenarbeit mit dem Landestierärztlichen Dienst fortgesetzt und es wurden die Maßnahmen zur Bekämpfung der Tigermücke umgesetzt, mit georeferenzierten Anti-Larven-Behandlungen auf allen öffentlichen Flächen des Gemeindegebiets. Es wurde eine Verordnung erlassen, die Vorbeugungsmaßnahmen gegen die Tigermücke auf Privatgrundstücken vorschreibt.

STADTGÄRTNEREI

2020 hat die Dienststelle Stadtgärtnerei mit ihren 33 Gärtnern 1.360.000 m² an öffentlichen Grünflächen und ca. 13.100 Bäume gepflegt.

Ca. 100 Bäume wurden gefällt, während 334 neue Bäume angepflanzt wurden. Überdies sind 10.000 eingehende Kontrollen an Bäumen auf öffentlichen Flächen durchgeführt worden.

Inoltre, a luglio è stato approvato dal consiglio comunale il regolamento del verde della città di Bolzano, elaborato dai tecnici del Servizio Giardiniera in collaborazione con altri uffici Comunali.

I tecnici dell'Amministrazione comunale hanno elaborato e portato a completamento 85 progetti, tra cui:

- manutenzione straordinaria delle alberature lungo la passeggiata Anton, Petrarca, Oswald, Lungo Isarco così come al Parco Ducale
- adeguamento a Parco Inclusivo del parco giochi lungo pass. Isarco, tratto Ponte Palermo e via Aosta
- riqualificazione del parco giochi al Parco Mignone;
- sostituzione di pavimentazioni antitrauma in vari parchi giochi della città;
- adeguamento del campo basket lungo passeggiata Anton a campetto inclusivo e sostituzione della rete antirumore del campetto polifunzionali in Via Rasmo
- Rifacimento di vari pergolati ai Parchi Ortles e Firmian
- manutenzione straordinaria dell'area cani del Parco Firmian
- manutenzione straordinaria lungo le passeggiate Guncina e Oswald;
- nell'ambito del progetto Interreg Italia Svizzera aggiornamento del database dei parchi pubblici ;
- realizzazione di un area fitness al Firmian.
- riqualificazione di un tratto di verde in via Siemens, così come la zona attorno al laghetto Petrarca

In occasione della Giornata nazionale dell'albero del 21.03. è stato piantato un albero per i neonati del 2019 al Parco Petrarca.

Sono proseguiti inoltre gli interventi contro le zanzare tigre così come la derattizzazione controllata nelle aree verdi pubbliche.

Nelle aree verdi presso i cortili di 65 scuole e scuole dell'infanzia sono stati sostituiti diversi arredi, come ad esempio presso le scuole Pestalozzi, Sonnengarten, Raggio di Sole, Kaiserau, Roen;

Per quanto riguarda invece le pratiche R.I.E, sono

Weiters wurde im Juli die Grünflächenordnung der Stadt Bozen, welche von den Technikern der Stadtgärtnerei in Zusammenarbeit mit anderen Gemeindeämtern erarbeitet wurde, im Gemeinderat abgesegnet.

Es wurden 85 Projekte von den Gemeindetechnikern geplant und abgeschlossen, darunter:

- Außerordentliche Baumpflegemaßnahmen am Baumbestand entlang der Wassermauerpromenade, im Petrarcapark, der Oswaldpromenade und der Eisackwiesen sowie im Herzogpark ;
- Anpassung des Spielplatzes entlang der Eisackpromenade, im Abschnitt Palermobrücke und Aostastraße, als inklusiver Spielplatz;
- Aufwertung des Spielplatzes im Mignone-Park;
- Ersetzung des Fallschutzes in verschiedenen Spielplätzen der Stadt;
- Anpassung als inklusiver Basketballplatz (Wassermauerpromenade) und Austausch der Lärmschutz-Umzäunung beim Mehrzweckspielplatz in der N.-Rasmo-Straße;
- Erneuerung verschiedener Lauben im Ortler- und Firmian-Park;
- außerordentliche Instandhaltung der Hundenauslauffläche im Firmian-Park;
- außerordentliche Instandhaltung entlang der Guntschna- und Oswaldpromenade;
- Aktualisierung der Datenbank der öffentlichen Parkanlagen im Rahmen des Projektes Interreg Italien Schweiz;
- Einrichtung eines Fitnessbereichs im Firmian-Park;
- Aufwertung eines Grünflächenabschnittes in der Siemensstraße sowie des Bereichs um den Teich im Petarcapark.

Am nationalen Tag des Baumes am 21.03. wurde ein Jungbaum im Petrarca-Park für die Neugeborenen im Jahr 2019 gepflanzt.

Auch die Bekämpfung der Tigermücke sowie die kontrollierte Rattenbekämpfung in den öffentlichen Grünflächen wurden fortgesetzt.

Für die Grünflächen in den Höfen von 65 Schulen und Kindergärten wurden verschiedene Ankäufe getätigt, z.B. in den Schulen/Kindergärten Pestalozzi, Sonnengarten, Raggio di Sole, Kaiserau, Roen.

Im Rahmen des B.V.F. wurden 105

state rilasciate 105 certificazioni preventive e sono stati eseguiti 31 sopralluoghi per il rilascio della certificazione finale.

SERVIZIO TECNICO AMBIENTALE E PROGETTAZIONE DEL VERDE

Per quanto riguarda gli investimenti, il Servizio tecnico ha svolto l'attività di progettazione e realizzazione delle opere previste. Gli interventi effettuati possono essere così ripartiti:

Interventi per la realizzazione di nuove aree verdi

Nel quartiere Oltrisarco è stato redatto dal Servizio, il progetto per la sistemazione di una nuova area verde in prossimità della Parrocchia SS. Rosario. I lavori sono stati portati a termine nel 2020.

In Via C. Weinegg sempre ad Oltrisarco, sono stati realizzati dal Servizio, 17 nuovi orti urbani assegnati non solo agli anziani, ma anche ad associazioni.

Nel Quartiere Europa, in via del Ronco, sono stati realizzati nuovi orti dedicati all'ortoterapia ovvero a progetti per il coinvolgimento di adolescenti con diverse problematiche. Sono stati inoltre realizzati ulteriori 10 orti in Via Milano da assegnare agli anziani, secondo le modalità previste dal regolamento comunale.

Anche presso il quartiere Firmian, sono stati allestiti 15 nuovi orti da destinarsi agli anziani.

In Via Roma in prossimità della linea ferroviaria, sono stati realizzati 30 nuovi orti che verranno assegnati nel corso del 2021 agli anziani per la loro coltivazione.

In collaborazione con il Servizio Giardineria è stato redatto un Piano delle alberature per tutta la città, recependo le indicazioni dei Quartieri. Il primo intervento è stato realizzato nel parcheggio Pfarrhof in Via Maso della Pieve con la posa di 12 alberature.

Ulteriori interventi di messa a dimora di 22 nuove alberature sono stati eseguiti in via Zuegg, in zona BZ SUD.

Nel Quartiere Don Bosco, è stato elaborato il progetto per la risistemazione delle aree esterne della Scuola Elementare Don Bosco. I lavori sono iniziati nel giugno 2020 e si sono conclusi ad Ottobre. E' stata realizzata un'arena per la didattica all'esterno ed un'area giochi a

Vorabbescheinigungen ausgestellt sowie 31 Lokalausweise für die Ausstellung der endgültigen Bescheinigung durchgeführt.

TECHNISCHER UMWELTDIENST UND DIENSTSTELLE FÜR DIE PLANUNG VON GRÜNFLÄCHEN

Was die Investitionen anbelangt, hat der Technische Umweltdienst für die Planung und die Durchführung der vorgesehenen Arbeiten gesorgt. Die verwirklichten Maßnahmen können wie folgt unterteilt werden:

Maßnahmen für die Gestaltung neuer Grünflächen:

Im Stadtviertel Oberau hat die Dienststelle das Projekt für die Instandsetzung der Grünfläche der Pfarrei Unsere Liebe Frau vom Hl. Rosenkranz erstellt. Die Arbeiten wurden 2020 abgeschlossen.

In der Weineggstraße in Oberau wurden 17 neue Schrebergärten angelegt, die Senioren und Vereinen zur Verfügung gestellt werden.

Im Neubruchweg im Stadtviertel Europa sind Schrebergärten für die Gartentherapie verwirklicht worden. Sie können von Jugendlichen mit Problemen bepflanzt werden. Weitere 10 Schrebergärten sind in der Mailandstraße entstanden. Sie werden Senioren zugewiesen, wie es die entsprechende Gemeindeordnung vorsieht.

Auch im Stadtviertel Firmian sind 15 Schrebergärten angelegt worden, die Senioren vorbehalten sind.

In der Romstraße sind neben der Bahntrasse 30 neue Schrebergärten entstanden, die 2021 Senioren zugeteilt werden.

In Zusammenarbeit mit der Stadtgärtnerei wurde der Plan des städtischen Baumbestandes ausgearbeitet. In den Plan sind die Anmerkungen aus den Stadtvierteln eingeflossen. 2020 hat es die erste Pflanzung gegeben, u.z. wurden am Parkplatz Pfarrhof in der Pfarrhofstraße 12 neue Bäume gepflanzt.

In Bozen Süd wurden in der Luis-Zuegg-Straße 22 neue Bäume gepflanzt.

Es wurde das Projekt für die Gestaltung des Außenbereichs der Grundschule Don Bosco im Stadtviertel Don Bosco ausgearbeitet. Mit den Arbeiten wurde im Juni 2020 begonnen, und sie wurden im Oktober abgeschlossen. Es wurde ein didaktischer Bereich im Freien verwirklicht und ein

disposizione degli alunni.

Seguendo le indicazioni del Consiglio di Quartiere, Don Bosco, in Viale Europa angolo Via Gutenberg, è stato progettato e realizzato dal Servizio un'area Work out ed una nuova area giochi inclusiva.

Nel quartiere Europa, è stato espletato il concorso per la progettazione della Piazza Matteotti. Il progetto vincitore, ha recepito le indicazioni emerse nel processo di partecipazione, svolto ai fini della valorizzazione della Piazza. Il progetto definitivo è stato approvato in Commissione edilizia. E' stato elaborato il progetto esecutivo, approvato e finanziato in GM. Sono state espletate le procedure di gara. I lavori sono stati iniziati nel Gennaio 2020 e sono stati più volte sospesi per l'emergenza COVID -19 e per il ricorso presentato da un condominio confinante. Verranno portati a termine nel 2021

E' stato elaborato dal Servizio il progetto per la sistemazione a verde della Piazza Don Rauzi. I lavori verranno eseguiti nel 2021.

Realizzazione di nuove passeggiate e sistemazione ambientale al Colle

Al Colle, in collaborazione con l'Ispettorato Forestale Bolzano 1, sono stati eseguiti alcuni interventi di manutenzione di alcuni percorsi pedonali e delle chiudende dei prati di proprietà comunale.

Spielplatz für die Schüler/innen.

Auf Anregung des Stadtviertelrates Don Bosco hat die Dienststelle auf einer Grünfläche in der Europaallee/Ecke Gutenbergstraße einen Fitnessbereich im Freien und einen inklusiven Spielplatz eingerichtet.

Im Stadtviertel Europa wurde der Wettbewerb für die Neugestaltung des Matteottiplatzes durchgeführt. Das Siegerprojekt hat die Anregungen berücksichtigt, die im Zuge des in der Vorphase eingeleiteten Beteiligungsverfahrens eingeholt worden waren. Das endgültige Projekt wurde von der Baukommission genehmigt. Das Ausführungsprojekt wurde erstellt und vom Stadtrat genehmigt und finanziert. Auch die diesbezüglichen Ausschreibungen wurden durchgeführt. Im Januar 2020 wurde mit den Arbeiten begonnen, die aber wegen des Gesundheitsnotstandes mehrmals unterbrochen werden mussten. Außerdem haben die Bewohner eines Kondominiums, das an den Platz grenzt, Rekurs eingereicht. Die Arbeiten werden 2021 abgeschlossen.

Die Dienststelle hat das Projekt für die Neugestaltung des Don-Rauzi-Platzes ausgearbeitet. Die Arbeiten werden 2021 durchgeführt.

Verwirklichung von neuen Spazierwegen sowie Wiederherstellung des Landschaftsbildes in Kohlern

In Kohlern wurden in Zusammenarbeit mit dem Forstinspektorat Bozen 1 einige Instandhaltungsarbeiten an Spazierwegen und an den Hecken rund um die Wiesen in Gemeindeeigentum durchgeführt.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
SASCOR EMANUELE	Interventi di tutela della pubblica incolumità	Realizzazione barriere paramassi a Bagni San Isidoro a tutela della pubblica incolumità: redazione Certificato Regolare Esecuzione	Il Certificato di Regolare esecuzione è stato redatto.
SASCOR EMANUELE	Progetto ComuneClima	Coordinamento dell'Energy Team, responsabile dell'attuazione del programma ComuneClima, per il III anno di svolgimento dello stesso programma, attivando i passi per cercare di raggiungere la certificazione Gold	E' stata raggiunta la certificazione Gold, ma la cerimonia internazionale di premiazione è stata rinviata al 2021 a causa del COVID. In data 14 gennaio 2021 è stata ricevuta la targa ComuneClima Gold.

SPAZZINI RENATO	Disciplina normativa e provvedimenti del settore	Valutazione dei risultati dell'indice RIE e formulazione di proposte migliorative per un suo aggiornamento	Conclusa la valutazione dei risultati dell'indice RIE mediante l'analisi statistica delle pratiche dal 2011 ad oggi. Emerse i punti di forza e di debolezza dell'indice RIE, con i possibili correttivi. Definito un nuovo iter per le pratiche edilizie a seguito della nuova LP urbanistica (eliminazione tariffe e trasformazione in parere interno della precedente "certificazione"). Pagina web aggiornata sulla nuova procedura, che continua ad essere presa a riferimento da Provincia e da altri comuni.
SPAZZINI RENATO	Regolamento del verde	Presentazione in Giunta del Regolamento del Verde e avviamento della procedura di approvazione	Realizzato il Regolamento del Verde coinvolgendo uffici comunali e commissioni Ambiente e Lavori Pubblici. Approvato in Consiglio Comunale in data 24 giugno 2020. Conferenza stampa di presentazione svoltasi in data 23 luglio 2020. Già in fase operativa il Comitato Tecnico del Verde, organismo trasversale nominato dalla GM per analizzare i progetti che interessano il verde pubblico e gli abbattimenti di piante tutelate.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SASCOR EMANUELE	Maßnahmen zum Schutz der öffentlichen Sicherheit	Verwirklichung von Steinschlagschutzmauern in Bad St. Isidor zum Schutz der öffentlichen Sicherheit: Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten	Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung wurde erstellt.

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SASCOR EMANUELE	Projekt KlimaGemeinde	Koordinierung des Energy Teams für die Umsetzung des Projektes KlimaGemeinde (drittes Programmjahr) und Weichenstellung für den Erhalt der Zertifizierung Gold	Die "GOLD"-Zertifizierung wurde erreicht, aber die internationale Preisverleihungsfeier wurde aufgrund des Covid-Notstandes auf das Jahr 2021 verschoben. Am 14. Januar 2021 wurde die Plakette "KlimaGemeinde Gold" übergeben.

SPAZZINI RENATO	Bereichsspezifische Regelungen und Maßnahmen	Bewertung der Ergebnisse des Beschränkungsindex der versiegelten Flächen und Formulierung von Verbesserungsvorschlägen für dessen Aktualisierung	Die Evaluierung der Ergebnisse betreffend den Beschränkungsindex der versiegelten Flächen (RIE) wurde mit der statistischen Analyse der entsprechenden Verfahren von 2011 bis heute abgeschlossen. Es konnten die Stärken und Schwächen des Index sowie die möglichen Korrekturen ermittelt. Ausgehend vom neuen Landesraumordnungsgesetzes (Abschaffung der Tarife und Ersetzung der früheren "Bescheinigung" durch ein internes Gutachten) wurde ein neuer Amtsweg für die Bauakten festgelegt. Die Webseite wurde entsprechend aktualisiert und dient als Modell für die APB und andere Gemeinden.
SPAZZINI RENATO	Gemeindegrünflächenordnung	Vorstellung der Grünflächenordnung vor dem Stadtrat und Einleitung des Genehmigungsverfahrens	Die Grünflächenordnung wurde durch Einbindung verschiedener Gemeindeämter und der Kommissionen für Umwelt und für Öffentliche Arbeiten fertiggestellt. Sie wurde am 24. Juni 2020 vom Gemeinderat genehmigt. Am 23. Juli wurde eine einschlägige Pressekonferenz durchgeführt. Die Ordnung befindet sich bereits in der Umsetzungsphase: Der Stadtrat hat einen übergreifenden technischen Beirat für Grünflächen eingerichtet, der die Projekte, die das Grün und die Abholzung geschützter Pflanzen betreffen, überprüft.

Missione 10 - Trasporti e diritto alla mobilità

Amministrazione, funzionamento e regolamentazione delle attività inerenti la pianificazione, la gestione e l'erogazione di servizi relativi alla mobilità sul territorio. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di trasporto e diritto alla mobilità.

Mission 10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung

Verwaltung, Umsetzung und Regelung der Tätigkeiten, die die Planung, Verwaltung und Erbringung von Dienstleistungen für die Mobilität auf dem Gemeindegebiet betreffen. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Transport und das Recht auf Mobilitätsförderung betreffen.

MISSIONE 10 - Trasporti e diritto alla mobilità

MISSION 10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
2 - Trasporto pubblico locale	2 - Lokaler Nahverkehr	55.000,00	52.411,16	95,29%	4.250,41	8,11%
5 - Viabilità e infrastrutture stradali	5 - Straßennetz und - infrastrukturen	75.505.104,99	29.597.572,50	39,20%	24.979.422,02	84,40%
Totale	Summe	75.560.104,99	29.649.983,66	39,24%	24.983.672,43	84,26%

UFFICIO MOBILITÀ

Nel settore della Mobilità gli interventi hanno riguardato nell'anno 2020 diversi ambiti collegati alla pianificazione della viabilità, servizi tecnologici, segnaletica, illuminazione pubblica, mobilità sostenibile.

Importante è stato l'apporto alla progettazione di fattibilità e pianificazione (di concerto con PAB) delle grandi infrastrutture quali la galleria di Monte Tondo, il potenziamento di via Einstein, l'anello via Trento. Le attività hanno riguardato le modellazioni viabilistiche con valutazione degli scenari di progettazione. Per la redazione del PUT è stato aggiudicato l'incarico alla società che coadiuverà l'amministrazione alla stesura del progetto.

Sono state progettate di concerto con la PAB e STA alcune modifica delle linee e fermate autobus urbani ed extraurbani in funzione della sicurezza e dell'ottimizzazione delle linee. E' stata attivata la nuova fermata delle linee internazionali e a lunga percorrenza in via Buoizzi presso la stazione ferroviaria.

L'importante settore della segnaletica stradale ha visto la manutenzione ordinaria e straordinaria della segnaletica sulle vie, l'installazione di nuovi impianti presso le intersezioni.

AMT FÜR MOBILITÄT

Das Amt für Mobilität beschäftigte sich auch im Jahr 2020 mit den zahlreichen Aspekten der Verkehrsplanung, Verkehrstechnik, Straßenbeschilderung, Straßenmarkierung, Straßenbeleuchtung und nachhaltiger Mobilität.

Zu den wichtigsten Vorhaben gehörte die Planung und Weiterentwicklung der großen Infrastrukturprojekte in enger Zusammenarbeit mit der APB, etwa der Hörtenbergtunnel, der Ausbau der Einsteinstraße, die Verkehrsgestaltung in der Trientstraße. Es wurden Verkehrskonzepte in Anlehnung an die Projektvorschläge ausgearbeitet. In Bezug auf den Städtischen Verkehrsplan wurde der Auftrag an eine Gesellschaft vergeben, die die Gemeindeverwaltung bei der Ausarbeitung des Städtischen Verkehrsplanes unterstützen wird.

In Zusammenarbeit mit APB und STA wurden einige Busverbindungen angepasst und einige Haltestellen für den innerstädtischen und außerstädtischen Busverkehr neu gestaltet, sodass eine bessere Sicherheit und eine Optimierung der Buslinien gewährleistet sind. In der Buoizzistraße wurde neben der Haltestelle der Bahnlinie eine neue Haltestelle für die Fernbusse eingerichtet.

Als weitere wichtige Maßnahme wurde 2020 die Straßenbeschilderung und -markierung einer ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung unterzogen. An einigen Kreuzungen wurden neue

Sono state eseguite varie modifiche ed ottimizzazione ai semafori di via Cadorna, via Cl. Augusta-sottopasso via Trento, via Museo e incrocio Druso-Palermo. E' proseguita la graduale trasformazione degli impianti con tecnologica a LED anche negli impianti della illuminazione su varie vie.

E' stato ampliato il sistema di videosorveglianza urbana con ulteriori 30 nuove telecamere, sia presso varchi ztl che lungo vie, piazze, ciclabili.

E' stata realizzata una nuova pista ciclabile tra la Salewa ed il lungo Isarco sx, tra la ciclabile Lungo Isarco dx e via Marconi, a ponte Adige, lungo via Siemens. Sono iniziati i lavori per la ciclabile di c.so Libertà (tratto Mazzini piazza Gries). Inoltre a seguito dell'Accordo di Programma con la Comunità Comprensoriale, è stato realizzato il nuovo ponte pediciclabile sull'Isarco con contestuale collegamento ciclabile con gli insediamenti produttivi Mila e KampillCenter. La ciclabile Bolzano-Cardano è stata allargata e dotata di nuova illuminazione.

Causa emergenza sanitaria covid-19 non sono stata svolte e le manifestazioni "bolzanoinbici" e "recycle".

Molto importante è stato il ruolo di continuo coordinamento sui grandi lavori stradali per posa infrastrutture (teleriscaldamento, nuove sistemazioni stradali, corsie Metrobus, Progetto Kaufhaus Bozen, realizzazione di piste ciclabili).

Importanti sono stati gli interventi infrastrutturali per la messa in sicurezza degli utenti deboli attuati in varie vie, quali via Cl. Augusta-Roma, via Volta-via Buozzi, via Palermo, via Resia, accesso via Innsbruck, via Ebner-Buozzi, c.so Libertà

Ulteriori autorizzazioni sono state rilasciate per impianti pubblicitari sia per pubblicità esterna che per pubblica affissione, oltre alle concessioni occupazioni suolo pubblico, con scavi, ponteggi, e passi carrabili, digitalizzando tutto il processo.

Nel campo del Servizio Taxi e Noleggio con conducente è stato confermato il servizio "Taxi rosa, Taxi SASA e Taxi Senior".

Ampelanlagen montiert.

Die Ampelanlagen in der Cadornastraße, Claudia-Augusta-Straße (Unterführung Trientstraße), Museumstraße und an der Kreuzung zwischen der Drususstraße und der Palermostraße wurden neu eingestellt und optimiert. Außerdem wurde 2020 mit der Umstellung der Straßenbeleuchtung auf LED-Lampen fortgefahren.

2020 wurden 30 neue Überwachungskameras installiert, die die Einfahrten in die verkehrsberuhigte Zone überwachen sowie Straßen, Plätze und Fahrradwege.

Es wurden folgende neue Radwege verwirklicht: Radweg zwischen der Firma Salewa und dem Linken Eisackufer, Radweg zwischen dem Rechten Eisackufer und der Marconistraße, Radweg über die Sigmundskroner Brücke, Radweg in der Siemensstraße. Es wurde mit den Arbeiten für den neuen Radweg in der Freiheitsstraße begonnen (Abschnitt Mazziniplatz - Grieser Platz). Laut Programmvereinbarung mit der Bezirksgemeinschaft wurde die Fahrrad- und Fußgängerbrücke über den Eisack und die Anbindung der Betriebe im Kampill Center und Mila an das Radwegenetz der Stadt verwirklicht. Der Radweg Bozen-Kardaun wurde verbreitert und mit einer neuen Beleuchtung ausgestattet.

Wegen des Gesundheitsnotstandes wegen Covid-19 konnten der "Bozner Radtag" und das "Recycle"-Fest nicht abgehalten werden.

Im Zusammenhang mit den großen Straßenbauarbeiten für den Ausbau der Infrastruktur (Fernwärmeleitungen, Straßenmodernisierungen, Busspuren, Vorbereitungsarbeiten Waltherpark, Radwegeausbau) wurde auch 2020 wieder wichtige Koordinierungsarbeit geleistet.

Darüber hinaus wurden wichtige infrastrukturelle Maßnahmen zum Schutz der schwächeren Verkehrsteilnehmer getroffen, etwa in der Romstraße - Claudia-Augusta-Straße, Voltastraße - Buozzistraße, Palermostraße, Reschenstraße, Zufahrt in die Innsbrucker Straße, Ebnerstraße - Buozzistraße, Freiheitsstraße.

2020 wurden außerdem zahlreiche Ermächtigungen für die Anbringung von Werbeanlagen und öffentlichen Plakaten ausgestellt sowie Konzessionen für die Besetzung öffentlichen Grundes mit Aushüben, Gerüsten und Ein- und Ausfahrten. Das gesamte Verfahren wurde digitalisiert.

Im Bereich "Taxi- und Mietwagendienst" wurde mit den Mobilitätsangeboten „Rosa Taxi“, "SASA-Taxi" und "Seniorentaxi" fortgefahren.

UFFICIO INFRASTRUTTURE ED ARREDO URBANO

Nel corso del 2020 l'attività dell'Ufficio si è sviluppata seguendo le linee d'indirizzo del bilancio di previsione; da rilevare l'incidenza dell'attività di progettazione e direzione lavori effettuata dal personale dell'ufficio, con positive ricadute sullo sviluppo professionale dei singoli e con rafforzamento del patrimonio di conoscenze nel settore della manutenzione. In linea con il trend nazionale, cresce la convinzione del ruolo strategico che deve assumere la manutenzione al fine di garantire il mantenimento e, ove possibile, l'accrescimento dei livelli di esercizio e sicurezza delle infrastrutture. Nel concetto generale di manutenzione rientra anche l'attività ispettiva e di controllo, svolta sia dal personale tecnico che operaio: percorrere quotidianamente le strade, osservarne lo stato di conservazione delle "opere d'arte" (ponti, ponticelli, sottopassi, strutture di sostegno) e delle pavimentazioni, intervenire puntualmente, laddove necessario, costituiscono le premesse per una corretta manutenzione. Ed è proprio da questi controlli periodici che nascono poi i progetti di rifacimento di pavimentazioni stradali e gli interventi di adeguamento e manutenzione dei ponti stradali o pedociclabili. Sono stati progettati e conclusi importanti interventi di riqualificazione di spazi urbani (vicolo Wenter ed un tratto di via Siemens) e completati in primavera i lavori per la realizzazione del collegamento pedociclabile tra via Marconi e la ciclabile in lungo Isarco destro. Importanti interventi sono stati messi in campo per il miglioramento della rete a supporto dei sistemi di trasporto pubblico (completamento dei lavori della sistemazione di via Druso tra via Palermo e p.zza Adriano ed avvio dei lavori per la sistemazione di via Druso tra via Sorrento).

Sono stati progettati importanti interventi di riqualificazione di spazi urbani quale la riqualificazione di via L. da Vinci.

Sono stati impostati due interventi importanti dal punto di vista artistico, il restauro della fontana del Nettuno in piazza delle Erbe e la fontana delle rane in piazza Stazione.

Sono stati avviati e completati i lavori di manutenzione straordinaria di ponte Campiglio ed i lavori di sistemazione dei parapetti di ponte Palermo.

Sono stati progettati, avviati e conclusi una serie di urgenti interventi di consolidamento lungo la strada del Colle a seguito di eventi franosi generati da piogge di forte intensità.

AMT FÜR INFRASTRUKTUREN UND FREIRAUMGESTALTUNG

Die im Laufe des Jahres 2020 vom Amt durchgeführten Tätigkeiten basieren auf den Richtlinien des entsprechenden Haushaltsvoranschlags. Hervorzuheben sind die vielen Planungen und Bauleitungen, die von den Mitarbeitern des Amtes durchgeführt wurden. Dieser Umstand hat sich positiv auf die professionelle Weiterentwicklung der Mitarbeiter/innen ausgewirkt. Auf diese Weise reift außerdem ein großer Erfahrungsschatz für das Amt an. Der beschriebene Ansatz steht im Einklang mit dem italienischen Trend, der auf eine Stärkung der strategischen Rolle setzt, den die Instandhaltung als solche hat, um die Erhaltung der Gebäude zu gewährleisten und – wo möglich – die Nutzbarkeit und Sicherheit der Gebäude zu steigern. Zu den Aufgaben des Amtes zählen auch die Kontrolle der Bauwerke. Sie wird sowohl von den Technikern des Amtes als auch von den Arbeitern gemacht, die täglich den Zustand der Straßen, der "Kunstobjekte" (große und kleine Brücken, Unterführungen, Trägerstrukturen usw.) und der Straßenbeläge kontrollieren, um bei Bedarf rechtzeitig und zielgerichtet eingreifen zu können. Aufgrund dieser Kontrollen wurden verschiedene Projekte für die Erneuerung des Straßenbelages ausgearbeitet und Arbeiten für die Instandhaltung und Anpassung von Straßenbrücken oder Fußgänger-/Fahrradbrücken durchgeführt. Die Projekte für die Aufwertung einiger Flächen der Stadt wurden ausgearbeitet bzw. beendet (Wentergasse und ein Teil der Siemensstraße). Im Frühling wurden die Arbeiten für den neuen Verbindungsweg zwischen der Marconistraße und dem Fahrradweg am rechten Eisackufer beendet. Es wurden auch wichtige Maßnahmen für die Verbesserung des Streckenverlaufs der öffentlichen Verkehrsmittel in die Wege geleitet (Abschluss der Arbeiten für die Erneuerung der Drususstraße im Abschnitt zwischen Hadrianplatz und Palermostraße und Beginn der Arbeiten für die Erneuerung der Drususstraße im Abschnitt zwischen der Palermostraße und der Sorrentostraße).

Es wurden wichtige Projekte für die Aufwertung einiger Bereiche der Stadt ausgearbeitet, wie z.B. die Neugestaltung der Leonardo-da-Vinci-Straße.

Zwei aus künstlerischer Sicht wichtige Eingriffe wurden vorgenommen: die Restaurierung des Neptunsbrunnens auf dem Obstplatz und des Froschbrunnens am Bahnhofsplatz.

Die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten an der Kampillerbrücke und die Arbeiten für die Renovierung der Brüstungen der Palermobrücke wurden begonnen und abgeschlossen.

Nach einigen starken Regenfällen waren dringende Konsolidierungsarbeiten an der Kohlerer Straße notwendig. Die Arbeiten wurden geplant, durchgeführt und abgeschlossen.

Sono stati avviati i lavori di esecuzione infrastrutture per fibra ottica in via Vittorio Veneto ed in via Rio Molino.

Es wurde mit den Arbeiten für die Verlegung der Infrastrukturen für die Glasfaserleitungen der Vittorio-Veneto-Straße begonnen.

Un capitolo a parte merita la continuazione del progetto "Bolzano per tutti" che mira a garantire sull'intero territorio comunale una viabilità pedonale priva di barriere.

Erwähnenswert ist schließlich das Projekt "Bozen für alle", das das Ziel verfolgt, die Fußgängerwege von Bozen barrierefrei zu machen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
MORODER IVAN	Processo di digitalizzazione	Digitalizzazione del procedimento emissione ordinanze con il database digitale e concessioni passi carrabile	Il processo è stato completato.
MORODER IVAN	Progetti di viabilità	Elaborazione di concerto con PAB del progetto preliminare del tunnel Monte Tondo	Il comune ha pienamente adempiuto alle attività in concerto con PAB per la parte di sua competenza. Al vaglio della GM e Giunta Prov.le gli esiti dello studio.
MORODER IVAN	Attuare il Piano Urbano del Traffico (PUT) e il Piano urbano della Mobilità Sostenibile (PUMS)	Redazione del piano del traffico con indicazione degli interventi nel biennio 2020-2022, focus su ciclabili, sistema bollini e cantieri	Il referendum sul tram e la nuova giunta, nuova visione politica, impongono una riadozione del PUMS. Pertanto l'approvazione del PUT, come da normativa, deve essere successiva al PUMS. E' stata eseguita vasta campagna di rilievo ed analisi dati e elaborati primi progetti e studi fattibilità- piazza Gries, c.so Libertà.
MORODER IVAN	Redazione del Piano Mercè	Redazione del Piano Mercè FPP (Freight Public partnership) con interventi nel medio e lungo periodo: redazione del testo per approvazione in giunta	Il documento finale è stato redatto e confluirà sia nel PUMS che nel PUT.
STRINGARI STEFANO	Trasporto pubblico: realizzazione corsie preferenziali	Ultimazione funzionale dei lavori per la realizzazione della corsia preferenziale trasporto pubblico in Via Druso nel tratto tra Via Palermo e via Sorrento	Sono stati emessi 3 stati di avanzamento. I lavori sono stati completati all'80% pur con tutte le difficoltà legate al COVID ed in primavera verranno realizzati i tappeti e le opere di finitura.
STRINGARI STEFANO	Trasporto pubblico: realizzazione corsie preferenziali	Ultimazione dei lavori per la realizzazione della corsia preferenziale trasporto pubblico in Via Druso nel tratto Via Palermo – Piazza Adriano	Ultimazione lavori il 22/05/2020. Conto finale emesso il 21/10/2020. Collaudo emesso il 22/10/2020.
STRINGARI STEFANO	Mobilità sostenibile: ampliamento rete piste ciclabili	Realizzazione del collegamento di via Marconi con la ciclabile lungo Isarco destro: ultimazione lavori e collaudo delle opere	Ultimazione lavori il 19/05/2020. Conto finale emesso il 12/06/2020. Collaudo emesso il 17/11/2020.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
MORODER IVAN	Digitalisierung	Digitalisierung des Verfahrens zur Ausstellung der Verordnungen über die digitale Datenbank und der Konzessionen für die Ein-/Ausfahrten	Die Digitalisierung wurde abgeschlossen.
MORODER IVAN	Verkehrsprojekte	Ausarbeitung in Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung des Vorprojekts zum Hörtenbergtunnel	Die Gemeinde hat die in ihre Zuständigkeit fallenden Tätigkeiten in Abstimmung mit der APB zur Gänze durchgeführt. Die Ergebnisse der Studie werden z.Z. vom Stadtrat und von der Landesregierung begutachtet.
MORODER IVAN	Umsetzung des Städtischen Verkehrsplans und des Städtischen Mobilitätsplans	Erstellung des Verkehrsplans mit Angabe der Maßnahmen im Zweijahreszeitraum 2020-2022, Schwerpunkt auf Radwege, System der farbigen Parkausweise und Baustellen	Die Volksabstimmung zur Straßenbahn und die neue Stadtregierung – mit einer neuen politischen Vision – bedingen eine Überarbeitung des Stadtplans für Mobilität (PUMS). Die Genehmigung des Städtischen Verkehrsplanes (PUT) muss gemäß gesetzlichen Bestimmungen nach dem PUMS erfolgen. Es wurde eine umfassende Erhebung und Analyse der Daten durchgeführt und es wurden die ersten Projekte und Machbarkeitsstudien betreffend den Grieser Platz und die Freiheitsstraße ausgearbeitet.
MORODER IVAN	Erstellung eines Warenlogistikplans	Erstellung des Warenlogistikplans mit mittel- und langfristig gesetzten Maßnahmen: Ausarbeitung des Plans zur Genehmigung im Stadtrat	Das Schlussdokument wurde erstellt und wird sowohl in den Mobilitätsplan (PUMS) als auch in den Verkehrsplan (PUT) eingebracht werden.
STRINGARI STEFANO	Öffentlicher Personenverkehr: Neue Busspuren	Fertigstellung der Arbeiten für die Errichtung der Vorzugsspur für die öffentlichen Verkehrsmittel in der Drususstraße im Abschnitt zwischen der Palermostraße und der Sorrentostraße	Es wurden 3 Baufortschrittsberichte erstellt. Die Arbeiten wurden trotz aller Schwierigkeiten aufgrund von Covid-19 zu 80% fertiggestellt. Im Frühjahr werden die Deckschichten aufgetragen und die abschließenden Feinarbeiten durchgeführt.
STRINGARI STEFANO	Öffentlicher Personenverkehr: Neue Busspuren	Fertigstellung der Arbeiten für die Errichtung der Vorzugsspur für die öffentlichen Verkehrsmittel in der Drususstraße im Abschnitt zwischen der Palermostraße und dem Hadrianplatz	Die Arbeiten wurden am 22.05.2020 fertiggestellt. Die Endabrechnung wurde am 21.10.2020, die Abnahmebestätigung am 22.10.2020 ausgestellt.
STRINGARI STEFANO	Nachhaltige Mobilität: Ausbau des Radwegenetzes	Anbindung der Marconistraße an den Radweg am rechten Eisackufer: Abschluss der Arbeiten und Abnahmeprüfung	Die Arbeiten wurden am 19.05.2020 fertiggestellt. Die Endabrechnung wurde am 12.06.2020, die Abnahmebestätigung am 17.11.2020 ausgestellt.

Missione 11- Soccorso civile

Amministrazione e funzionamento delle attività relative agli interventi di protezione civile sul territorio, per la previsione, la prevenzione, il soccorso e il superamento delle emergenze e per fronteggiare le calamità naturali. Programmazione, coordinamento e monitoraggio degli interventi di soccorso civile sul territorio, ivi comprese anche le attività in forma di collaborazione con altre amministrazioni competenti in materia. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di soccorso civile.

Mission 11 - Rettungsdienst

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten, die Einsätze des Zivilschutzes im Gemeindegebiet betreffen, sowie die Vorbeugung von Notfällen bzw. ihre Behebung. Dies betrifft auch Naturkatastrophen. Planung, Koordinierung und Überwachung von Rettungseinsätzen auf dem Gemeindegebiet, inklusive Zusammenarbeit mit anderen Verwaltungen, die in diesem Bereich zuständig sind. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Rettungsdienst betreffen.

MISSIONE 11 - Soccorso civile

MISSION 11 – Rettungsdienst

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Verpflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Sistema di protezione civile	1 - Zivilschutz	493.258,00	322.717,56	65,43%	238.522,67	73,91%
Totale	Summe	493.258,00	322.717,56	65,43%	238.522,67	73,91%

PROTEZIONE CIVILE

Nel corso del 2020 è proseguita l'attività del servizio di reperibilità di protezione civile, garantito da 7 tecnici comunali, servizio attivo 365 giorni all'anno, 24 ore su 24. I tecnici sono intervenuti in 28 occasioni.

Sono stati garantiti i contributi ordinari e straordinari ai 4 comandi dei vigili del fuoco volontari attivi sul territorio comunale, così come a 9 associazioni che operano nel campo della protezione civile.

E' stato acquistato un apposito altoparlante, da utilizzare per informazioni alla popolazione nel caso di emergenze di protezione civile.

E' stato organizzato e gestito il disinnescamento della seconda bomba d'aereo ritrovata nel corso dei lavori di scavo in piazza Verdi.

Nell'ambito dell'emergenza legata alla pandemia COVID-19, sono state organizzate due disinfestazioni delle strade e piazze della città e la distribuzione delle mascherine a tutta la popolazione di Bolzano.

Nell'ambito dell'emergenza legata alla pandemia COVID-19, è stato organizzato e coordinato il test di massa dei giorni 20 - 22 novembre.

ZIVILSCHUTZ

Auch 2020 hat der Zivilschutz den Bereitschaftsdienst geleistet, der rund um die Uhr und an 365 Tagen im Jahr aktiv ist. Der Dienst wird von 7 Gemeindetechnikern geleistet. Die Techniker waren 28 Mal im Einsatz.

Weiters wurden die ordentlichen und außerordentlichen Beiträge an die 4 freiwilligen Feuerwehren der Stadtgemeinde Bozen sowie an 9 Vereine ausbezahlt, die im Zivilschutzbereich tätig sind.

Es wurde ein Lautsprecher angekauft, um die Bevölkerung im Falle eines Zivilschutzalarms informieren zu können.

Das Amt hat die Entschärfung der zweiten Fliegerbombe aus dem Zweiten Weltkrieg, die während Grabungsarbeiten am Verdiplatz gefunden worden ist, mitorganisiert.

Während des Gesundheitsnotstandes wegen Covid-19 wurden die Straßen und Plätze der Stadt der zwei Mal desinfiziert. Außerdem wurden Mund-Nasen-Schutzmasken an die Bevölkerung verteilt.

Während des Gesundheitsnotstandes wegen Covid-19 wurde der Massentest für die Bevölkerung organisiert und koordiniert (20.-22. November).

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
SPAZZINI RENATO	Sorveglianza sanitaria zanzara tigre	Trattamento georeferenziato con antilarvale per zanzare su tutti i tombini e caditorie di strade, piazze giardini pubblici per garantire la prevenzione su tutto il suolo pubblico	Eseguito e concluso il trattamento antilarvale contro la zanzara tigre su tutto il suolo pubblico della città: strade, piazze, giardini pubblici. La modalità prescelta ha consentito la verifica georeferenziata della somministrazione. Periodo di esecuzione (aprile-ottobre).
SASCOR EMANUELE	Emergenza Covid-19	Svolgimento di 5 interventi di sanificazione di strade, piazze, marciapiedi, aree giochi e superfici prospicienti rivendite di generi alimentari e strutture importanti durante la fase di lockdown	Gli interventi di sanificazione sono stati eseguiti.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SPAZZINI RENATO	Kontrolle und Eindämmung der Tigermücke	Punktueller Bekämpfung der Brutstätten von Mückenlarven in Schächten auf Straßen und Plätzen und in den öffentlichen Parks, mit Ortung der Eingriffe.	Die Larvizid-Behandlung zur Tigermückenbekämpfung auf dem öffentlichen Grund des gesamten Gemeindegebiets – Straßen, Plätze, öffentliche Parks – wurde durchgeführt und abgeschlossen. Die gewählte Vorgehensweise hat die georeferenzierte Kontrolle der Larvizidverabreichung ermöglicht. Zeitraum der Durchführung: April-Oktober.
SASCOR EMANUELE	Notfall Covid-19	Durchführung von 5 Desinfektionseinsätzen während des Lockdown auf Straßen, Plätzen, Gehsteigen, Spielplätzen und öffentlichen Flächen, die Lebensmittelgeschäften vorgelagert sind sowie in wichtigen Einrichtungen.	Die Sanifizierungseingriffe wurden durchgeführt.

Missione 12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia

Amministrazione, funzionamento e fornitura dei servizi e delle attività in materia di protezione sociale a favore e a tutela dei diritti della famiglia, dei minori, degli anziani, dei disabili, dei soggetti a rischio di esclusione sociale, ivi incluse le misure di sostegno e sviluppo alla cooperazione e al terzo settore che operano in tale ambito. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di diritti sociali e famiglia.

Mission 12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik

Verwaltung, Unterstützung und Erbringung von Dienstleistungen in folgenden Bereichen: Schutz der Rechte der Familie, der Minderjährigen, der Senioren, der Menschen mit Behinderung, der Personen, die Gefahr laufen, von der Gesellschaft ausgegrenzt zu werden, sowie Maßnahmen zur Unterstützung und Entwicklung von Kooperationen und der Dienstleister, die in diesem Bereich tätig sind. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die sozialen Rechte und die Sozial- und Familienpolitik betreffen.

MISSIONE 12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia MISSION 12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Interventi per l'infanzia e i minori e per asili nido	1 - Maßnahmen für Kleinkinder und Minderjährige sowie für Kinderhorte	10.000,00	10.000,00	100,00 %	10.000,00	100,00%
2 - Interventi per la disabilità	2 - Maßnahmen für Menschen mit Behinderung	83.000,00	62.850,00	75,72%	60.650,00	96,50%
3 - Interventi per gli anziani	3 - Maßnahmen für Senioren	7.642.807,75	1.960.898,28	25,66%	1.372.581,14	70,00%
4 - Interventi per soggetti a rischio di esclusione sociale	4 - Maßnahmen für von sozialer Ausgrenzung bedrohte Menschen	690.000,00	616.295,74	89,32%	254.424,42	41,28%
5 - Interventi per le famiglie	5 - Maßnahmen für Familien	544.757,43	459.683,38	84,38%	432.593,86	94,11%
7 - Programmazione e governo della rete dei servizi sociosanitari e sociali	7 - Planung und Steuerung der soziosanitären und sozialen Dienste	87.648.601,64	83.687.450,07	95,48%	58.176.093,00	69,52%
8 - Cooperazione e associazionismo	8 - Kooperation und Verbandsarbeit	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
9 - Servizio necroscopico e cimiteriale	9 - Bestattungs- und Friedhofsdienste	5.578.318,60	4.212.620,94	75,52%	3.616.610,57	85,85%
Totale	Summe	102.197.485,4	91.009.798,41	89,05%	63.922.952,99	70,24%

AREA SOCIALE

L'operatività si articola in a 5 macro-aree:

Area ricerca

Nel corso del 2020 sono state realizzate da parte dell'Osservatorio per le politiche sociali tre ricerche sulle seguenti tematiche: Povertà sanitaria, scenari futuri dei servizi della terza età e

SOZIALBEREICH

Das Tätigkeitsfeld umfasst 5 Makrobereiche:

Forschung

2020 hat die Beobachtungsstelle für Sozialpolitik drei Forschungsarbeiten zu den folgenden Themen verfasst: gesundheitliche Benachteiligung durch Armut, Zukunftsszenarien bei den Diensten für

sull'utilizzo/grado di soddisfazione dei sistemi AAL installati negli alloggi comunali per anziani.

Area dell'informazione e della sensibilizzazione su tematiche sociali

La rete di coordinamento in tema migranti/senza dimora, costituita nel 2018, è stata sostenuta ed il Comune ha confermato il suo ruolo di regia.

E' stato seguito il progetto ministeriale FAMI così come richiesto dal Ministero dell'interno; infatti il progetto, finanziato completamente dalla UE attraverso il Ministero dell'Interno è iniziato a novembre 2020.

Area di interfaccia e supporto ad ASSB

Nei confronti di ASSB ha svolto le seguenti importanti azioni:

- supporto organizzativo;
- sostegno alla gestione dell'emergenza sanitaria COVID 19.

Area di supporto agli organismi di partecipazione del Comune

Ha svolto il servizio di segreteria amministrativa per:

- la Consulta comunale per le persone con disabilità riunitasi in 2 sedute che ha realizzato i seguenti obiettivi:
 - a) in collaborazione con l'Ufficio mobilità sono stati aumentati da 30 a 60 buoni taxi per le persone con disabilità;
 - b) è stato ideato un logo per indicare manifestazioni e luoghi accessibili.
- la Consulta anziani pur non incontrandosi mai durante l'anno a causa dell'emergenza sanitaria COVID 19, ha collaborato attivamente nel periodo gennaio – marzo alla realizzazione degli "Stati generali della terza età" che si sono conclusi il giorno 6 marzo 2020
- La consulta per i cittadini stranieri si è riunita n. 01 volta.

Senioren/innen und Nutzung/Zufriedenheit mit der AAL-Technologie in den geschützten Seniorenwohnungen.

Aufklärung über und Sensibilisierung für soziale Themen

Das im Jahr 2018 gegründete Koordinierungsnetzwerk zum Thema Migranten/Obdachlose wurde unterstützt, wobei die Stadtgemeinde weiterhin eine koordinierende Rolle innehatte.

Es wurde das Projekt "FAMI" gemäß den Anweisungen des Innenministeriums betreut. Das Projekt, das vollständig von der EU über das Innenministerium finanziert wird, startete im November 2020.

Schnitt- und Verbindungsstelle zum BSB

Als Schnitt- und Verbindungsstelle zum BSB hat die Abteilung 4:

- organisatorische Unterstützung geleistet;
- Unterstützung bei der Bewältigung des gesundheitlichen Notstands COVID 19 geleistet.

Unterstützung der kommunalen Partizipationsorgane

Außerdem übernahm die Abteilung 4 Verwaltungsaufgaben für:

- den Gemeindebeirat für Menschen mit Behinderungen, der zu 2 Sitzungen zusammengetreten ist:
 - a) In Zusammenarbeit mit dem Mobilitätsamt wurden die Taxigutscheine für Menschen mit Behinderung von 30 auf 60 aufgestockt;
 - b) Es wurde ein Logo entworfen, das auf Veranstaltungen und Orte hinweist, die für Menschen mit Behinderungen zugänglich sind.
- Der Seniorenbeirat ist im vergangenen Jahr aufgrund des Gesundheitszustandes COVID-19 zu keiner Sitzung zusammengetreten; er hat aber im Zeitraum Jänner-März aktiv an der Umsetzung des Projekts „Wichtige Themen im Alter“ zusammengearbeitet, die am 6. März 2020 abgeschlossen wurden
- Der Ausländerbeirat ist zu 1 Sitzung zusammengetreten.

Area innovazione e nuove infrastrutture a destinazione sociale

A causa dell'emergenza sanitaria COVID 19 le strutture dedicate all'emergenza freddo per le persone senza dimora sono rimaste aperte anche durante la stagione calda offrendo quindi ulteriori 145 posti letto. A maggio è stata aperta da parte della Protezione civile una ulteriore struttura presso la Fiera di Bolzano che ha ospitato fino a luglio ulteriori 95 persone senza dimora.

Durante il 2020 l'Osservatorio per le politiche sociali ha effettuato una ricerca per verificare il livello di soddisfazione degli utilizzatori dei sistemi AAL installati presso gli alloggi comunali.

FAMIGLIA, DONNA, GIOVENTÙ E PROMOZIONE SOCIALE

Nel corso dell'anno 2020 si è data continuità all'attività istituzionale occupandosi della pianificazione, programmazione, coordinamento e conseguente valorizzazione delle risorse e degli interventi nei settori di competenza.

L'ufficio ha istruito n. 157 richieste di contributo, di cui n. 142 accolte (3 non accolte, 12 ritirate) per un importo complessivo pari a 1.438.650,00 - Euro.

L'ufficio ha istruito nr. 11 domande di contributo straordinario determinate da maggiori costi o minori entrate a seguito dell'emergenza epidemiologica Covid 19.

Numerose e articolate le iniziative realizzate con il coinvolgimento e l'attivazione delle risorse umane ed economiche dei quartieri.

L'Ufficio ha rafforzato l'impegno per una coprogettazione e concertazione delle progettualità promosse dalle associazioni andando a stimolare idee e proposte sulle linee strategiche dell'amministrazione comunale nei settori di competenza.

Nel corso dell'anno numerose iniziative sono state annullate/cancellate o sono state ridotte/modificate a causa dell'emergenza epidemiologica Covid 19 (Mercatino di Natale della Solidarietà, Festival Studentesco, iniziative nei parchi cittadini, 39C, Art May sound, Corsa contro la violenza sulle donne, ecc...)

L'Ufficio ha collaborato attivamente al progetto

Innovation und neue soziale Infrastruktur

Aufgrund des Gesundheitsnotstands COVID-19 blieben die Einrichtungen für die Wintermonate auch während des Sommers geöffnet und boten dadurch 145 zusätzliche Betten für Obdachlose. Im Mai eröffnete der Zivilschutz eine weitere Schlafstätte in der Bozner Messe, in der bis Juli weitere 95 Obdachlose untergebracht waren.

Im Laufe von 2020 hat die Beobachtungsstelle für Sozialpolitik eine Umfrage durchgeführt, um den Zufriedenheitsgrad mit der AAL-Technik in den geschützten Seniorenwohnungen der Gemeinde zu erheben.

FAMILIE, FRAU, JUGEND UND SOZIALFÖRDERUNG

Auch im Jahr 2020 ist das Amt für Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung wieder seinen Grundsatzaufgaben nachgekommen, die im Wesentlichen in der Planung, Projektierung und Koordinierung der Ressourcen und Maßnahmen in den entsprechenden Fachbereichen bestanden.

2020 hat das Amt 157 Beitragsgesuche geprüft und 142 Vereinen Beiträge in Höhe von insgesamt 1.438.650,00 Euro gewährt. 3 Beitragsgesuche wurden abgelehnt und 12 Beitragsgesuche wurden wieder zurückgezogen.

Das Amt hat weiters 11 Gesuche um außerordentliche Beiträge aufgrund erhöhter Kosten oder verminderter Einnahmen als Folge des epidemiologischen Notfalls von Covid-19 geprüft.

2020 wurde wieder eine Vielzahl unterschiedlicher Aktivitäten organisiert, für die auch die personellen und finanziellen Kapazitäten der Stadtviertel aktiviert und genutzt wurden.

Des Weiteren hat sich das Amt intensiv für ein gemeinsames Vorgehen bei der Planung und Gestaltung von Projekten, die von den Vereinen vorgebracht wurden, eingesetzt und in diesem Sinne dazu angeregt, Ideen und Vorschläge zu den strategischen Leitlinien der Stadtverwaltung einzubringen.

Im Laufe des Jahres wurden viele Initiativen aufgrund des epidemiologischen Notfalls Covid-19 abgesagt oder gekürzt/abgeändert (Solidarischer Christkindlmarkt, Studentenfestival, Initiativen in den städtischen Parkanlagen, 39C, Art May Sound, Stadtlauf gegen Gewalt an Frauen usw.).

Das Amt hat am Projekt RiDeST - Menschen im

RIDEST – persone in cambiamento, un progetto che ha l'obiettivo di proporre il design di un servizio per il sostegno delle persone che vivono una situazione di cambiamento (in collaborazione con l'Università di Bolzano, la cooperativa Studio Comune e altri enti e istituzioni pubbliche e private del territorio).

L'ufficio ha provveduto alla ridefinizione dei progetti riferiti alle strutture di sviluppo di comunità o rivolte alle famiglie in locali di proprietà dell'amministrazione comunale procedendo altresì alla predisposizione dei nuovi atti di concessione delle strutture in scadenza nel 2020.

Famiglia

L'ufficio ha lavorato su quattro assi di intervento:

- il sostegno alle famiglie in difficoltà relazionale (i Laboratori per genitori di figli/e adolescenti);
- il sostegno materiale alle famiglie (Family+ e Popo+);
- la conciliazione Famiglia-Lavoro (regia e governo dei servizi alla prima infanzia);
- il sostegno agli spazi e alle opportunità, (Spazio famiglia e Rete di Firmian).

E' stata realizzata una brochure informativa e di orientamento per i neo genitori dal titolo "Benvenuto bebè" che sarà distribuita alle famiglie dei nuovi nati.

Donna e Pari Opportunità

L'ufficio ha coordinato il lavoro delle associazioni assegnatarie dello spazio in p.zza Parrocchia nell'ambito del bando e del progetto WE – bando per la realizzazione di progetti di promozione della parità sostanziale di trattamento e opportunità tra donne e uomini.

Si sono consolidati i progetti che valorizzano le specificità, le differenze, le risorse e i vissuti delle donne e mirano a promuovere un cambiamento culturale. Progetto Artemisia, You, Liscia, Donne e sport UISP, progetto ASDI, Empowerment per donne, "SPIQ – sportello intersezionale LGBTQIA+, ascolto, counselling e cultura", "Assaggi d'arte al femminile e non solo".

Si è provveduto all'aggiornamento dei progetti e dei relativi protocolli d'intesa dando altresì la

Umbruch teilgenommen, einem Forschungsprojekt im Bereich des Service Design, das zum Ziel hat, einen Begleitservice für Menschen in einer Übergangsphase ihres Lebens zu gestalten (in Zusammenarbeit mit der Universität Bozen, der Genossenschaft Studio Comune und anderen öffentlichen und privaten Körperschaften und Einrichtungen).

Das Amt hat die Neudefinition von Projekten, die Einrichtungen für das Gemeinwesen oder Einrichtungen für Familien in gemeindeeigenen Räumlichkeiten betreffen, und auch die Ausarbeitung der neuen Konzessionen für die Einrichtungen (die 2020 ausgelaufen sind) vorgenommen.

Bereich Familie

Der Bereich Familie umfasst vier große Themenkomplexe:

- Unterstützung der Familien bei Beziehungsproblemen (Workshops für Eltern von Jugendlichen)
- finanzielle Unterstützung für Familien (Family+ und Popo+)
- Vereinbarkeit von Familie und Beruf (Implementierung des neuen Finanzierungssystems für die Kleinkindbetreuung)
- Förderung von Treffpunkten und Kontaktmöglichkeiten (Familienzentrum und Familiennetz Firmian)

Es wurde eine Informationsbroschüre für frisch gebackene Eltern "Hallo Baby" ausgearbeitet, die den Familien mit Neugeborenen verteilt wird.

Bereich Frauen und Gleichstellung

Das Amt für Familie, Frau und Jugend hat die Arbeit der Vereine unterstützt, denen kommunale Räumlichkeiten am Pfarrplatz 21 im Rahmen der Ausschreibung und Projektes WE zugewiesen worden sind. Die Vereine verwirklichen Projekte zur Gleichstellung und Chancengleichheit von Männern und Frauen.

Es wurden 8 Projekte konsolidiert, welche sich auf die Besonderheiten, die Unterschiede, die Ressourcen und die Erfahrungen von Frauen konzentrieren, um eine kulturelle Veränderung voranzutreiben: „Artemisia“, Schalter „You“, „Liscia: Frauen erzählen von Frauen“, „UISP: Active women“, „ASDI – Schalter für Frauen in konfliktreichen Partnerschaften und Familiensituationen“, „SPIQ – LGBTQIA+ help point“, „Frauenkunstschnäppchen“.

Die Projekte und die dazugehörigen Vereinbarungsprotokolle wurden aktualisiert, wobei auch anderen Vereinen die Möglichkeit gegeben

possibilità ad altre associazioni di integrare le progettualità di We (è stato pubblicato apposito bando).

E' proseguita la riflessione sul rinnovamento del progetto della Rete cittadina antiviolenza.

E' stato realizzato il Progetto "Donne e desiderio" che ha indagato il rapporto tra donne e desiderio attraverso una rassegna di 4 film e una serie di appuntamenti di riflessione con la psicologa Giuliana Franchini.

Con riferimento alle giovani generazioni è stato riproposto il progetto Art'é Donna.

Sviluppo di comunità

Per l'ambito relativo alla sicurezza l'ufficio ha collaborato con ASSB e le realtà del terzo settore al progetto *StreetworkBZ*, un progetto di educativa di strada e di intervento socio pedagogico rivolto ai minori in difficoltà nella città di Bolzano.

Consolidato il lavoro strategico del Polo Ovest nel quartiere Firmian.

Particolare attenzione è stata dedicata al quartiere Casanova con implementazione di progettualità a carattere preventivo e l'avvio di una riflessione circa l'attivazione di una rete di servizi e istituzioni che abbia al centro il benessere del quartiere.

Si è lavorato per promuovere la comunità nei diversi quartieri, sostenendo e coordinando le attività delle associazioni sul territorio e promuovendo interventi in zone di nuova espansione o carenti di iniziative.

Numerose progettualità hanno peraltro subito contrazioni e cancellazioni a causa dell'emergenza epidemiologica Covid 19.

Cooperazione internazionale allo sviluppo

Per quanto concerne la cooperazione allo sviluppo, nel ribadire l'importanza per il nostro Comune delle azioni di solidarietà internazionale, si è continuato a valorizzare e sostenere le associazioni locali operanti nell'ambito della cooperazione attraverso l'erogazione di contributi per la realizzazione dei progetti di aiuto e di sviluppo dei paesi terzi.

wurde, die Projekte von WE zu ergänzen (eine entsprechende Ausschreibung wurde veröffentlicht).

Möglichkeiten zur Erneuerung des Projekts des City Anti-Violence Network wurden angedacht.

Es wurde das Projekt "Wünsche der Frauen" umgesetzt, das den Themenbereich Frauen und ihre Wünsche mit einer Reihe von 4 Filmen und verschiedenen Treffen mit der Psychologin Giuliana Franchini behandelte.

Es wurde außerdem eine neue Ausgabe des Projekts "Kunst ist Frau" veranstaltet, das jungen Künstlerinnen zu mehr Sichtbarkeit und Bekanntheit verhelfen möchte.

Bereich Gemeinschaftsbildung

Im Bereich der Sicherheit hat das Amt mit dem BSB und Organisationen des Dritten Sektors am Projekt *StreetworkBZ* zusammengearbeitet, einem Projekt der mobilen Jugendarbeit und sozialpädagogischen Maßnahmen, das sich an Minderjährige in Not in der Stadt Bozen richtet.

Das Bildungszentrum *West-Pol* im Stadtviertel Firmian hat seine strategischen Aufgaben fortgeführt.

Besondere Aufmerksamkeit wurde dem Stadtviertel Casanova mit der Durchführung von Präventionsprojekten gewidmet. Es wurde auch die Aktivierung eines Netzwerkes an Diensten und Einrichtungen angedacht, die das Wohlbefinden der Stadtviertelbevölkerung im Fokus hat.

Es wurden Maßnahmen zur Gemeinschaftsförderung in den verschiedenen Stadtteilen umgesetzt, wobei die Aktivitäten der städtischen Vereine unterstützt und koordiniert und Maßnahmen in neuen Stadtteilen oder in jenen mit fehlenden Initiativen gefördert wurden.

Zahlreiche Projekte wurden jedoch aufgrund des epidemiologischen Notstands von Covid-19 gekürzt oder gestrichen.

Internationale Zusammenarbeit für Entwicklung

Was die Entwicklungszusammenarbeit betrifft, so wurden - unter Bekräftigung der Bedeutung internationaler Solidaritätsaktionen für unsere Gemeinde - die Förderung und Unterstützung lokaler Vereinigungen, die auf dem Gebiet der Zusammenarbeit tätig sind, durch die Bereitstellung von Beiträgen für die Durchführung von Hilfs- und Entwicklungsprojekten in Drittländern fortgesetzt.

TEMPI DELLA CITTÀ

Nel 2020 il settore Tempi della Città ha realizzato diversi progetti rivolti ad una migliore organizzazione dei tempi e degli spazi della città e dei suoi abitanti.

In primo luogo, a seguito dell'introduzione repentina dello smart working si è resa necessaria una rilevazione sulla soddisfazione da parte delle e dei dipendenti in relazione a questa nuova modalità di lavoro. L'obiettivo dell'indagine era quello di far emergere le principali criticità del lavoro agile in Comune per migliorarne l'attuazione.

Sempre in relazione all'emergenza sanitaria è stato costituito un tavolo intracomunale per l'elaborazione di un calendario degli eventi estivi su spazi pubblici al fine di promuovere momenti culturali e ricreativi alla cittadinanza e nel contempo assicurare il rispetto della normativa anti-covid.

E' proseguito il processo partecipato di riqualificazione del giardino dei Cappuccini. Insieme alla Provincia e altri stakeholder sono stati definiti gli interventi strutturali da realizzare nel parco (bar, giochi, ecc) ed è stata individuata la futura modalità di gestione.

All'interno dell'amministrazione è stato elaborato e approvato il "Piano delle azioni Age Management" per gestire al meglio le diversità generazionali con iniziative mirate a valorizzare e sviluppare i punti di forza dei dipendenti comunali.

ZEITEN DER STADT

Im Laufe des Jahres 2020 hat der Bereich "Zeiten der Stadt" verschiedene Projekte durchgeführt, die eine bessere Organisation der Zeiten und der Räume der Stadt und deren Anpassung an die Bedürfnisse der Bevölkerung zum Ziel hatten.

In erster Linie wurde es nach der plötzlichen Einführung des Smart Workings notwendig, die Zufriedenheit der Mitarbeiter/innen mit dieser neuen Arbeitsweise zu erheben. Ziel der Umfrage war es, die wichtigsten Kritikpunkte am agilen Arbeiten in der Stadtverwaltung herauszuarbeiten, um die Umsetzung zu verbessern.

Ebenfalls im Zusammenhang mit dem Gesundheitsnotstand wurde ein gemeindeinterner Arbeitstisch eingerichtet für die Ausarbeitung eines Kalenders mit Sommerveranstaltungen im öffentlichen Raum, um kulturelle und erholsame Momente für die Bürger/innen zu fördern und gleichzeitig die Einhaltung der Anti-Covid-Gesetzgebung sicherzustellen.

Unter Einbindung der verschiedenen Interessensgruppen wurde das Projekt für die Aufwertung des Kapuzinergartens fortgeführt. In Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung und den betroffenen Interessensgruppen wurden die durchzuführenden strukturellen Maßnahmen im Garten festgelegt (Bar, Spiele, usw.) ebenso wie die zukünftigen Führungsmodalitäten.

In der Gemeindeverwaltung wurde ein Maßnahmenplan zum „Age Management“ erarbeitet und genehmigt, um die Vielfalt der verschiedenen Generationen bestmöglich durch Initiativen zu nutzen, welche die Stärken der Einzelnen betonen.

TEMPO LIBERO

Iniziative estive

Soggiorni per anziani

Organizzazione 1 soggiorno marino di 14 giorni. Partecipazione: 117 anziani. Grado di soddisfazione di 8,68 (in una scala da 1 a 10) contro un valore di 8,36 riferito allo stesso turno dell'anno 2019.

FREIZEIT

Sommerinitiativen

Meeres- und Kuraufenthalte für Senioren

Organisation von 1 zweiwöchigen Meeresaufenthalt, an dem insgesamt 117 Seniorinnen und Senioren teilgenommen haben. Das Angebot wurde von den Teilnehmenden (auf einer Skala von 1 bis 10) mit 8,68 und damit höher bewertet als im Jahr 2019 (damals lag die Zufriedenheit mit Bezug auf denselben Turnus bei 8,36).

IGIENE E SANITÀ

A causa dello stato di emergenza da Covid 19 nel corso del 2020 non sono state attivate campagne informative e di sensibilizzazione.

SERVIZI CIMITERIALI e CREMAZIONI

Nel corso del 2020 la pandemia da Covid 19 ha comportato un carico di lavoro del tutto eccezionale per l'Ufficio: le cremazioni sono state 3102 rispetto alle 2813 del 2019, le inumazioni 214 rispetto alle 155 del 2019, le tumulazioni 1040 mentre nel 2019 sono state 987.

Nel periodo più acuto della pandemia, dal 17 febbraio al 30 aprile, su 66 giorni complessivi di attività effettiva dei due forni, sono state eseguite complessivamente 876 cremazioni delle quali 598 esterne, 247 da funerali interni e 31 a seguito di estumulazioni/esumazioni.

Nonostante le difficoltà sopra evidenziate è stata comunque garantita anche l'attività ordinaria.

A seguire si segnalano gli obiettivi più significativi.

E' stato realizzato un campo per tombe terranee solo per urne, considerato che la cremazione è sempre più richiesta e la cittadinanza non vuole abbandonare la tradizione della tomba terranea come luogo di sepoltura. Tali manufatti costituiscono un "anteprima" su scala nazionale, e sono complessivamente 95. Di queste ne sono state già vendute 26. Sia il progetto che l'esecuzione dei lavori sono stati eseguiti interamente dal personale dell'Ufficio 4.3. Il costo del materiale è stato di circa 12.000,00- euro. Considerato che ciascuna tomba viene venduta a 2.666,00- euro l'introito previsto per il Comune ammonta a complessivi 253.270,00 euro, con un ricavo al netto dei materiali pari a circa 241.700,00- euro.

Le lastre delle tombe murate situate al I livello e II livello si sono completamente annerite negli anni a causa della formazione di licheni e muffe. Nel 2020 si è provveduto allo sbiancamento di oltre 1360 lastre attraverso specifica attività di pulizia a fondo con lance termiche ed appositi prodotti. Le lastre hanno in tal modo riacquisito la loro bellezza originaria andando nel contempo a valorizzare un'area importante del cimitero ed offrendo un'immagine di maggiore decoro e valore estetico.

HYGIENE UND GESUNDHEITSWESSEN

Aufgrund des Gesundheitsnotstandes Covid 19 wurden im Jahr 2020 keine Informations- und Sensibilisierungskampagnen aktiviert.

FRIEDHOFSDIENSTE UND FEUERBESTATTUNG

Im Jahr 2020 führte die Coronavirus-Pandemie zu einer ganz außergewöhnlichen Arbeitsbelastung für das Amt: 3102 Einäscherungen gegenüber 2813 im Jahr 2019, 214 Beerdigungen gegenüber 155 im Jahr 2019 und 1040 Bestattungen gegenüber 987 im Jahr 2019.

In der schwersten Periode der Pandemie, d.h. vom 17. Februar bis zum 30. April, wurden an insgesamt 66 Tagen effektives Betriebs der beiden Öfen insgesamt 876 Einäscherungen durchgeführt, davon 598 nach Trauerfeiern, die von externen Unternehmen organisiert wurden, 247 nach Trauerfeiern, die von unserer Dienststelle organisiert wurden, und 31 infolge von Ausbettungen/Exhumierungen.

Trotz der oben beschriebenen Schwierigkeiten wurde jedenfalls die Abwicklung der ordentlichen Tätigkeiten garantiert.

Die wichtigsten Zielsetzungen, die erreicht wurden, werden unten beschrieben.

Es wurde ein Feld für Erdgräber realisiert, die nur für Ascheurnen bestimmt sind, da die Feuerbestattung immer mehr nachgefragt wird und die Bürger/-innen nicht auf die Tradition des Erdgrabes als Bestattungsort verzichten wollen. Diese Grabstätten stellen eine Neuigkeit auf nationaler Ebene dar und es gibt insgesamt 95 davon. Von diesen sind bereits 26 verkauft worden. Sowohl die Planung als auch die Ausführung der Arbeiten wurden vollständig von den Mitarbeitern des Amtes 4.3 durchgeführt. Die Kosten für das Material beliefen sich auf ca. 12.000,00- Euro. Bei einem Verkaufspreis von 2.666,00 Euro pro Erdgrab belaufen sich die zu erwartenden Einnahmen für die Gemeinde auf insgesamt 253.270,00 Euro, bei einem Nettoerlös - nach Abzug der Materialkosten - von rund 241.700,00 Euro.

Die Platten der gemauerten Gräber, die sich auf der ersten und zweiten Ebene befinden, sind im Laufe der Jahre durch Flechten- und Schimmelbildung völlig geschwärzt worden. Im Jahr 2020 wurden mehr als 1360 Platten durch ein spezielles Reinigungsverfahren mit Hilfe von Thermolancen und Spezialprodukten geweißt. Die Platten haben so ihre ursprüngliche Schönheit wiedererlangt, während sie gleichzeitig einen wichtigen Bereich des Friedhofs aufwerten und ein würdevolles Bild desselben wahren.

Il continuo ed intenso uso dei forni crematori ha comportato il rifacimento parziale dei 2 forni: la sostituzione dei 4 scambiatori di calore, il rifacimento parziale del refrattario delle camere di post-combustione e cremazione, la sostituzione completa della soletta. Con il collaudo definitivo si è concluso il lavoro.

Nel corso del 2020 si è provveduto alla liberazione di 20 tombe terranee e di 66 loculi salma. Ciò in quanto il cimitero non può essere ulteriormente ampliato e si rende pertanto necessario il riuso a beneficio della cittadinanza di tombe o loculi la cui concessione è scaduta.

Oltre a quanto sopra si evidenzia l'aggiornamento del Manuale per l'operatore del servizio Pompe funebri, l'acquisto di una TV di grandi dimensioni per la sala del commiato per consentire la proiezione di foto/video dei defunti nel corso della cerimonia funebre, l'implementazione della nuova modulistica rivista ed aggiornata.

Nel campo A5, non occupato, è stato necessario prevedere il deposito di 2500 metri cubi di terra del valore di circa 70.000,00 euro recuperata dallo scavo dei nuovi loculi nell'area "Tratti 27". Per rendere gradevole alla vista tale area e conferirle nel contempo il dovuto decoro è stata creata una collina a prato fiorito con diverse pendenze, contornata da tuye e da statue collocate lungo il perimetro, andando in tal modo a realizzare un percorso dei ricordi.

Si è inoltre mantenuto l'impegno per garantire l'impiego di personale socialmente utile assolvendo a due compiti: quello di realizzare attività altrimenti di difficile esecuzione con il personale interno e quello di consentire a persone disagiate di entrare nuovamente nel ciclo lavorativo.

È stato confermato il protocollo con i gestori di Castel Firmiano per dare la possibilità a chi ne ha titolo di disperdere le ceneri in natura dall'interno del castello e ne sono state eseguite 10.

POMPE FUNEBRI

Nel 2020 si è avuto un carico di lavoro eccezionale causa pandemia che ha comportato una difficoltosa e complessa gestione delle salme e delle cerimonie funebri per i necrofori autisti. Anche per il personale amministrativo delle pompe funebri l'organizzazione dei funerali è stata alquanto complessa. Si rileva un elevato incremento dei funerali che sono passati dai 1079 del 2019 a complessivi 1180 nel 2020 ai quali si aggiungono 128 defunti (totale 1308) che non

Die kontinuierliche und intensive Nutzung der Krematoriumsöfen hat eine Teilsanierung der 2 Öfen nach sich gezogen: den Austausch der 4 Wärmetauscher, die Teilsanierung des Feuerfestmaterials der Nachverbrennungs- und Einäscherungskammern, den kompletten Austausch der Platte. Die Arbeiten wurden mit der Endabnahme abgeschlossen.

Im Jahr 2020 wurden 20 Erdgräber und 66 Grabnischen geräumt. Dies hängt damit zusammen, dass der Friedhof nicht weiter erweitert werden kann und es daher notwendig ist, Gräber oder Nischen, deren Konzession abgelaufen ist, zugunsten der Bevölkerung zu nutzen.

Darüber hinaus sind die Aktualisierung des Handbuchs für das Personal der Bestattungsdienste, die Anschaffung eines großen Fernsehers für den Trauersaal, um die Projektion von Fotos/Videos der verstorbenen Person während der Trauerfeier zu ermöglichen, sowie die Einführung der neuen überarbeiteten und aktualisierten Formulare hervorzuheben.

Auf dem noch nicht verwendeten Gemeinschaftsfeld A5 mussten 2500 Kubikmetern Erde im Wert von ca. 70.000,00 Euro abgelagert werden, die bei der Ausgrabung der neuen Nischen im Bereich "Tratti 27" gewonnen wurden. Um diesen Bereich angenehm zu gestalten und ihm gleichzeitig den nötigen Anstand zu verleihen, wurde ein Blumenwiesenhügel mit unterschiedlichen Neigungen angelegt, der von Lebensbäumen und Statuen umgeben ist, um so eine Art „Pfad der Erinnerungen“ zu schaffen.

Das Amt hat weiterhin Personen in Notsituationen eingesetzt, und zwar mit der Absicht, folgende Ziele zu erreichen: auf einer Seite die Ausführung von Tätigkeiten, die vom eingestellten Personal nur schwierig durchgeführt werden können und auf der anderen die berufliche Wiedereingliederung von Bedürftigen.

Es wurde die mit den Betreibern von Schloss Sigmundskron getroffene Vereinbarung bestätigt, laut welcher den berechtigten Personen die Möglichkeit gegeben wird, die Asche einer/einer Verstorbenen vom Schloss aus in die Natur zu verstreuen. 2020 fanden zehn Ascheverstreungen statt.

BESTATTUNGSDIENST

Im Jahr 2020 gab es aufgrund der Pandemie eine außergewöhnliche Arbeitsbelastung, die für die Bestatter und Fahrer für Totentransporte zu einer schwierigen und komplexen Verwaltung der Vorgänge und der Trauerfeier führte. Auch für das Verwaltungspersonal der Bestattungsdienste war die Organisation der Trauerfeier recht aufwändig. Es gab eine Erhöhung der Anzahl an Trauerfeier von 1079 im Jahr 2019 auf insgesamt 1180 im Jahr 2020, zu denen noch 128 Verstorbene (insgesamt

hanno eseguito il funerale e che hanno scelto direttamente la cremazione o la sepoltura. I funerali gestiti direttamente dal servizio comunale sono stati 473, pari al 41% sul totale dei funerali svoltisi in città. Le salme accolte e gestite dal cimitero sono state complessivamente 1899 nel 2020 a fronte delle 1639 del 2019.

1308) hinzugerechnet werden müssen, für welche keine Trauerfeier sondern nur die Feuerbestattung oder die Erdbestattung gewählt wurde. Es fanden 473 Trauerfeier statt, die direkt von der Dienststelle der Gemeinde organisiert wurden, was 41 % der gesamten Trauerfeier in der Stadt ausmacht. Im Jahr 2020 wurden insgesamt 1899 Leichen auf dem Friedhof aufgenommen und aufbewahrt, im Jahr 2019 waren sie 1639

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
LIBRERA CARLO ALBERTO	Progetto Abitare Sicuri	Collaudare ed ottimizzare il sistema AAL recentemente installato negli alloggi comunali destinati ad anziani autosufficienti	Si confermano i risultati positivi rendicontati nel primo semestre 2020.
LIBRERA CARLO ALBERTO	Organizzare la città tenendo conto delle necessità dei cittadini anziani	Realizzare un piano quinquennale riguardante i servizi sociali dedicati agli anziani della città di Bolzano	Gli stati generali della terza età sono stati ultimati proprio prima del lockdown. Lo studio di futuro in versione bilingue offre alla Giunta municipale tutti gli elementi per una pianificazione del settore anziani a lungo termine.
PROFANTER SYLVIA	Age management	Approvazione da parte della Giunta comunale del piano di azioni sul "Age management" per il personale dell'amministrazione comunale	La Giunta ha approvato in data 27/07/2020 il piano d'azioni per l'age management 2020-2022 per il Comune. Il piano è stato elaborato in modo partecipato, con le seguenti fasi: elaborazione ed analisi di dati statistici inerenti al personale dipendente, organizzazione di 4 focus group con dipendenti comunali rappresentativi per i diversi settori e livelli funzionali; analisi e sintesi dei risultati emersi dai focus group; organizzazione di incontri con il gruppo di lavoro a cui ha partecipato anche il CUG; redazione del piano d'azioni con discussione con Dir. Generale, Dir. Rip. Personale, Assessora al Personale, OOSS; individuazione delle priorità per le azioni da attuare nei prossimi tre anni.
SANTORO STEFANO	Progetto "Sostegno alla genitorialità"	Brochure Family BZ: realizzazione di una brochure informativa sui servizi rivolti alla famiglia nella città di Bolzano	Brochure realizzata. Presentazione pubblica e distribuzione a partire da gennaio 2021.

SANTORO STEFANO	Migliorare i servizi sociali e la loro gestione	Progetto RIDESt persone in cambiamento	Il lavoro di analisi e ricerca ha portato a presentare alcune ipotesi di lavoro come programmato che saranno concretizzate nei prossimi anni. Presentazione risultati ad Assessore e dirigenza ASSB dicembre 2020. Presentazione pubblica gennaio 2021.
-----------------	---	--	---

TRINCANATO MAURO	Piano Regolatore Cimiteriale: strumento di pianificazione dei lavori e dell'evoluzione della struttura cimiteriale	Realizzazione di un campo per tombe terranee solo per urne: progettazione ed esecuzione di circa 90 posti	Il lavoro è stato concluso ad ottobre. Le tombe realizzate, costituiscono un "anteprima" su scala nazionale, e sono complessivamente 95. Di queste ne sono state già vendute 22. Sia il progetto che l'esecuzione dei lavori sono stati eseguiti interamente dal personale dell'Ufficio 4.3. Il costo del materiale è stato di circa 12.000,00- euro. Considerato che ciascuna tomba viene venduta a 2.666,00- euro l'introito previsto per il Comune ammonta a complessivi 253.270,00 euro, con un ricavo al netto dei materiali pari a circa 241.700,00- euro.
TRINCANATO MAURO	Valorizzazione del patrimonio monumentale cimiteriale	Sbiancamento delle lastre delle tombe murate situate al I livello (640 tombe) e II livello (720 tombe) per un totale di 1360 tombe causa totale annerimento dovuto alla formazione di licheni e muffe attraverso specifica attività di pulizia a fondo con lance termiche ed appositi prodotti	Si è provveduto allo sbiancamento di oltre 1360 lastre delle tombe murate che hanno in tal modo riacquisito la loro bellezza originaria andando nel contempo a valorizzare un'area importante del cimitero ed offrendo un'immagine di maggiore decoro e valore estetico.
TRINCANATO MAURO	Emergenza Covid-19	Garantire il servizio di cremazione attraverso un'attività costante ed ininterrotta in una situazione di estrema emergenza nel pieno rispetto della normativa e delle disposizioni igienico sanitarie anticontagio	Nel periodo compreso dal 17 febbraio al 30 aprile, su 66 giorni complessivi di attività effettiva dei due forni, sono state eseguite complessivamente 876 cremazioni delle quali 598 esterne, 247 da funerali interni e 31 a seguito di estumulazioni/esumazioni.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
LIBRERA CARLO ALBERTO	Projekt "Sicheres Wohnen"	Gewährleistung und Optimierung des ständigen (24h) Funktionierens der AAL- Alarmsysteme in den Gemeindewohnungen für SeniorInnen.	Die positiven Ergebnisse aus dem ersten Semester 2020 wurden bestätigt.

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
LIBRERA CARLO ALBERTO	Organisation der Stadt unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Senioren	Erstellung eines Fünfjahresplans über die Sozialdienste für Senioren/innen in der Stadt Bozen	Die Studie über die Situation der älteren Menschen in der Gemeinde Bozen wurde kurz vor Beginn des Lockdowns abgeschlossen. Die zweisprachige Studie mit den Vorschlägen für die Zukunft bietet dem Stadtrat die Elemente für die Planung von langfristigen Maßnahmen im Seniorenbereich.
PROFANTER SYLVIA	Age management	Genehmigung durch den Stadtrat des Aktionsplans "Age Management" für das Personal der Gemeindeverwaltung	Der Stadtrat hat am 27.07.2020 den Aktionsplan "Age management 2020-2022" der Stadtgemeinde Bozen genehmigt. Der Aktionsplan wurde im Rahmen eines Partizipationsprozesses ausgearbeitet, der folgende Phasen umfasste: Aufbereitung und Analyse der statistischen Daten über das Gemeindepersonal; Organisation von 4 Fokusgruppen mit Gemeindeangestellten, die die verschiedenen Arbeitsbereiche und Funktionsebenen innerhalb der Gemeindeverwaltung vertreten; Analyse und Zusammenfassung der Ergebnisse der Fokusgruppen; Organisation von Treffen mit der Arbeitsgruppe, an der auch das EKC teilgenommen hat; Ausarbeitung des Aktionsplans gemeinsam mit dem Generaldirektor, dem Direktor der Personalabteilung, der Stadträtin für Personal und den Gewerkschaftsvertretern; Festlegung der Prioritäten der Aktionen, die in den kommenden drei Jahren umgesetzt werden.
SANTORO STEFANO	Projekt "Unterstützung für Eltern"	Brochure Family BZ: Erstellung einer Informationsbroschüre über die Dienstleistungen für Familien in der Stadt Bozen	Die Broschüre wurde fertiggestellt. Sie wird ab Januar 2021 der Öffentlichkeit vorgestellt und verteilt.
SANTORO STEFANO	Die Sozialdienste verbessern	Projekt RIDEST Menschen im Umbruch	Die Analyse und Erforschung des Themas haben zur geplanten Ausarbeitung einiger Arbeitshypothesen geführt, die in den kommenden Jahren umgesetzt werden. Die Ergebnisse wurden im Dezember 2020 dem zuständigen Stadtrat und den Führungskräften des BSB vorgestellt. Im Januar 2021 werden sie der Öffentlichkeit vorgestellt.

TRINCANATO MAURO	Flächennutzungsplan: Arbeits- und Entwicklungsplanung für das Friedhofsgelände	Errichtung eines Grabfeldes nur für Urnenbeisetzung: Planung und Ausführung für ca. 90 Plätze	Die Arbeiten wurden im Oktober abgeschlossen. Die Anlegung von Erdgräbern für Urnen ist bisher einzigartig in Italien. Es wurden 95 Erdgräber für Urnen angelegt, und 22 sind bereits verkauft. Die Planung und die Ausführung der Arbeiten wurde zur Gänze von den Mitarbeitern des Amtes 4.3 durchgeführt. Die Materialkosten belaufen sich auf ca. 12.000,00 Euro. Jedes Grab wird für 2.666,00 Euro verkauft, daher betragen die voraussichtlichen Einnahmen für die Gemeinde 253.270,00 Euro. Abzüglich der Materialkosten werden die Einnahmen auf ca. 241.700,00 Euro netto geschätzt.
TRINCANATO MAURO	Aufwertung der Friedhöfe als Teil des materiellen Kulturerbes	Reinigung der Verschlussplatten von 1360 Grabnischen in der 1. und 2. Reihe (640 bzw. 720 Grabnischen), auf denen sich Flechten und Schimmel gebildet haben. Die Verschlussplatten werden mit eigenen Produkten gereinigt.	Es wurden mehr als 1360 Verschlussplatten von Grabnischen gereinigt. Die Verschlussplatten sind wieder so sauber und schön wie zum Zeitpunkt ihrer Einsetzung. Dieser Eingriff hat zur Aufwertung eines wichtigen Teils des Friedhofes beigetragen, wodurch sich das Erscheinungsbild des Friedhofes insgesamt verbessert und er sich als gepflegt und sauber präsentiert.
TRINCANATO MAURO	Notfall Covid-19	Gewährleistung des Einäscherungsdienstes, ohne Unterbrechungen angesichts des Gesundheitsnotstandes und der geltenden Bestimmungen der Hygiene, Vorbeugung von Ansteckungen und Schutz der Gesundheit	Im Zeitraum vom 17. Februar bis zum 30. April wurden an den 66 Tagen Betrieb der zwei Einäscherungsanlagen 876 Einäscherungen durchgeführt. Davon waren 598 Einäscherungen von Verstorbenen von außerhalb der Gemeinde Bozen, 247 von Verstorbenen aus der Gemeinde Bozen und 31 waren Einäscherungen von sterblichen Überresten aus Exhumierungen.

Missione 14 - Sviluppo economico e competitività

Amministrazione e funzionamento delle attività per la promozione dello sviluppo e della competitività del sistema economico locale, ivi inclusi i servizi e gli interventi per lo sviluppo sul territorio delle attività produttive, del commercio, dell'artigianato, dell'industria e dei servizi di pubblica utilità. Attività di promozione e valorizzazione dei servizi per l'innovazione, la ricerca e lo sviluppo tecnologico del territorio. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di sviluppo economico e competitività.

Mission 14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit

Verwaltung und Umsetzung von Tätigkeiten zur Förderung der Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit der lokalen Wirtschaft, inklusive Dienste und Maßnahmen auf dem Gemeindegebiet für die Weiterentwicklung der Gewerbebetriebe, des Handels, des Handwerks, der Industrie und der Dienste von öffentlichem Nutzen. Förderung und Aufwertung der Innovation, Forschung und technologischen Entwicklung des Gemeindegebietes. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die wirtschaftliche Entwicklung und die Wettbewerbsfähigkeit betreffen.

MISSIONE 14 - Sviluppo economico e competitività

MISSION 14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
2 - Commercio - reti distributive - tutela dei consumatori	2 - Handel - Vertriebsnetze- Verbraucherschutz	1.070.869,03	721.814,88	67,40%	656.842,05	91,00%
4 - Reti e altri servizi di pubblica utilità	4 - Netzwerke und sonstige Dienste von öffentlichem Nutzen	9.157.023,04	8.360.056,44	91,30%	7.392.990,6	1 88,43%
Totale	Summe	10.227.892,07	9.081.871,32	88,80%	8.049.832,6	6 88,64%

UFFICIO ATTIVITÀ ECONOMICHE E CONCESSIONI

L'anno 2020 è stato caratterizzato per l'attività dell'Ufficio Attività economiche e Concessioni dagli effetti che l'emergenza sanitaria da COVID 19 ha avuto sugli operatori economici cittadini sia per il commercio, che per gli pubblici esercizi che per l'attività artigianale.

A seguito della sospensione forzata delle attività commerciali, produttive e di ristorazione disposti dai vari DPCM ed ordinanze contingibili ed urgenti emanate dal Presidente della Provincia ed in parte anche dal Sindaco, l'ufficio era impegnato ad informare gli esercenti delle varie attività su come i singoli provvedimenti incidessero sul lavoro delle stesse per permettere un effettiva attuazione delle misure in stretta collaborazione con gli altri enti pubblici coinvolti e con le forze dell'ordine preposte a vigilare sull'adempimento degli stessi

AMT FÜR WIRTSCHAFT UND KONZESSIONEN

Die Tätigkeit des Amtes für Wirtschaft und Konzessionen war im Jahr 2020 von der Covid-19-Pandemie und den Folgen dieser Krise für die wirtschaftliche Lage der Handels-, Gast- und Handwerksbetriebe in der Stadt geprägt.

Nach der vom Ministerratspräsidenten mehrfach per Dekret verordneten Schließung der Handels- und Produktionsbetriebe sowie der Gaststätten und nach dem Erlass mehrerer Dringlichkeitsverordnungen durch den Landeshauptmann und teilweise auch durch den Bürgermeister, war es vorrangige Aufgabe des Wirtschaftsamtes, die Unternehmen über die jeweiligen Auswirkungen der Maßnahmen auf ihre Tätigkeit in Kenntnis zu setzen und die Maßnahmen wirksam und in enger Abstimmung mit den beteiligten Behörden und den zuständigen Ordnungskräften umzusetzen.

Soprattutto per il commercio sull'area pubblica

Im Frühjahr und im Sommer 2020 hat die

L'Amministrazione Comunale era chiamata in primis, soprattutto nella primavera ed estate dell'anno 2020, a disporre con l'elaborazione delle prime ordinanze di chiusura delle attività ed organizzando conseguenzialmente poi anche di nuovo in base al graduale miglioramento della situazione, la riapertura in sicurezza delle stesse, ad elaborare concetti organizzativi che potevano permettere lo svolgimento dei mercati bolzanini che in parte si distinguono da un numero molto elevato di stand e di frequentatori ai quali di conseguenza doveva essere garantito un accesso in sicurezza all'area mercatale.

Anche l'attività delle manifestazioni nell'anno 2020 era duramente colpita dalle conseguenze della pandemia con una forte diminuzione dell'attività in generale che ha raggiunto il proprio apice con il fatto che non si poteva organizzare la 30esima edizione del Mercatino di Natale e che l'edizione della BoClassic doveva svolgersi sull'area del Safety Park a Vadena per garantire lo svolgimento in sicurezza della manifestazione. In conseguenza al fatto che non si poteva svolgere il Mercatino di Bolzano, l'ufficio in stretta collaborazione con l'Azienda di Soggiorno e con le Associazioni di Categoria ha condiviso diverse iniziative per creare comunque un'atmosfera natalizia in città e per promuovere comunque la visita della popolazione dei comuni limitrofi a Bolzano nel periodo prenatalizio e stimolare il commercio al dettaglio in questo periodo importante dell'anno.

Per l'attività della ristorazione ed alberghiera durante l'anno 2020 l'attività si è concentrata sull'amministrazione del suolo pubblico per il quale come conseguenza dell'emergenza sanitaria da COVID 19, si è decisa una messa a disposizione eccezionale per un periodo temporale transitorio di ulteriore spazio per gli esercenti per garantire alla loro clientela una consumazione in sicurezza del loro prodotto. Inoltre l'anno si è distinto per l'attuazione dei vari provvedimenti di sospensione ed esenzione approvati dai rispettivi enti nell'ambito della gestione del suolo pubblico.

Durante l'anno 2020 si è poi provveduto ad elaborare in collaborazione con Eurac Research un'identità urbana sentita. I ricercatori del Center for Advanced Studies hanno lavorato su indagini e piani strategici sviluppati nel corso degli anni su questa tematica, analizzando le caratteristiche del tessuto economico e sociale cittadino. Hanno coinvolto le persone che abitano e visitano la città attraverso interviste di gruppo (focus group), la compilazione di questionari attraverso una app dedicata a "MyBZ" e raccolto i dati statistici riguardanti la situazione socioeconomica, lo sviluppo demografico, il turismo e i servizi. Attraverso tale processo è stata elaborata una visione di Bolzano per il 2030 per i vari settori con delle prime misure attuative per raggiungere questa visione di città. Purtroppo la fase finale di questo progetto ha subito le conseguenze dello

Stadtverwaltung die ersten Schließungsanordnungen für den Wanderhandel erlassen. Nachdem die Inzidenzwerte wieder gesunken waren, leitete das Amt die schrittweise und sichere Wiedereröffnung der Märkte in die Wege. Dazu gehörte auch die Ausarbeitung von Organisationskonzepten, insbesondere für Märkte mit vielen Marktständen und vielen Besucherinnen und Besuchern. Für letztere wurde eine Zugangsregelung ausgearbeitet, die ein sicheres Verweilen auf dem Marktgelände ermöglichte.

Die Veranstaltungsbranche wurde 2020 ebenfalls hart von den Folgen der Pandemie getroffen. Die allgemeine Veranstaltungstätigkeit brach stark ein. Besonders schmerzhaft war die Absage der 30. Ausgabe des Bozner Christkindlmarktes und des Silvesterlaufes BoClassic, der aus Sicherheitsgründen am Safety Park in Pfatten ausgetragen wurde. Um den Ausfall des Christkindlmarktes zumindest ansatzweise zu kompensieren und den Einzelhandel in dieser so wichtigen Jahreszeit zu unterstützen, hat das Wirtschaftsamt in enger Zusammenarbeit mit dem Verkehrsamt und den Branchenvertretungen Konzepte entwickelt, um trotz allem eine weihnachtliche Stimmung in der Stadt zu schaffen und die Bewohnerinnen und Bewohnern der umliegenden Ortschaften zu einem vorweihnachtlichen Stadtbummel anzuregen.

Mit Blick auf die Gaststätten- und Tourismusbranche befasste sich das Amt 2020 vorrangig mit der Verwaltung der öffentlichen Grundflächen. Infolge der Covid-19-Pandemie wurde beschlossen, den Betreibern für eine begrenzte Übergangszeit eine größere Freifläche zur Verfügung zu stellen, damit die Gäste die Speisen und Getränke in Sicherheit konsumieren konnten. Darüber hinaus wurden im vergangenen Jahr auch diverse Aussetzungs- und Befreiungsermächtigungen umgesetzt, die von den zuständigen Behörden im Zuge der öffentlichen Grundflächenverwaltung ausgestellt wurden.

Im Laufe des Jahres 2020 wurde in enger Zusammenarbeit mit Eurac Research das Projekt „MyBZ – Bozen in Bewegung“ auf den Weg gebracht, in dessen Rahmen die gefühlte urbane Identität der Stadt Bozen unter der Mithilfe von Bewohnern und Gästen herausgearbeitet werden sollte. In den folgenden Monaten haben Forscherinnen und Forscher des Center for Advanced Studies bestehende Erhebungen und strategische Pläne zum Thema analysieren und die Merkmale des wirtschaftlichen und sozialen Gefüges der Stadt herausgearbeitet. Die Einbeziehung der Bürger/-innen und Gäste wurde sowohl durch Gruppeninterviews (Fokusgruppen) gewährleistet, als auch durch einen Fragebogen, der über eine eigens für „MyBZ“ entwickelte App ausgefüllt werden konnte. Außerdem wurden statistische Daten zur sozioökonomischen Situation, zur

stato emergenziale e di conseguenza non è stato possibile iniziare ad attuare il piano di implementazione di questa visione per Bolzano con dei primi progetti pilota come originariamente programmato.

demografischen Entwicklung, zum Tourismus und zu den verschiedenen Dienstleistungen untersucht. Dank dieser unterschiedlichen Methoden konnte eine Zukunftsvision der Stadt Bozen für das Jahr 2030 erarbeitet werden. Diese wurde anschließend in einen „Umsetzungsplan“ übertragen, der auch erste Pilotprojekte enthält. Aufgrund der Coronavirus-Pandemie konnten diese bisher jedoch nicht wie geplant auf den Weg gebracht werden.

SERVIZIO FARMACEUTICO COMUNALE

STÄDTISCHER APOTHEKENDIENST

Il 2020 ha certamente messo a dura prova le Farmacie, sottoponendole ad andamenti altalenanti e nuove evidenze generate dall'emergenza COVID-19

Das Jahr 2020 hat die Apotheken sicherlich stark unter Druck gesetzt und sie dem ständigen Auf und Ab und den vielen Problemen, die wegen des Corona-Notstandes aufgetreten sind, ausgesetzt.

L'anno 2020 si è chiuso per le farmacie comunali, con ricavi da vendite pari ad € 8.031.517 corrispondenti ad un calo del 2,91% rispetto al 2020 (Fonte Facosta).

2020 betrug der Verkaufserlös der Gemeindeapotheken 8.031.517 Euro. Das ist ein Minus von 2,914% gegenüber dem Jahr 2019 (Quelle: Facosta).

A seguito dell'emergenza pandemica in atto per diversi mesi l'orario di apertura delle farmacie è stato ridotto, l'unica farmacia con orario continuato ha osservato periodi di orario spezzato e nei mesi estivi alcune farmacie sono state chiuse per un periodo.

Infolge des über mehrere Monate hinweg andauernden Gesundheitsnotstandes wurden die Öffnungszeiten der Apotheken reduziert. Die einzige Apotheke mit durchgehenden Öffnungszeiten kehrte in einigen Perioden zu den alten unterbrochenen Öffnungszeiten zurück. In den Sommermonaten waren einige Apotheken zeitweise geschlossen.

Nel mese di agosto due delle sei farmacie comunali sono state chiuse

Im August waren zwei der sechs Gemeindeapotheken geschlossen.

Analisi di benchmarking dimostrano che l'extrafarmaco rappresenta il 47,6% del fatturato complessivo del Servizio Farmaceutico. Il mercato di riferimento rappresentato da un campione di farmacie private si attesta al 45,9.

Benchmarking-Analysen haben gezeigt, dass die Nichtarzneimittel 47,6% des Umsatzes der Gemeindeapotheken ausmachen. Laut einer Stichprobe unter privaten Apotheken liegt der Anteil der Nichtarzneimittel dort bei 45,9%.

Rispetto al mercato di riferimento è superiore per le farmacie comunali anche la quota derivante dalla dispensazione di farmaci generici (11,1% del fatturato rispetto a 9,8%).

Höher im Vergleich zu den privaten Apotheken ist in den Gemeindeapotheken auch der Anteil der verkauften Generika (11,1% des Umsatzes gegenüber 9,8% auf dem privaten Markt).

A fine novembre sono stati consegnati i diplomi ai farmacisti che hanno concluso la formazione biennale in Galenica intrapresa nel 2019.

Ende November wurden die Diplome an die Apothekerinnen und Apotheker überreicht, die die 2019 begonnene, zweijährige Ausbildung in Galenik absolviert haben.

Le 6 farmacie comunali hanno aderito alla campagna nazionale Assofarm in occasione della Giornata Mondiale contro l'ipertensione.

Anlässlich des Welttages gegen Bluthochdruck haben sich die 6 Stadtapotheken der entsprechenden, von Assofarm organisierten nationalen Kampagne beteiligt.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
PICHLER ULRIKE	Miglioramento della gestione finanziaria	Mantenere il livello degli insoluti derivanti dalle entrate di canoni di occupazione di suolo pubblico permanenti, per il periodo non oggetto di esonero di pagamento al 2,2% (percentuale stimata) degli incassi totali	Al 31 dicembre gli insoluti sono al di sotto della percentuale indicata.
PICHLER ULRIKE	Sviluppare e attuare un processo di Standortmarketing che porti alla costruzione di una precisa identità della città	Monitoraggio dell'esecuzione delle prestazioni previste da capitolato, partecipazione al Comitato guida, ai gruppi di lavoro/di progetto. Collaborazione con la società di consulenza.	Il processo di elaborazione dello Standortmarketing si è concluso con un documento condiviso all'interno dell'Amministrazione e con gli stakeholders esterni che hanno partecipato al progetto; si dovrà adesso con la nuova Giunta Comunale individuare i primi progetti risultanti dall'elaborazione dello stesso Standortmarketing da portare in fase di attuazione.
PICHLER ULRIKE	Emergenza Covid-19	Gestione degli ampliamenti di occupazione di suolo pubblico per esercizi commerciali collegati all'emergenza Covid 19 e dell'esonero pagamento Cosap	Si è provveduto a modificare il relativo regolamento comunale con apposita delibera consiliare per adeguare lo stesso alle necessità emerse a seguito dell'emergenza sanitaria; si è provveduto ad evadere tutte le richieste di ampliamento delle richieste di occupazione suolo pubblico da parte di pubblici esercizi.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
PICHLER ULRIKE	Verbesserung des Finanzmanagements	Säumigkeiten bei der Bezahlung der COSAP-Gebühren für die dauerhafte Nutzung öffentlicher Flächen für den Zeitraum, der nicht dem Zahlungserlass unterliegt, bei maximal 2,2% (geschätzter Wert) der Gesamteinnahmen halten	Zum 31. Dezember liegen die Säumigkeiten unter dem genannten Prozentsatz.
PICHLER ULRIKE	Entwicklung und Umsetzung von Standortmarketingprozessen, die zur Ausarbeitung einer Standortmarke für Bozen führen	Überprüfung der Durchführung der Leistungen laut Teilnahmebedingungen; Teilnahme am Lenkungsausschuss und an den Arbeits- und Projektgruppen. Zusammenarbeit mit der Beratungsgesellschaft.	Die Entwicklung des Standortmarketingkonzeptes wurde mit einem Dokument abgeschlossen, das sowohl mit den verwaltungsinternen Strukturen als auch mit den externen Stakeholdern, die an dem Projekt beteiligt waren, geteilt wurde; nun gilt es, mit dem neuen Gemeindevorstand die ersten Projekte auszuweisen, die aus der Erarbeitung des Standortmarketingprojektes hervorgehen und durchgeführt werden sollen.
PICHLER ULRIKE	Notfall Covid-19	Verwaltung der Anträge um Vergrößerung der Handelsflächen wegen Covid-19 und Befreiung von der Cosap-Gebühr	Die entsprechende Gemeindeordnung wurde mit einem eigenen Gemeinderatsbeschluss geändert, um sie an die Bedürfnisse anzupassen, die sich wegen des Gesundheitsnotstandes ergeben haben; alle von den Gastbetrieben gestellten Anträge auf Vergrößerung der besetzten, öffentlichen Flächen wurden bearbeitet.

Missione 15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale

Amministrazione e funzionamento delle attività di supporto: alle politiche attive di sostegno e promozione dell'occupazione e dell'inserimento nel mercato del lavoro; alle politiche passive del lavoro a tutela dal rischio di disoccupazione; alla promozione, sostegno e programmazione della rete dei servizi per il lavoro e per la formazione e l'orientamento professionale. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche, anche per la realizzazione di programmi comunitari. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di lavoro e formazione professionale.

Mission 15 - Arbeits- und Berufsausbildungspolitik

Verwaltung und Umsetzung folgender Tätigkeiten: Förderung und Unterstützung der Beschäftigung und der Eingliederung in den Arbeitsmarkt; Verwirklichung von Maßnahmen zum Schutz vor der Arbeitslosigkeit; Förderung, Unterstützung und Planung des Netzwerkes der Dienste für den Arbeitsmarkt, für die Aus- und Weiterbildung und für die Berufsorientierung. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen in diesem Bereich unterstützt werden, auch zwecks Verwirklichung von EU-weiten Projekten. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die Arbeits- und Berufsausbildungspolitik betreffen.

MISSIONE 15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale MISSION 15 - Arbeits- und Berufsausbildungspolitik

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
3 - Sostegno all'occupazione	3 Beschäftigungsförderung	12.000,00	6.243,85	52,03 %	5.243,85	83,98%
Totale	Summe	12.000,00	6.243,85	52,03 %	5.243,85	83,98%

Missione 17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche

Programmazione del sistema energetico e razionalizzazione delle reti energetiche nel territorio, nell'ambito del quadro normativo e istituzionale comunitario e statale. Attività per incentivare l'uso razionale dell'energia e l'utilizzo delle fonti rinnovabili. Programmazione e coordinamento per la razionalizzazione e lo sviluppo delle infrastrutture e delle reti energetiche sul territorio. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di energia e diversificazione delle fonti energetiche.

Mission 17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen

Planung des Energieversorgungssystems und Rationalisierung der städtischen Energienetze auf der Grundlage der vom staatlichen Gesetzgeber und von der EU geschaffenen rechtlichen und institutionellen Rahmenbedingungen. Förderung von Energiesparmaßnahmen und erneuerbaren Energieträgern. Planungs- und Koordinierungstätigkeiten für die Rationalisierung und Weiterentwicklung der städtischen Energieversorgungsinfrastruktur und der Energienetze. Maßnahmen zur Umsetzung der auf regionaler Ebene beschlossenen einheitlichen Vorgehensweise im Energiebereich und bei der Diversifizierung der Energieträger.

MISSIONE 17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche MISSION 17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Fonti energetiche	1 - Energiequellen	1.156.560,00	1.156.560,00	100,00 %	650.473,90	56,24%
Totale	Summe	1.156.560,00	1.156.560,00	100,00 %	650.473,90	56,24%

Missione 19 - Relazioni internazionali

Amministrazione e funzionamento delle attività per i rapporti e la partecipazione ad associazioni internazionali di regioni ed enti locali, per i programmi di promozione internazionale e per la cooperazione internazionale allo sviluppo. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale di cooperazione territoriale transfrontaliera.

Mission 19 - Internationale Beziehungen

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten hinsichtlich der Beziehungen zu und der Teilnahme von lokalen Körperschaften und Regionen an internationalen Vereinigungen sowie hinsichtlich der Mitarbeit an internationalen Förder- und Entwicklungsprogrammen. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer Regionalpolitik der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit fallen.

MISSIONE 19 - Relazioni internazionali MISSION 19 - Internationale Beziehungen

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Relazioni internazionali e Cooperazione allo sviluppo	1 - Internationale Beziehungen und Kooperation in der Entwicklung	192.000,00	143.800,00	74,90 %	101.100,00	70,31%
Totale	Summe	192.000,00	143.800,00	74,90 %	101.100,00	70,31%

Missione 20 - Fondi e accantonamenti

Accantonamenti a fondi di riserva per le spese obbligatorie e per le spese impreviste, a fondi speciali per leggi che si perfezionano successivamente all'approvazione del bilancio, al fondo crediti di dubbia esigibilità. Non comprende il fondo pluriennale vincolato.

Mission 20 - Fonds und Rücklagen

Einzahlungen in die Reservefonds für Pflichtausgaben und für Unvorhergesehenes, in den Fonds für zweifelhafte Forderungen und in Sonderfonds, die von Gesetzen vorgesehen sind, die erst nach der Genehmigung des Haushaltes in Kraft treten. Dazu zählt nicht der zweckgebundene Mehrjahresfonds.

MISSIONE 20 - Fondi e accantonamenti MISSION 20 - Fonds und Rückstellungen

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Fondo di riserva	1 - Reservefonds	3.477.649,12	0,00	0,00%	0,00	0,00%
2 - Fondo crediti di dubbia esigibilità	2 - Fonds für zweifelhafte Forderungen	7.724.556,71	0,00	0,00%	0,00	0,00%
3 - Altri fondi	3 - Sonstige Fonds	2.027.192,42	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	13.229.398,25	0,00	0,00%	0,00	0,00%

Missione 50 - Debito pubblico

Pagamento delle quote interessi e delle quote capitale sui mutui e sui prestiti assunti dall'ente e relative spese accessorie. Comprende le anticipazioni straordinarie.

Mission 50 - Staatsverschuldung

Zahlung von Zinsen und Kapitalanteilen auf Darlehen und Anleihen, die die Körperschaft aufgenommen hat, sowie der Zusatzspesen. Dazu zählen auch die außerordentlichen Vorschüsse.

Missione 50 - Debito pubblico

Mission 50 - Staatsverschuldung

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
2 - Quota capitale ammortamento mutui e prestiti obbligazionari	2 - Kapitalanteil Amortisation von Darlehen und Anleihen	1.258.790,71	1.258.790,71	100,00 %	1.258.790,71	100,00 %
Totale	Summe	1.258.790,71	1.258.790,71	100,00 %	1.258.790,71	100,00 %

Missione 60 - Anticipazioni finanziarie

Spese sostenute per la restituzione delle risorse finanziarie anticipate dall'Istituto di credito che svolge il servizio di tesoreria, per fare fronte a momentanee esigenze di liquidità.

Mission 60 - Finanzvorschüsse

Ausgaben für die Rückerstattung von Vorschüssen an das Kreditinstitut, das sie gewährt hat und das auch den Schatzamtsdienst ausführt. Mit diesen Vorschüssen werden kurzfristige Liquiditätsengpässe überbrückt.

MISSIONE 60 - Anticipazioni finanziarie

MISSION 60 - Finanzvorschüsse

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Restituzione anticipazione di tesoreria	1 - Rückerstattung Schatzmeistervorschüsse	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%

ALLEGATO NR. 1
ANLAGE NR. 1

Elenco analitico allegato a/2
Risultato di amministrazione – quote vincolate

Analytische Übersicht Anlage a/2
Verwaltungsergebnis – Gebundener Anteil

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2020 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2020 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungsergeb nisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2020 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundene r Mehrjahresfonds zum 31/12/2020 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungserge bnisses
09022.02.010900039	Verde pensile	Grünhängen	0,00	20.158,80
09022.02.020100001	Realizzazione orti urbani	Errichtung von städtischen Nutzgärten	142.211,80	0,00
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	0,00	596,73
09022.02.010900018	Nuove alberature stradali	Neue Baumallee	0,00	66.679,20
09022.02.010900003	Interventi per nuove aree verdi	Arbeiten an neuen Grünzonen	0,00	199.998,60
10052.02.010900012	Sostituzione punti luce	Austausch der Lichtstellen	100.000,00	0,00
09022.02.010900017	Manutenzione straordinaria per sistemazione ambientale al Colle	Außerordentliche Instandhaltung für Landschaftsgestaltung auf Kohlern	0,00	16.000,00
09022.02.010900018	Nuove alberature stradali	Neue Baumallee	70.569,06	0,00
09022.02.020100001	Realizzazione orti urbani	Errichtung von städtischen Nutzgärten	0,00	7.788,20
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	117.088,35	0,00
			429.869,21	311.221,53
01052.02.010900002	Centro Ambientale Colle - manutenzione straordinaria	Umwelterziehungszentrum Kohlern - ausserordentliche Instandhaltung	19.443,71	0,00
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	409.756,00	0,00
10052.02.010900059	Sistemazione ponte a Cardano - lavori	Gestaltung Kardaunbrücke - Arbeiten	0,00	500.000,00
04022.02.030500012	Comparto scolastico Longon - Archimede - progetto	Schulkomplex Longon - Archimede - Projekt	0,00	21.851,12
01012.02.010900006	Manutenzione straordinaria aree pubbliche	Außerordentliche Instandhaltung öffentlicher Flächen	0,00	37.088,00
10052.02.010900101	Potenziamento della rete di drenaggio delle acque piovane in via Rencio - lavori	Ausbau der Sickerleitung des Regenwassers in der Rentscher Straße - Arbeiten	0,00	1.985.923,62
10052.02.010900081	Sistemazione via L.da Vinci tratto p.zza Sernesi e via Goethe - V.lo Ca. de Bezzi	Instandsetzung der Leonardo - Da - Vinci - Strasse Strecke Sernesiplatz und Goethestrasse - Batzenhäuslgasse	1.131,53	0,00

10052.02.010900108	Zona residenziale C2 - Area Werth - opere di urbanizzazione primaria	Wohngebiet C2 - Werth Fläche - primäre Erschließungsarbeiten	38.821,61	0,00
09022.02.010300001	Acquisto arredo per parchi e giardini	Ankauf Gegenstände zur Gestaltung von Parks und Gärten	31.781,00	0,00
09022.02.010900007	Sistemazione passeggiate	Instandsetzung der Promenaden	0,00	103.676,00
10052.03.030300001	Realizzazione parcheggio in piazza Vittoria - contributo procedura negoziata	Errichtung Garage am Siegesplatz - Beitrag Verhandlungsverfahren	0,00	329.536,58
10052.02.010900108	Zona residenziale C2 - Area Werth - opere di urbanizzazione primaria	Wohngebiet C2 - Werth Fläche - primäre Erschließungsarbeiten	0,00	158.895,99
01062.05.040400001	Rimborso oneri di urbanizzazione a Famiglie	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	61.536,80	0,00
10052.02.020100004	Esproprio di aree	Enteignung von Flächen	34.000,00	0,00
10052.02.010900039	Manutenzione ponti cittadini (impermeabilizzazioni - scarichi giunti di dilatazione)	Instandhaltung städtischer Brücken (Abdichtungen - Abläufe Bewegungsfugen)	0,00	176.458,89
01012.02.010900006	Manutenzione straordinaria aree pubbliche	Außerordentliche Instandhaltung öffentlicher Flächen	1.720,20	0,00
10052.02.010900081	Sistemazione via L.da Vinci tratto p.zza Sernesi e via Goethe - V.lo Ca. de Bezzi	Instandsetzung der Leonardo - Da - Vinci - Strasse Strecke Sernesiplatz und Goethestrasse - Batzenhäuslgasse	0,00	288.868,47
04022.02.030500043	Scuola media via Bari - progettazione	Mittelschule Bari Straße - Projekt	12.000,49	0,00
10052.02.010900080	Sistemazione via Fago	Instandsetzung der Fagenstrasse	0,00	3.204,00
10052.02.010900005	Interventi vari nel campo della mobilità	Verschiedene Maßnahme im Mobilitätsbereich	9.150,00	0,00
10052.02.010900005	Interventi vari nel campo della mobilità	Verschiedene Maßnahme im Mobilitätsbereich	0,00	17.996,56
10052.02.010900028	Sistemazione strade di montagna	Instandsetzung der Bergstraßen	27.298,47	0,00
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	0,00	36.500,00
10052.02.010900098	Sistemazione superficiale parcheggio interrato Rencio - lavori	Oberflächlichordnen Unterirdischer Parkplatz Rentsch - Arbeiten	0,00	62.886,68
10052.02.020100005	Esproprio di aree	Enteignung von Flächen	174.455,00	0,00
10052.02.010900028	Sistemazione strade di montagna	Instandsetzung der Bergstraßen	0,00	69.234,05
09042.03.030100001	Contributi per investimenti SEAB	Beiträge für Investitionen der EUBB	172.778,12	0,00
09022.02.010900003	Interventi per nuove aree verdi	Arbeiten an neuen Grünzonen	0,00	50.000,00
10052.02.010900006	Manutenzione straordinaria segnaletica stradale	Außerordentliche Instandhaltung Verkehrsschilder	0,00	31.227,42
10052.02.010900039	Manutenzione ponti cittadini (impermeabilizzazioni - scarichi giunti di dilatazione)	Instandhaltung städtischer Brücken (Abdichtungen - Abläufe Bewegungsfugen)	44.976,52	0,00
04022.02.030500015	Scuola elementare via Bari - progettazione	Grundschule Bari Straße - Projekt	18.000,76	0,00
01012.02.010300006	Acquisto arredo ubano della Circoscrizione	Ankauf Oberflächengestaltung des Stadtviertels	22.936,00	0,00

06012.02.010900039	Interventi di manutenzione straordinaria presso impianti natatori	Ausserordentliche Instandhaltung der Schwimmbecken	82.790,60	0,00
10052.02.010900105	Piano di attuazione via Palermo via Genova - opere di urbanizzazione	Durchführungsplan Palermostr. - Genuastr. - Erschließungsarbeiten	0,00	105.000,00
10052.02.010900026	Condotte per fibre ottiche	Leitungen für optische Faser	0,00	100.000,00
01062.05.040500001	Rimborso oneri di urbanizzazione a Imprese	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	115.807,09	0,00
04022.02.030500015	Scuola elementare via Bari - progettazione	Grundschule Bari Straße - Projekt	0,00	116.729,08
01012.02.010900008	Manutenzione straordinaria aree pubbliche	Außerordentliche Instandhaltung öffentlicher Flächen	67.051,20	0,00
10052.02.010900106	Opere strategiche viabilità zona industriale - lavori	Strategische Arbeiten der Verkehrslage in der Industriezone - Arbeiten	0,00	200.000,00
04022.02.030500043	Scuola media via Bari - progettazione	Mittelschule Bari Straße - Projekt	0,00	77.819,39
10052.02.010900003	Impianti semaforici e tecnologici - acquisto modifica ed adeguamenti con nuove tecnologie	Ampel- und technische Anlagen: Ankauf, Änderung und Anpassung an die neuen Technologien	84.851,00	0,00
10052.02.010900006	Manutenzione straordinaria segnaletica stradale	Außerordentliche Instandhaltung Verkehrsschilder	170.566,07	0,00
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	40.593,67	0,00
10052.02.010900098	Sistemazione superficiale parcheggio interrato Rencio - lavori	Oberflächlichordnen Unterirdischer Parkplatz Rentsch - Arbeiten	227.113,32	0,00
06012.02.010900039	Interventi di manutenzione straordinaria presso impianti natatori	Ausserordentliche Instandhaltung der Schwimmbecken	0,00	4.067,48
			1.868.559,16	4.476.963,33
12032.02.010900011	Ristrutturazione alloggi protetti per anziani - lavori	Umbau Seniorenwohnungen - Arbeiten	0,00	127.170,37
12072.02.010900009	Acquisto immobile per servizio sociale	Ankauf eines Gebäudes als Sozialdienst	443.829,63	0,00
			443.829,63	127.170,37
01062.05.040400001	Rimborso oneri di urbanizzazione a Famiglie	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	10.240,00	0,00
01062.05.040500001	Rimborso oneri di urbanizzazione a Imprese	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	10.240,00	0,00
09022.02.030500004	Incarichi, progettazioni e consulenze	Aufträge, Projekte und Beratungen	141.140,37	0,00
09022.02.010500001	Attrezzature - Giardineria	Ausrüstungen - Gärtnerei	6.039,00	0,00
			147.179,37	0,00

Elenco analitico allegato a/3
Risultato di amministrazione – quote destinate

Analytische Übersicht Anlage a/3
Verwaltungsergebnis – bestimmter Anteil

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	Impegni es. 2020 finanziati da entrate dest. nell'esercizio o da quote destinate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2020 finanziert mit im Haushalt festgestellte bestimmten Einnahmen oder mit dem bestimmten Anteil des Verwaltungsergeb nisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2020 finanz. da entrate dest. acc. nell'eserc. o da quote destinate del ris. di amm./Zweckbesti mmter Mehrjahresfonds zum 31/12/2020 finanziert mit im Haushalt festgestellte bestimmte Einnahmen oder mit dem bestimmten Anteil des Verwaltungsergeb eniss
06012.02.010900023	Impianti del ghiaccio manutenzione straordinaria	Eissportanlagen - außerordentliche Instandhaltung	133.838,71	0,00
10052.02.010900028	Sistemazione strade di montagna	Instandsetzung der Bergstraßen	149.196,04	0,00
10052.02.010900039	Manutenzione ponti cittadini (impermeabilizzazioni - scarichi giunti di dilatazione)	Instandhaltung städtischer Brücken (Abdichtungen - Abläufe Bewegungsfugen)	0,00	33.112,91
08012.02.030500002	Piano del verde	Grünordnungsrahmenplan	0,00	92.558,96
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsame Teile - Arbeiten	2.150,04	0,00
08022.02.010900013	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	4.939,00	0,00
12092.02.010900004	Interventi vari urgenti di manutenzione straordinaria	Dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art	8.518,93	0,00
14042.02.010900002	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	0,00	1.853,60
04022.03.010200002	Scuole medie sovracomunali - trasferimento di capitale	Übergemeindlichen Mittelschulen - Kapitalzuweisung	40,71	0,00
01062.02.010900016	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	12.757,22	0,00
06012.02.010900014	Manutenzione straordinaria - Palasport Resia	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten - Stadthalle Reschenstraße	1.342,00	0,00
10052.02.010900006	Manutenzione straordinaria segnaletica stradale	Außerordentliche Instandhaltung Verkehrsschilder	103.708,79	0,00
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsame Teile - Arbeiten	0,00	199.434,76
10052.02.010900018	Autoparcheggi - manutenzione straordinaria	Parkplätze - ausserordentliche Instandhaltung	0,00	56.225,15

09022.02.010900018	Nuove alberature stradali	Neue Baumallee	0,00	42.564,55
04022.02.010900006	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	0,00	6.481,12
10052.02.030500019	Opere strategiche viabilità zona industriale - Progetto	Strategische Arbeiten der Verkehrslage in der Industriezone - Projekt	0,00	1.679.720,59
01062.02.030500015	Incarichi professionali per verifiche statiche su edifici comunali	Aufträge für die Anpassung der Gemeindecimmobilien - statische Überprüfungen	0,00	16.745,72
10052.02.030500011	Incarichi professionali	Professionelle Aufträge	7.104,92	0,00
04022.02.010900068	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	2.016,06	0,00
05022.03.040100003	Contributi per investimenti	Beiträge für Investitionen	20.895,00	0,00
10052.02.010900004	Sistema telecamere e Parkleitsystem - ampliamento	Videokameras und Parkleitsystem - Aufstockung und Ausbau	0,00	47.400,05
01082.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	39.522,02	0,00
01082.02.030200001	Acquisti di Software	Ankauf von Software	4.758,00	0,00
04022.02.010900006	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	20.289,22	0,00
01062.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	13.355,57	0,00
10052.02.010900108	Zona residenziale C2 - Area Werth - opere di urbanizzazione primaria	Wohngebiet C2 - Werth Fläche - primäre Erschließungsarbeiten	18.200,39	0,00
06012.02.010300003	Arredi e mobili	Einrichtung und Möbeln	8.820,60	0,00
10052.02.010900011	Riparazione guasti impianti di illuminazione	Behebung der Schäden an den Beleuchtungsanlagen	768,60	0,00
01062.02.010100004	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	3.415,51	0,00
04012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	6.230,50	0,00
12032.02.030500016	Casa di riposo Don Bosco - adeguamento antincendio - progetto	Seniorenheim Don Bosco - Anpassung an die Brandschutzbestimmungen - Projekt	0,00	25.470,44
08022.02.010900023	Riqualificazione energetica edificio residenziale di via Parma - lavori	Energetische Requalifizierung des Wohngebäudes in der Parma Straße - Arbeiten	0,00	400.000,00
06012.02.010300005	Stadio Druso - arredi	Drususstadium - Einrichtungen	0,00	18.735,92
08022.02.010900021	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	2.717,00	0,00
06012.02.010900032	Manutenzione straordinaria impianti natatori-Lido	Außerordentliche Instandhaltungs Schwimmbecken-Freibad	0,00	86.500,00
09022.02.030500001	Incarico per catasto e controllo alberi	Beauftragung für Bäumekataster und Kontrolle der Bäume	0,00	2.470,40
09022.02.010900007	Sistemazione passeggiate	Instandsetzung der Promenaden	0,00	47.000,00
06012.02.010900027	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	54.877,43	0,00
06012.02.010900029	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	18.822,81	0,00
10052.02.030500001	Piano Urbano Mobilità - progetto	Städtischer Mobilitätsplan - Projekt	2.214,38	0,00

09022.02.010900017	Manutenzione straordinaria per sistemazione ambientale al Colle	Außerordentliche Instandhaltung für Landschaftsgestaltung auf Kohlern	0,00	6.000,00
01032.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	2.627,58	0,00
01032.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	0,00	597,80
01062.02.030500015	Incarichi professionali per verifiche statiche su edifici comunali	Aufträge für die Anpassung der Gemeindeimmobilien - statische Überprüfungen	25.771,28	0,00
01102.02.010100001	Mezzi di trasporto ad uso civile, di sicurezza e ordine pubblico	Transportmittel für die zivile Nutzung sowie für die Bereiche Sicherheit und Öffentliche Ordnung	1.707,76	0,00
10052.02.010900028	Sistemazione strade di montagna	Instandsetzung der Bergstraßen	0,00	6.557,36
01082.02.010900001	Realizzazione manutenzioni e infrastrutture CED (apparati di rete, cablatura)	Verwirklichung und Instandhaltung von EDV-Infrastrukturen (Netzgeräte und Verkabelung)	6.749,79	0,00
01012.02.010300008	Acquisto arredo urbano della Circoscrizione	Ankauf Oberflächengestaltung des Stadtviertels	0,00	30.288,69
12072.02.010900009	Acquisto immobile per servizio sociale	Ankauf eines Gebäudes als Sozialdienst	328.194,87	0,00
09012.02.010900001	Interventi vari nell'ambito delle opere di protezione da caduta massi	Verschiedene Arbeiten im Bereich der Steinschlagschutzbauten	0,00	160.000,00
08022.02.010900013	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	0,00	12.440,00
01052.02.010900011	Interventi su abitazioni, case albergo, proprietà commerciali, sociali ed istituzionali	Arbeiten in Wohnungen, Wohnheimen und eigenen Gebäuden für die Ausübung von Handelstätigkeiten sowie sozialen oder institutionellen Aufgaben	17.628,58	0,00
01052.02.010900011	Interventi su abitazioni, case albergo, proprietà commerciali, sociali ed istituzionali	Arbeiten in Wohnungen, Wohnheimen und eigenen Gebäuden für die Ausübung von Handelstätigkeiten sowie sozialen oder institutionellen Aufgaben	0,00	260.000,00
10052.02.010900106	Opere strategiche viabilità zona industriale - lavori	Strategische Arbeiten der Verkehrslage in der Industriezone - Arbeiten	0,00	500.000,00
04012.02.010300008	Scuola materna Marcelline - arredi	Kindergarten Marcelline - Einrichtungen	0,00	654,93
06012.02.010900047	Risanamento pavimento sportivo Palasport di via Resia	Sportlichen Boden Sanierung - Stadthalle in der Reschenstraße	0,00	847.139,64
06012.02.010900023	Impianti del ghiaccio manutenzione straordinaria	Eissportanlagen - außerordentliche Instandhaltung	0,00	824,42
01052.05.040500001	Rimborsi in conto capitale a Imprese di somme non dovute o incassate in eccesso	Sonstige Rückerstattungen nicht geschuldeter oder zu viel eingenommener Beträge an Unternehmen	36.578,04	0,00

01012.02.010900010	Manutenzione straordinaria aree pubbliche	Außerordentliche Instandhaltung öffentlicher Flächen	0,00	25.700,90
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	19.520,00	0,00
12032.02.010900011	Ristrutturazione alloggi protetti per anziani - lavori	Umbau Seniorenwohnungen - Arbeiten	0,00	19.680,81
04012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	14.185,59	0,00
04022.02.010900054	Scuola elementare Stolz - manutenzione straordinaria - lavori	Grundschule Stolz- ausserordentliche Instandhaltung - Arbeiten	0,00	47.000,00
10052.02.010900004	Sistema telecamere e Parkleitsystem - ampliamento	Videokameras und Parkleitsystem - Aufstockung und Ausbau	24.177,96	0,00
10052.02.010900004	Sistema telecamere e Parkleitsystem - ampliamento	Videokameras und Parkleitsystem - Aufstockung und Ausbau	0,00	298.469,34
01062.02.030500015	Incarichi professionali per verifiche statiche su edifici comunali	Aufträge für die Anpassung der Gemeindeimmobilien - statische Überprüfungen	9.980,21	0,00
04022.02.010900067	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	0,00	21.350,00
08022.02.010900016	Manutenzione straordinaria edifici residenziali parti comuni	Außerordentliche Instandhaltung der gemeinschaftlichen Teile von Wohngebäuden	0,00	300.000,00
10052.02.010900006	Manutenzione straordinaria segnaletica stradale	Außerordentliche Instandhaltung Verkehrsschilder	39.264,72	0,00
10052.02.010900018	Autoparcheggi - manutenzione straordinaria	Parkplätze - ausserordentliche Instandhaltung	25.195,00	0,00
09022.02.010900018	Nuove alberature stradali	Neue Baumallee	8.486,96	0,00
01082.02.030200001	Acquisti di Software	Ankauf von Software	0,00	21.207,07
01012.02.010300003	Acquisti arredo per parchi della Circoscrizione	Ankauf Gegenstände zur Gestaltung von Parks des Stadtviertels	0,00	39.650,00
04012.02.010900015	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	0,00	48.000,00
17012.03.030100001	Contributi per investimenti SEAB	Beiträge für Investitionen der EUBB	1.156.560,00	0,00
10052.02.010900006	Manutenzione straordinaria segnaletica stradale	Außerordentliche Instandhaltung Verkehrsschilder	0,00	15.632,17
09022.02.010900037	Riqualificazione piazza Matteotti	Neugestaltung des Matteotti- platzes	98.437,70	0,00
10052.02.010300001	Arredo urbano: arredo per abbellimento piazze, rastrelliere, coperture e portabiciclette	Städtebauliche Gestaltung: Platzgestaltung, Fahrradständer, Schutzdächer	14.884,00	0,00
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsame Teile - Arbeiten	0,00	211.704,94
01082.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	19.560,50	0,00

04022.03.010200002	Scuole medie sovracomunali - trasferimento di capitale	Übergemeindlichen Mittelschulen - Kapitalzuweisung	911,31	0,00
01062.02.030500002	Studi, consulenze	Studien, Beratungen	4.566,56	0,00
09022.02.010900037	Riqualificazione piazza Matteotti	Neugestaltung des Matteotti- platzes	0,00	639,67
08022.02.010900026	Rifacimento impermeabilizzazione edificio residenziale via Similaun 4/6 e via Ortles 5	Erneuerung der Abdichtung des Daches der Wohngebäude in der Similaunstrasse 4/6 und Ortlerstrasse 5	0,00	25.000,00
08022.03.020100001	Contributi in c/capitale	Investitionsbeiträge	13.632,76	0,00
01062.02.030500015	Incarichi professionali per verifiche statiche su edifici comunali	Aufträge für die Anpassung der Gemeindegüter - statische Überprüfungen	0,00	51.509,62
10052.02.020100004	Esproprio di aree	Enteignung von Flächen	1,00	0,00
10052.02.010900012	Sostituzione punti luce	Austausch der Lichtstellen	47.871,20	0,00
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsame Teile - Arbeiten	70.104,65	0,00
01052.02.010400001	Impianti e macchinari	Anlagen und Maschinen	4.618,92	0,00
12092.02.010900004	Interventi vari urgenti di manutenzione straordinaria	Dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art	0,00	8.271,86
06012.02.010900032	Manutenzione straordinaria impianti natatori-Lido	Außerordentliche Instandhaltungs- Schwimmbecken-Freibad	1.875,51	0,00
09012.02.010900001	Interventi vari nell'ambito delle opere di protezione da caduta massi	Verschiedene Arbeiten im Bereich der Steinschlagschutzbauten	125.606,90	0,00
10052.02.010900004	Sistema telecamere e Parkleitsystem - ampliamento	Videokameras und Parkleitsystem - Aufstockung und Ausbau	194.391,16	0,00
08022.02.010900012	Interventi di manutenzione straordinaria in condomini com.li	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in gemeindeeigenen Häusern	618,54	0,00
08022.02.010900013	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	20.235,05	0,00
01082.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	4.629,90	0,00
01082.02.010900001	Realizzazione manutenzioni e infrastrutture CED (apparati di rete, cablatura)	Verwirklichung und Instandhaltung von EDV- Infrastrukturen (Netzgeräte und Verkabelung)	11.440,00	0,00
01082.02.030200002	Acquisto Software	Ankauf von Software	3.391,60	0,00
04012.02.010900008	Interventi urgenti di manutenzione straordinaria nelle scuole materne	Dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in den Kindergärten	118.128,98	0,00
04012.02.030500022	Scuola materna Marcelline - progetto	Kindergarten Marcelline - Projekt	0,00	8.358,43
04012.02.030500022	Scuola materna Marcelline - progetto	Kindergarten Marcelline - Projekt	6.866,57	0,00
12072.03.040100001	Contributi finalizzati alle associazioni per investimenti	Investitionsbeiträge für Vereine	4.000,00	0,00
03012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	449,00	0,00

12042.03.040100	Contributi agli investimenti a Istituzioni Sociali Private	Investitionsbeiträge an private Sozialeinrichtungen	2.000,00	0,00
04022.02.010900071	Scuole elementari - adeguamento alle normative vigenti - lavori	Grundschulen - Anpassung an der Brandschutzmaßnahmen - Arbeiten	9.792,76	0,00
01052.02.010900002	Centro Ambientale Colle - manutenzione straordinaria	Umwelterziehungszentrum Kohlern - ausserordentliche Instandhaltung	48.739,00	0,00
10052.02.010900005	Interventi vari nel campo della mobilità	Verschiedene Maßnahme im Mobilitätsbereich	195.230,32	0,00
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	0,00	1.581,29
04012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	16.749,44	0,00
01062.02.030500015	Incarichi professionali per verifiche statiche su edifici comunali	Aufträge für die Anpassung der Gemeindeimmobilien - statische Überprüfungen	3.172,00	0,00
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	32.069,41	0,00
10052.02.010900006	Manutenzione straordinaria segnaletica stradale	Außerordentliche Instandhaltung Verkehrsschilder	46.354,45	0,00
10052.02.010900028	Sistemazione strade di montagna	Instandsetzung der Bergstraßen	11.021,24	0,00
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsame Teile - Arbeiten	0,00	267.949,40
12092.02.010900004	Interventi vari urgenti di manutenzione straordinaria	Dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art	37.651,22	0,00
01062.02.010900015	Manutenzione straordinaria di beni immobili adibiti ad uffici e servizi comunali - interventi vari ed urgenti di manutenzione	Außerordentliche Instandhaltung von Liegenschaften, wo Gemeindeämter und -dienste untergebracht sind - verschiedene und dringende Instandhaltungsarbeiten	4.440,80	0,00
12032.02.030500016	Casa di riposo Don Bosco - adeguamento antincendio - progetto	Seniorenheim Don Bosco - Anpassung an die Brandschutzbestimmungen - Projekt	0,00	49.884,20
09022.02.010900037	Riqualificazione piazza Matteotti	Neugestaltung des Matteotti-platzes	53.187,62	0,00
09022.02.010900037	Riqualificazione piazza Matteotti	Neugestaltung des Matteotti-platzes	0,00	46.812,38
07012.03.030100001	Contributo straordinario Fondazione Castelli	Außerordentliche Beitrag - Stiftung Bozner Schlösser	89.000,00	0,00
06012.02.010400001	Macchinari, attrezzature ed impianti	Maschinen, Ausstattungen und Anlagen	16.288,53	0,00
10052.02.030500001	Piano Urbano Mobilità - progetto	Städtischer Mobilitätsplan - Projekt	21.960,00	0,00

10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	215.855,57	0,00
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	62.061,48	0,00
08012.02.030500001	Studi , consulenze	Studien, Beratungen	1.522,56	0,00
01082.02.030200001	Acquisti di Software	Ankauf von Software	61.982,10	0,00
01052.02.010900011	Interventi su abitazioni, case albergo, proprietà commerciali, sociali ed istituzionali	Arbeiten in Wohnungen, Wohnheimen und eigenen Gebäuden für die Ausübung von Handelstätigkeiten sowie sozialen oder institutionellen Aufgaben	0,00	210.066,80
01052.02.010900013	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	11.346,00	0,00
04012.02.010900004	Scuola dell'infanzia Marcelline - acquisto diritto d'uso	Kindergarten Marcelline - Ankauf Gebrauchsrecht	0,00	69.130,55
12072.02.010900009	Acquisto immobile per servizio sociale	Ankauf eines Gebäudes als Sozialdienst	52.093,50	0,00
10052.02.010900012	Sostituzione punti luce	Austausch der Lichtstellen	16.147,40	0,00
14022.02.010900001	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	0,00	1.032,85
09022.02.010900030	Riqualificazione di piazze cittadine	Requalifizierung öffentlicher Plätze	30.780,60	0,00
10052.02.010900075	Realizzazione piste ciclabili	Realisierung Fahrradwege	58.596,60	0,00
10052.02.010900100	Sistemazione via Costa di Sotto	Instandsetzung der Straße Unterleitach	834,00	0,00
05022.03.040100003	Contributi per investimenti	Beiträge für Investitionen	22.380,00	0,00
05022.02.010900009	Nuovo Teatro Comunale - Opere integrative richiesta dalla Fondazione	Neues Stadttheater - Ergänzungsarbeiten auf Antrag der Stiftung	31.720,00	0,00
08022.02.010900016	Manutenzione straordinaria edifici residenziali parti comuni	Außerordentliche Instandhaltung der gemeinschaftlichen Teile von Wohngebäuden	57.384,85	0,00
09012.02.010900001	Interventi vari nell'ambito delle opere di protezione da caduta massi	Verschiedene Arbeiten im Bereich der Steinschlagschutzbauten	0,00	534.809,39
09022.02.010500001	Attrezzature - Giardineria	Ausrüstungen - Gärtnerei	4.880,00	0,00
01082.02.030200001	Acquisti di Software	Ankauf von Software	0,00	13.725,00
01052.02.010900011	Interventi su abitazioni, case albergo, proprietà commerciali, sociali ed istituzionali	Arbeiten in Wohnungen, Wohnheimen und eigenen Gebäuden für die Ausübung von Handelstätigkeiten sowie sozialen oder institutionellen Aufgaben	6.008,12	0,00
05022.03.040100001	Opere parrocchiali e pastorali	Arbeiten in den Pfarreien und Pfarrkirchen	0,00	80.000,00
19012.03.040100001	Contributi agli investimenti a Istituzioni Sociali Private	Investitionsbeiträge an private Sozialeinrichtungen	89.900,00	0,00

04022.02.010900068	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	2.635,20	0,00
10052.02.010900100	Sistemazione via Costa di Sotto	Instandsetzung der Straße Unterleitach	0,00	128.804,96
06012.02.010900008	Stadio Druso - ristrutturazione	Drususstadium - Umbau	0,00	259.979,50
06012.02.010900023	Impianti del ghiaccio manutenzione straordinaria	Eissportanlagen - außerordentliche Instandhaltung	7.575,58	0,00
06012.02.010900029	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	54.777,83	0,00
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsame Teile - Arbeiten	95.348,97	0,00
09022.02.010900030	Riqualificazione di piazze cittadine	Requalifizierung öffentlicher Plätze	0,00	59.219,40
06022.03.040100001	Contributi finalizzati alle associazioni per investimenti	Investitionsbeiträge für Vereine	3.400,00	0,00
12022.03.040100001	Contributi agli investimenti a Istituzioni Sociali Private	Investitionsbeiträge an private Sozialeinrichtungen	4.000,00	0,00
12032.03.040100002	Contributi agli investimenti a Istituzioni Sociali Private	Investitionsbeiträge an private Sozialeinrichtungen	4.000,00	0,00
12052.03.040100	Contributi agli investimenti a Istituzioni Sociali Private	Investitionsbeiträge an private Sozialeinrichtungen	4.000,00	0,00
04012.02.010900035	Messa a norma edifici - lavori	Arbeiten für die Anpassung der Gebäude an die gesetzlichen Vorgaben	19.585,51	0,00
09022.02.010900026	Bonifica e messa in sicurezza permanente della vecchia discarica Castel Firmiano - lavori	Sanierung und dauerhafte Absicherung der ehem. Mühldeponie von Sigmundskron - Arbeiten	0,00	1.371.060,30
10052.03.030300001	Realizzazione parcheggio in piazza Vittoria - contributo procedura negoziata	Errichtung Garage am Siegesplatz - Beitrag Verhandlungsverfahren	0,00	3.670.463,42
10052.02.010900109	Parcheggio di piazza Walther - adeguamento impianti antincendio e di sicurezza	Waltherplatz - Anpassung an die Brandschutzbestimmungen und an die Sicherheitsvorschriften	3.050,00	0,00
10052.02.010900109	Parcheggio di piazza Walther - adeguamento impianti antincendio e di sicurezza	Waltherplatz - Anpassung an die Brandschutzbestimmungen und an die Sicherheitsvorschriften	0,00	2.311.950,00
07012.03.030100001	Contributo straordinario Fondazione Castelli	Außerordentliche Beitrag - Stiftung Bozner Schlösser	0,00	150.000,00
04022.02.030500051	Scuola media Aufschnaiter - ristrutturazione ed ampliamento - progetto	Mittelschule Aufschnaiter - Umbau und Erweiterung - Projekt	0,00	442.000,00
09022.02.010100002	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	0,00	10.512,14
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	0,00	10.294,36
10052.02.010900075	Realizzazione piste ciclabili	Realisierung Fahrradwege	14.951,11	0,00
09022.02.010900007	Sistemazione passeggiate	Instandsetzung der Promenaden	24.399,89	0,00
10052.02.010900012	Sostituzione punti luce	Austausch der Lichtstellen	10.503,59	0,00

04022.02.010900004	Istituto Musicale in lingua tedesca e ladina - lavori	Institut für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache - Arbeiten	0,00	42.412,36
04012.02.030500014	Scuola materna in zona di espansione Druso Est - progetto	Errichtung des Kindergartens in der Erweiterungszone Drusus Osten - Projekt	6.641,77	0,00
04012.02.030500014	Scuola materna in zona di espansione Druso Est - progetto	Errichtung des Kindergartens in der Erweiterungszone Drusus Osten - Projekt	0,00	64.061,31
09022.02.010900039	Verde pensile	Grünhängen	0,00	9.829,82
10052.02.010900080	Sistemazione via Fago	Instandsetzung der Fagenstrasse	0,00	40.000,00
11012.03.040100001	contributi in c/capitale	Investitionsbeiträge	0,00	2.200,57
10052.02.010900004	Sistema telecamere e Parkleitsystem - ampliamento	Videokameras und Parkleitsystem - Aufstockung und Ausbau	112.285,75	0,00
01062.02.010900011	Interventi di manutenzione straordinaria di beni immobili su edifici e servizi comunali - interventi vari e urgenti	Außerordentliche Instandhaltung von Liegenschaften, wo Gemeindeämter und -dienste untergebracht sind - verschiedene und dringende Instandhaltungsarbeiten	63.570,00	0,00
10052.02.010900012	Sostituzione punti luce	Austausch der Lichtstellen	0,00	10.553,00
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	6.015,82	0,00
04022.02.010900048	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung an die Branchenschutzbestimmungen	20.715,21	0,00
10052.02.010900018	Autoparcheggi - manutenzione straordinaria	Parkplätze - ausserordentliche Instandhaltung	3.050,00	0,00
05012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	0,00	24.156,00
06012.03.040100002	Contributi ad enti ed associazioni nel settore del tempo libero	Beiträge an Vereine und Körperschaften im Bereich Freizeit	650,00	0,00
04022.02.010300008	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	5.094,39	0,00
10052.02.010900084	Infrastrutture PRU	Infrastrukturen PSU	8.800.000,00	0,00
12072.02.010900009	Acquisto immobile per servizio sociale	Ankauf eines Gebäudes als Sozialdienst	630.000,00	0,00
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	42.483,67	0,00
10052.02.020100005	Esproprio di aree	Enteignung von Flächen	25.100,00	0,00
09022.02.010100002	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	56,12	0,00
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	0,00	247.838,37
10052.02.010900106	Opere strategiche viabilità zona industriale - lavori	Strategische Arbeiten der Verkehrswege in der Industriezone - Arbeiten	0,00	8.500.000,00
04022.02.010900072	Scuole medie - adeguamento alle normative vigenti - lavori	Mittelschulen - Anpassung gemäß den geltenden Bestimmungen - Arbeiten	0,00	8.756,80
04012.02.010300008	Scuola materna Marcelline - arredi	Kindergarten Marcelline - Einrichtungen	0,00	25.116,01

10052.02.010900075	Realizzazione piste ciclabili	Realisierung Fahrradwege	0,00	141.429,23
04022.03.010200003	Scuola Elementare S. Giacomo - consorzio Comuni di Laives e San Giacomo	Grundschule St. Jakob - Konsortium zwischen den Gemeinden Leifers und St. Jakob	0,00	8.995.116,00
08022.02.010900021	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	2.846,27	0,00
04022.02.010900069	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung an die Brandschutzbestimmungen	31.368,65	0,00
10052.02.010900080	Sistemazione via Fago	Instandsetzung der Fagenstrasse	30.000,00	0,00
			14.462.604,50	33.523.697,23